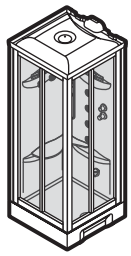
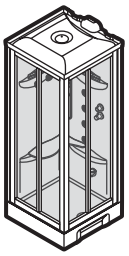
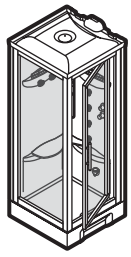
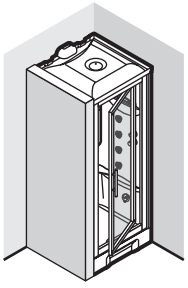
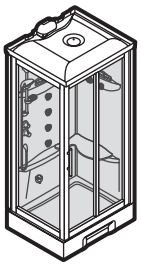
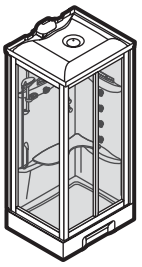
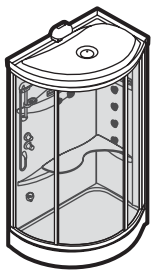
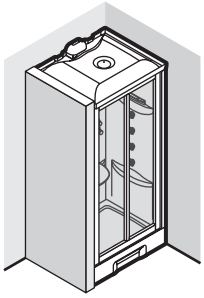
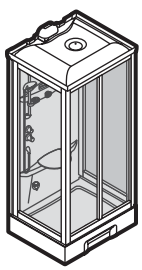
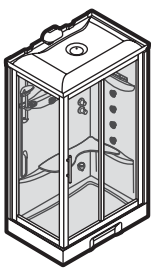
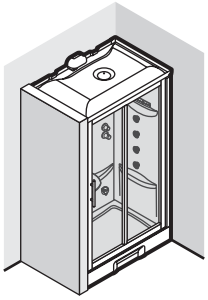
TANGO

Novellini

- **I MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE**
- F NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN
- UK INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL
- D AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG
- NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD
- E MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO
- CZ NÁVOD KMONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ
- SLO PRIROČNIK ZA INSTALACIJO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE
- H FELÉPÍTÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ
- PL INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERAWCJI
- RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ
- PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO

TANGO A80 	TANGO GF80	TANGO R90	TANGO A90 
TANGO GF90 	TANGO BI90 	TANGO 2P100x70 	TANGO SF100 
TANGO R115 	TANGO BI100 	TANGO S2F100 	TANGO 2P120 	TANGO BI120 

2ª edición: Marzo 2009

(I) Caratteristiche tecniche

CARATTERISTICHE IDRAULICHE:
Pressione dinamica ottimale 2÷5 bar
Acqua calda 1/2”
Acqua fredda 1/2”
Allaccio sifone con raccordo ø 40 mm

CARATTERISTICHE ELETTRICHE:
Tensione 230 V
Frequenza 50 Hz
Potenza max assorbita 3,3 KWatt

LEGENDA PER L’INSTALLAZIONE:
1 Acqua calda
2 Acqua fredda
3 Allacciamento elettrico
A Area disponibile per lo scarico a parete
B Area disponibile per lo scarico a pavimento
C Posizione della piletta di scarico
D Ingombro tettuccio in caso di sauna

(NL) Technische kenmerken

HYDRAULISCHE GEGEVENS:
Optimale waterdruk 2-5 bar
Warm water 1/2”
Koud water 1/2”
Sifonaansluiting ø 40 mm

ELECTRISCHE GEGEVENS:
Spanning 230 V
Frequentie 50 Hz
Max. geabsorbeerd vermogen 3,3 KWatt

AANSLUITGEGEVENS:
1 Warm water
2 Koud water
3 Electrische aansluiting
A Ruimte voor afvoer in muur
B Ruimte voor afvoer in vloer
C Positie van de afvoer
D Benodigde ruimte voor afdekkap bij montage stoom-unit

(H) Műszaki tulajdonságok

MŰSZAKI ADATOK HIDRAULIKAI ADATOK:
Optimális dinamikus nyomás 2÷5 bar
Meleg víz 1/2”
Hideg víz 1/2”
Szifon bekötés 40 mm ř csatlakozóval

ELEKTROMOS ADATOK:
Feszültség 230 V
Frekvencia 50 Hz
Max. felvett teljesítmény 3,3 KWatt

JELMAGYARÁZAT A TELEPÍTÉSHEZ:
1 Meleg víz
2 Hideg víz
3 Elektromos bekötés
A Rendelkezésre álló terület a falba épített lefolyóhoz
B Rendelkezésre álló terület a padlóba épített lefolyóhoz
C A le- és túlfolyó pozíciója
D A tető helyszükséglete szauna esetén

(F) Caracteristiques techniques

CARACTERISTIQUES HYDRAULIQUES:
Pression dynamique optimale 2:5 bar
Eau chaude 1/2”
Eau froide 1/2”
Branchement siphon avec raccord ø40 mm

CARACTERISTIQUES ELECTRIQUES:
Voltage 230 V
Fréquence 50 Hz
Puissance maximale absorbée 3,3 KWatt

INSTRUCTIONS POUR L’INSTALLATION:
1 Eau chaude
2 Eau froide
3 Raccordement électrique
A Zone disponible pour l’évacuation au mur
B Zone disponible pour l’évacuation au sol
C Position de la bonde
D Encombrement du toit avec un hammam

(E) Características técnicas

CARACTERÍSTICAS HIDRÁULICAS:
Presión de trabajo: 2÷5 bar
Agua caliente 1/2”
Agua fría 1/2”
Conexión a sifón racord ø 40 mm

CARACTERÍSTICAS ELÉCTRICAS:
Tensión 230 V
Frecuencia 50 Hz
Potencia máx. absorbida 3,3 KWatt

NOTA PARA LA INSTALACIÓN:
1 Agua caliente
2 Agua fría
3 Conexión eléctrica
A Área disponible para el desagüe a pared
B Área disponible para el desagüe a suelo
C Posición del desagüe y sifón
D Grosor el techo para versión con sauna

(PL) Właściwości techniczne

ŁAŚCIWOŚCI HYDRAULICZNE:
Optymalne ciśnienie dynamiczne 2÷5 bar
Gorąca woda 1/2”
Zimna woda 1/2”
Podłączenie syfonu ze złączką ø40 mm

WŁAŚCIWOŚCI ELEKTRYCZNE:
Napięcie 230 V
Częstotliwość 50 Hz
Maks. pochłaniana moc 3,3 KWatt

LEGENDA DLA INSTALACJI:
1 Gorąca woda
2 Zimna woda
3 Podłączenie elektryczne
A Miejsce przeznaczone dla odpływu ściennego
B Miejsce przeznaczone dla odpływu podłogowego
C Pozycja kratki odpływowej
D Wymiary gabarytowe daszku w wersji z sauną

(UK) Technical specifications

HYDRAULIC CHARACTERISTICS:
Working pressure 2:5 bar
Hot water 1/2”
Cold water 1/2”
Syphon connection ø40 mm

ELECTRICAL CHARACTERISTICS:
Voltage 230 V
Frequency 50 Hz
Max. absorbed power 3,3 KWatt

KEYS FOR INSTALLATION:
1 Hot water
2 Cold water
3 Electrical connection
A Area for waste to wall
B Area for waste to floor
C Waste position
D Roof dimensions with sauna

(CZ) Technické vlastnosti

HYDRAULICKÉ VLASTNOSTI:
Optimální dynamický tlak 2÷5 bar
Teplá voda 1/2”
Studená voda 1/2”
Napojení sifonu ø40 mm

ELEKTRICKÉ VLASTNOSTI:
Napětí 230 V
Frekvence 50 Hz
Max. příkon 3,3 KWatt

LEGENDA K MONTÁŽI:
1 Teplá voda
2 Studená voda
3 Elektrické připojení
A Plocha pro připojení odpadu do zdi
B Plocha pro připojení odpadu do země
C Místo pro odpad
D Plocha pro parní box

(RU) Технические характеристики

ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Оптимальное динамическое давление 2÷5 bar
Горячая вода 1/2”
Холодная вода 1/2”
Соединение сифона с муфтой ø 40 mm

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ:
Напряжение 230 В
Частота 50 Гц
Максимально поглощаемая мощность 3,3 кВт

СПЕЦИФИКАЦИЯ ПО УСТРОЙСТВУ:
1 Горячая вода
2 Холодная вода
3 Подключение электропроводки
A Свободная зона для слива в стену
B Свободная зона для слива в пол
C Установка сливной муфты
D Габаритные размеры навеса в варианте с сауной

(D) Technische Eigenschaften

HYDRAULISCHE EIGENSCHAFTEN:
Optimaler dynamischer Druck 2÷5 bar
Warmwasser 1/2”
Kaltwasser 1/2”
Siphonanschluss ø40 mm

ELEKTRISCHE EIGENSCHAFTEN:
Spannung 230 V
Frequenz 50 Hz
Max. Leistungsaufnahme 3,3 KWatt

LEGENDE ZUR MONTAGE:
1 Warmwasser
2 Kaltwasser
3 Stromanschluss
A Für Wandabfluss zur Verfügung stehender Platz
B Für Bodenabfluss zur Verfügung stehender Platz
C Stelle des Abflusses
D Platzbedarf der Abdeckung für Dampfbad

(SLO) Tehnične lastnosti

HIDRAVLICNE LASTNOSTI:
Optimalni dinamicni 2÷5 bara
Topla voda1/2”
Hladna voda 1/2”
Prikljuvek za sifon ø40 mm

ELEKTRICNE LASTNOSTI:
Napetost 230 V
Frekvenca 50 Hz
Max. absorbirana moč 3,3 KWatt

INSTALACIJA:
1 Topla voda
2 Hladna voda
3 Električni priključek
A Na voljo mesto za odtok v steni
B Na voljo mesto za odtok v tleh
C Polozaj odtoka v tus kadi
D Dimenzije pokrova v primeru savne

(PT) Características técnicas

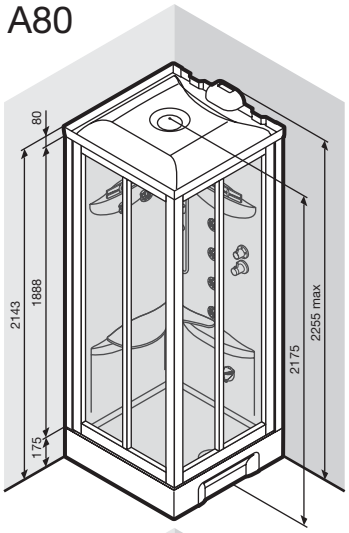
CARACTERÍSTICAS HIDRÁULICO:
Pressão dinamica optima 2-5 bars
Água quente 1/2”
Água fria 1/2”
Ligação a sifão ø 40 mm.

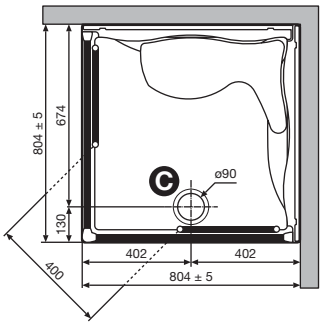
CARACTERÍSTICAS ELÉTRICAS:
Tensão 230 V
Frequência 50 Hz
Potência máx. absorvida 3,3 KWatt

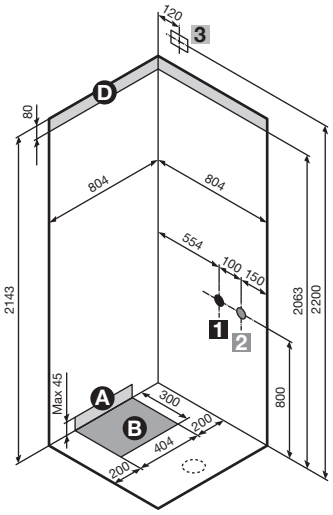
PREGUE PARA A INSTALAÇÃO:
1 Água quente
2 Água fria
3 Ligação eléctrica
A Area disponível o esgoto na parete
B Área disponível para o esgoto a pavimento
C Posição do esgoto e sifão na base de chuveiro
D Tecto no caso de sauna

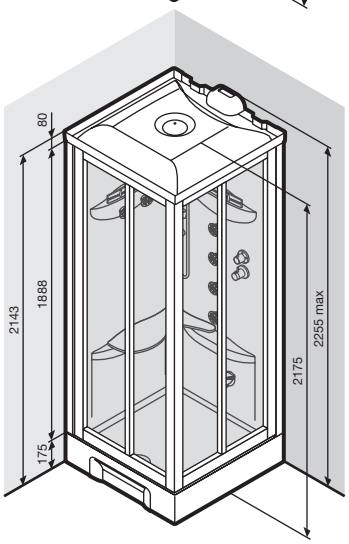
2ª edición: Marzo 2009

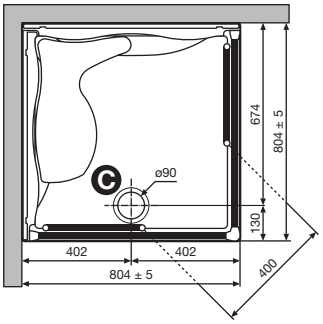
TANGO A80

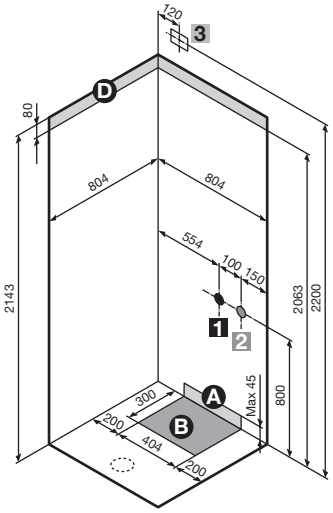




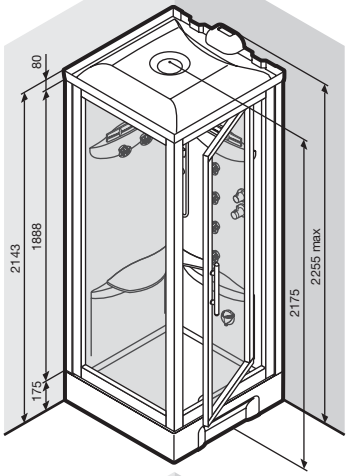


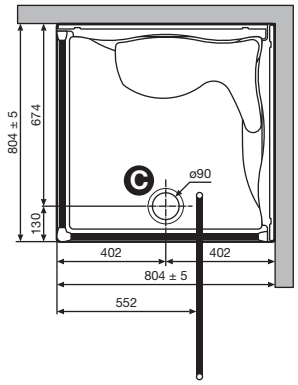


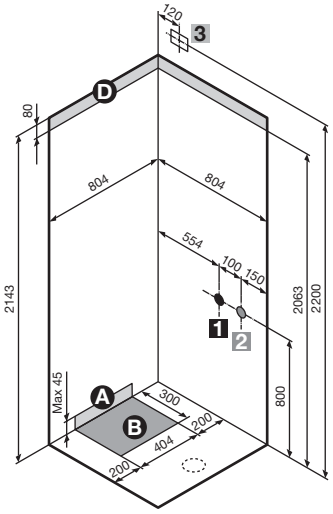


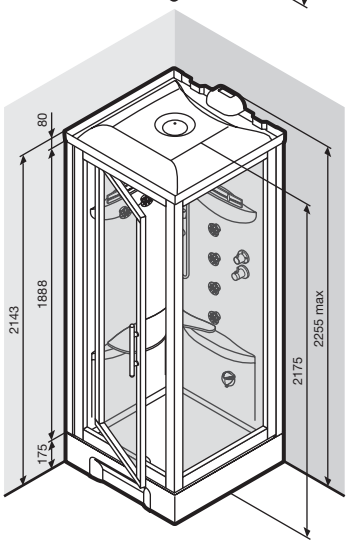


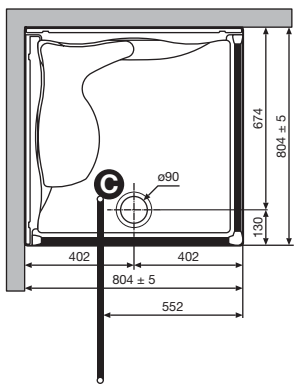
TANGO GF80

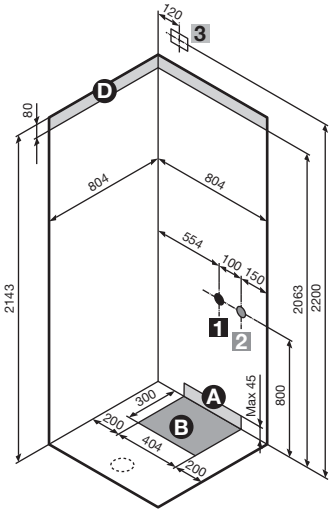






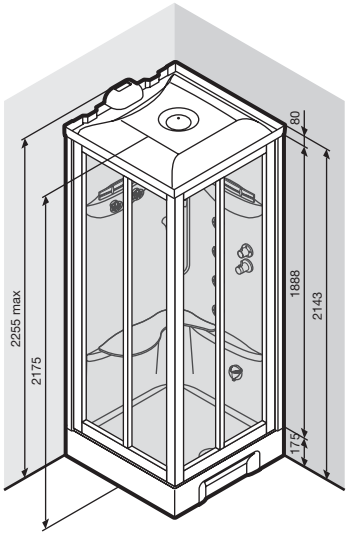


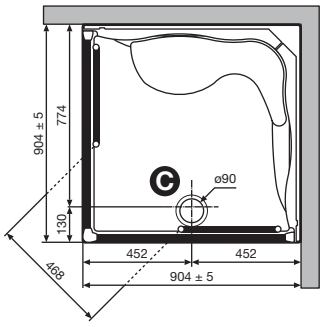


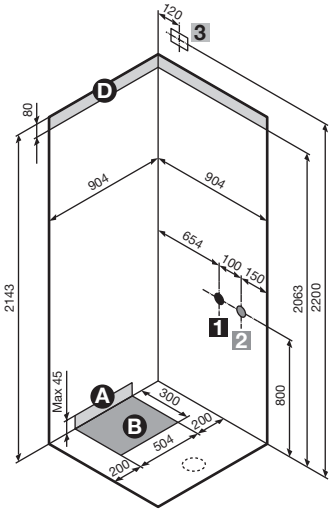


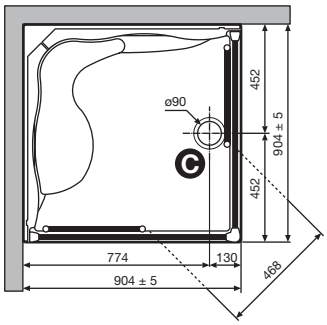
2ª edición: Marzo 2009

TANGO A90

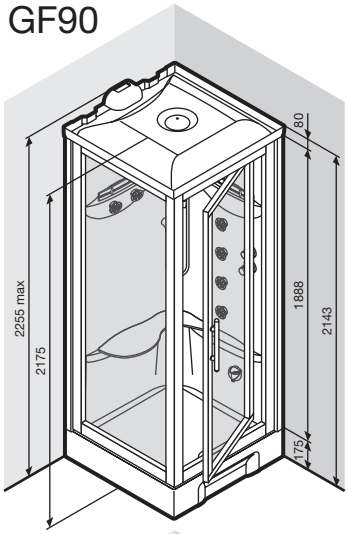


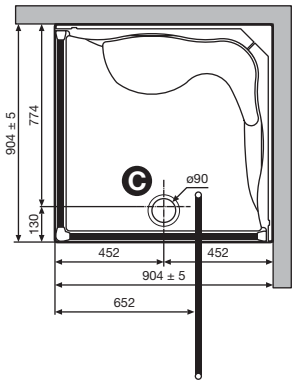


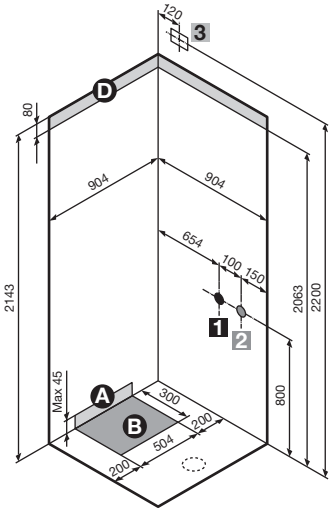


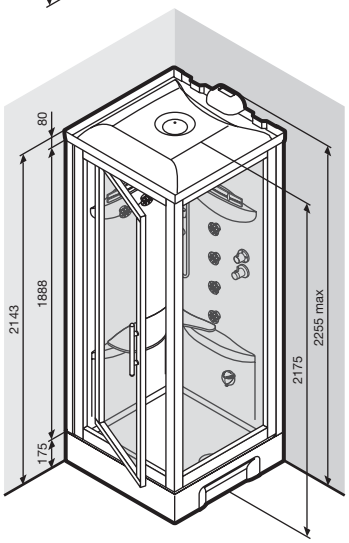


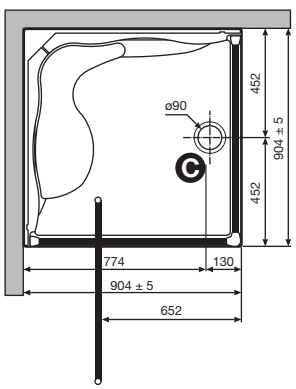
TANGO GF90





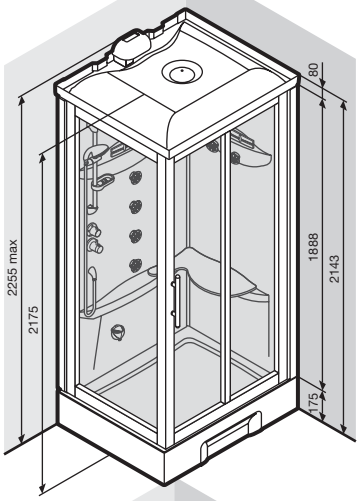


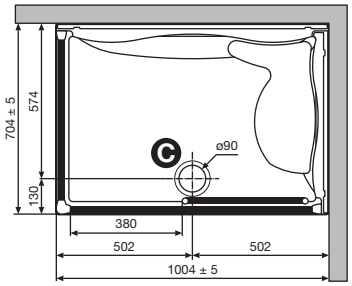


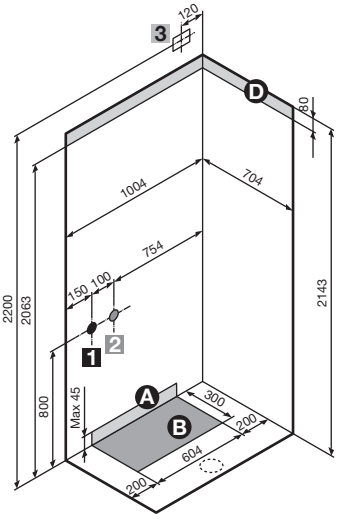


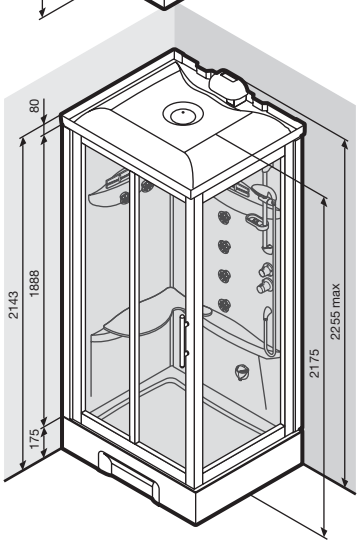
2ª edición: Marzo 2009

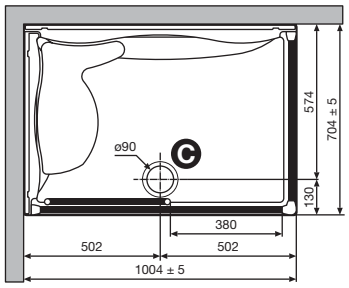
TANGO 2P 100x70

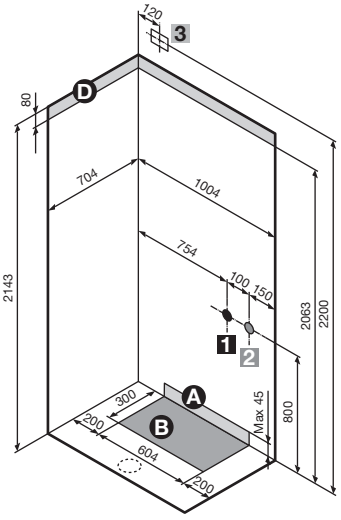




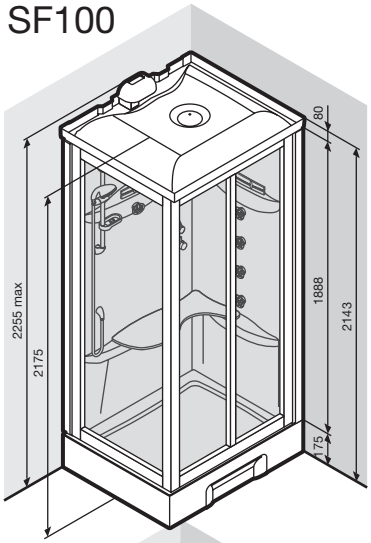


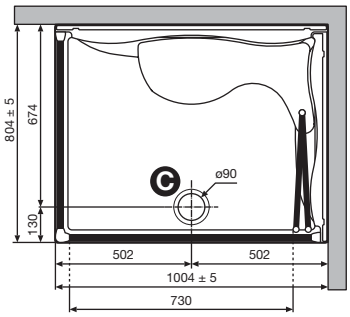


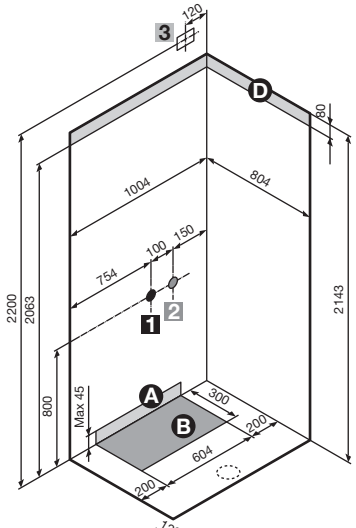


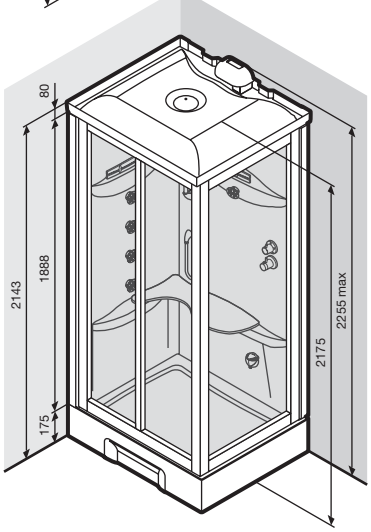


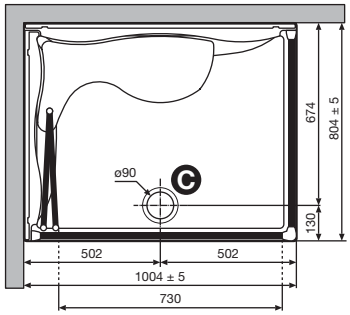
TANGO SF100

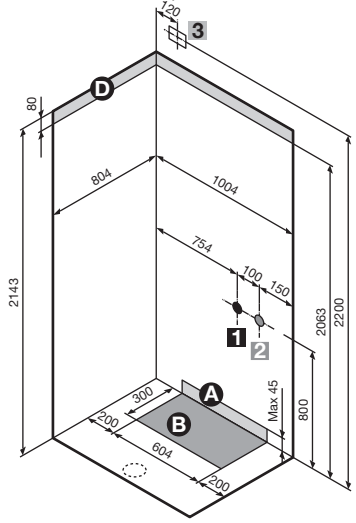






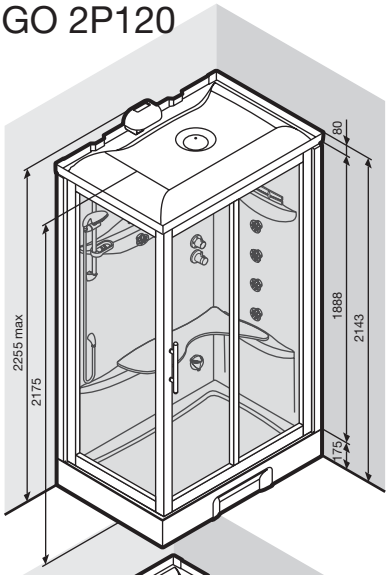


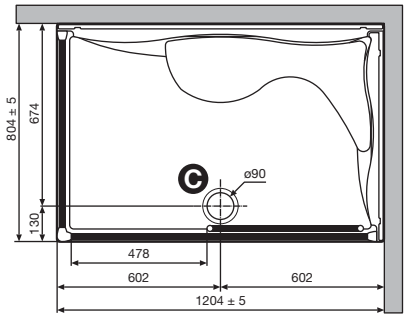


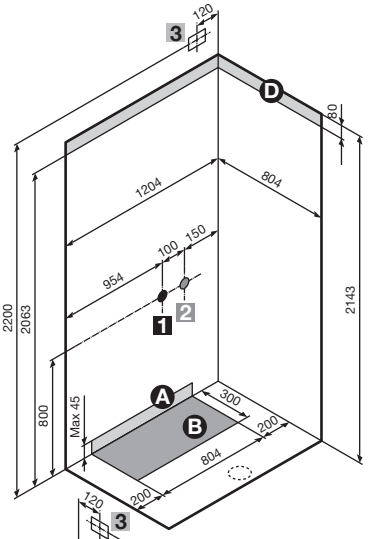


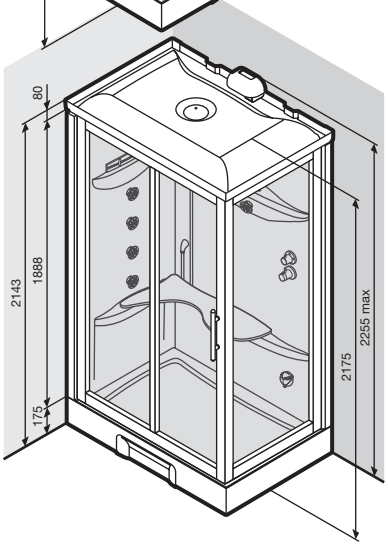
2ª edición: Marzo 2009

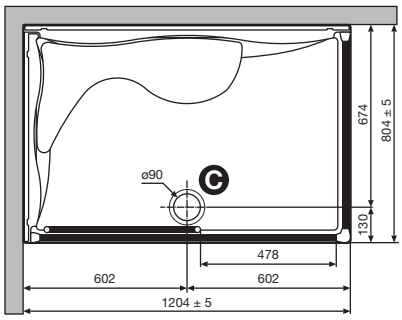
TANGO 2P120

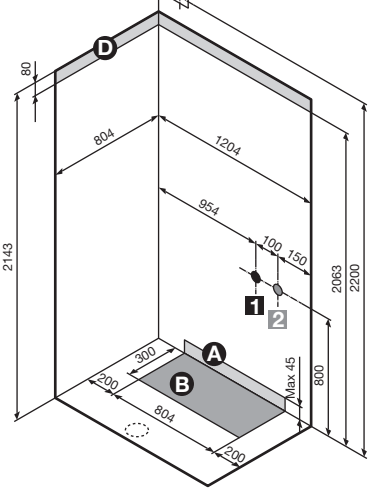




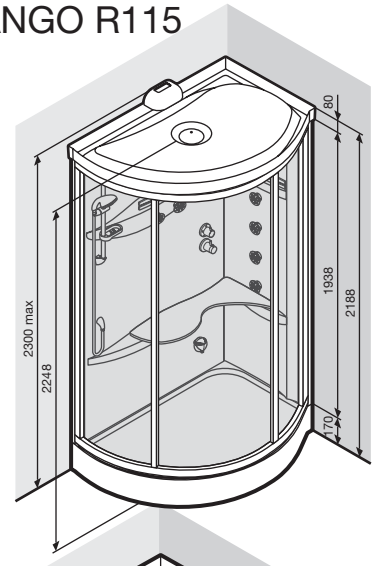


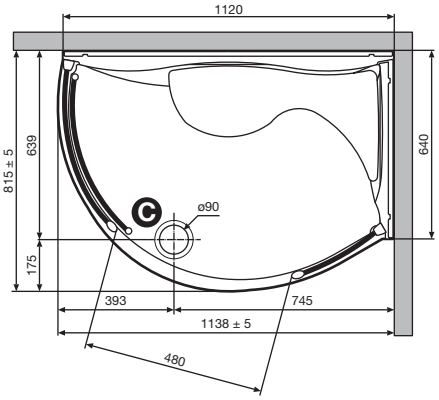


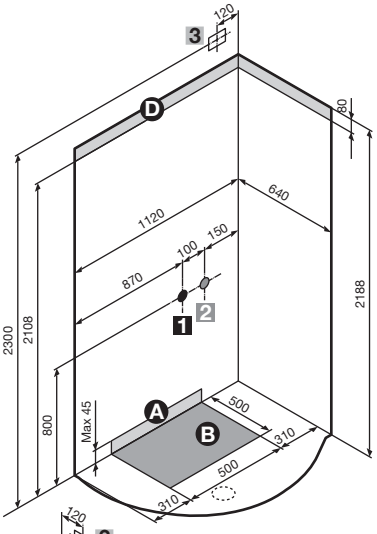


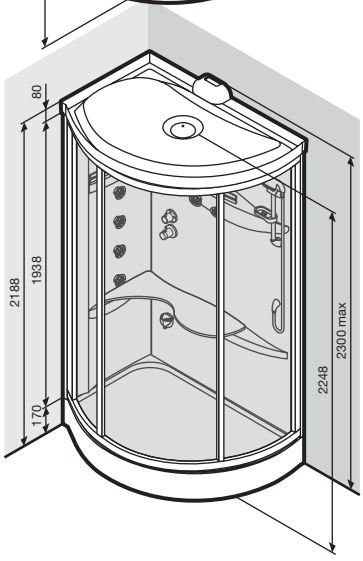


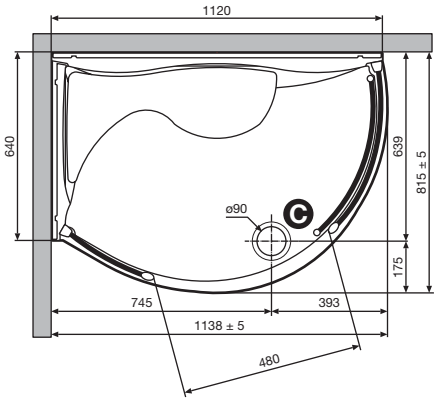
TANGO R115

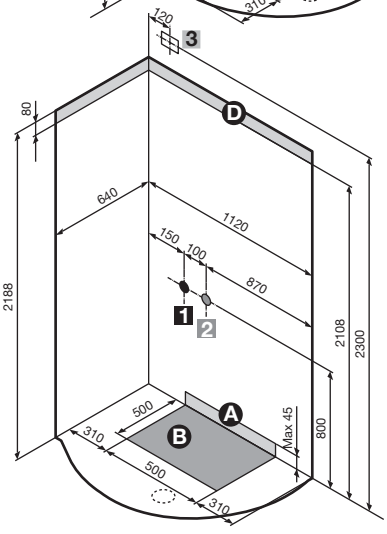






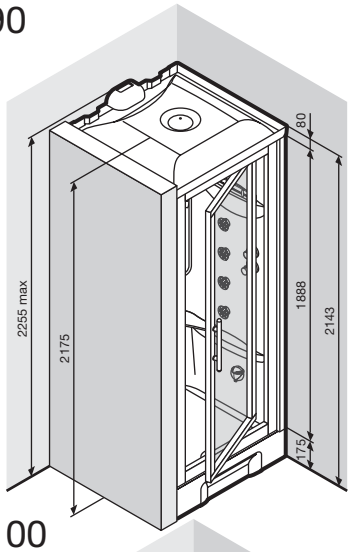


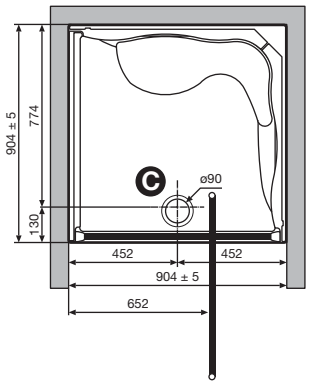


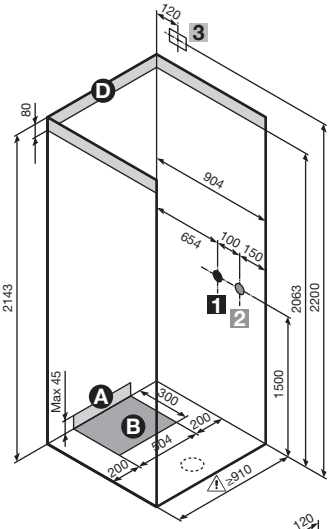


2ª edición: Marzo 2009

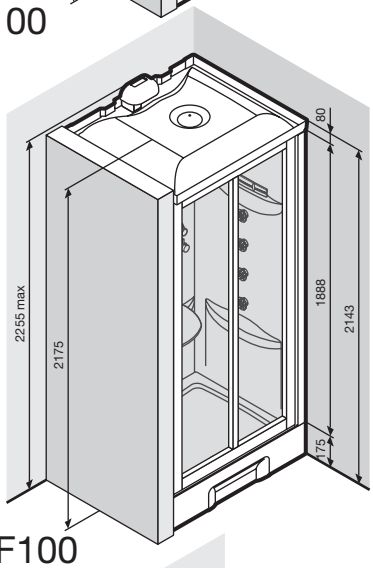
TANGO BI90

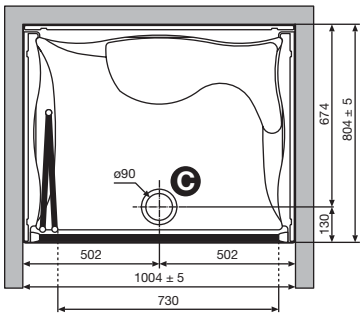


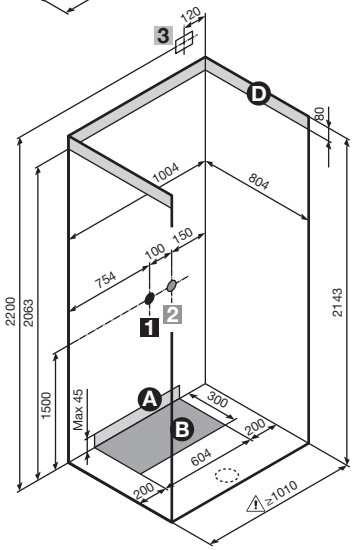




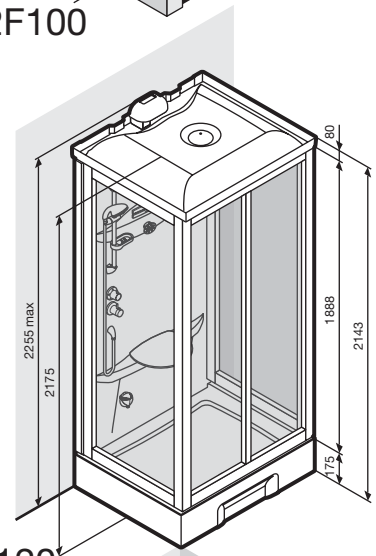
TANGO BI100

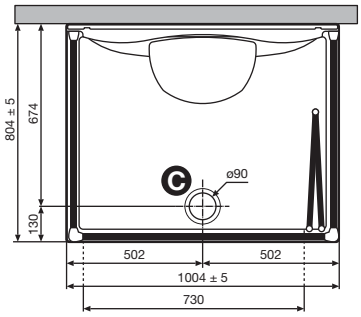


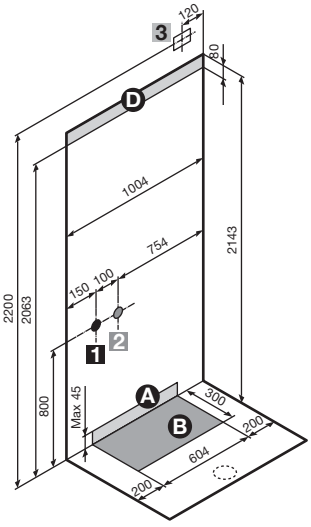




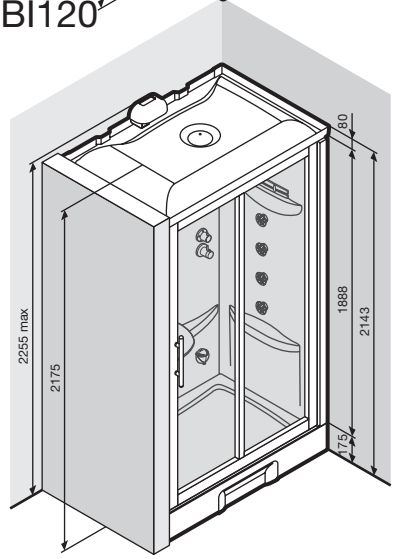
TANGO S2F100

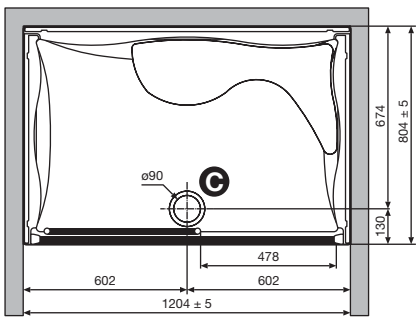


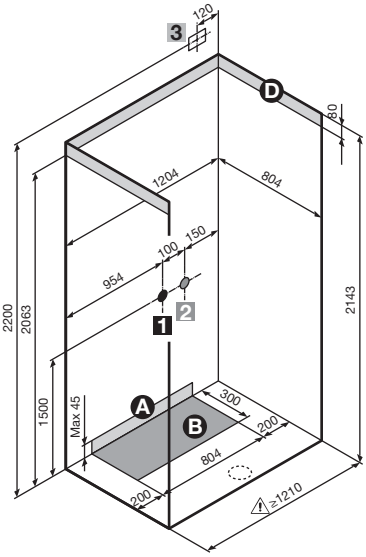




TANGO BI120

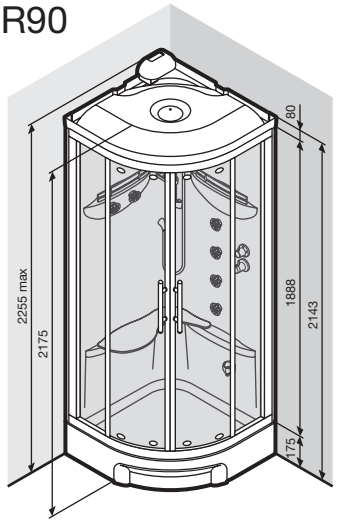


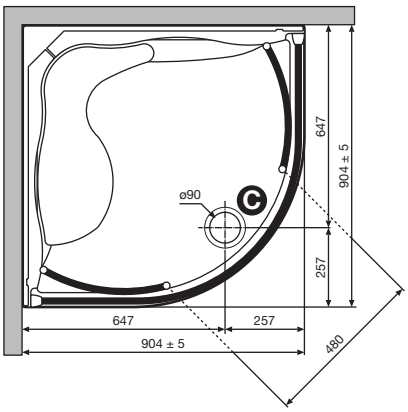


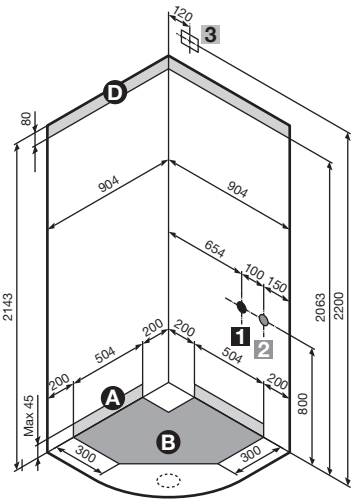


2ª edición: Marzo 2009

TANGO R90

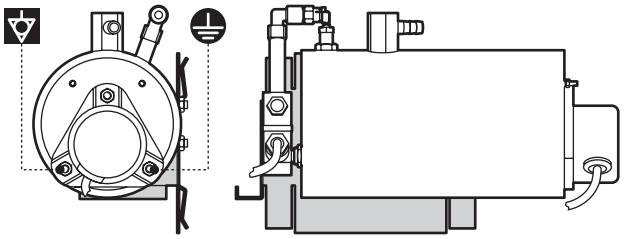






Con sauna

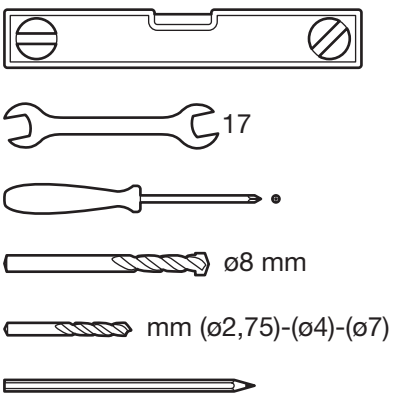
Avec hammam
With steam generator
Mit Sauna
Met stoom-unit
Con sauna
Se saunou
S savno
Szaunával
Z sauną
С сауной
Com sauna

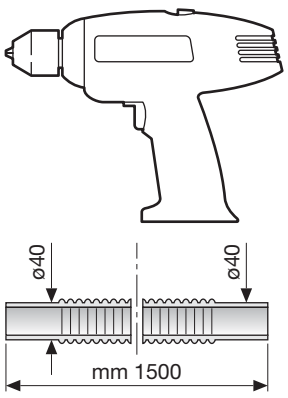


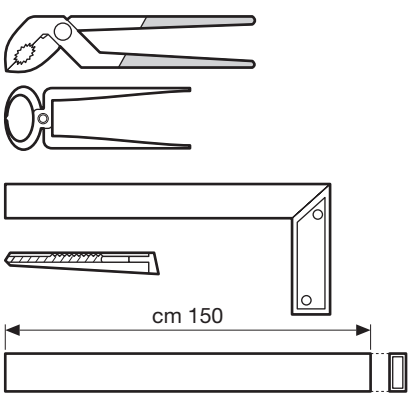
Potenza nominale Puissance nominale Rated power Nennleistung Nominaal vermogen Potencia nominal Jmenovitý výkon Nazivna moč Névleges teljesítmény Moc znamionowa Номинальная мощность Potência nominal	**Potenza max assorbita** Puissance maximale absorbée Max. absorbed power Max. Leistungsaufnahme Max. geabsorbeerd vermogen Potencia máx. absorbida Max. příkon Max. absorbirana moč Max. felvett teljesítmény Max moc pobierana Максимально поглощаемая мощность Potência máx. absorvida	**Tensione** Voltage Voltage Spannung Spanning Tensión Napětí Napetost Feszültség Napięcie Напряжение Tensão	**Frequenza** Fréquence Frequency Frequenz Frequentie Frecuencia Frekvence Frekvenca Frekvencia Częstotliwość Частота Frequência
2600 W	3300 W	230 V	50 Hz

Utensili e materiali necessari per l'installazione (non forniti).

Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni).
Tools and materials required for installation (not supplied).
Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert).
Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd).
Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado).
Pro montáž jsou potřeba nářadí a pomocné prostředky (nedodáno).
Orodja in materiali za instalacijo (Neprilozeni).
A szereléshez szükséges szerszámok és anyagok (nincs gyárilag szállítva).
Potrzebne do montażu narzędzia i przybory (nie dostarczane).
Инструменты и материалы необходимые для установки (в комплекте отсутствуют).
Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos).

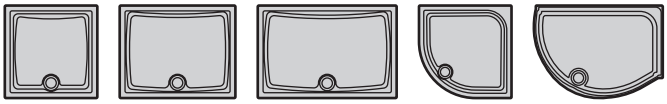






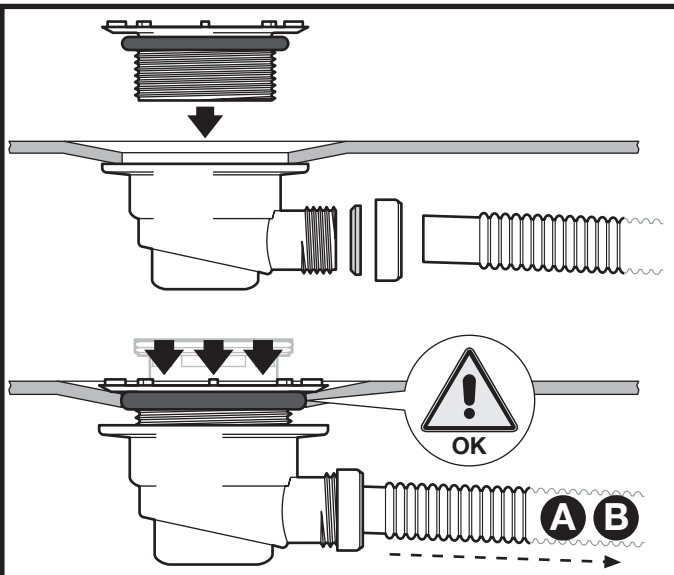
2ª edición: Marzo 2009

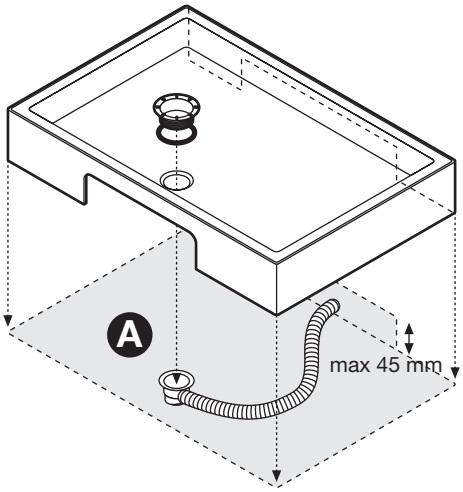
1

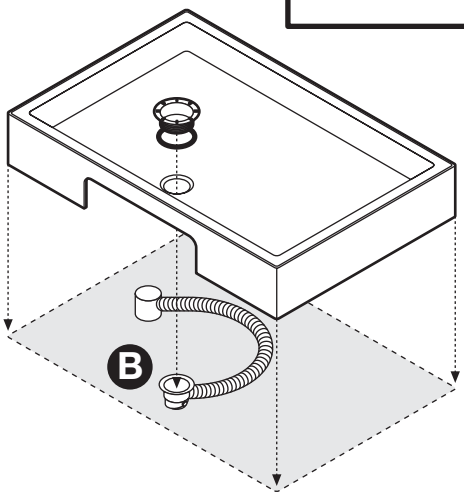


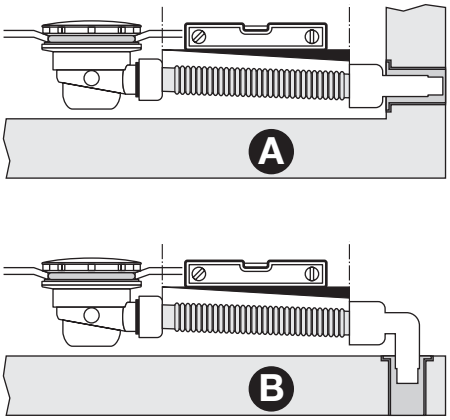
(I) Montaggio dello scarico

(F) Montage du vidage
(UK) Assembling the drain
(D) Montage des Abflusses
(NL) Montage van de afvoer
(E) Montaje de la descarga
(CZ) Montáž odpadu
(SLO) Montaža odtoka
(H) A lefolyó beszerelése
(PL) Montaż odpływu wody
(RU) Установка сливной системы
(PT) MontáÏ odpadu





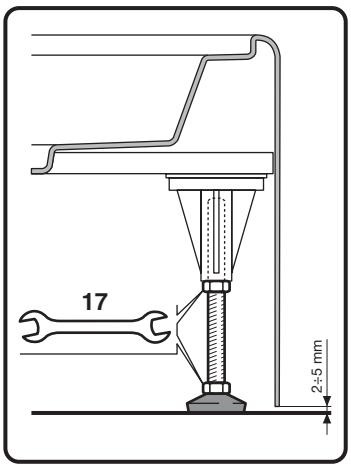


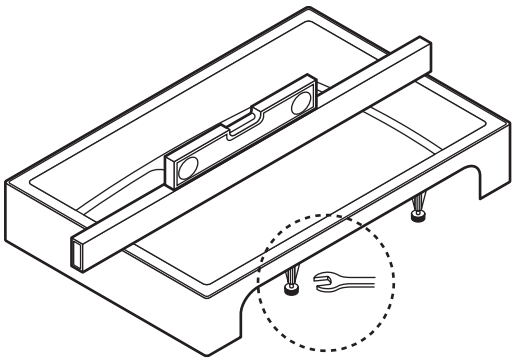


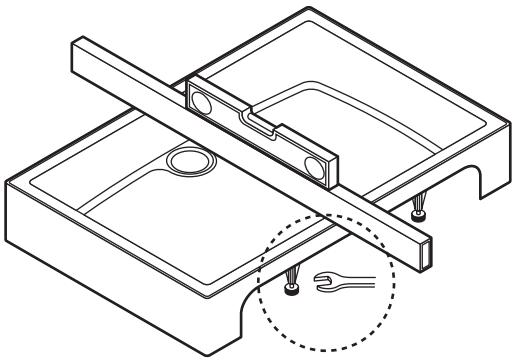
2

(I) Livellamento del piatto doccia

(F) Mise à niveau du receveur de douche
(UK) Levelling the shower tray
(D) Ausrichtung der Brausewanne
(NL) Utilijnen van de douchebak
(E) Nivelación del plato de ducha
(CZ) Vyrovnání sprchové vaničky
(SLO) Nivelacija kadi za tuširanje
(H) A zuhanyozólap egy szintre hozása
(PL) Poziomowanie brodzika prysznicowego
(RU) Нивелирование душевого поддона
(PT) Nivelação da base do chuveiro





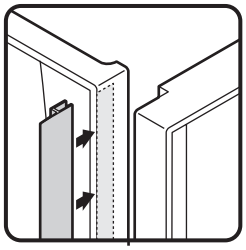


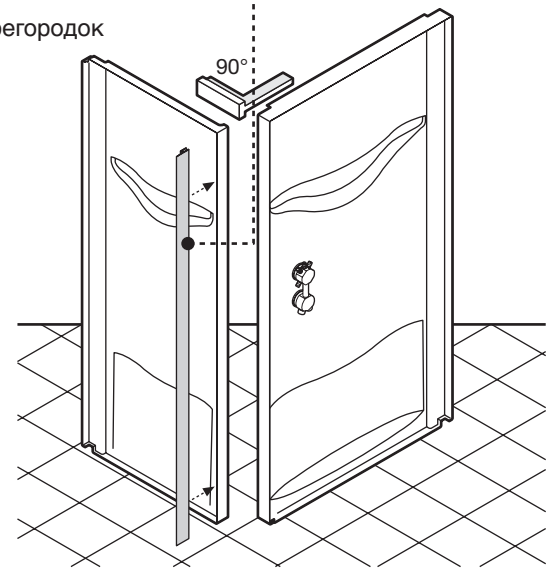
2ª edición: Marzo 2009

3

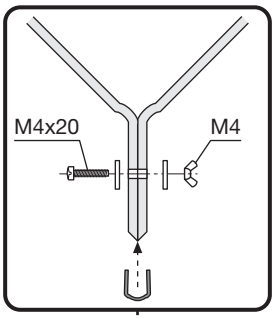
(I) Assemblaggio delle pareti

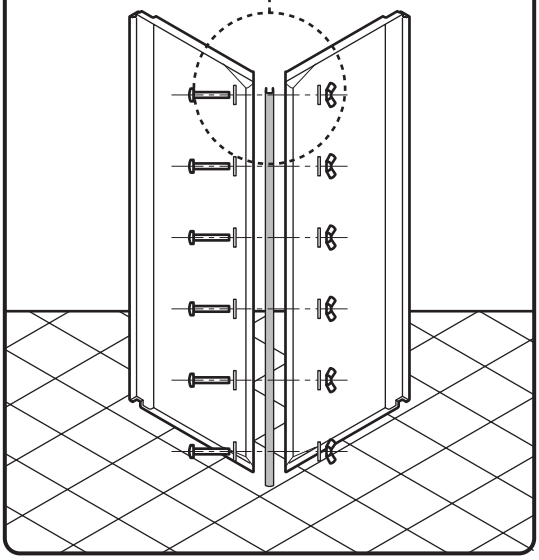
(F) Montage des panneaux
(UK) Assembling the wall panels
(D) Zusammenbau der Paneele
(NL) Montage van de achterwanden
(E) Montaje de los paneles
(CZ) Sestavení stěn
(SLO) Montaža sten
(H) A zuhanyozófülke oldalainak összeszerelése
(PL) Montaż ścianek
(RU) Предварительная сборка перегородок
(PT) Montagem das paredes



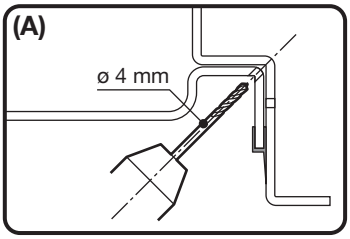


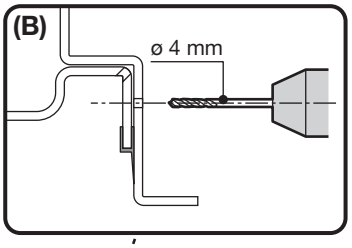
A90
GF90
BI90
R90

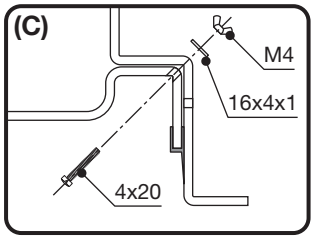


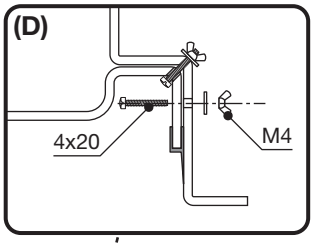


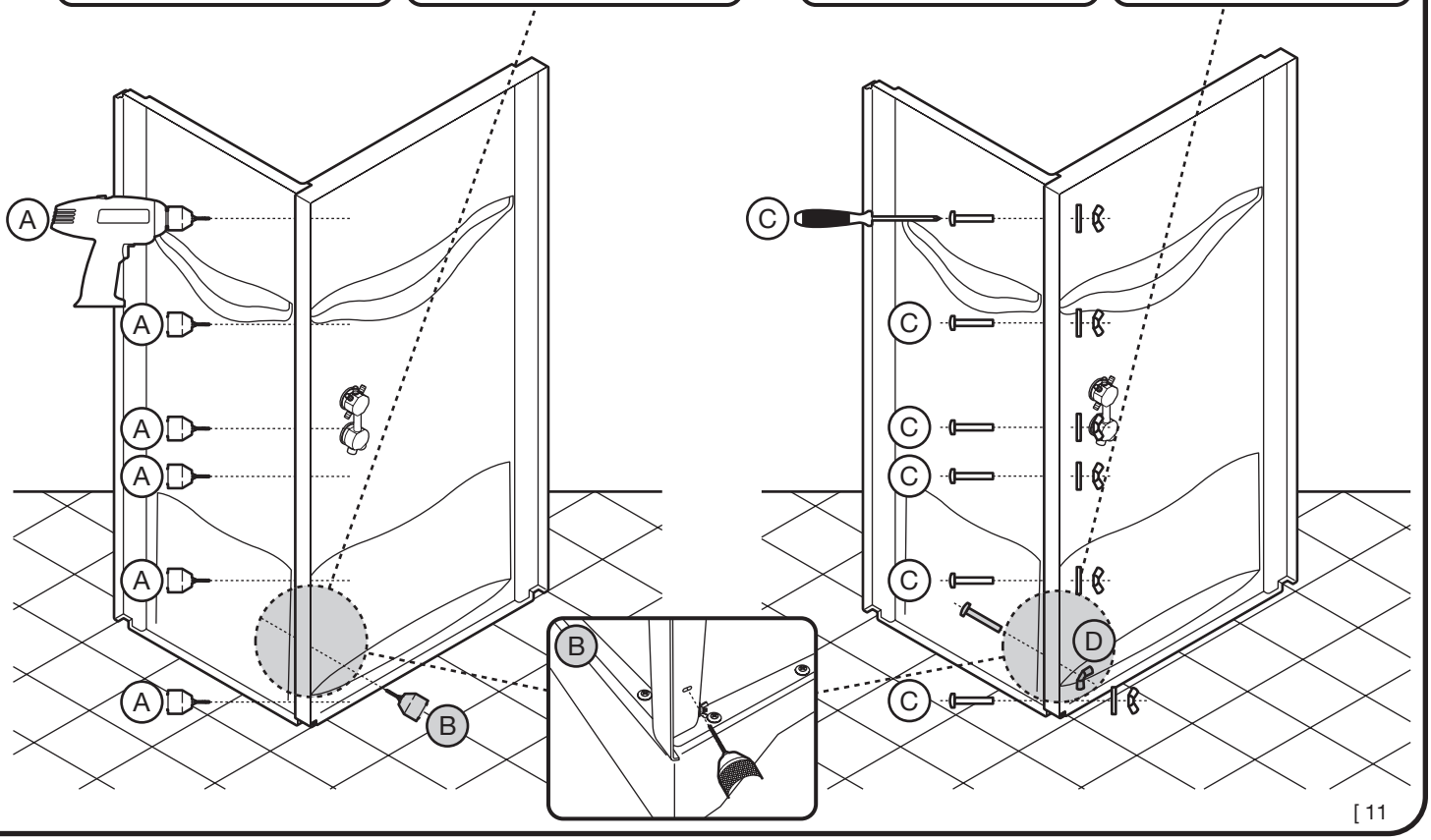
4





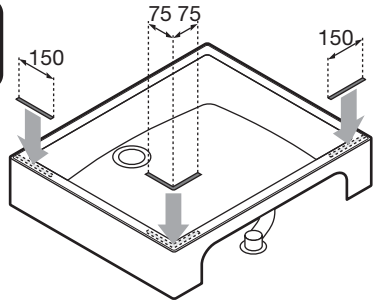


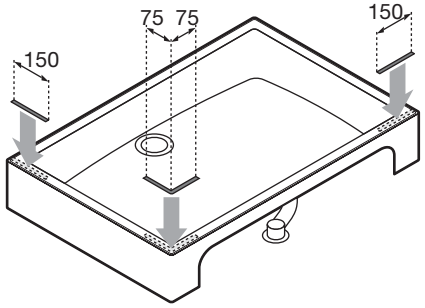


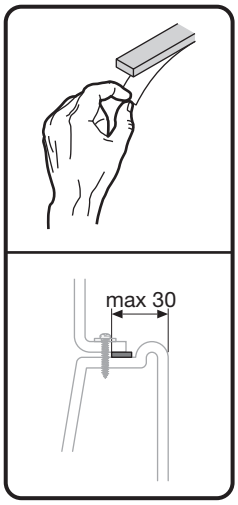


2ª edición: Marzo 2009

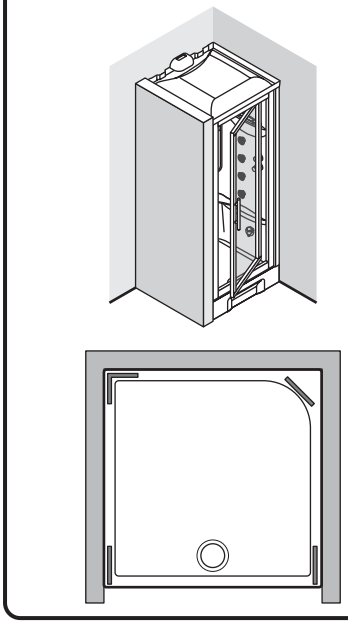
5

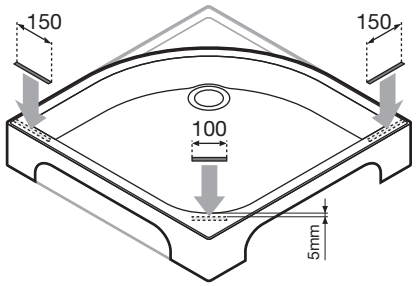


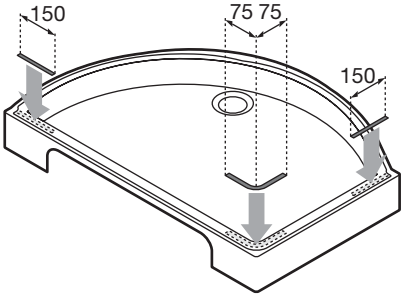




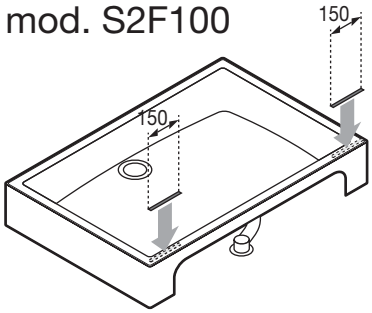
mod. BI90-100-120



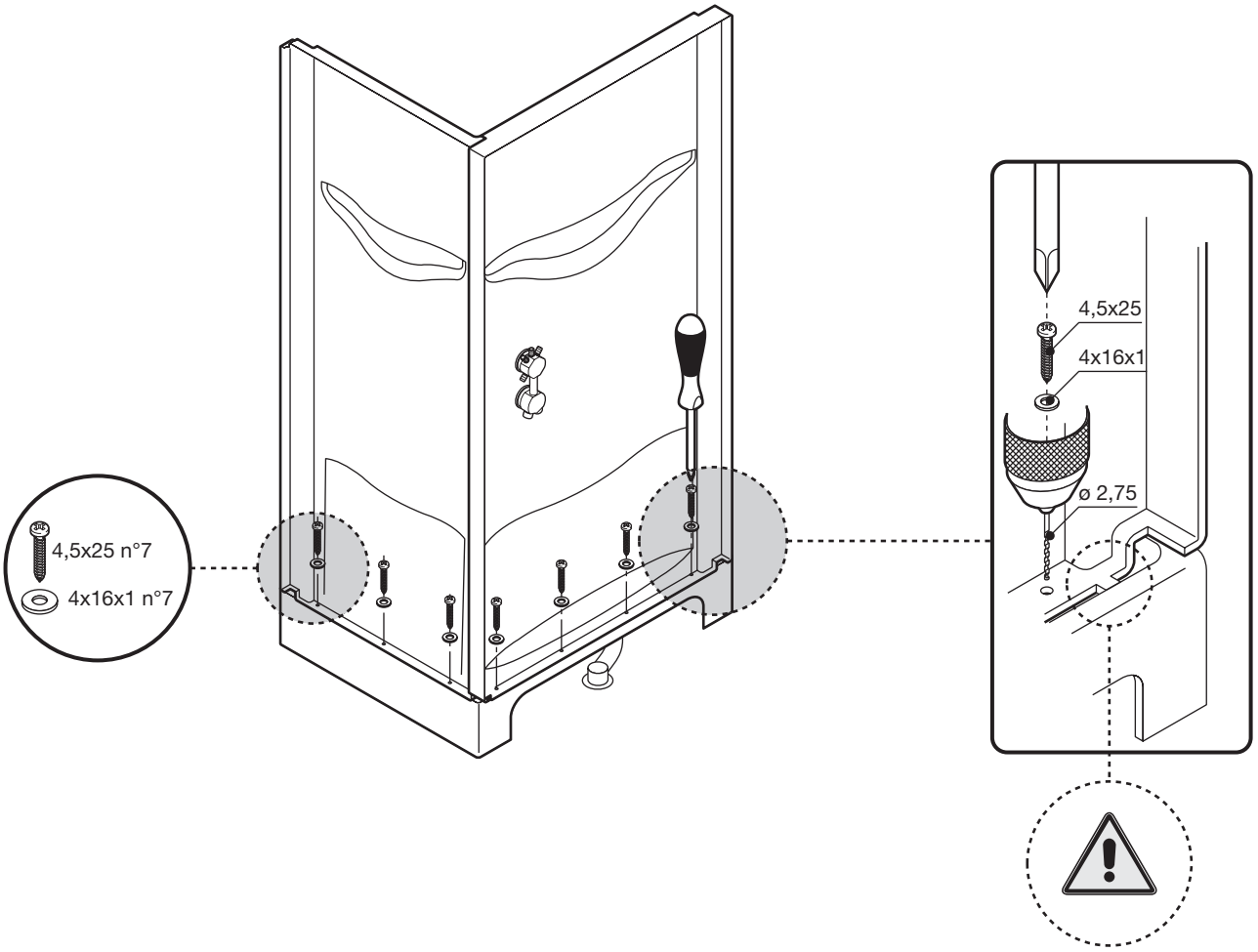




mod. S2F100



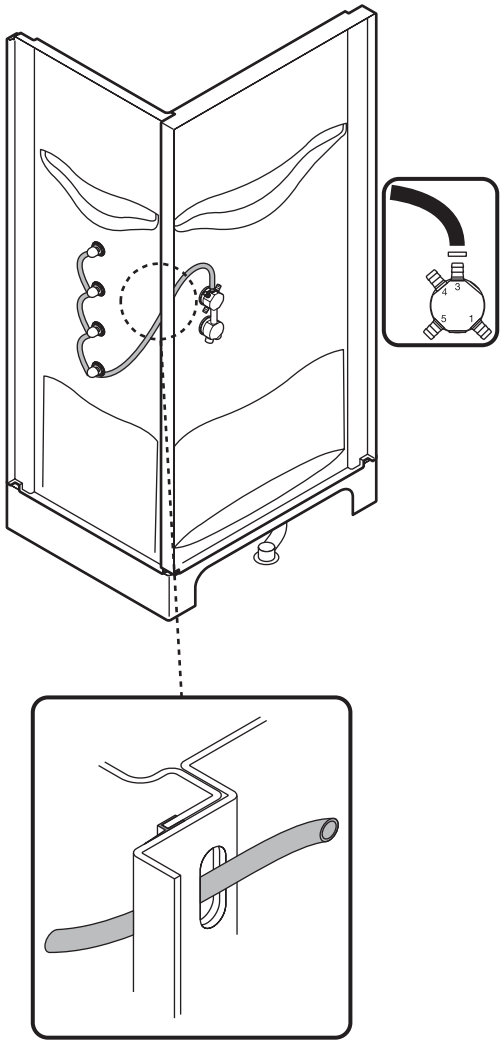
6



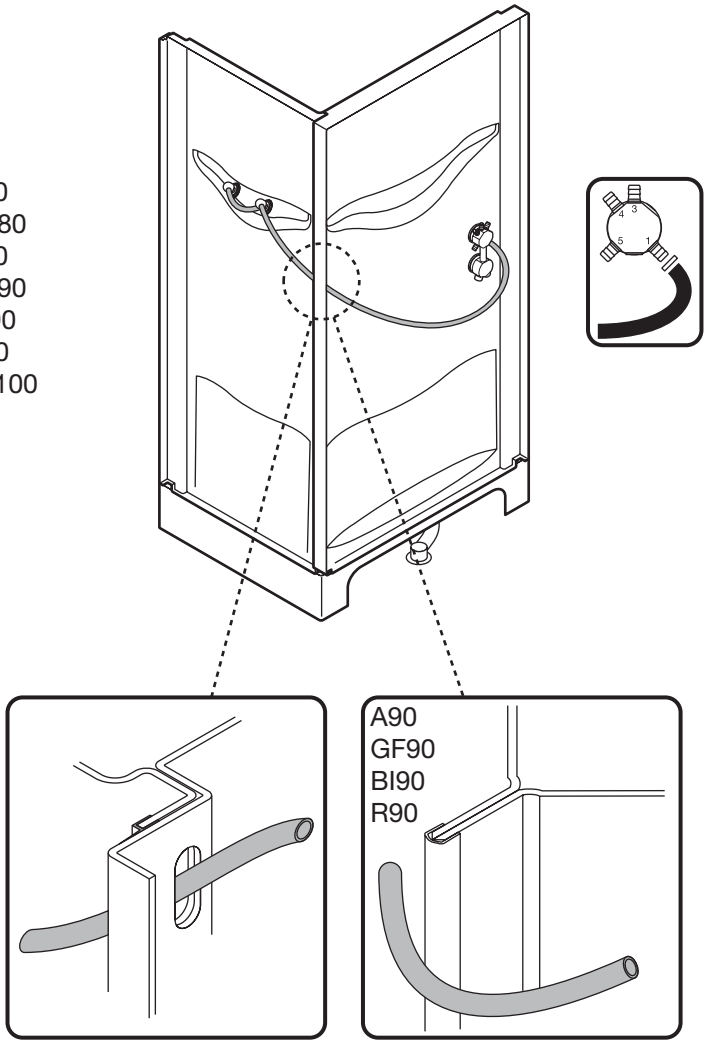
2ª edición: Marzo 2009

7

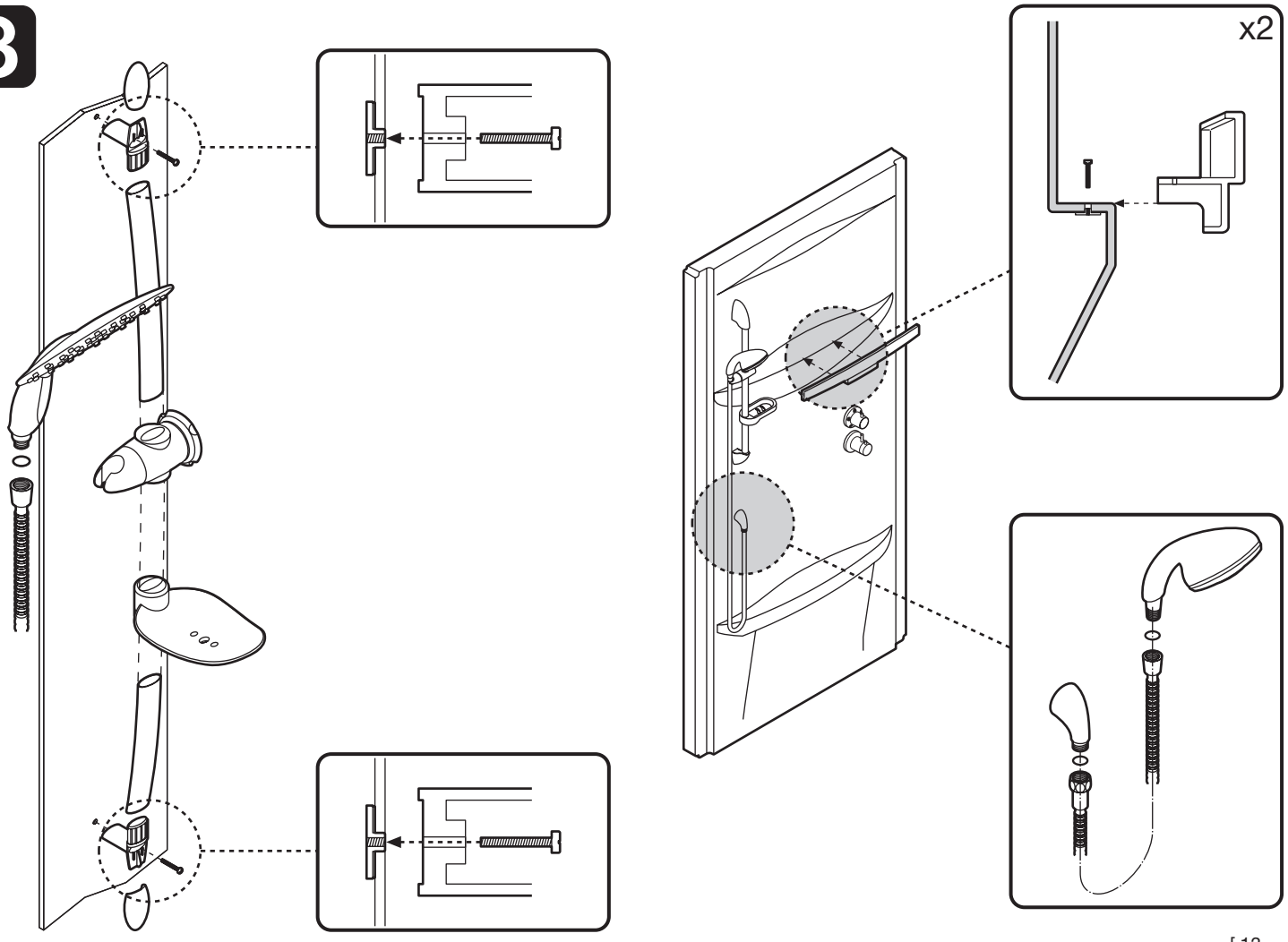
SF100
BI100
BI120
R115
2P120
R115



A80
GF80
A90
GF90
BI90
R90
2P100

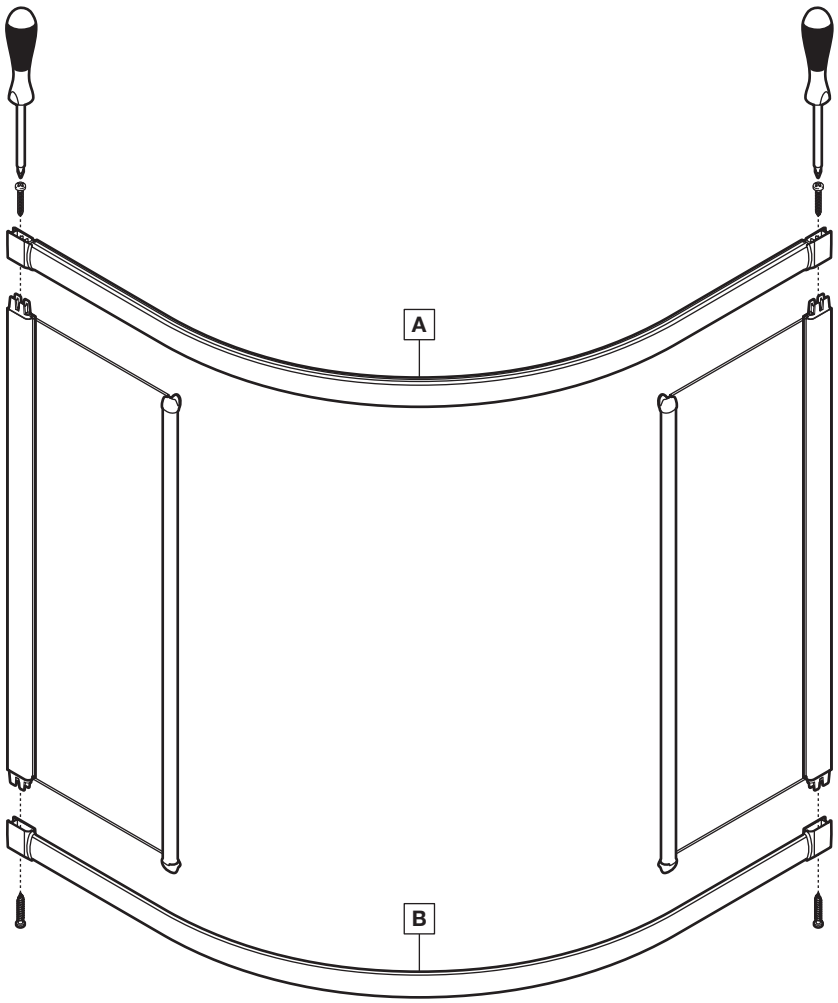


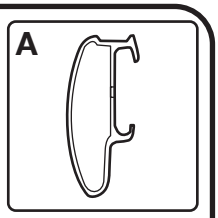
8

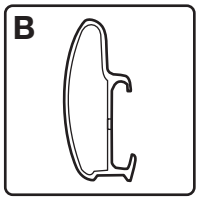


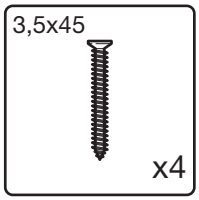
2ª edición: Marzo 2009

A/1 TANGO **R90**

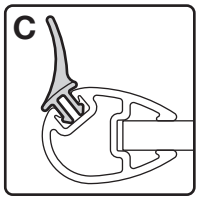


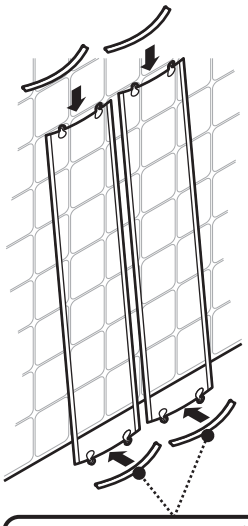


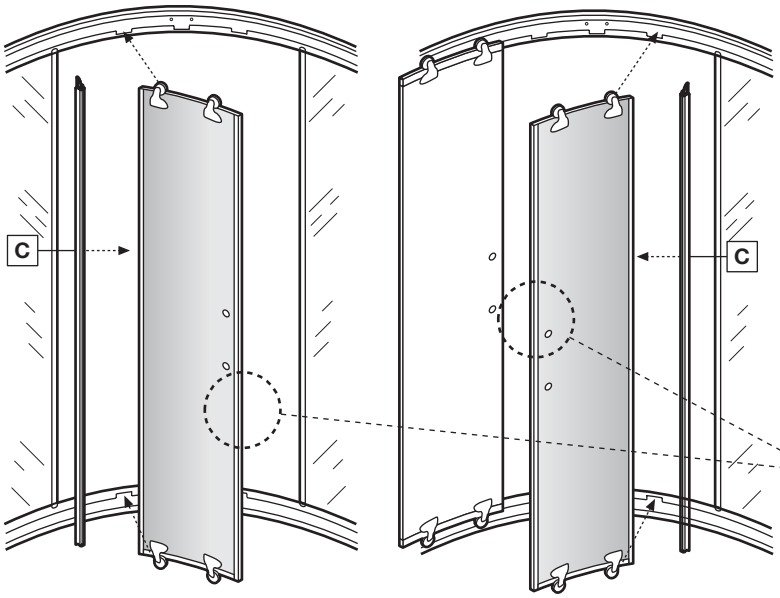


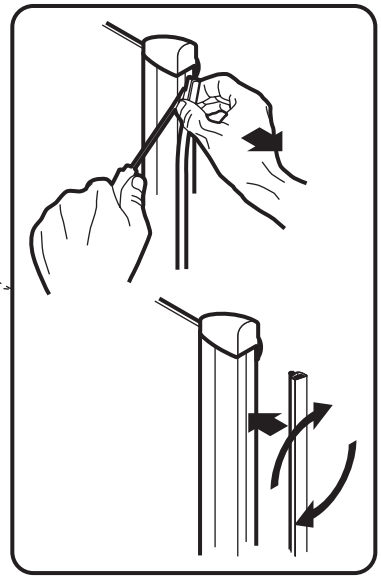


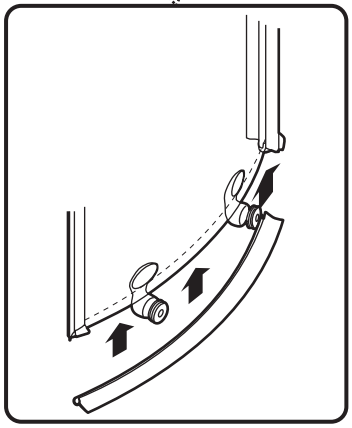
B/1

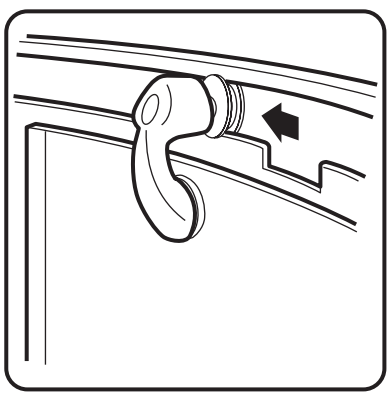


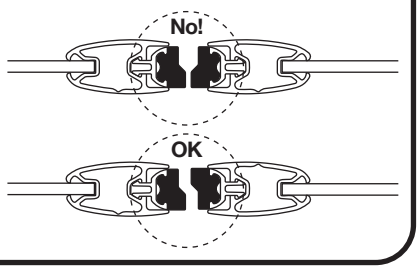




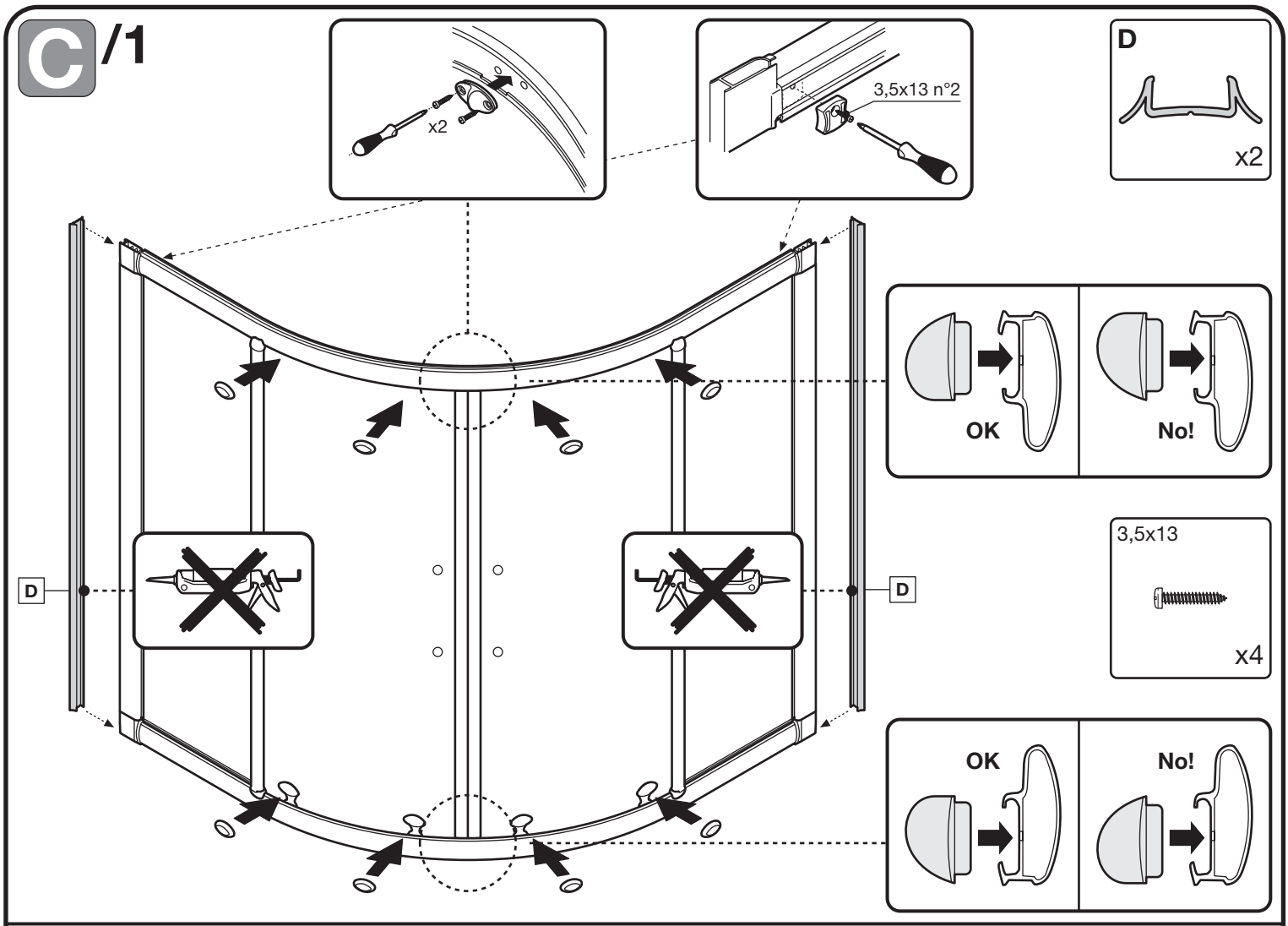


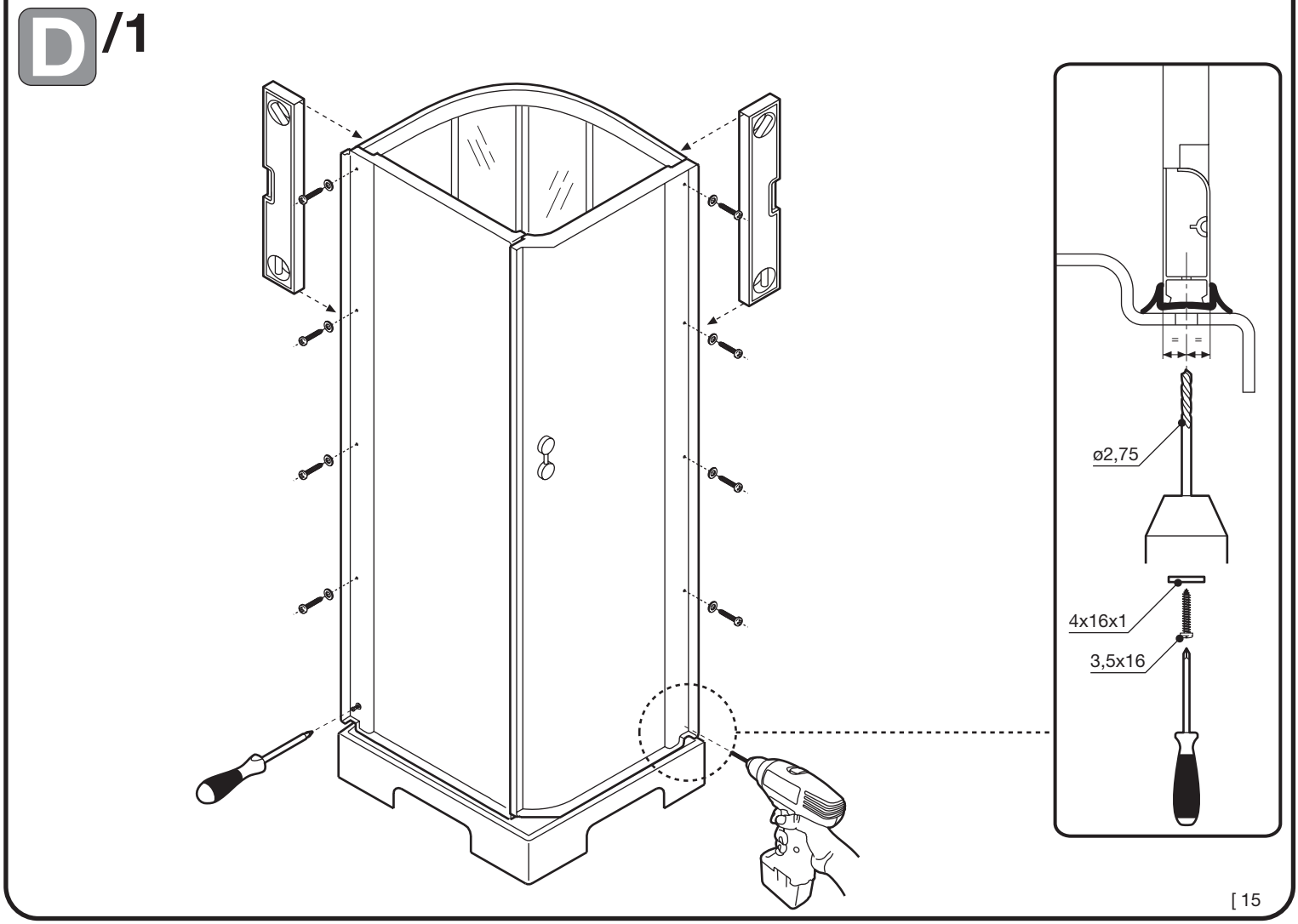






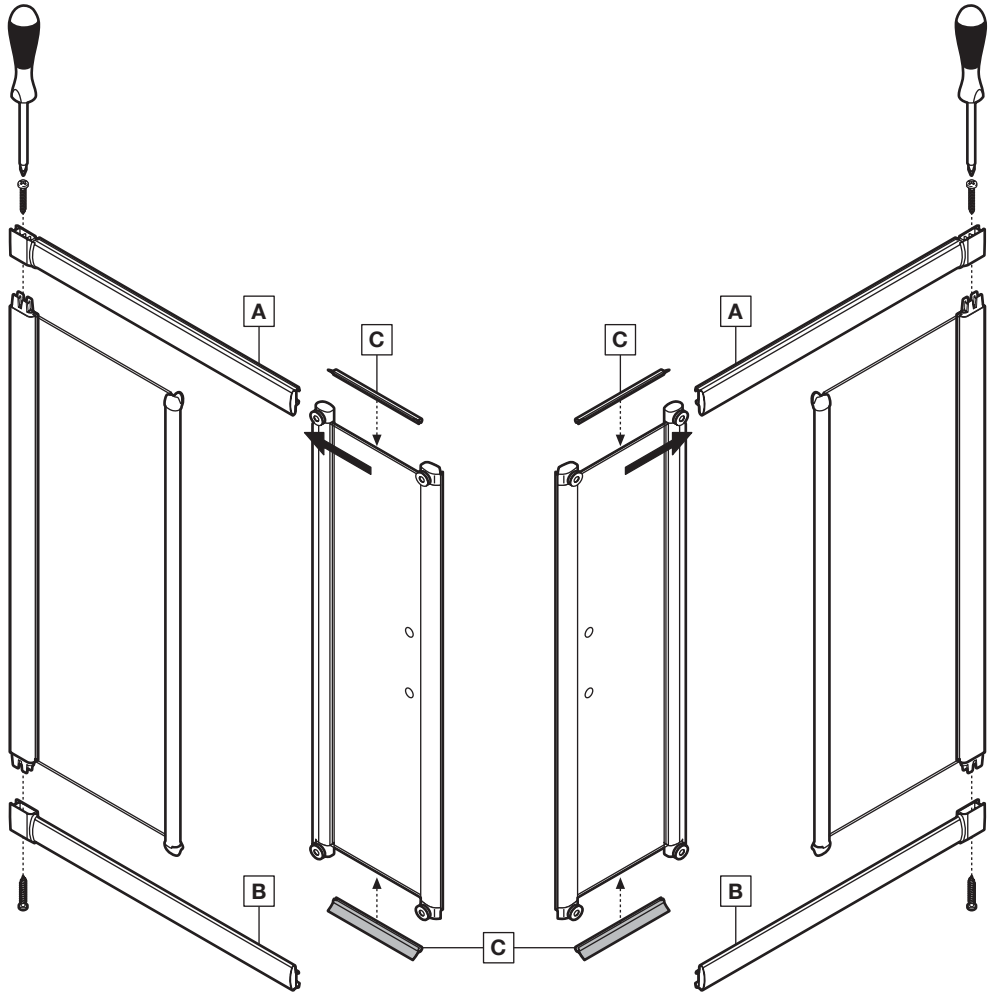
2ª edición: Marzo 2009

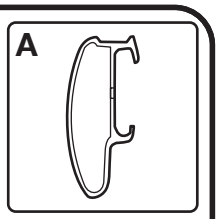


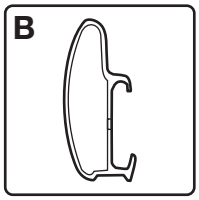


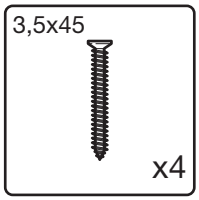
2ª edición: Marzo 2009

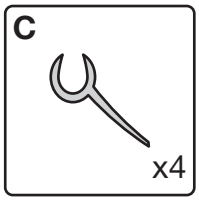
A/2 TANGO **A80** / **A90**



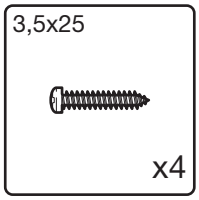


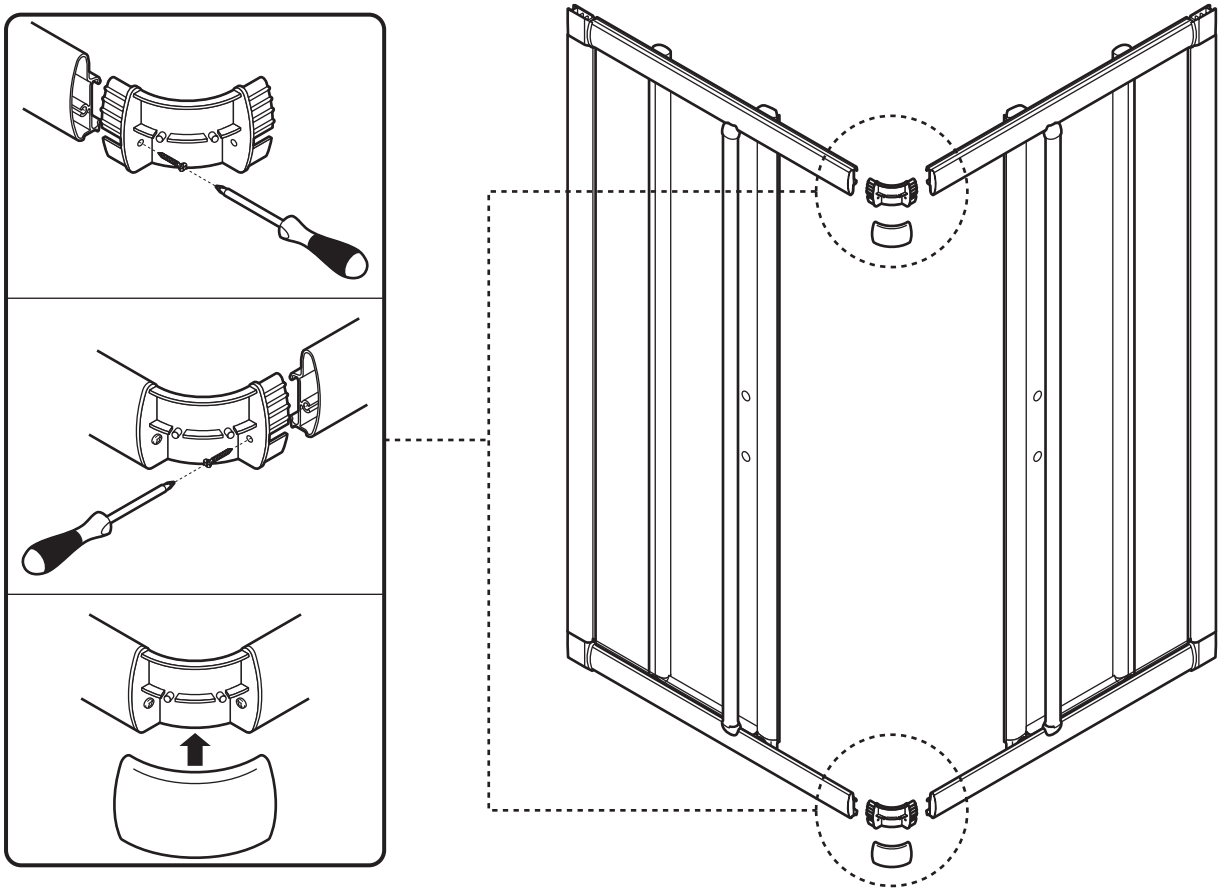






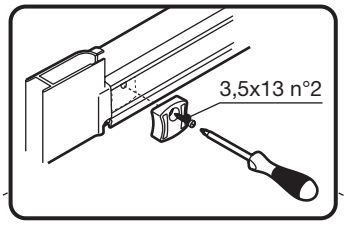
B/2

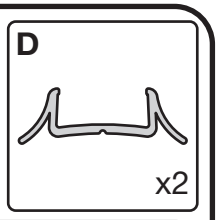


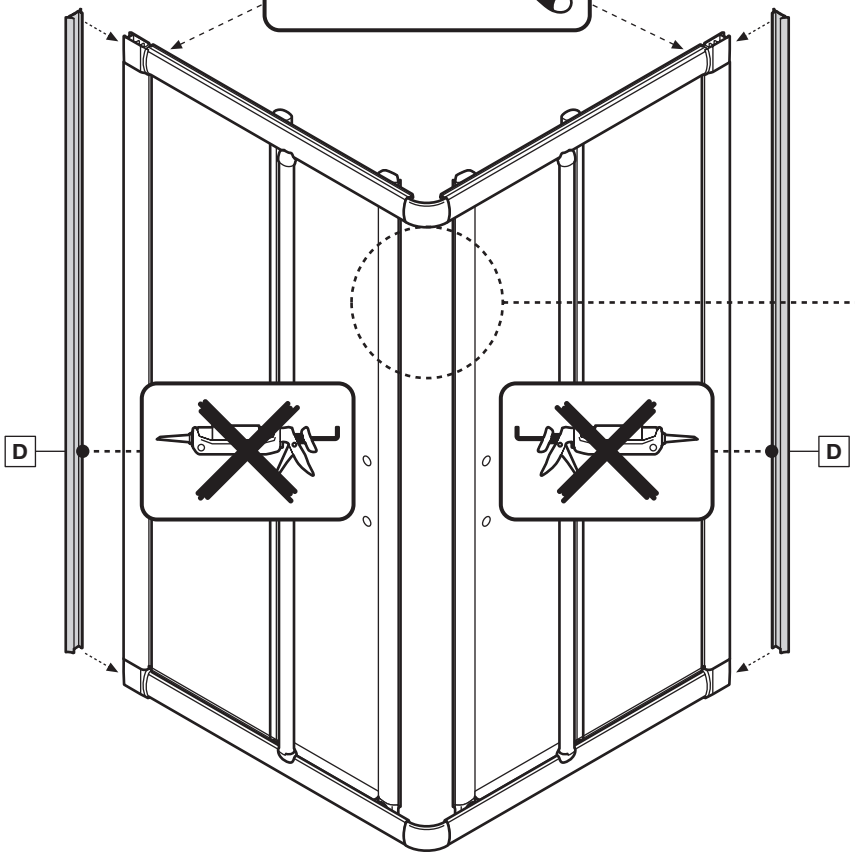


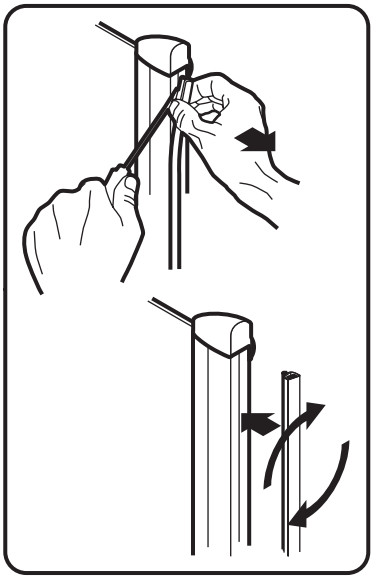
2ª edición: Marzo 2009

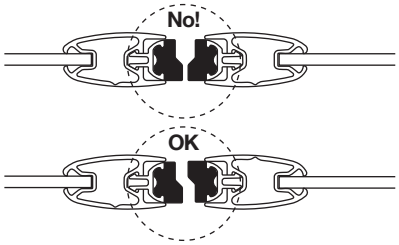
C /2



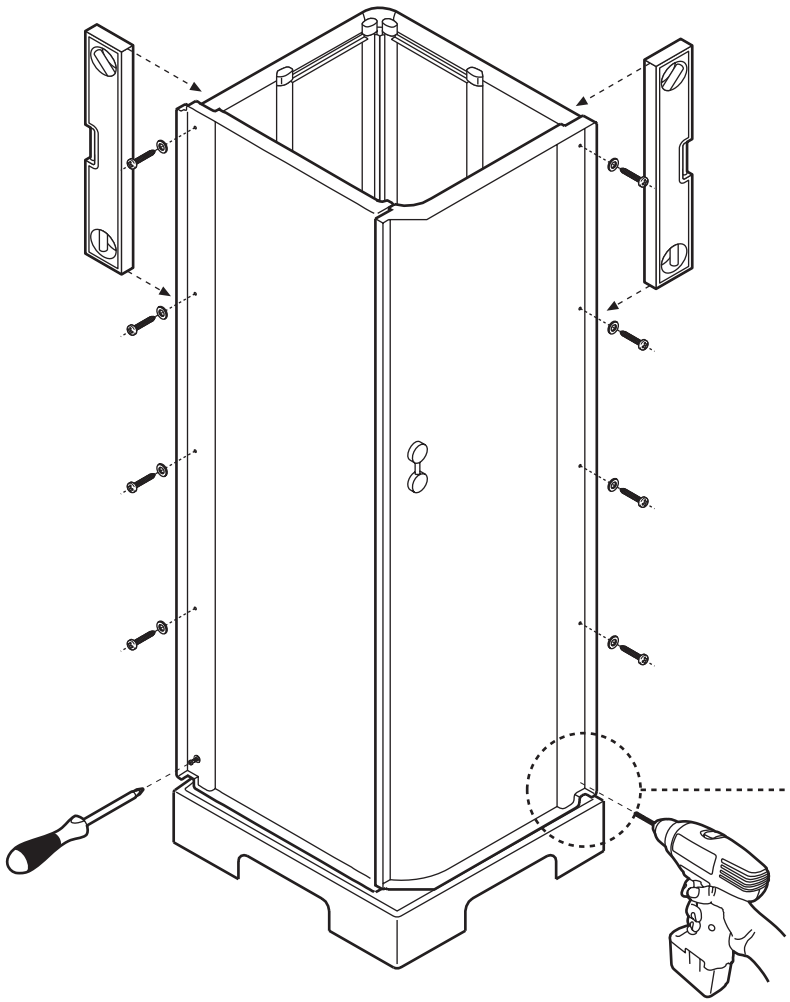


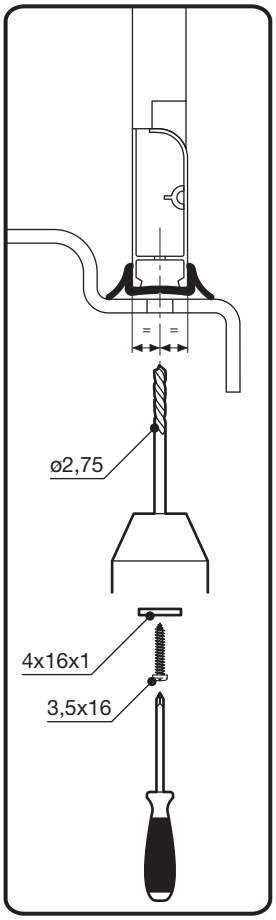






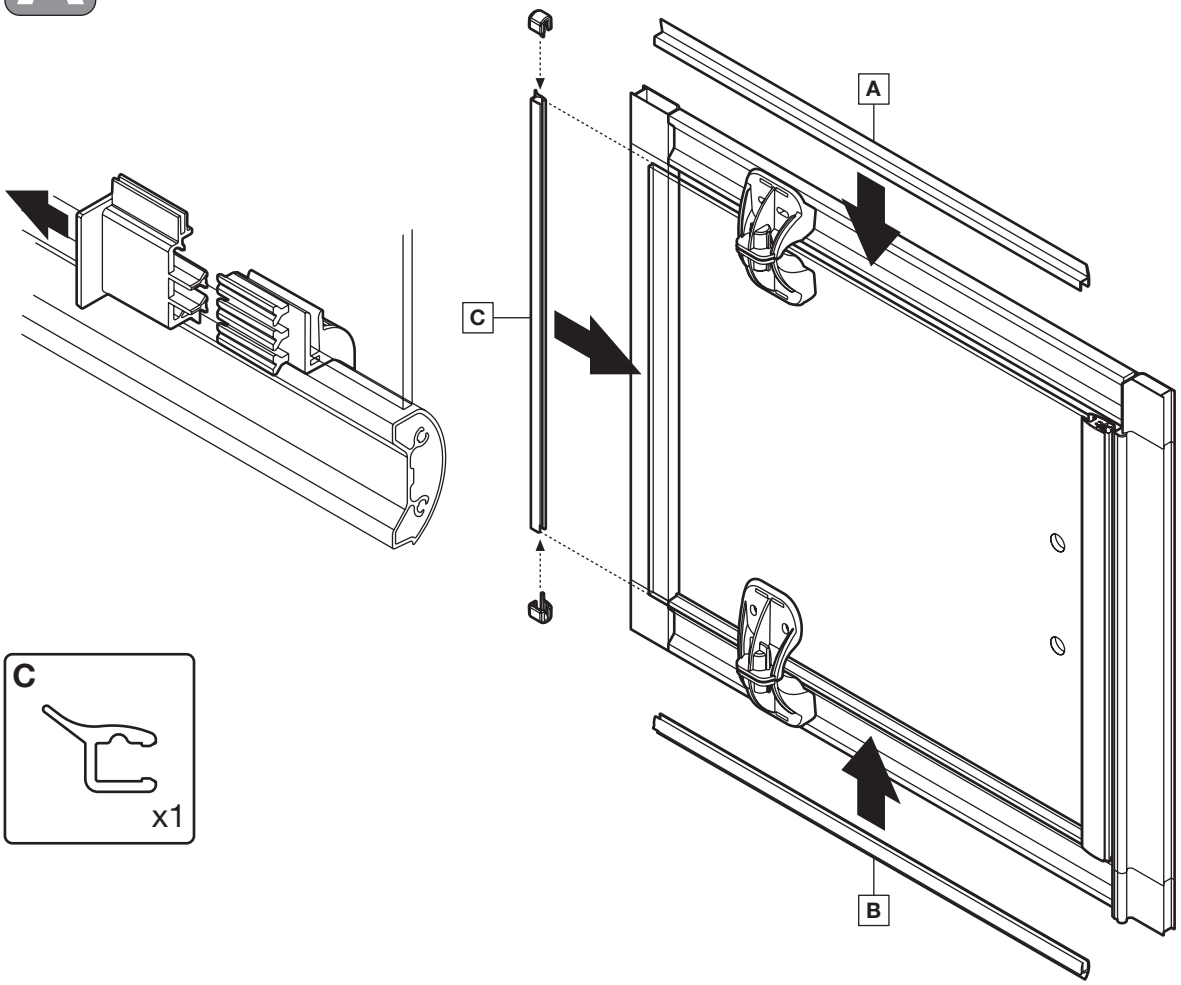
D /2

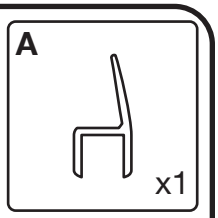


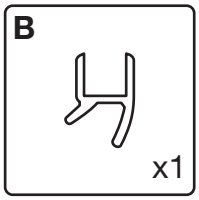


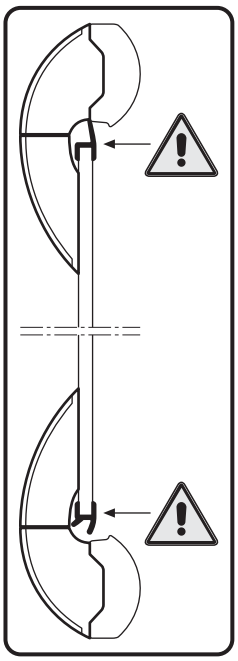
2ª edición: Marzo 2009

A /3 TANGO **GF80** / **GF90**

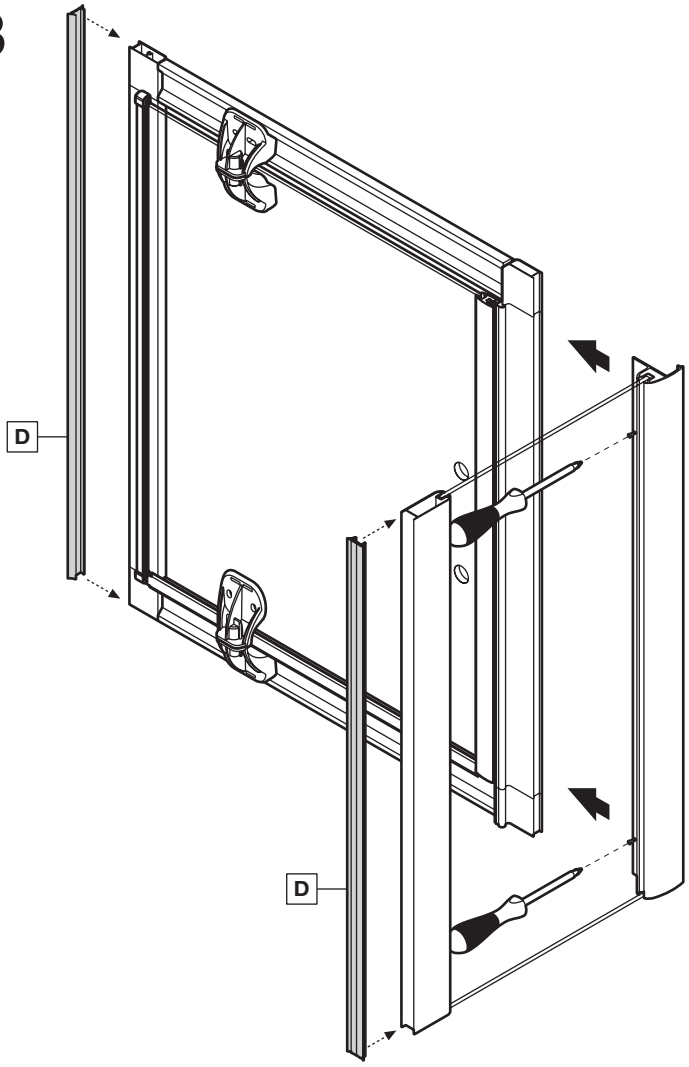


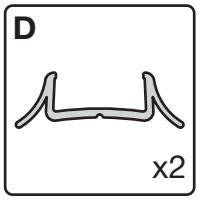


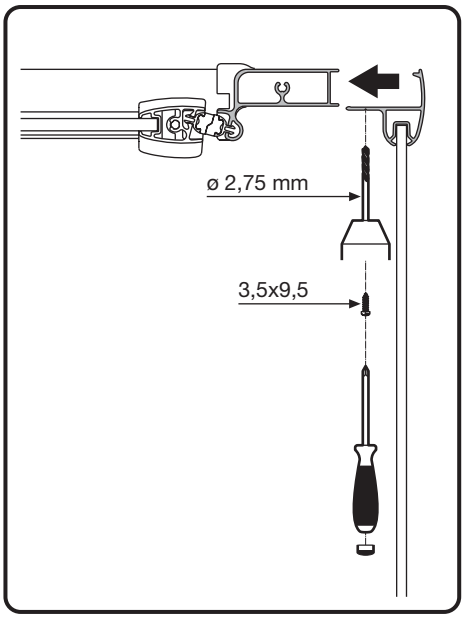




B /3

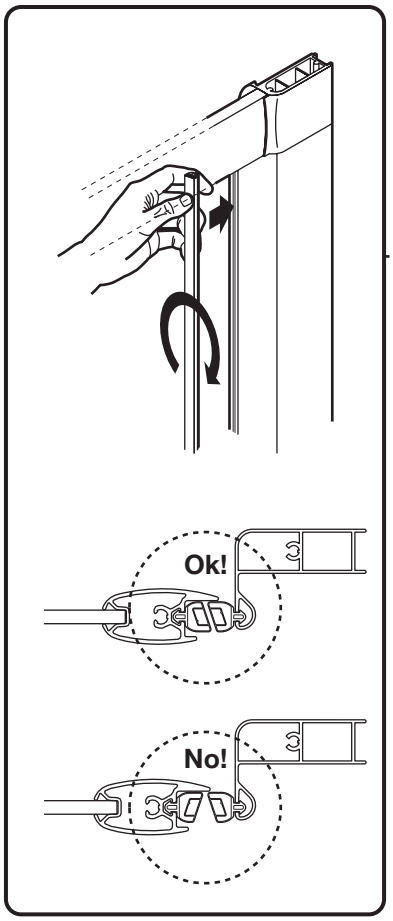


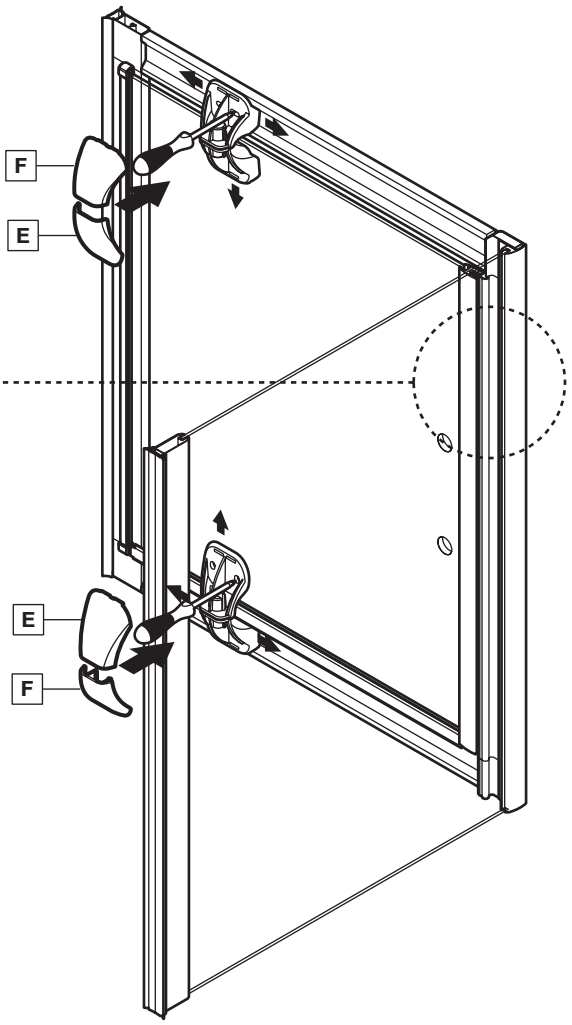


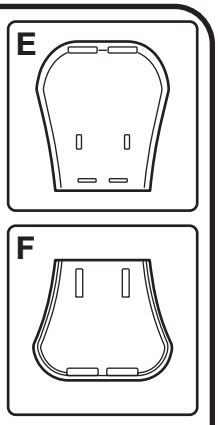


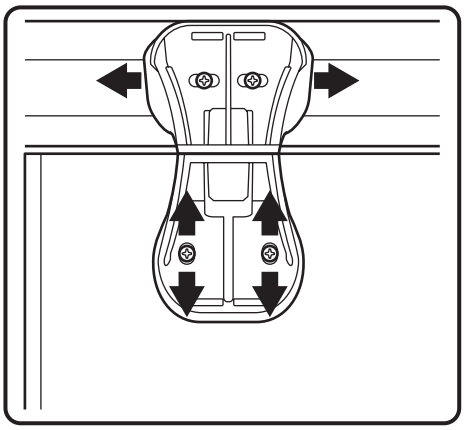
2ª edición: Marzo 2009

C /3

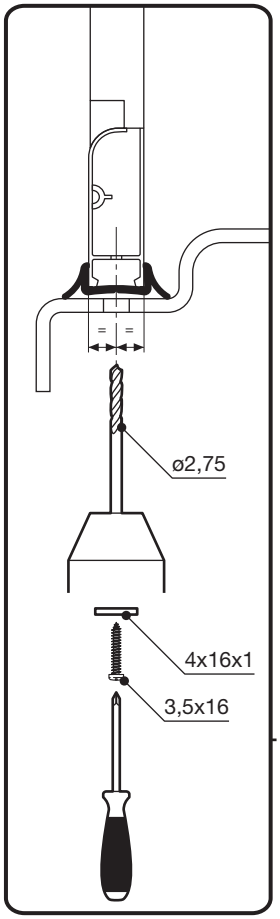


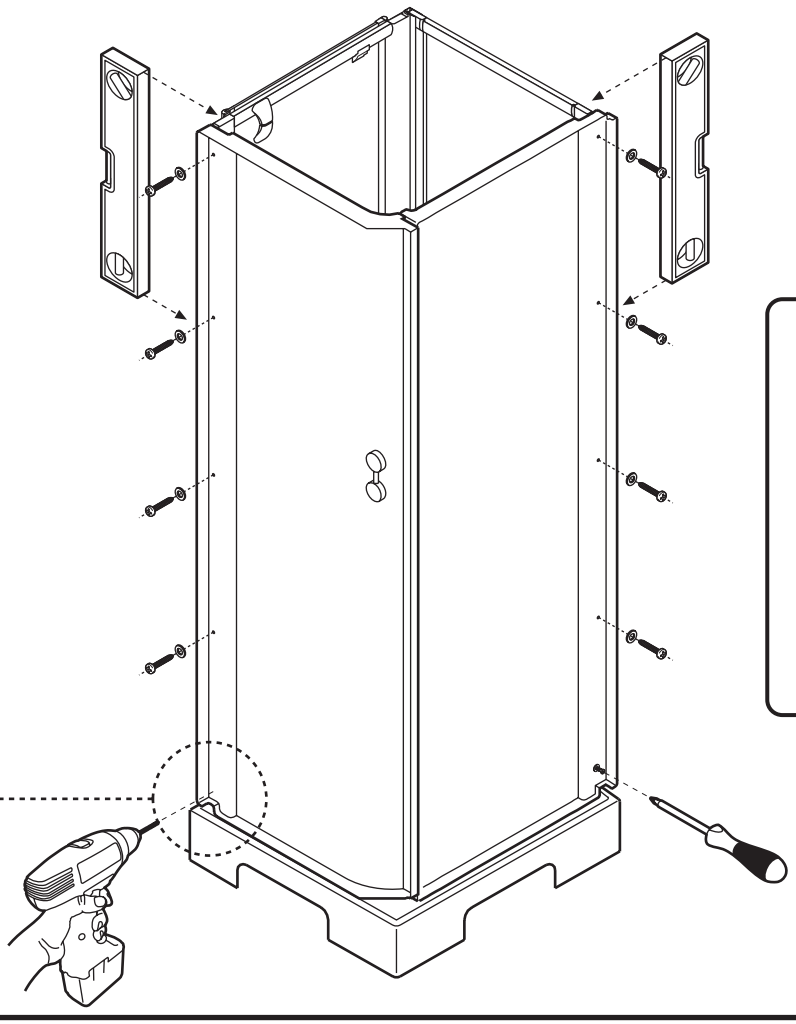


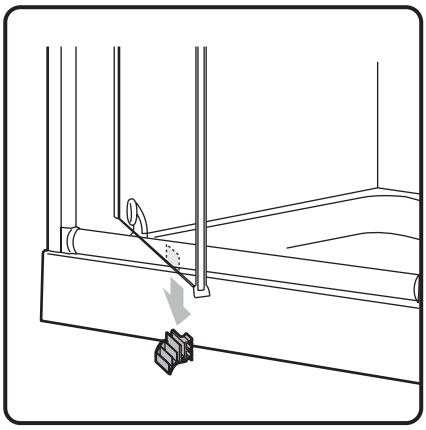




D /3

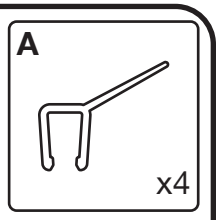


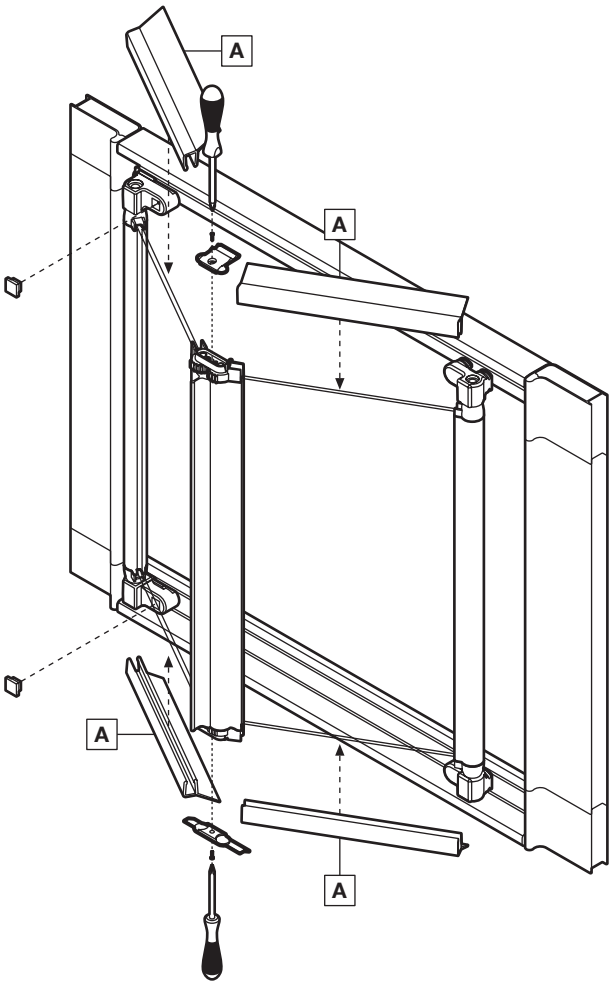


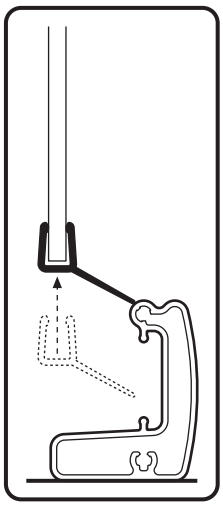


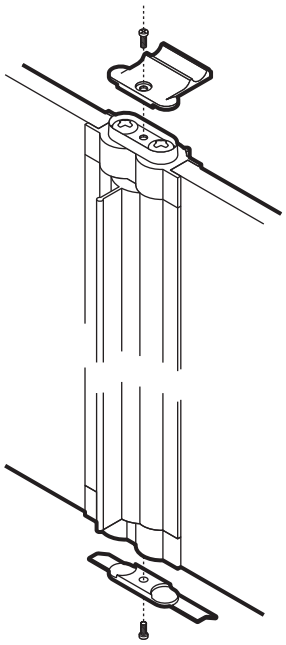
2ª edición: Marzo 2009

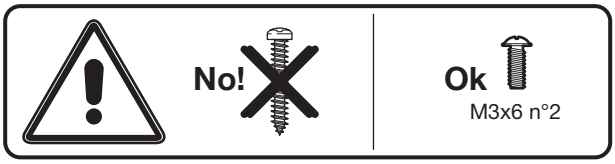
A/4 TANGO **SF100**



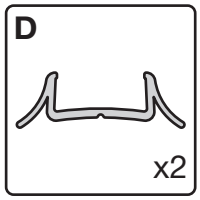


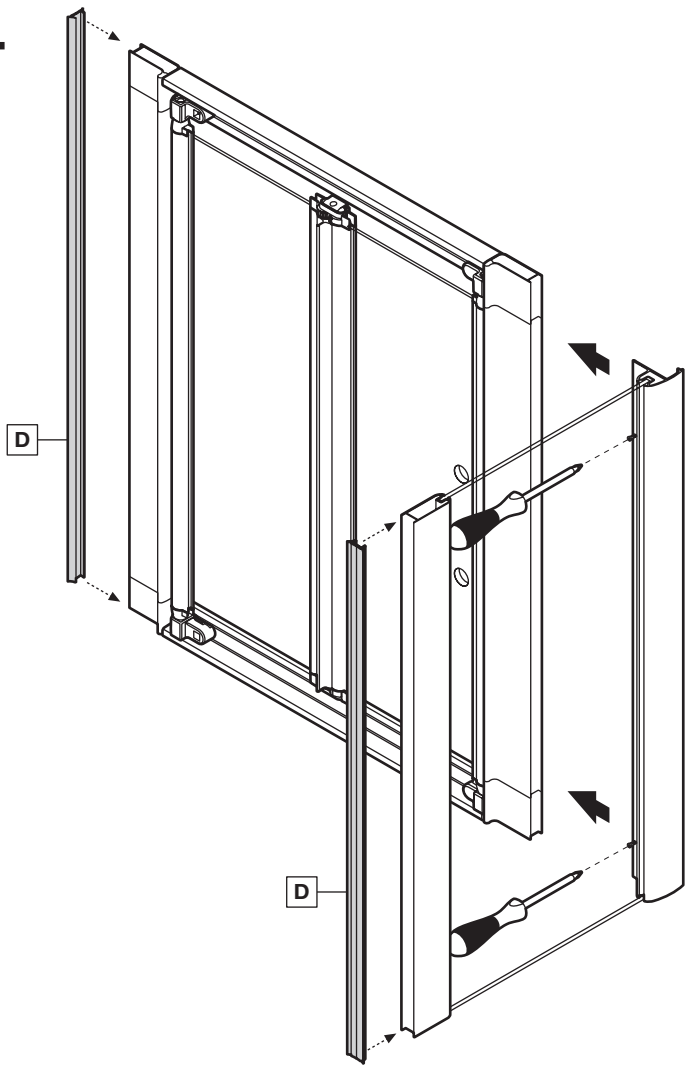


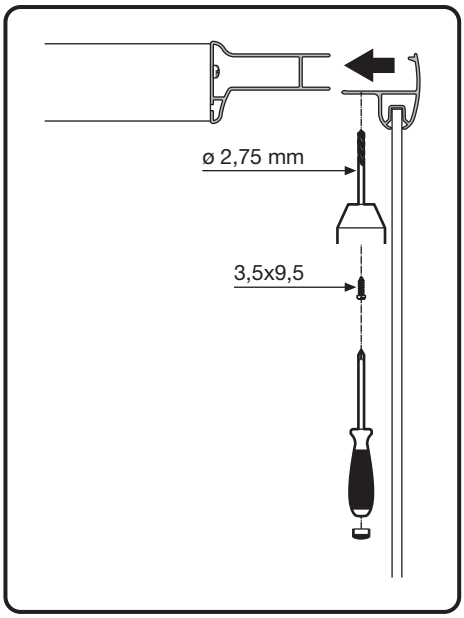




B/4

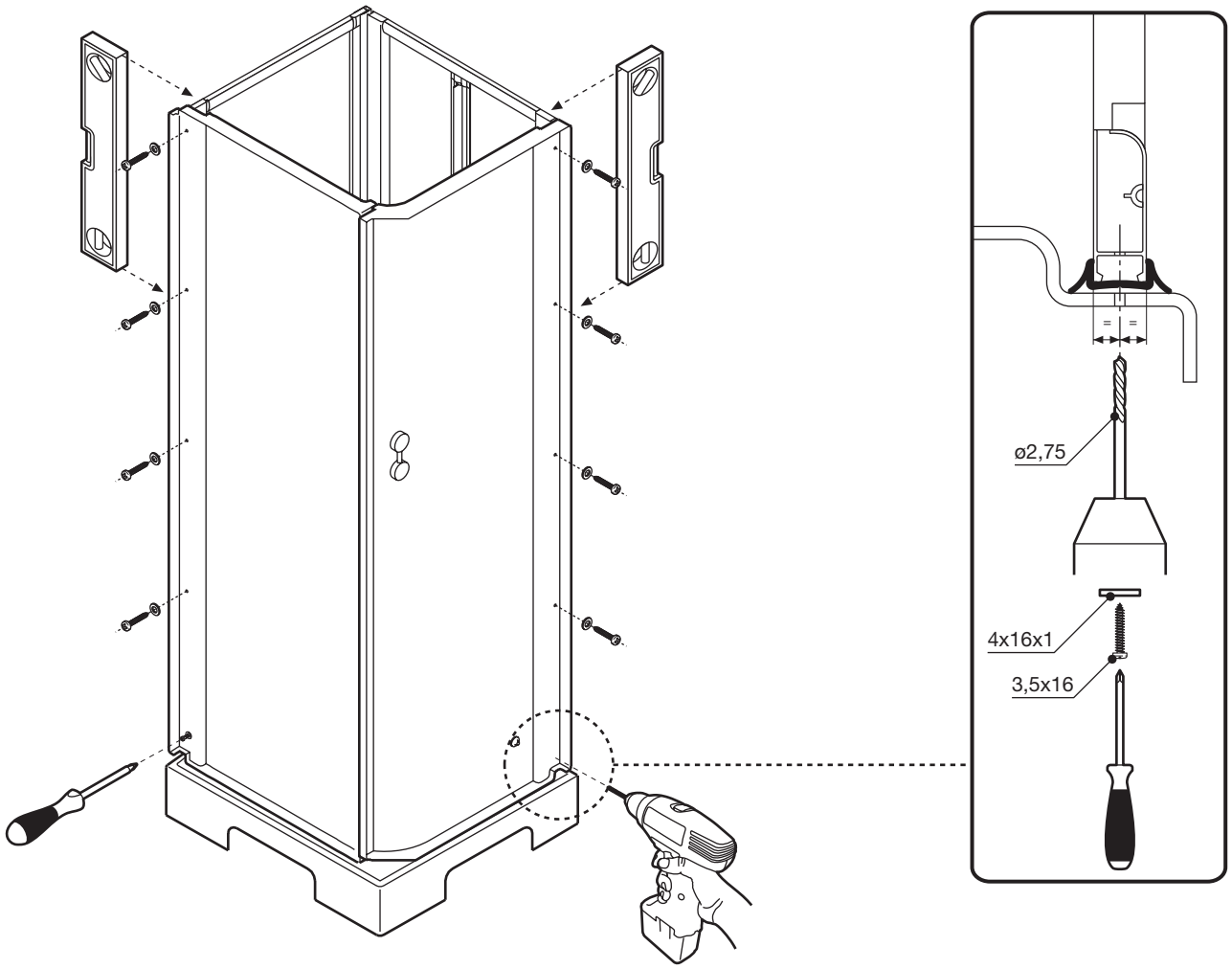




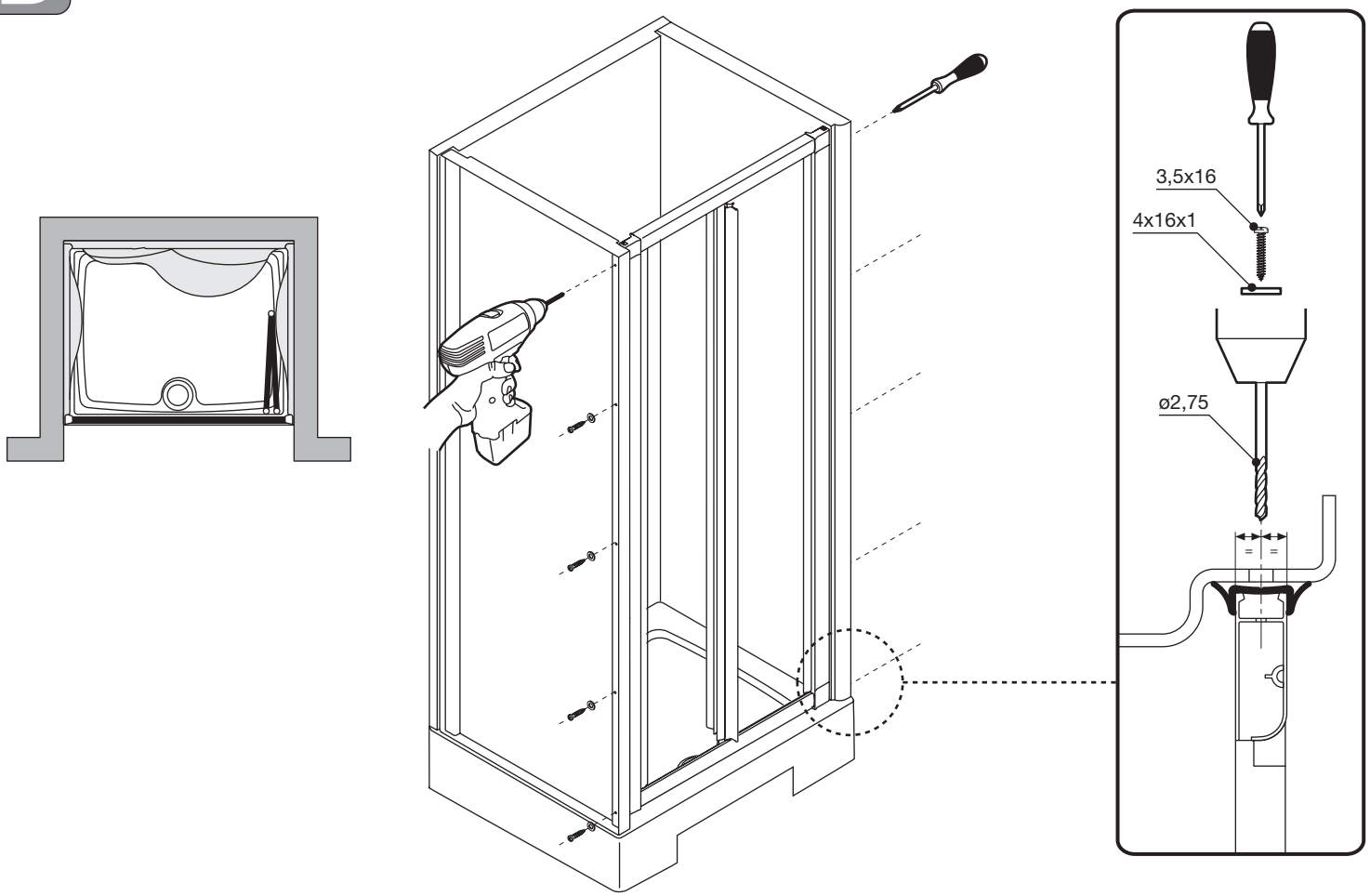


2ª edición: Marzo 2009

C /4

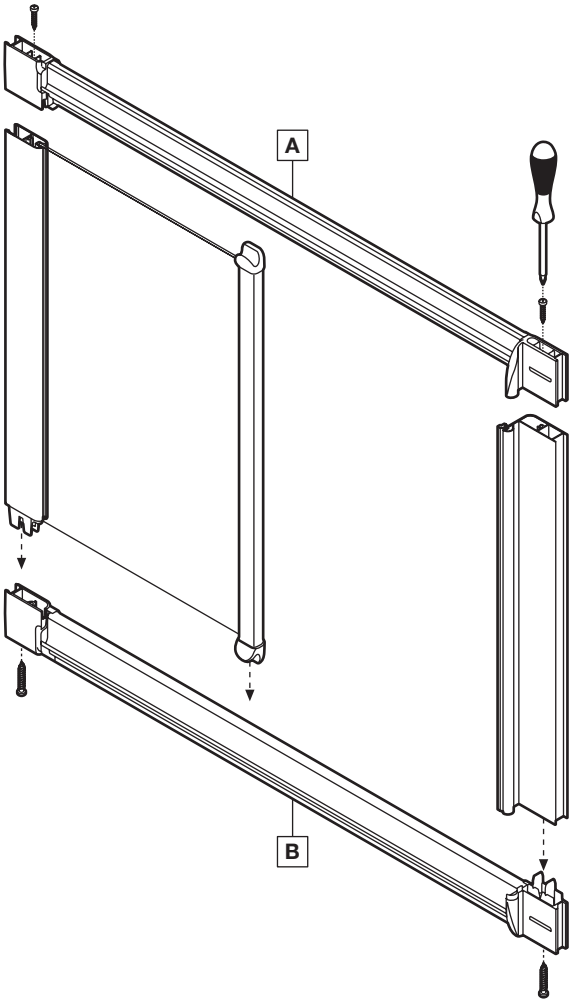


D /4 TANGO **BI100**



2ª edición: Marzo 2009

A /5 TANGO **2P120**



3,5x45

x4

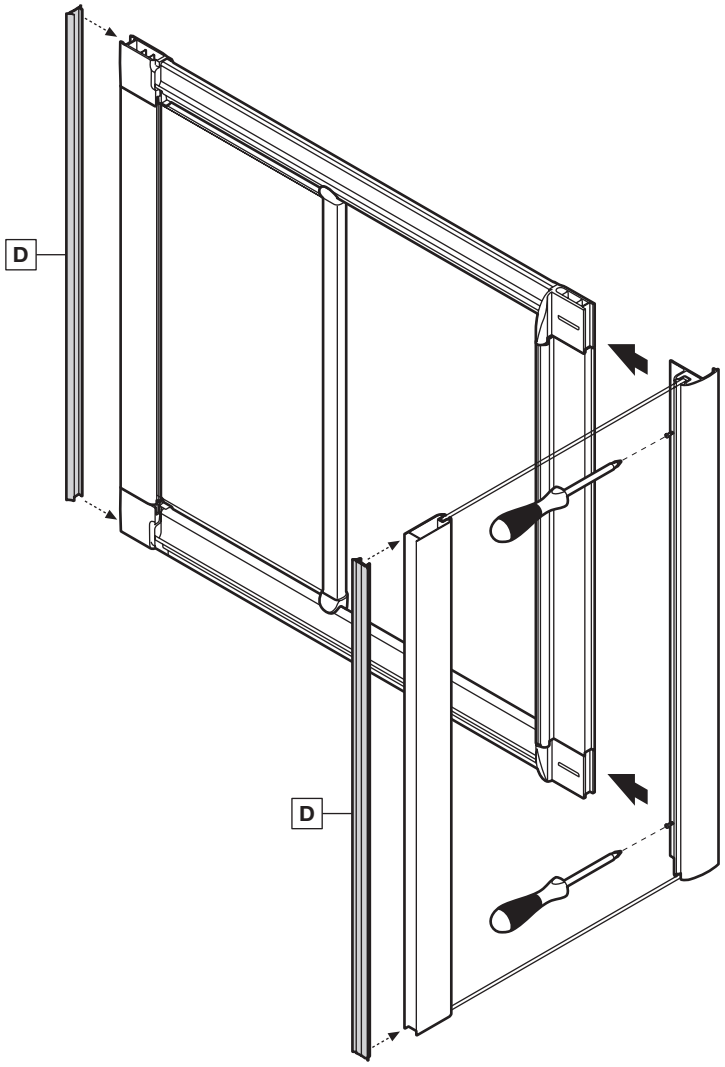
A

x1

B

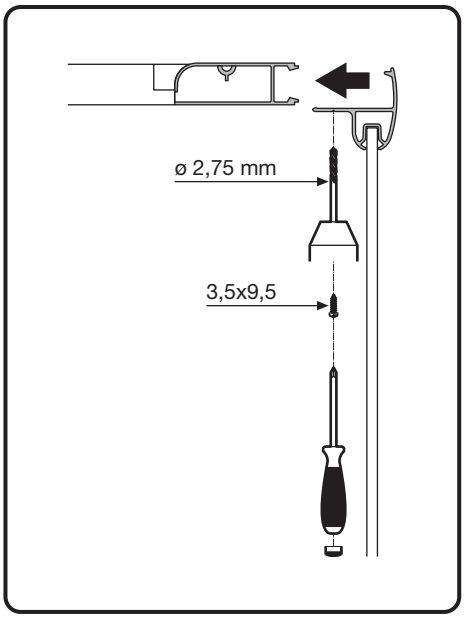
x1

B /5



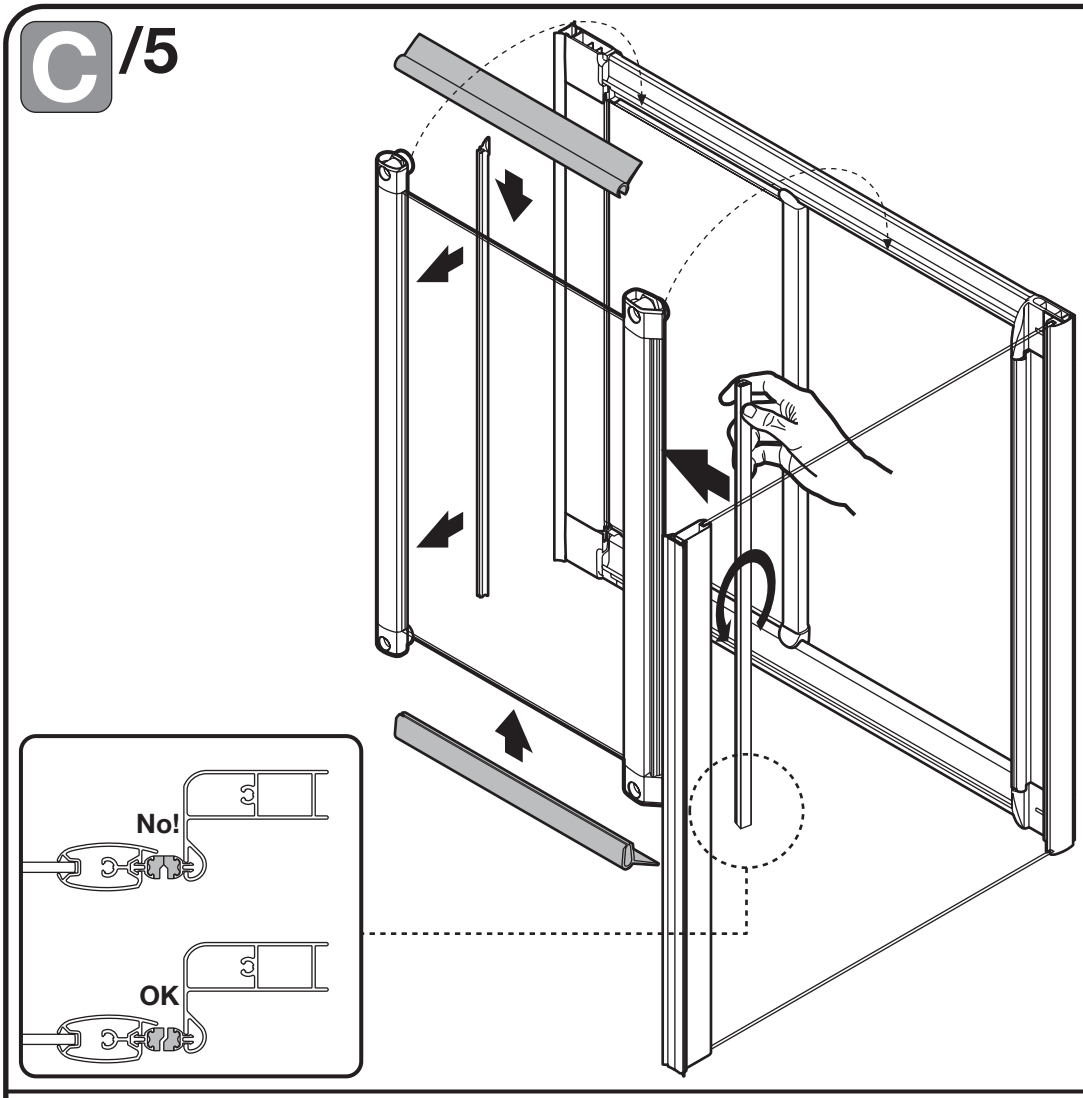
D

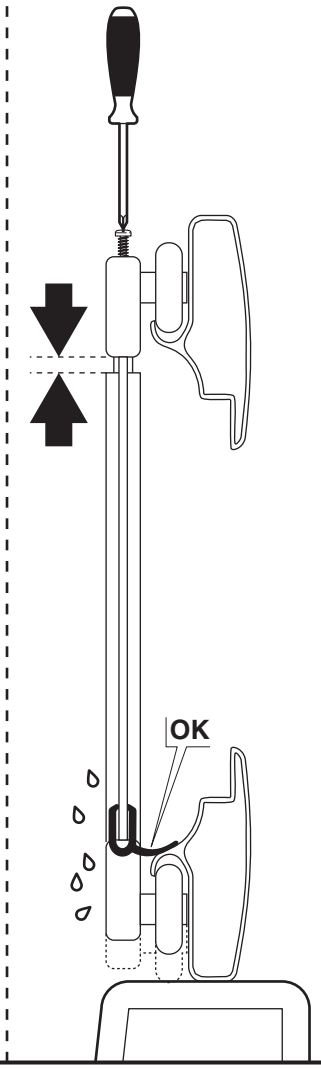
x2



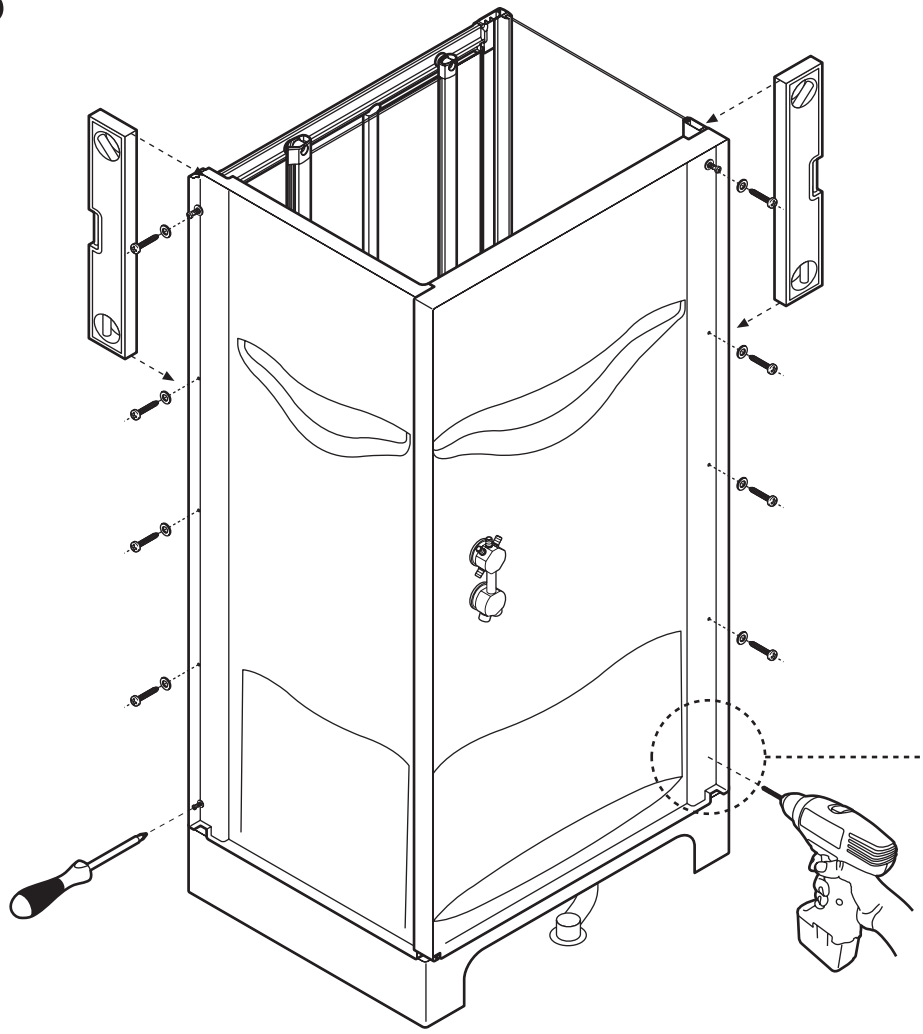
2ª edición: Marzo 2009

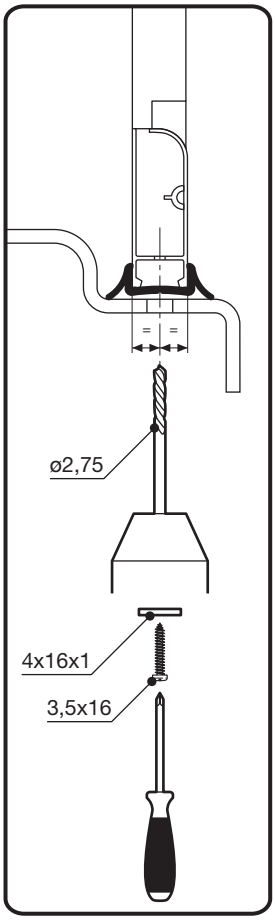
C /5





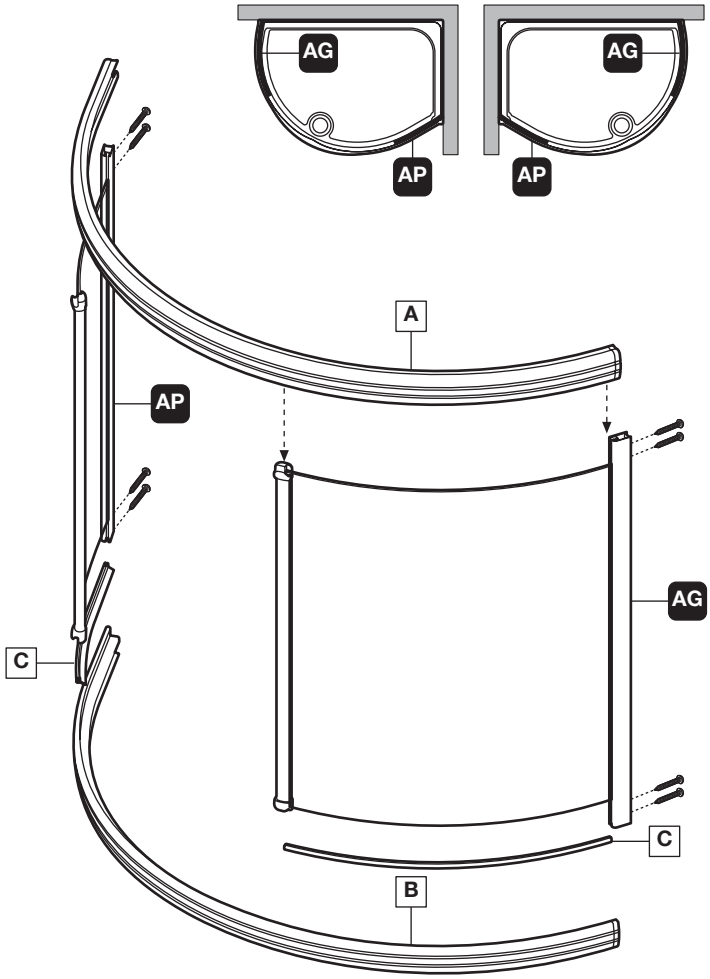
D /5

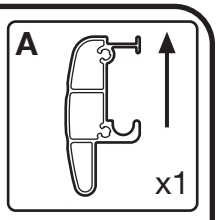


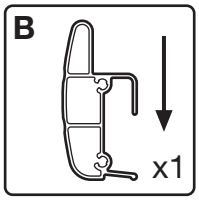


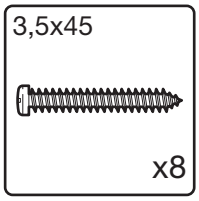
2ª edición: Marzo 2009

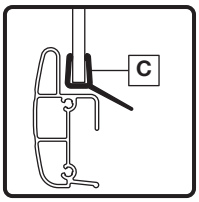
A /6 TANGO **R115**

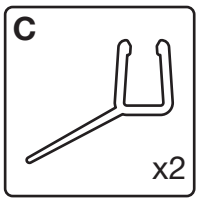




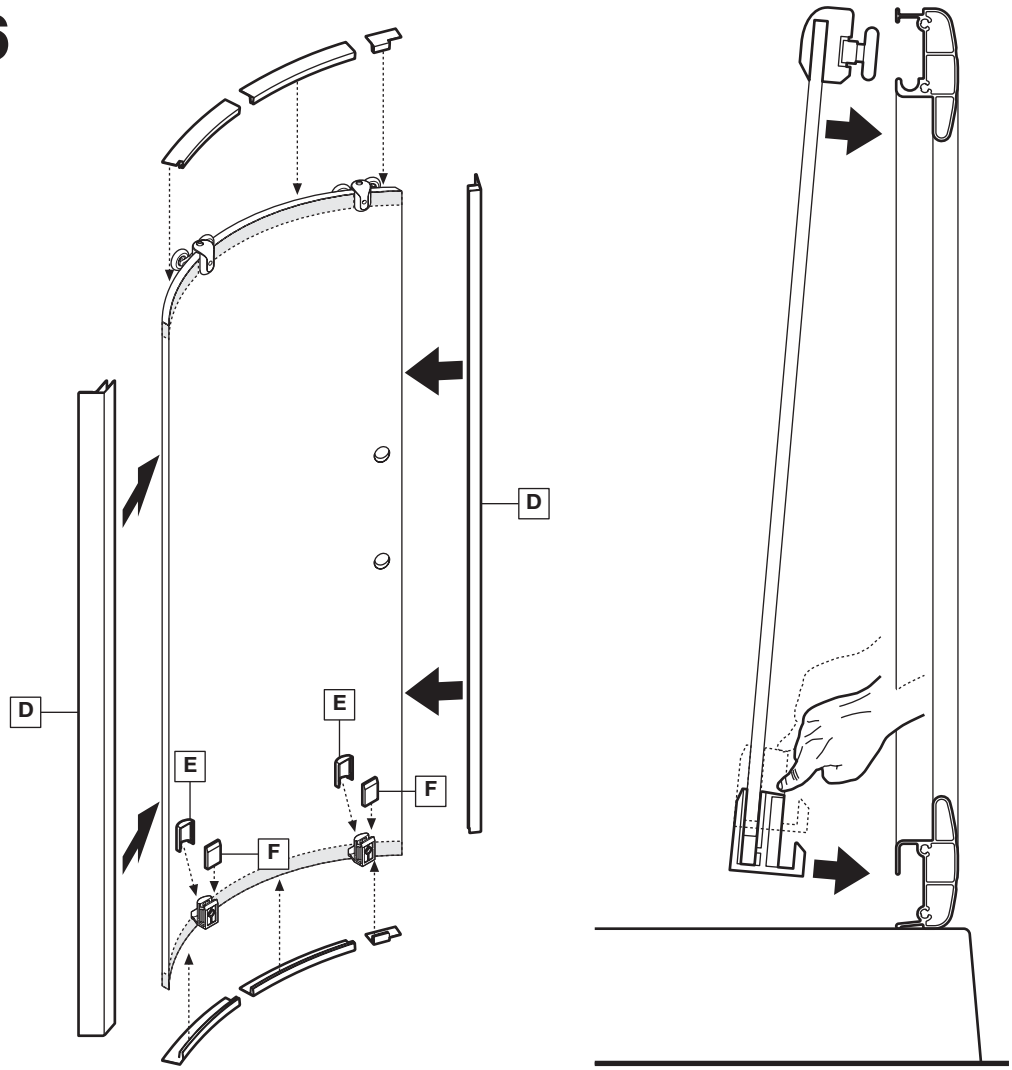


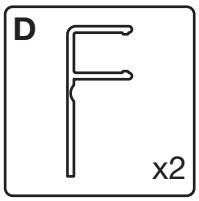


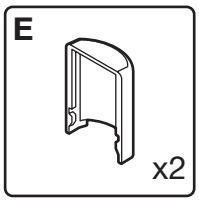


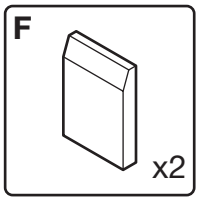


B /6

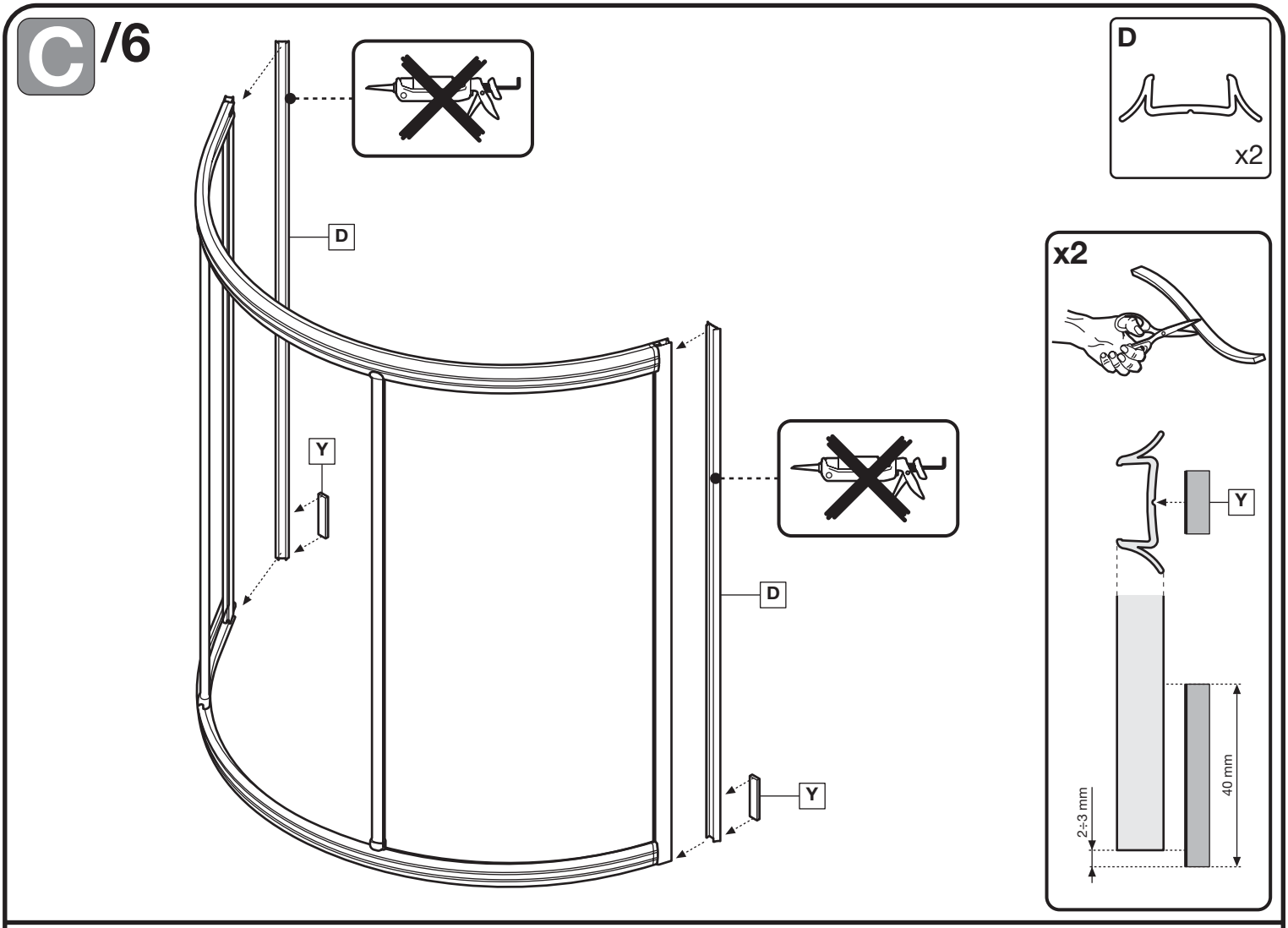


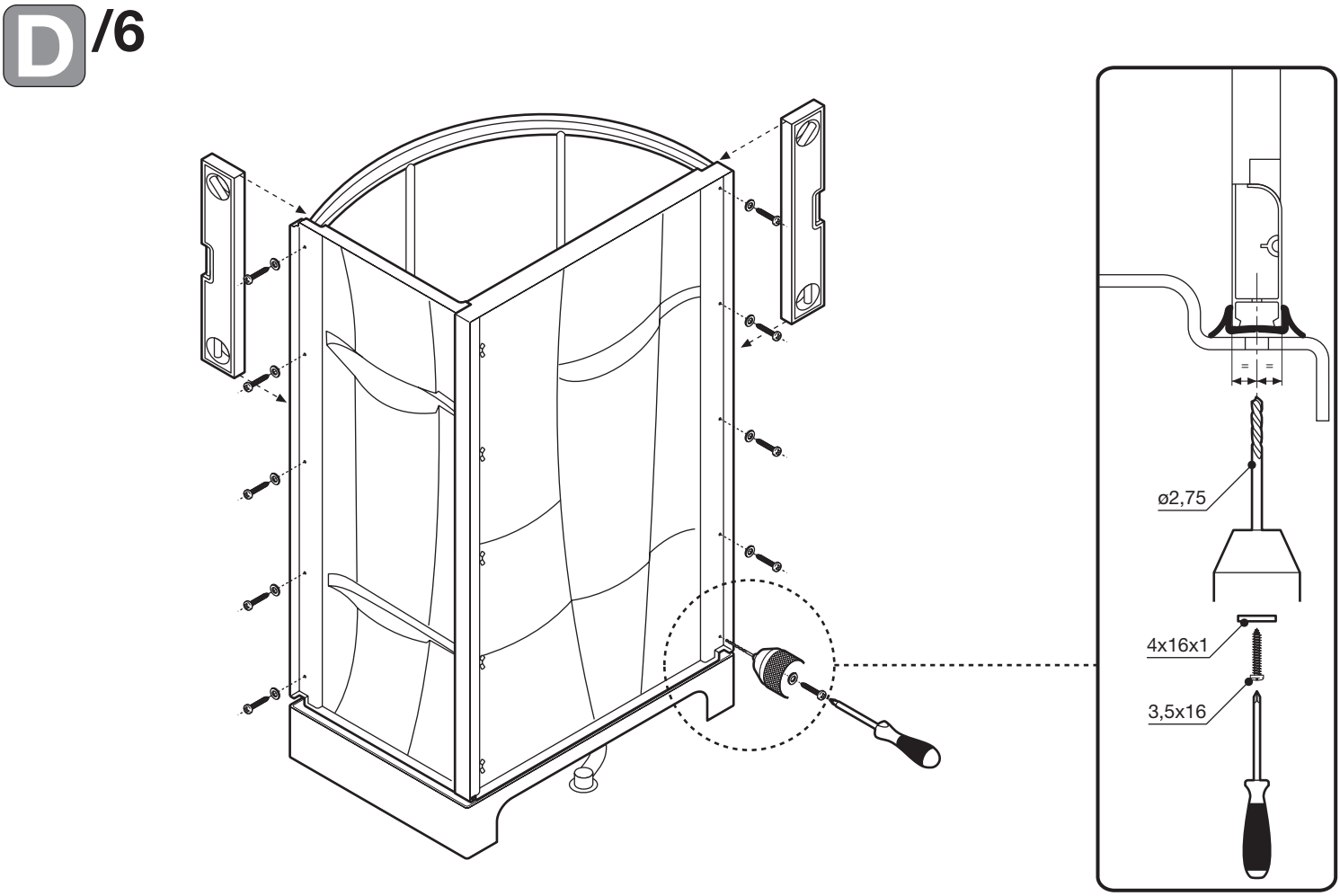






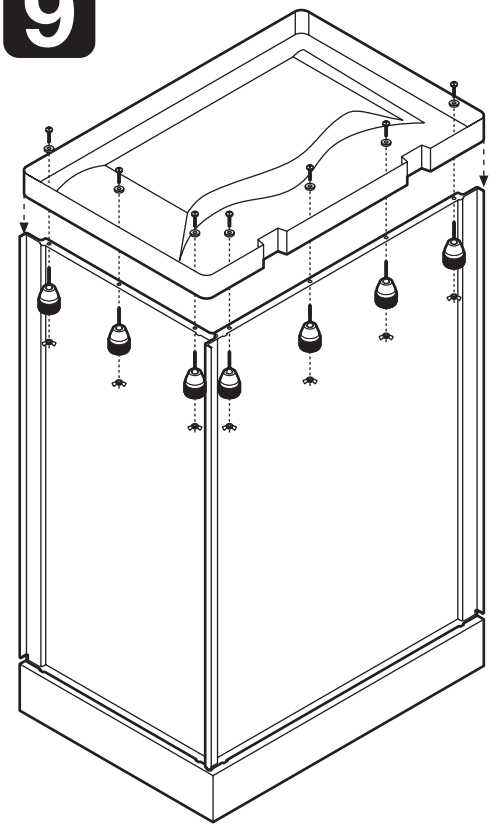
2ª edición: Marzo 2009

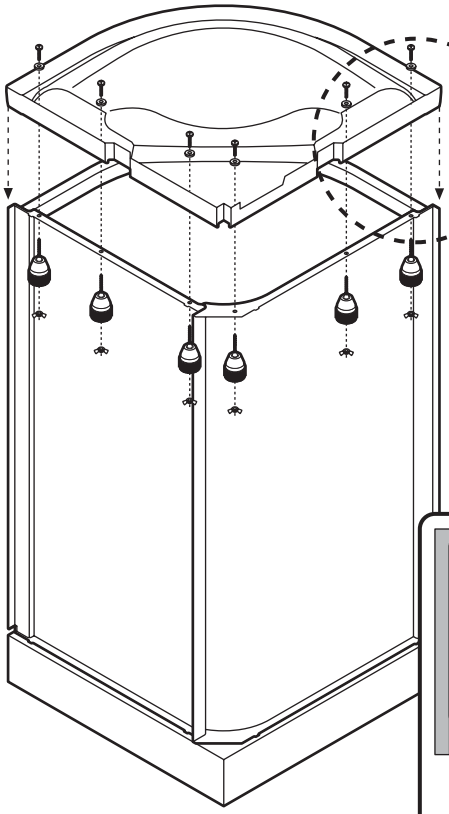


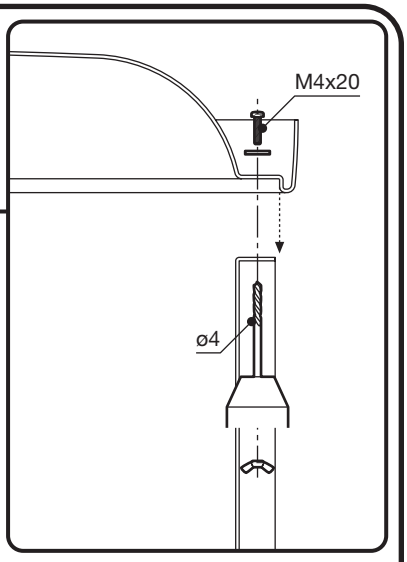


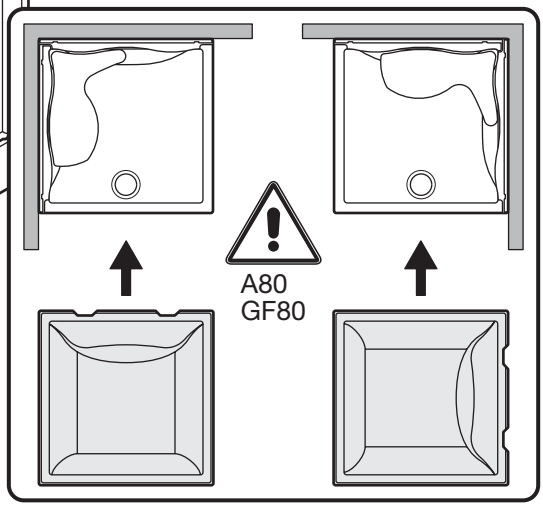
2ª edición: Marzo 2009

9

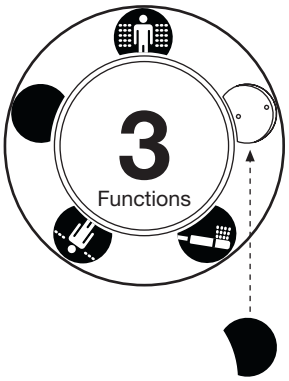


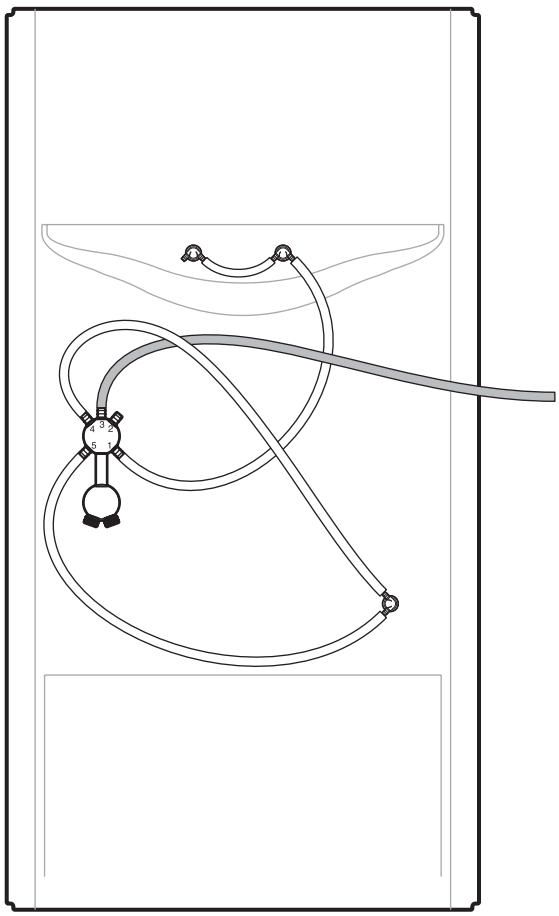


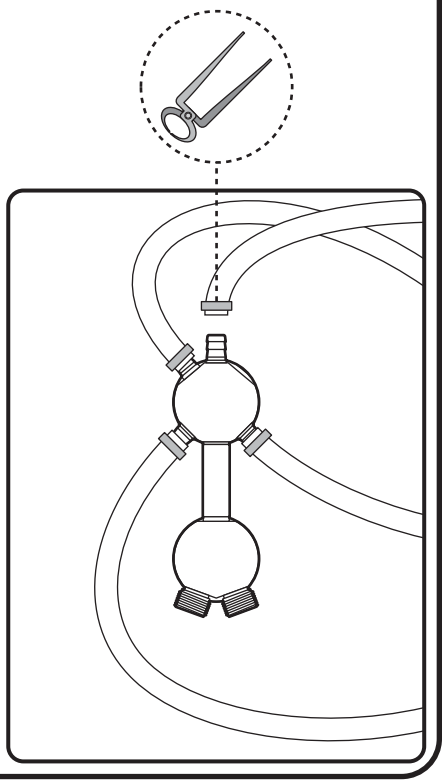




10 A

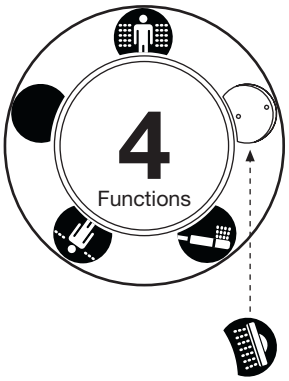


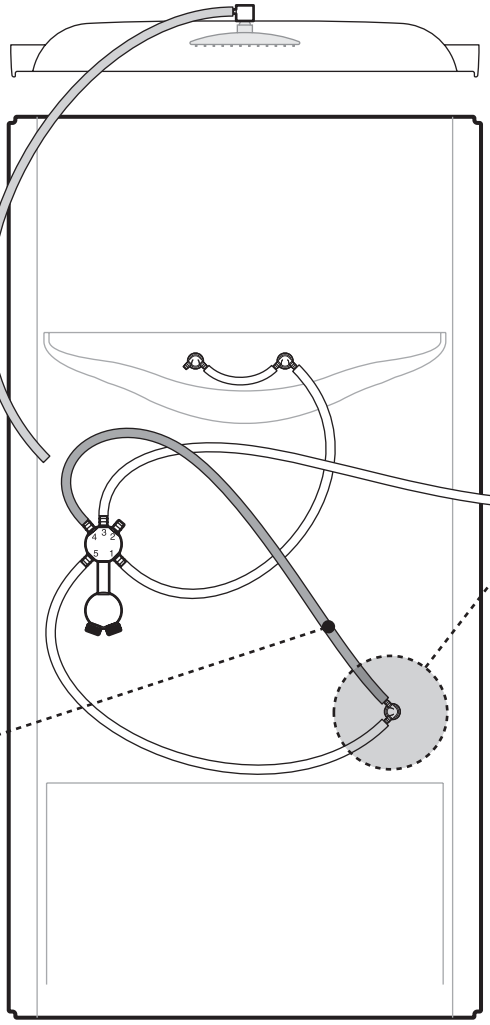


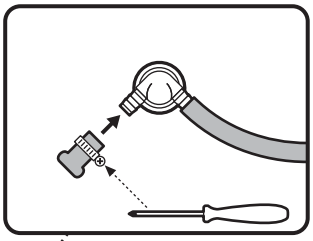


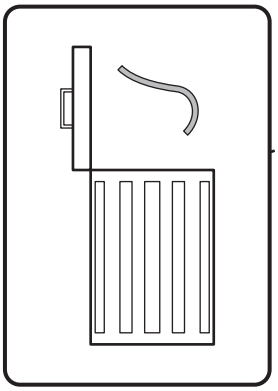
2ª edición: Marzo 2009

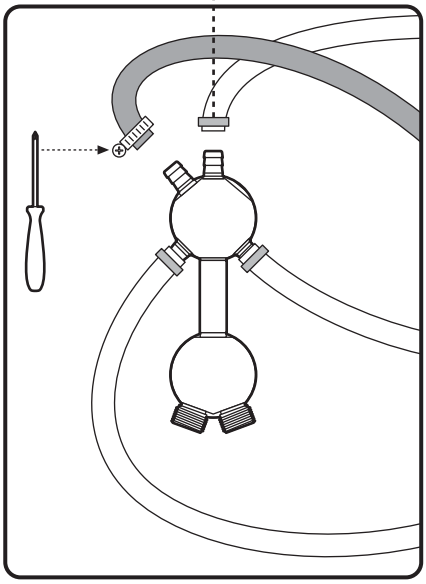
10 B



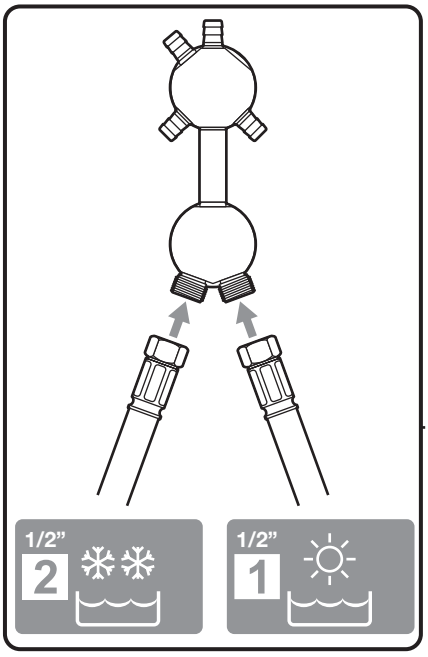


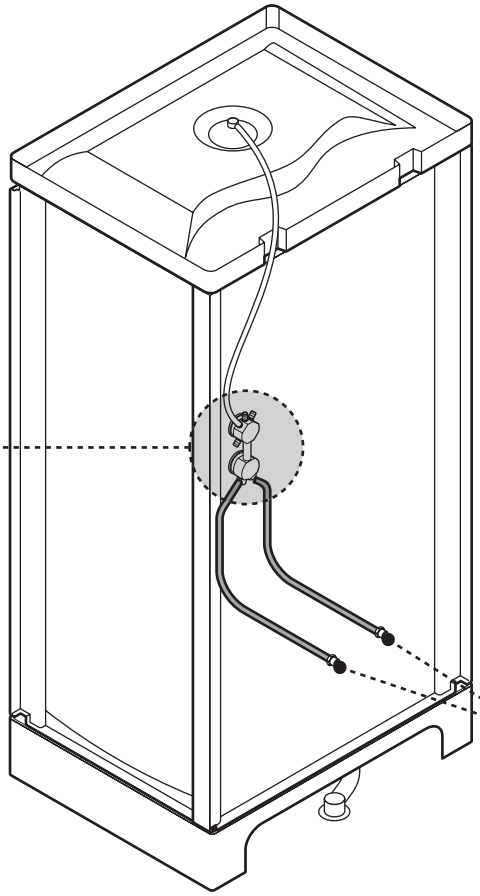


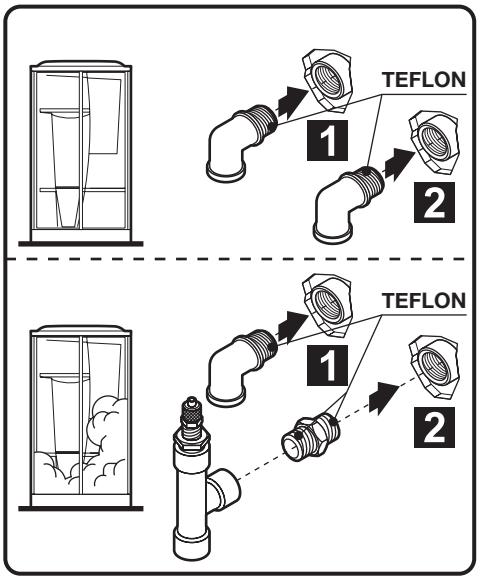




11

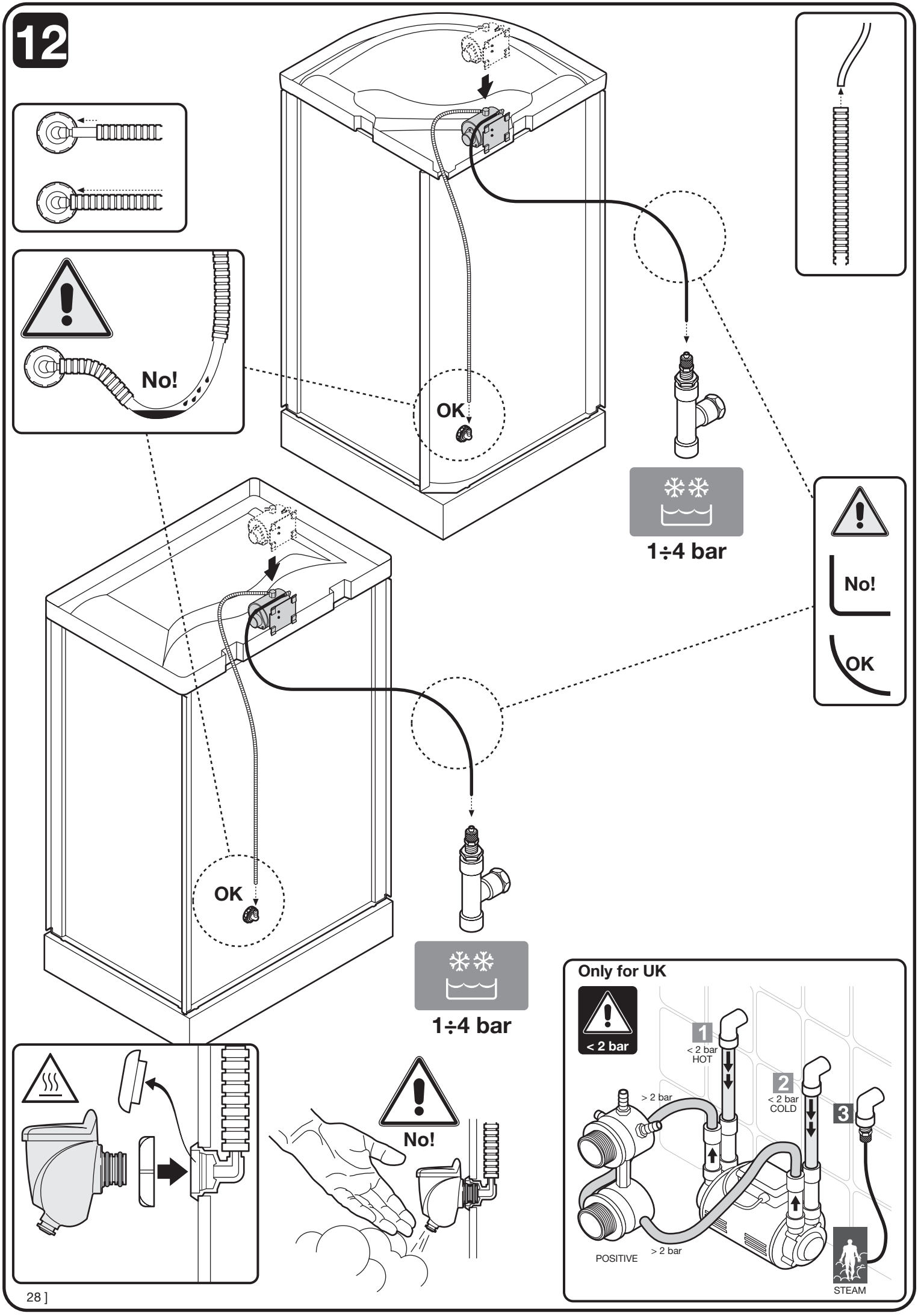




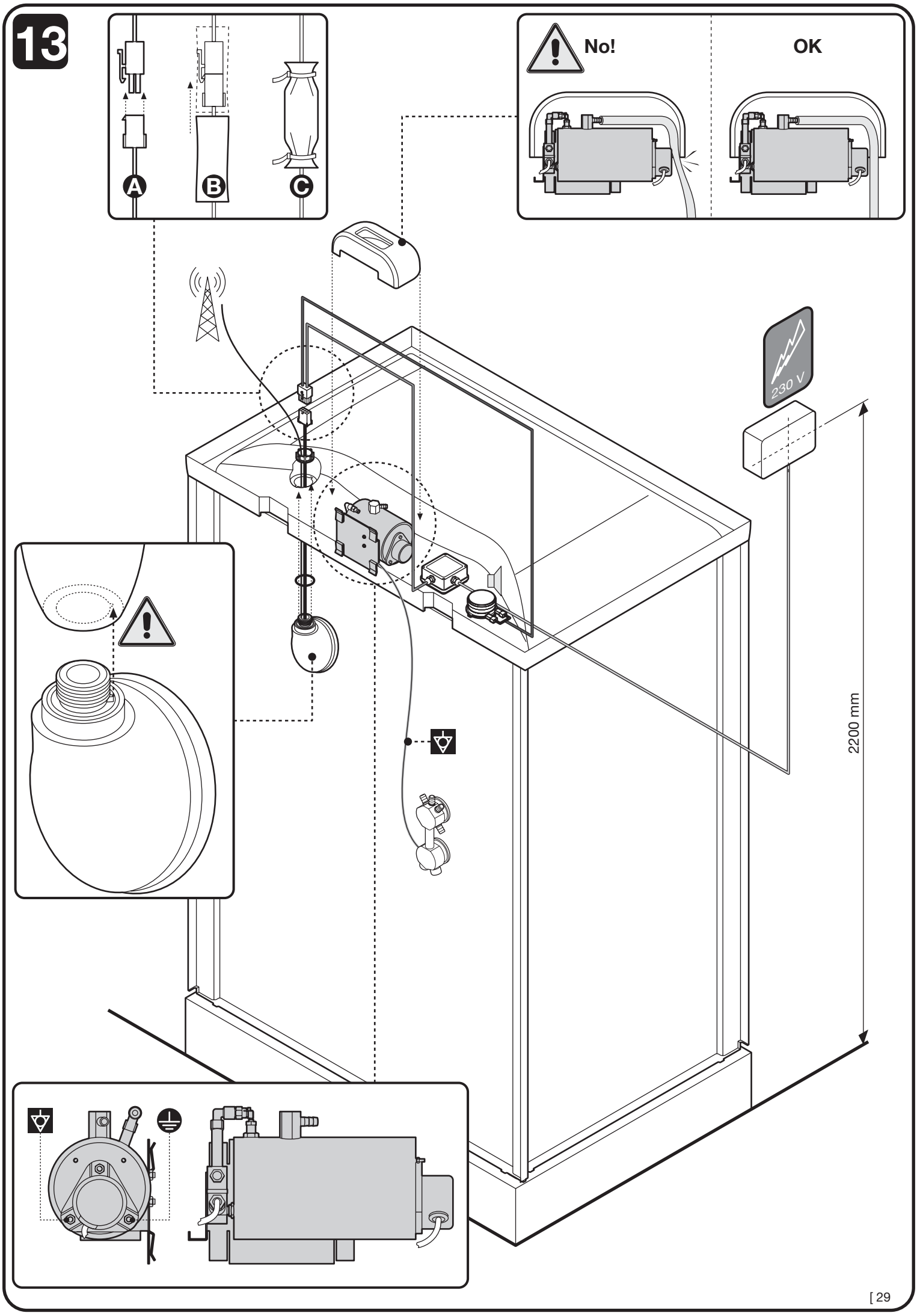


- (I) **non fornito**
- (F) non fourni
- (UK) masonry bit (not supplied)
- (D) nicht im Lieferumfang
- (NL) niet bijgeleverd
- (E) no incluida
- (CZ) není součástí dodávky
- (SLO) neprilozeni
- (H) a csomag nem tartalmazza
- (PL) nie występuje w dostawie
- (RU) не входит в набор
- (PT) não incluída

2ª edición: Marzo 2009

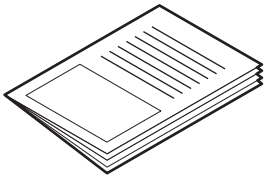


2ª edición: Marzo 2009

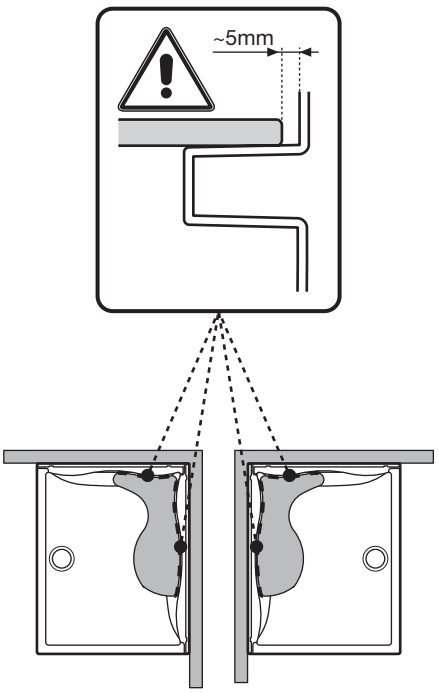


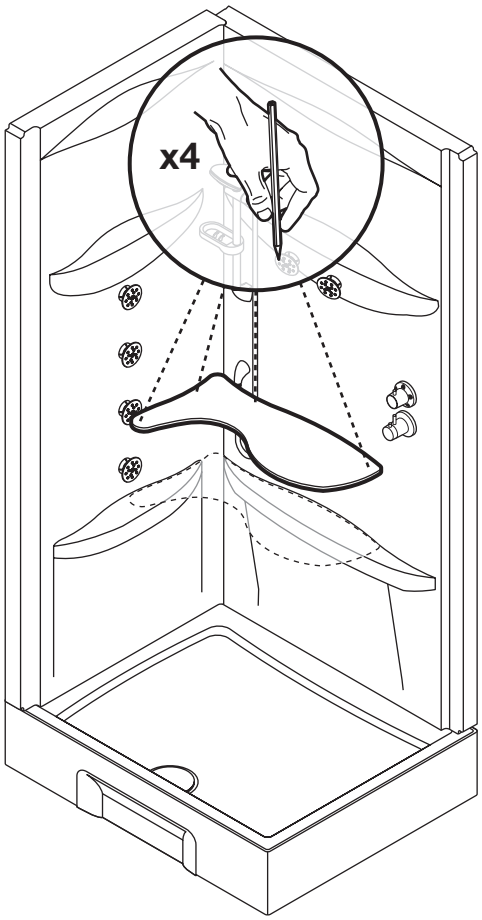
2ª edición: Marzo 2009

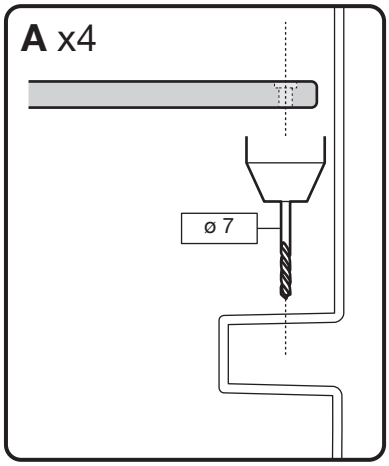
14 A

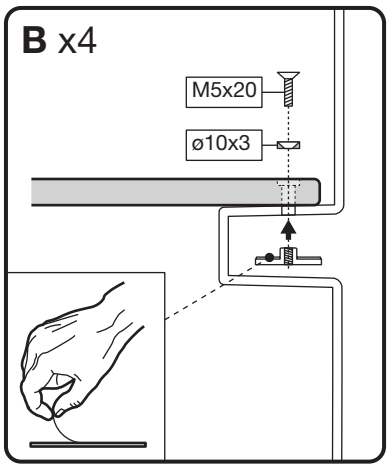


Pag.4 ➡ Pag.8

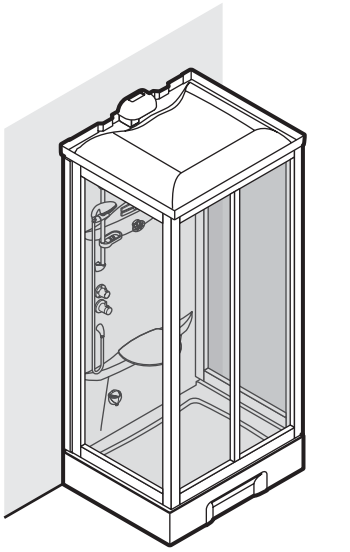


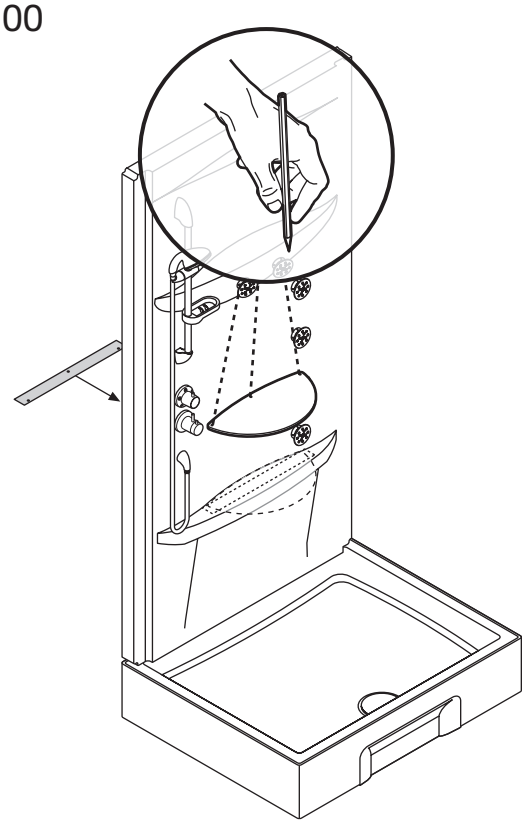


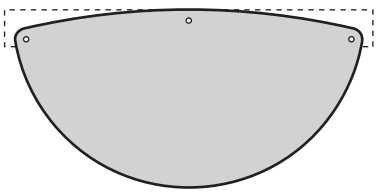


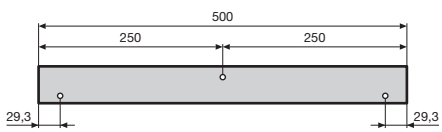


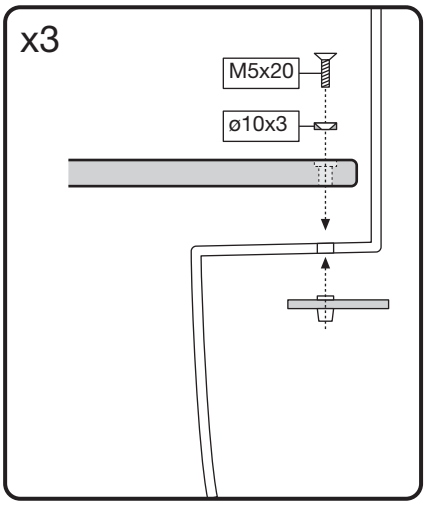
14 B TANGO S2F100







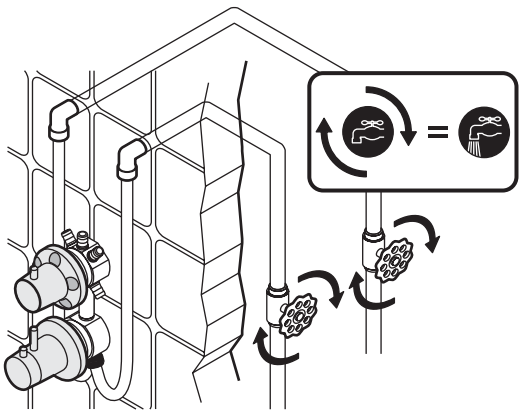


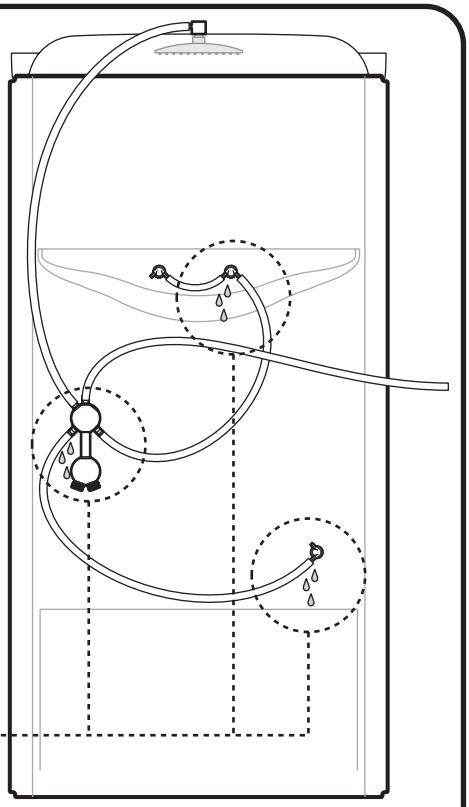


2ª edición: Marzo 2009

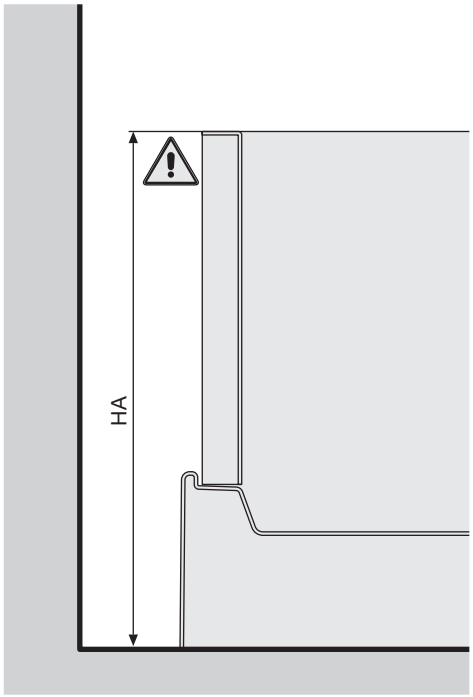
15

I Collaudo tenuta acqua
F Vérification de l'étanchéité
UK Waterproof test
D Prüfung der Dichtheit
NL Waterdichtheidstest
E Prueba de estanqueidad al agua
CZ Kontrola vodotěsnosti
SLO Pregled vodotesnosti
H Vízszivárgási próba
PL Sprawdzanie wodoszczelności
RU Испытание на герметичность
PT Verificação da estanquidade à água





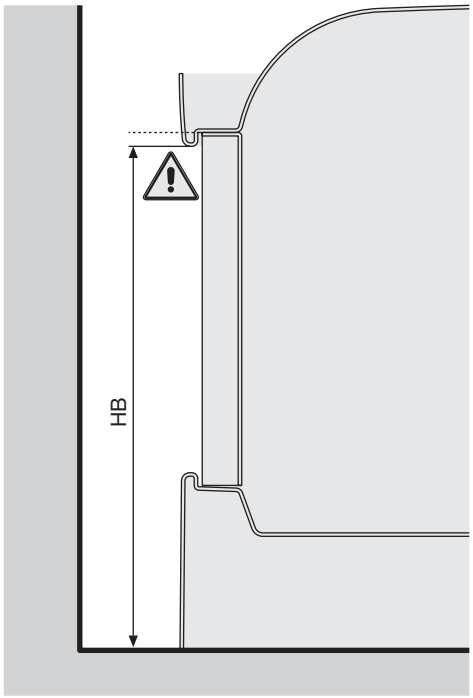
16

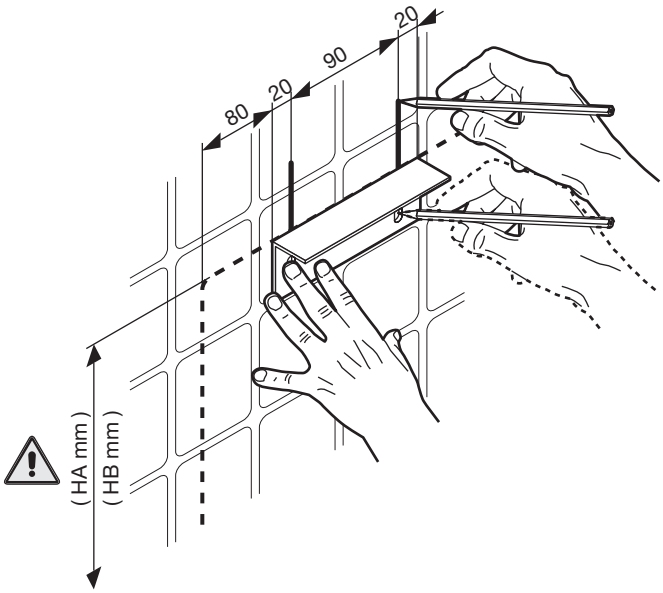


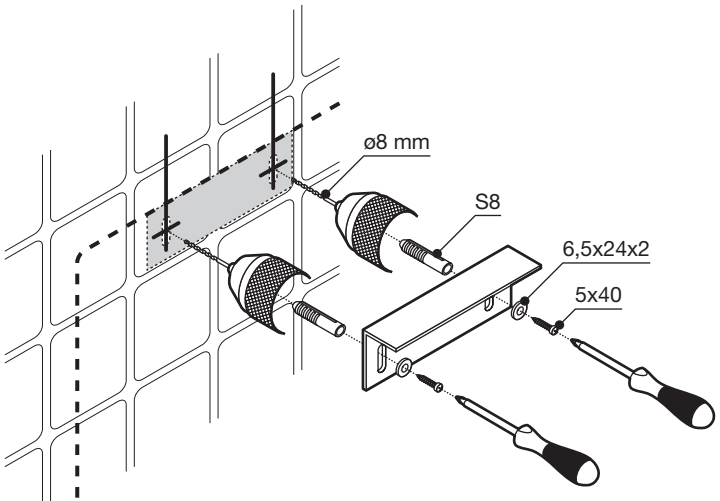
HA = 2060
HB = 2051

R115

HA = 2110
HB = 2105

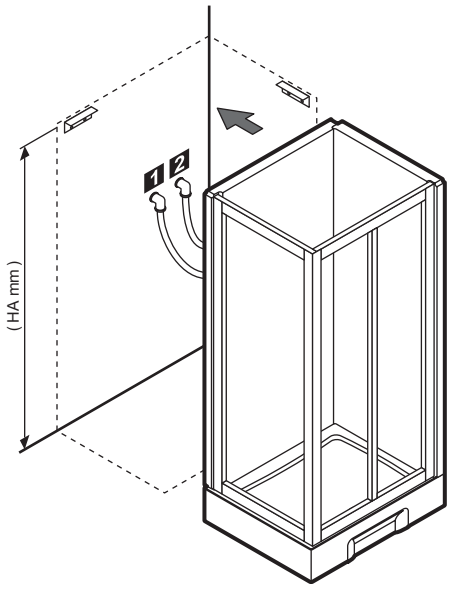


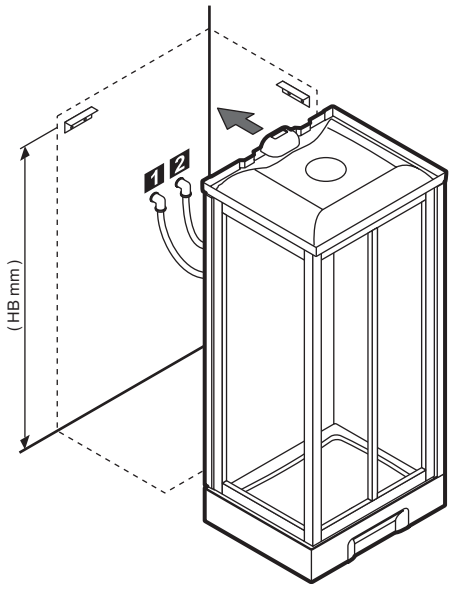


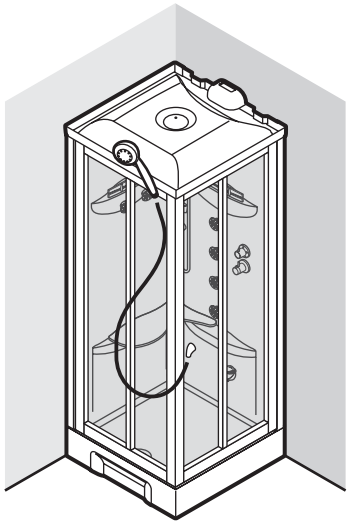


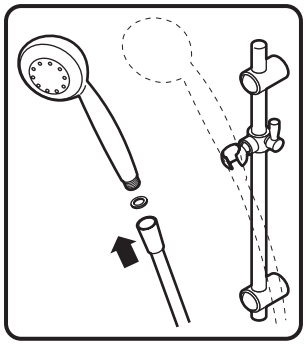
2ª edición: Marzo 2009

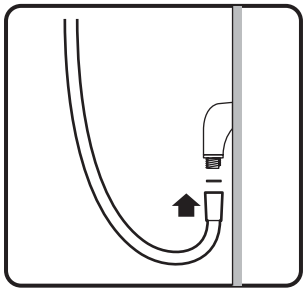
17

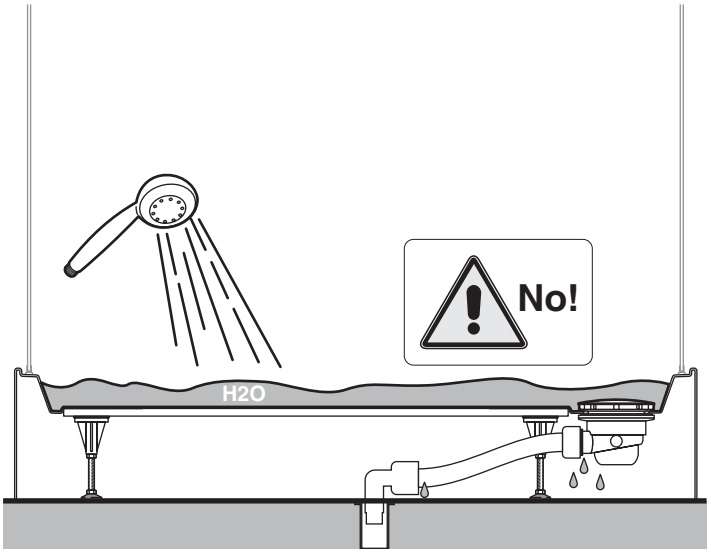


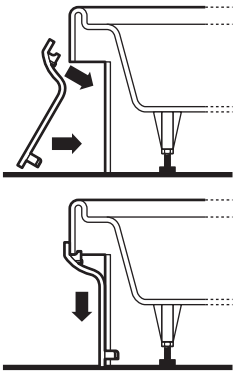


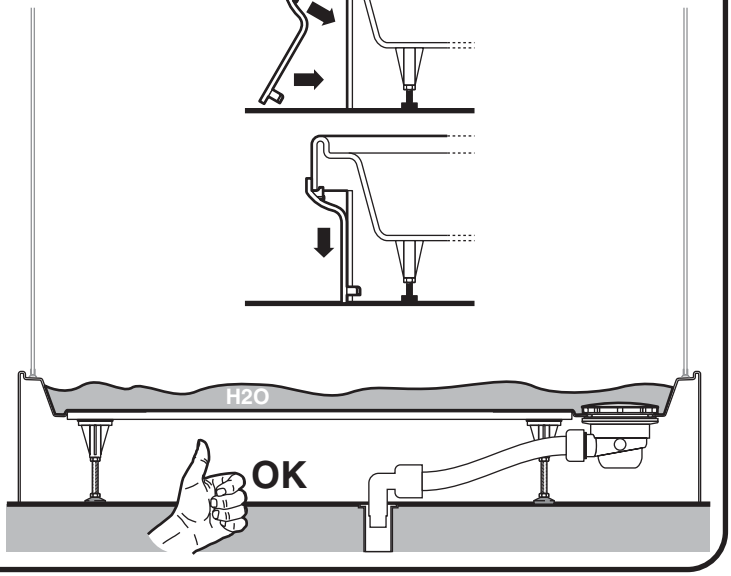






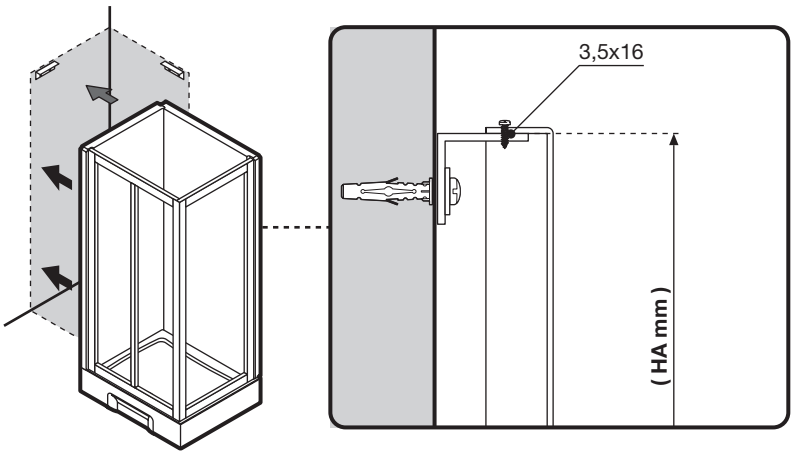


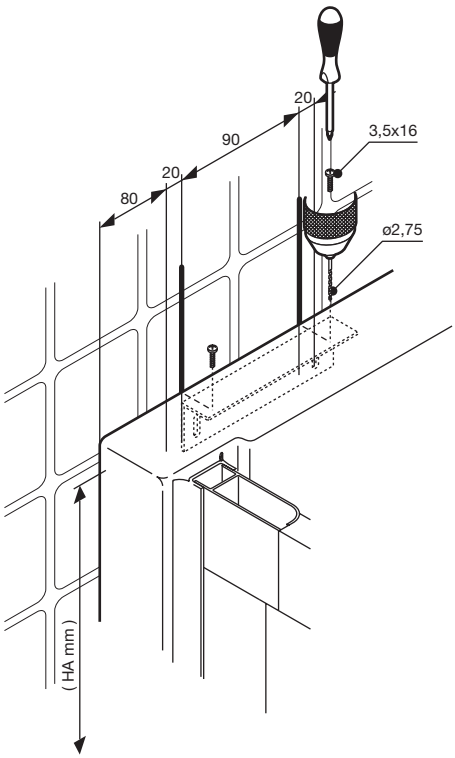


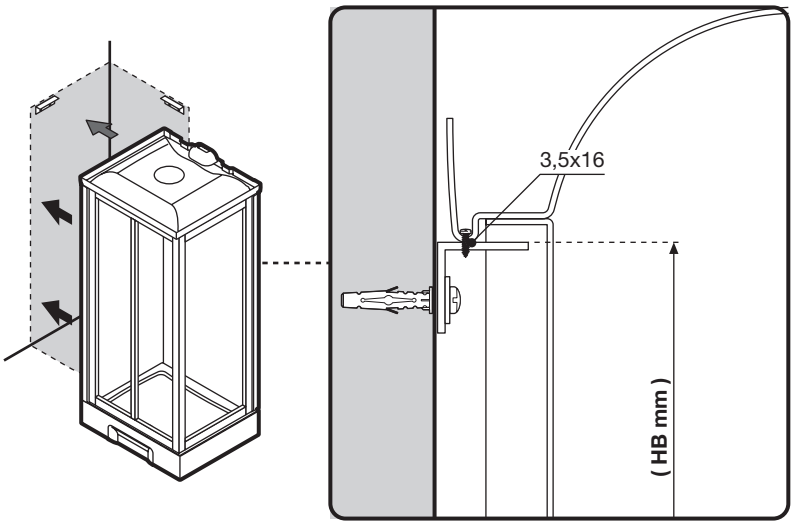


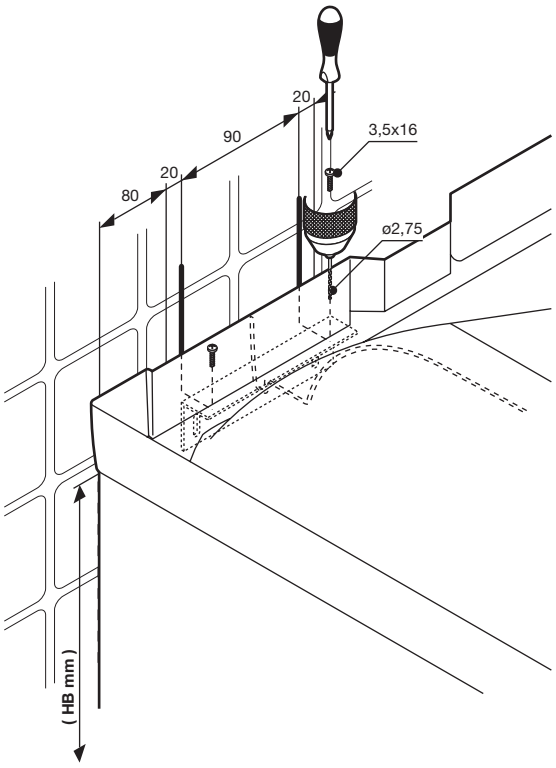
2ª edición: Marzo 2009

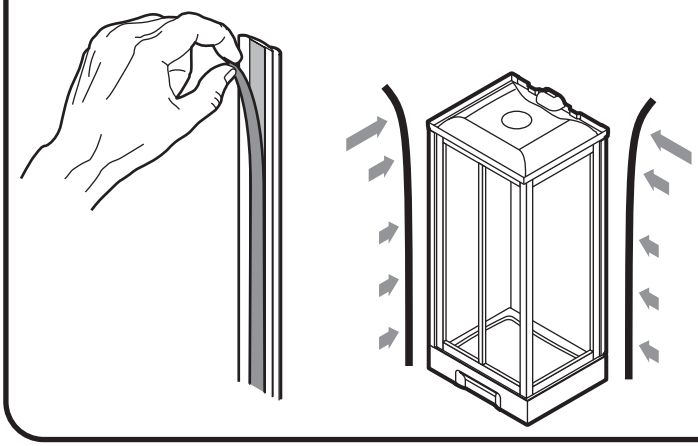
18

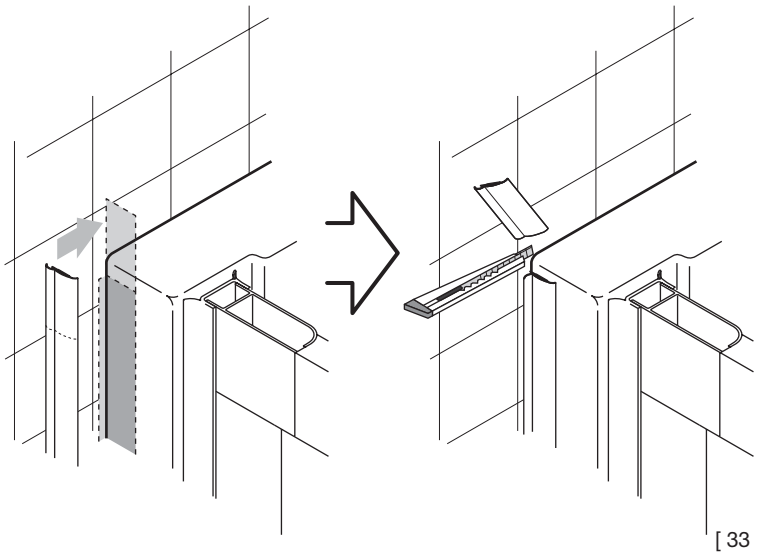




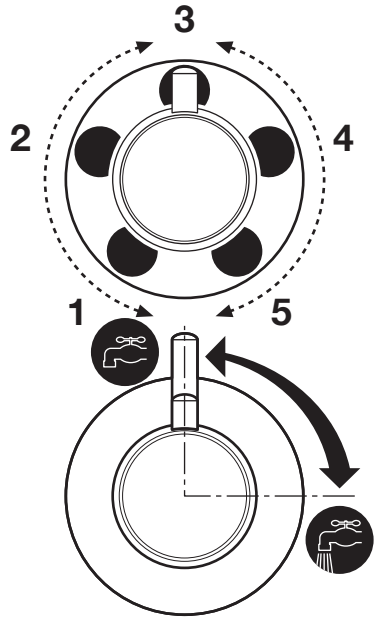


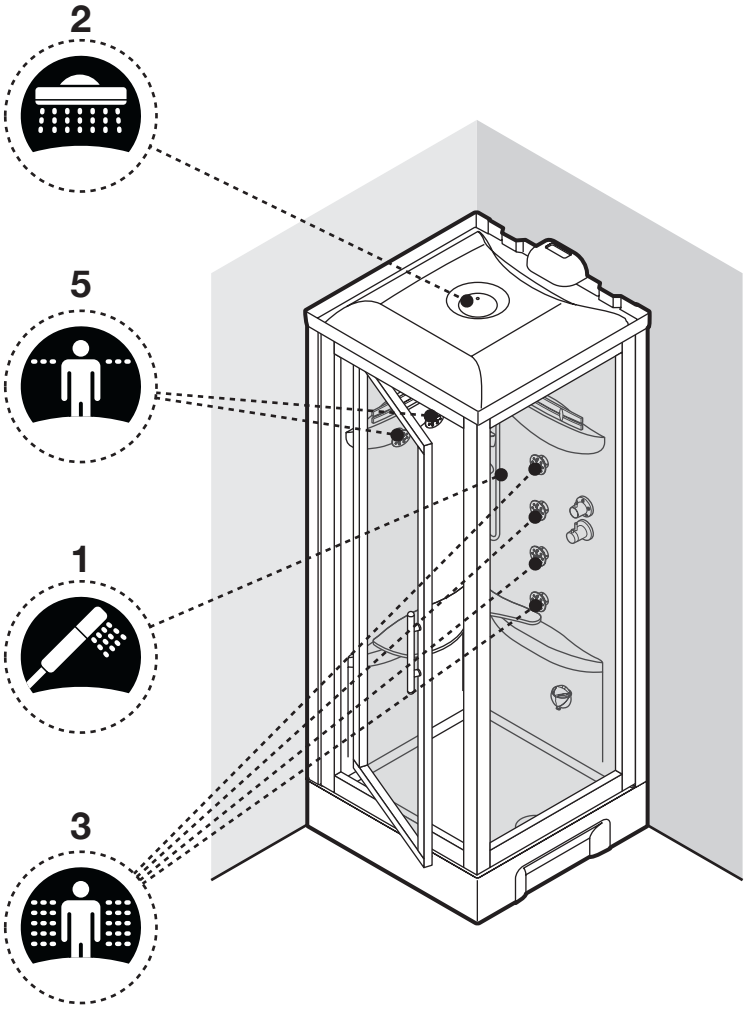


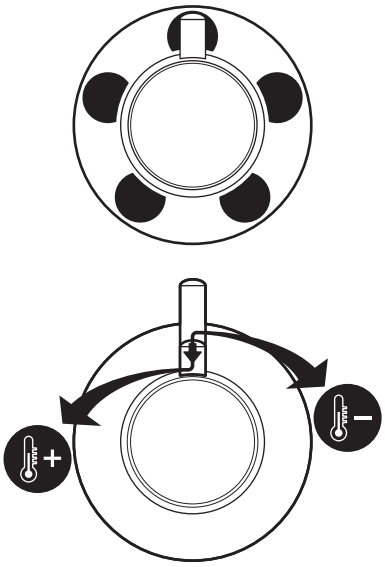


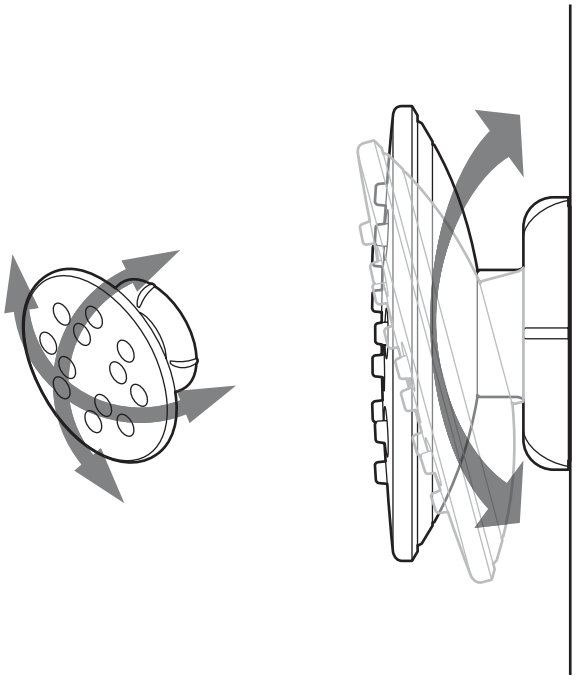


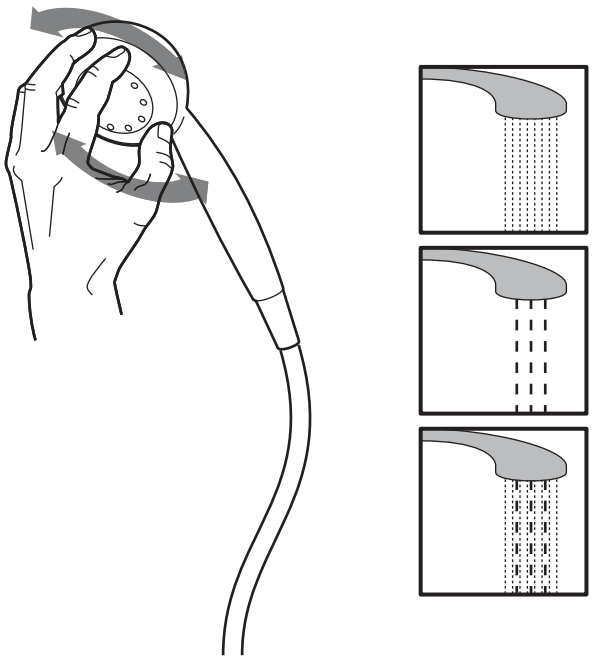
2ª edición: Marzo 2009







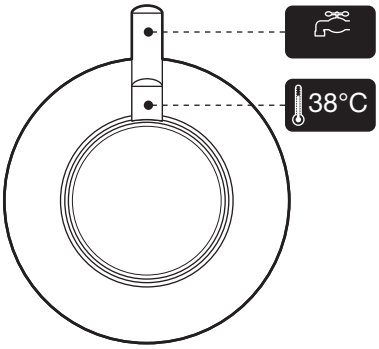


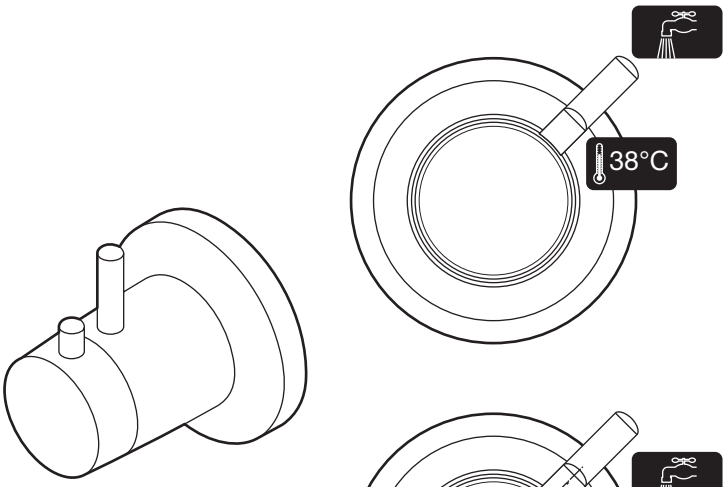


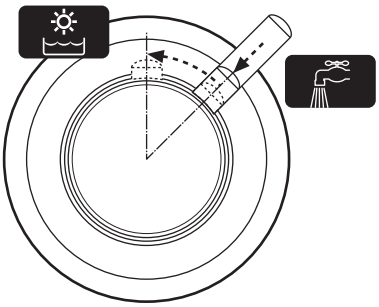
2ª edición: Marzo 2009

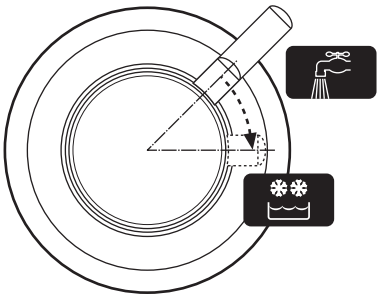
A

I Manutenzione
F Entretien
UK Maintenance
D Wartung
NL Onderhoud
E Mantenimiento
CZ Údržba
SLO Vzdrževanje
H Karbantartás
PL Konserwacja
RU Обслуживание
PT Manutenção

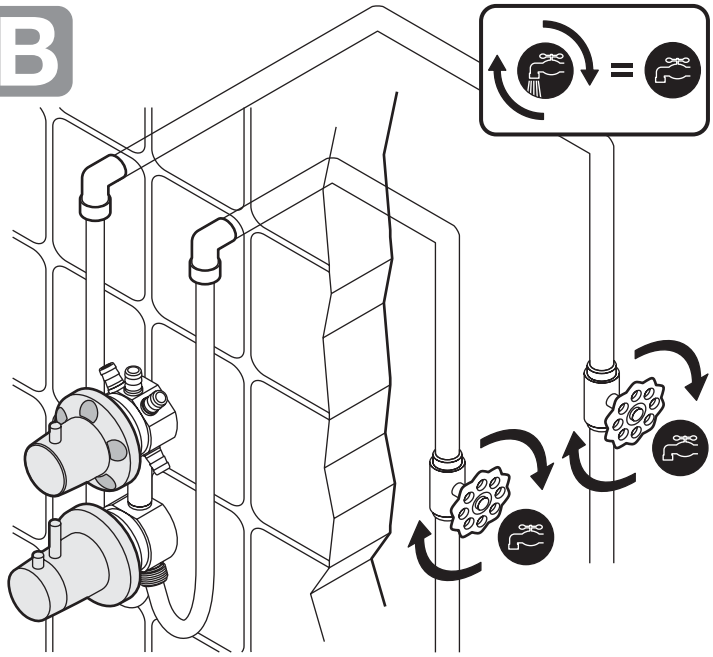




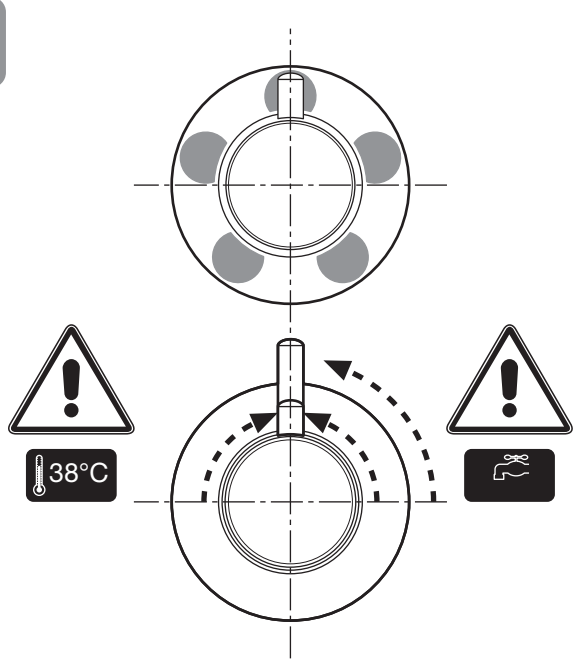




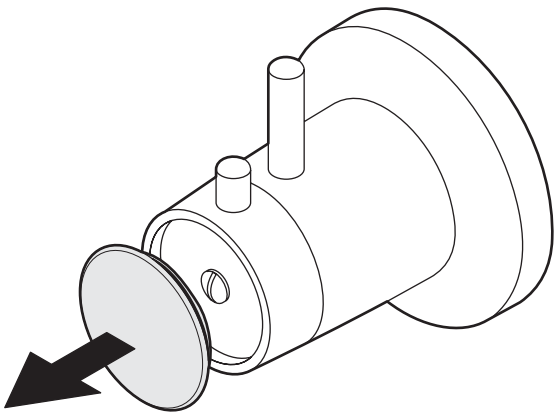
B



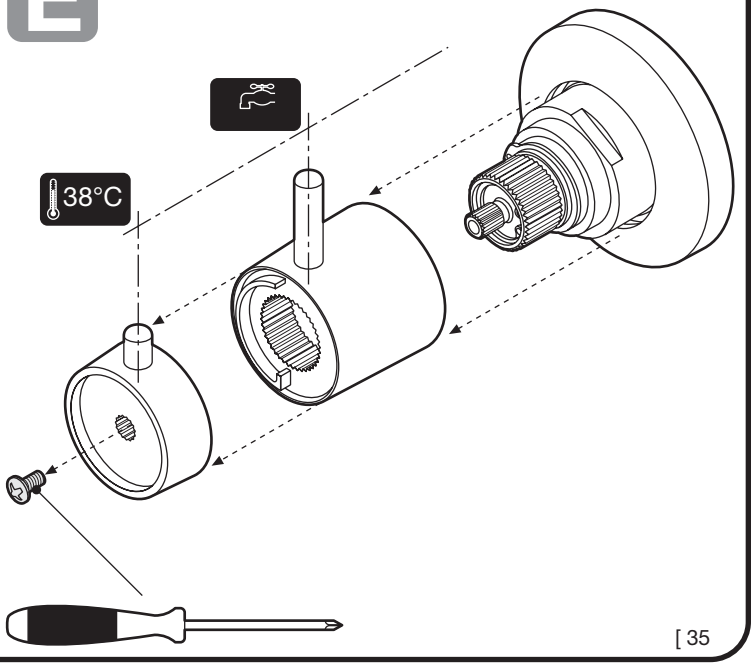
C



D

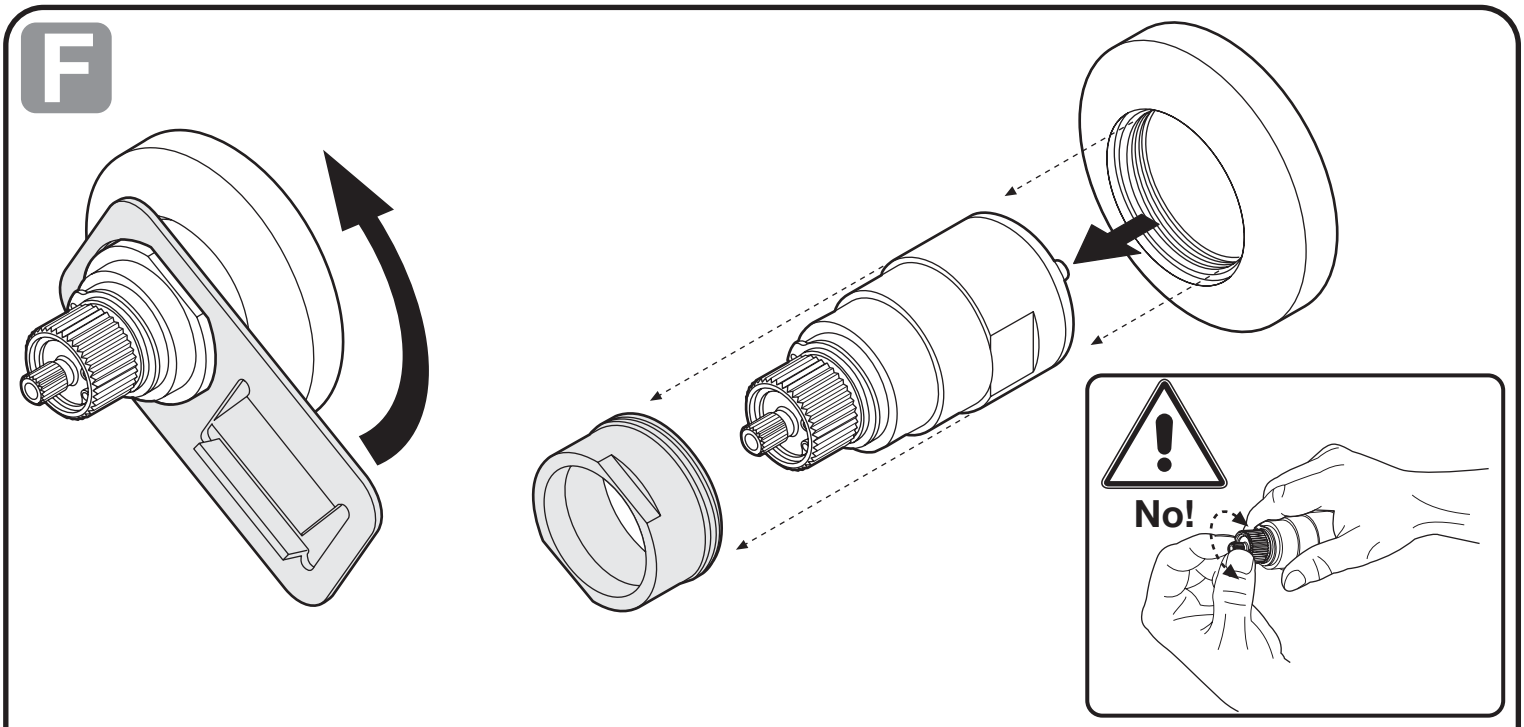


E

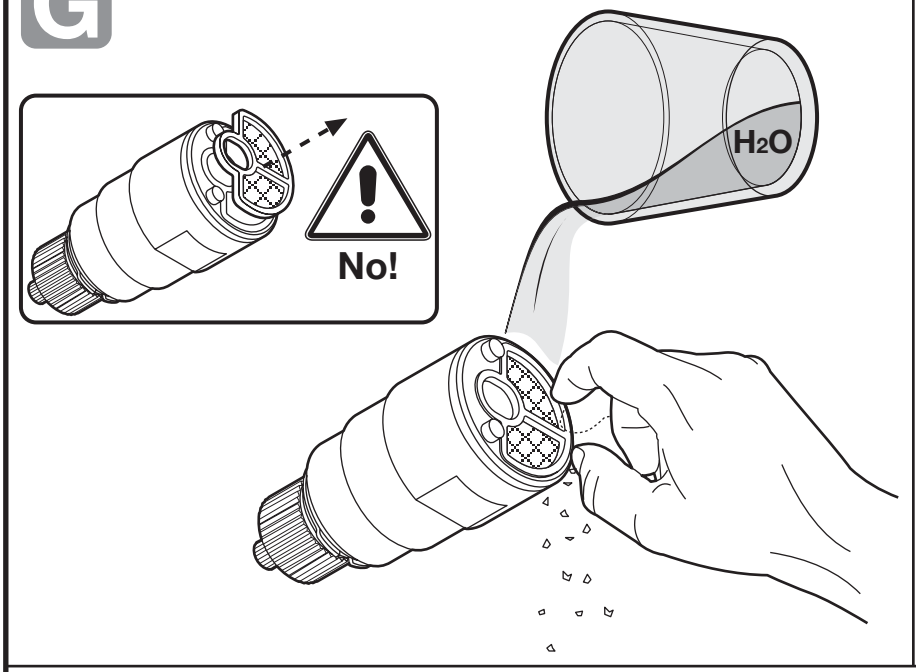


2ª edición: Marzo 2009

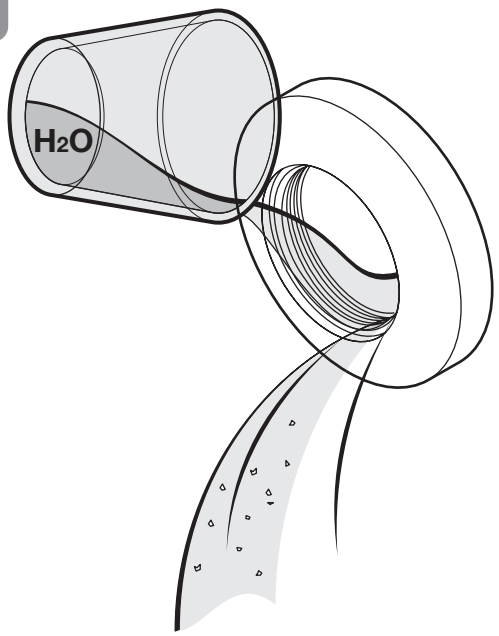
F



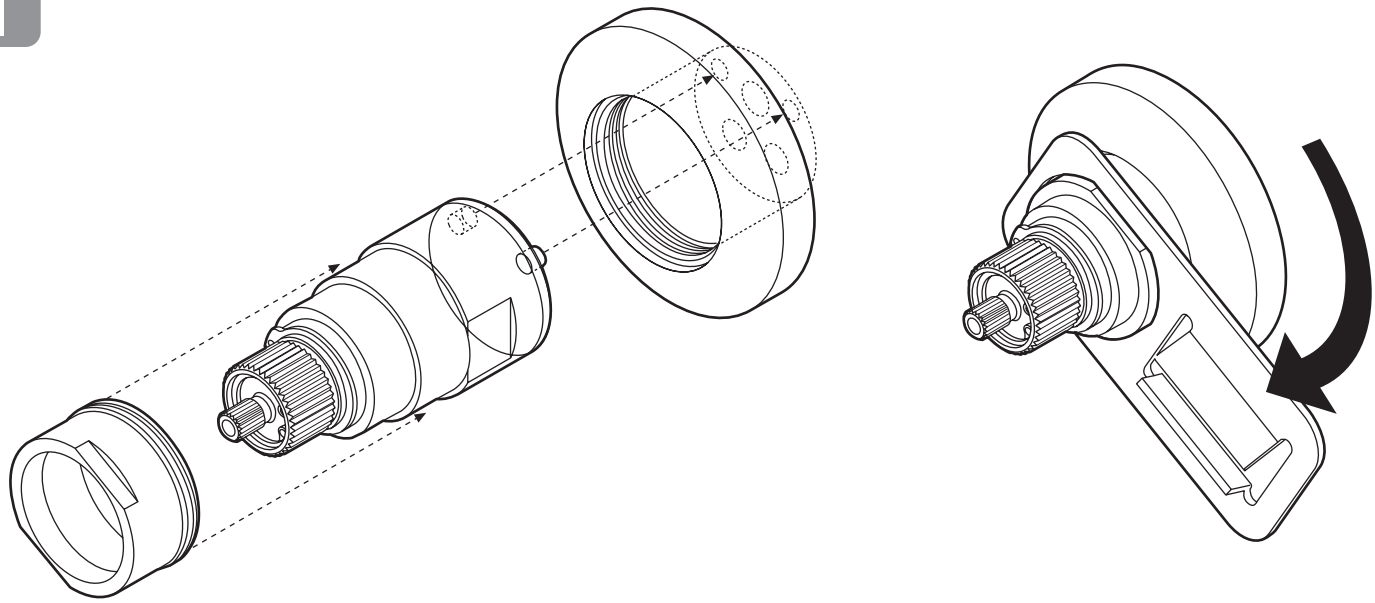
G



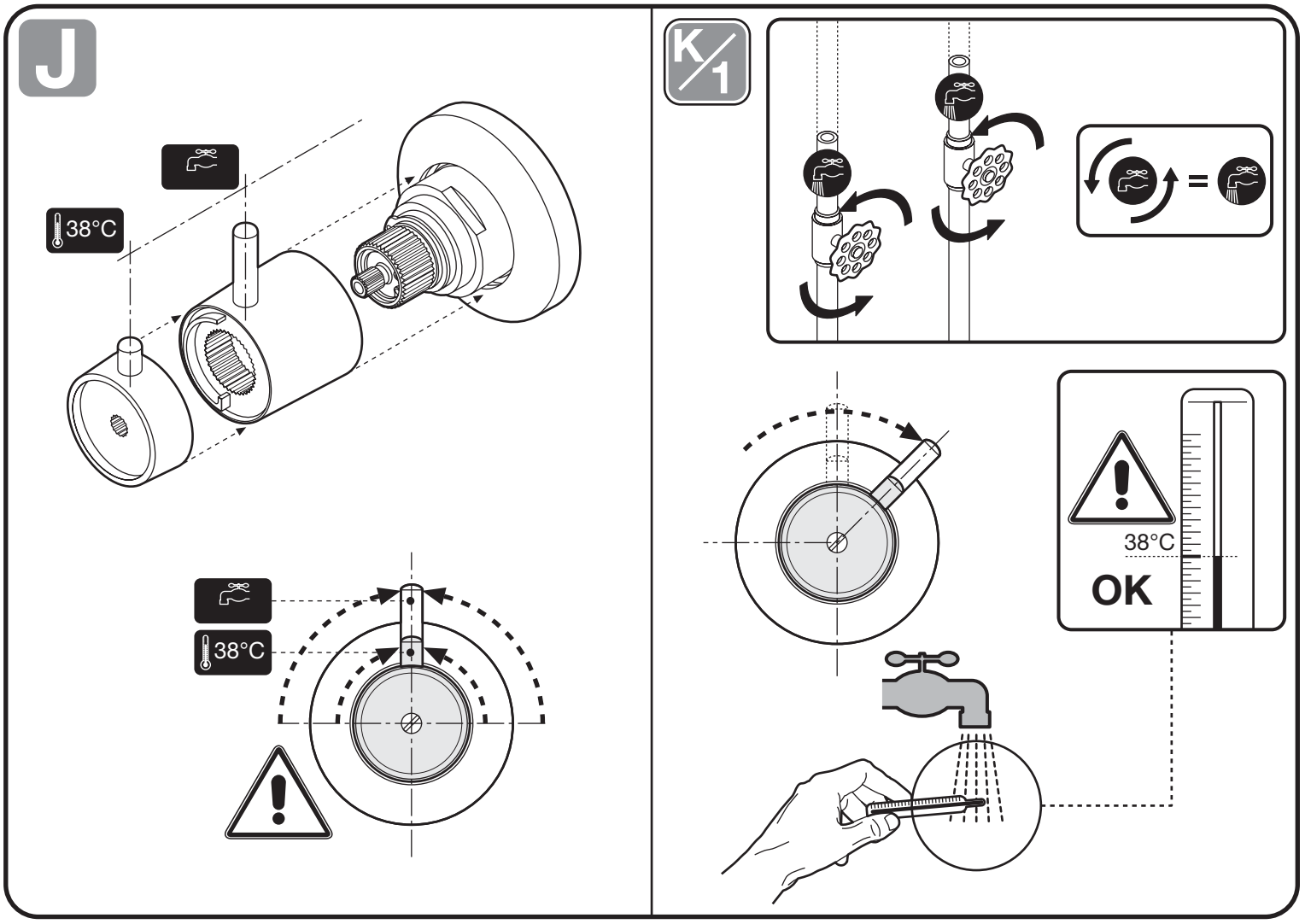
H

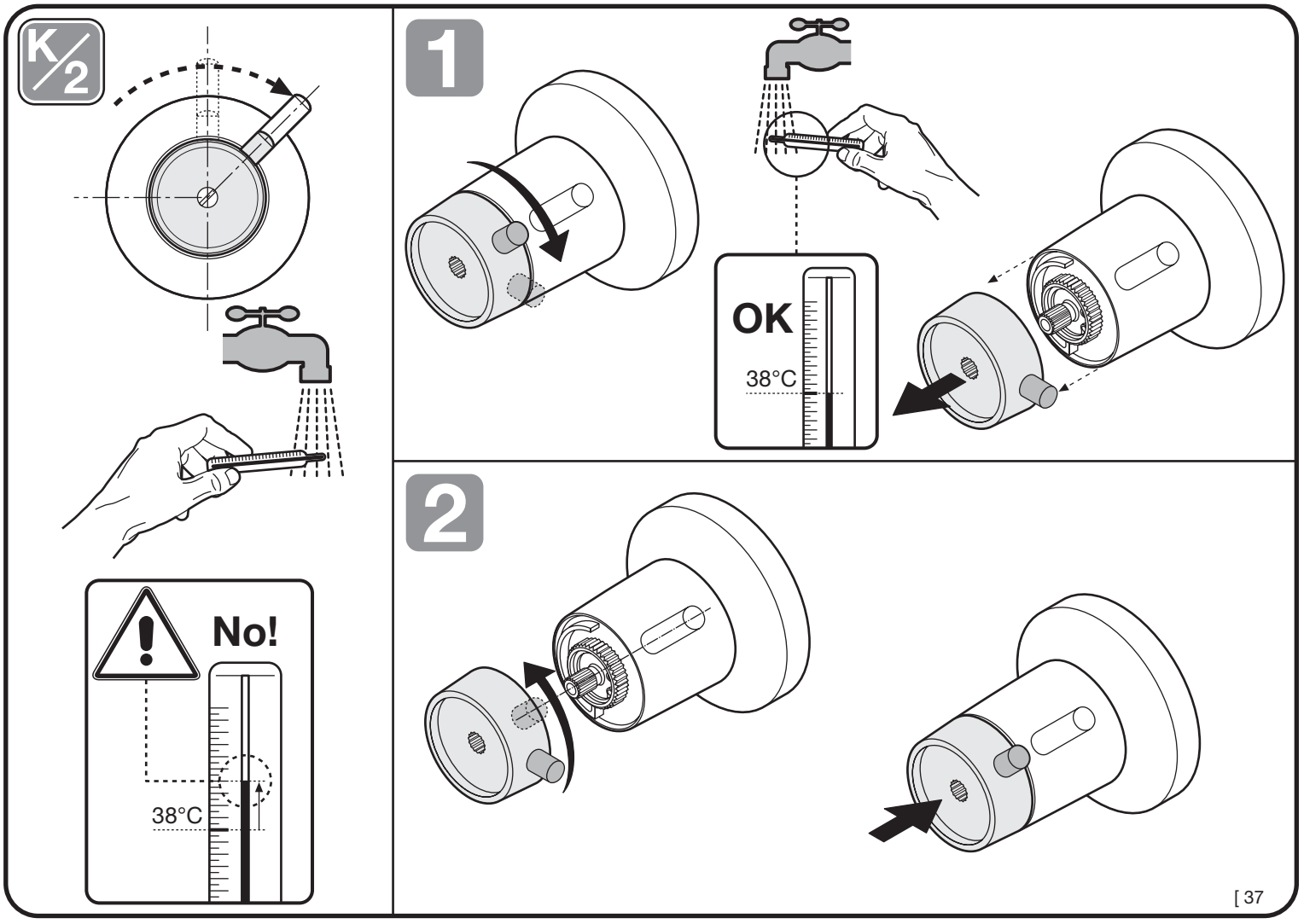


I

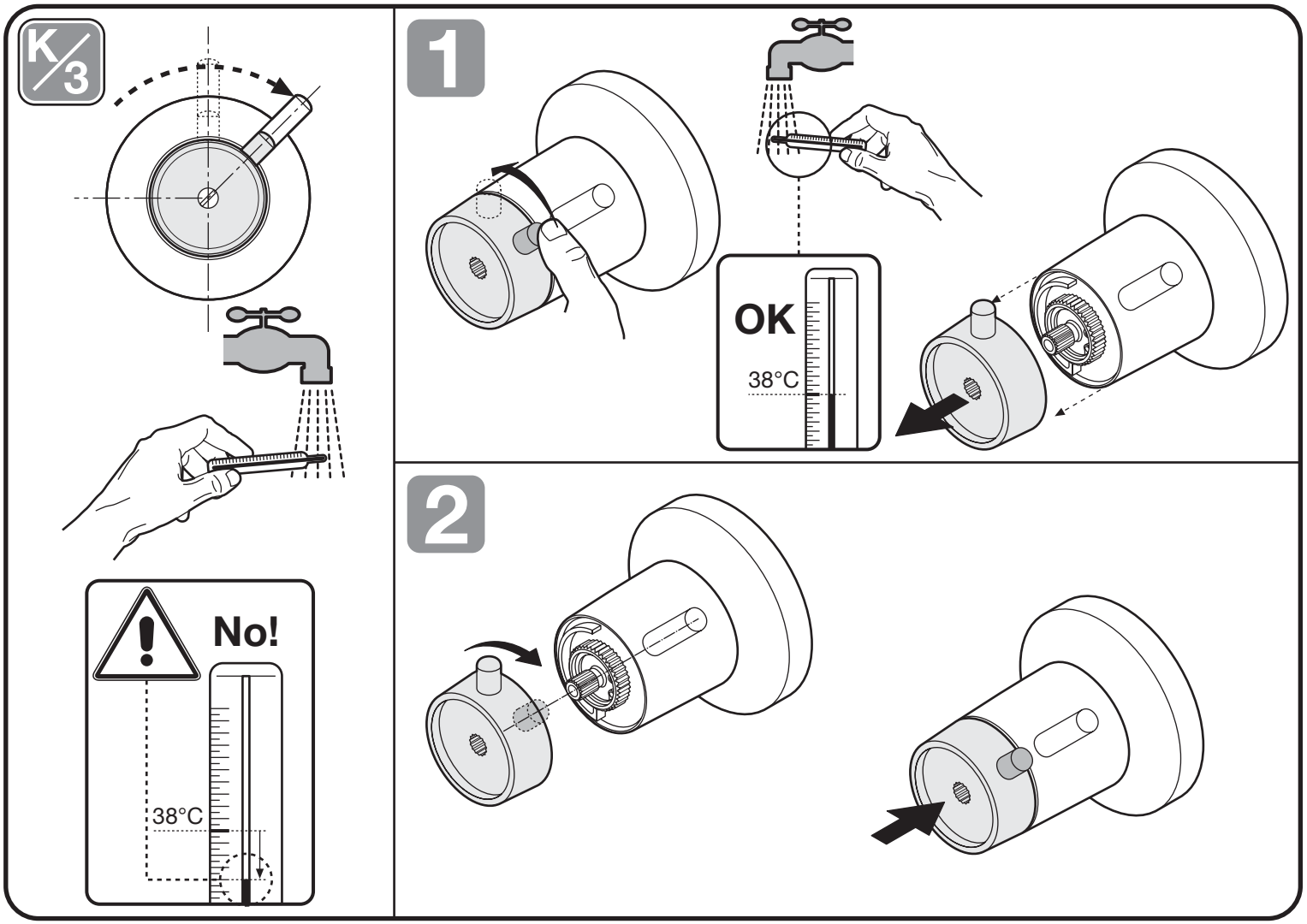


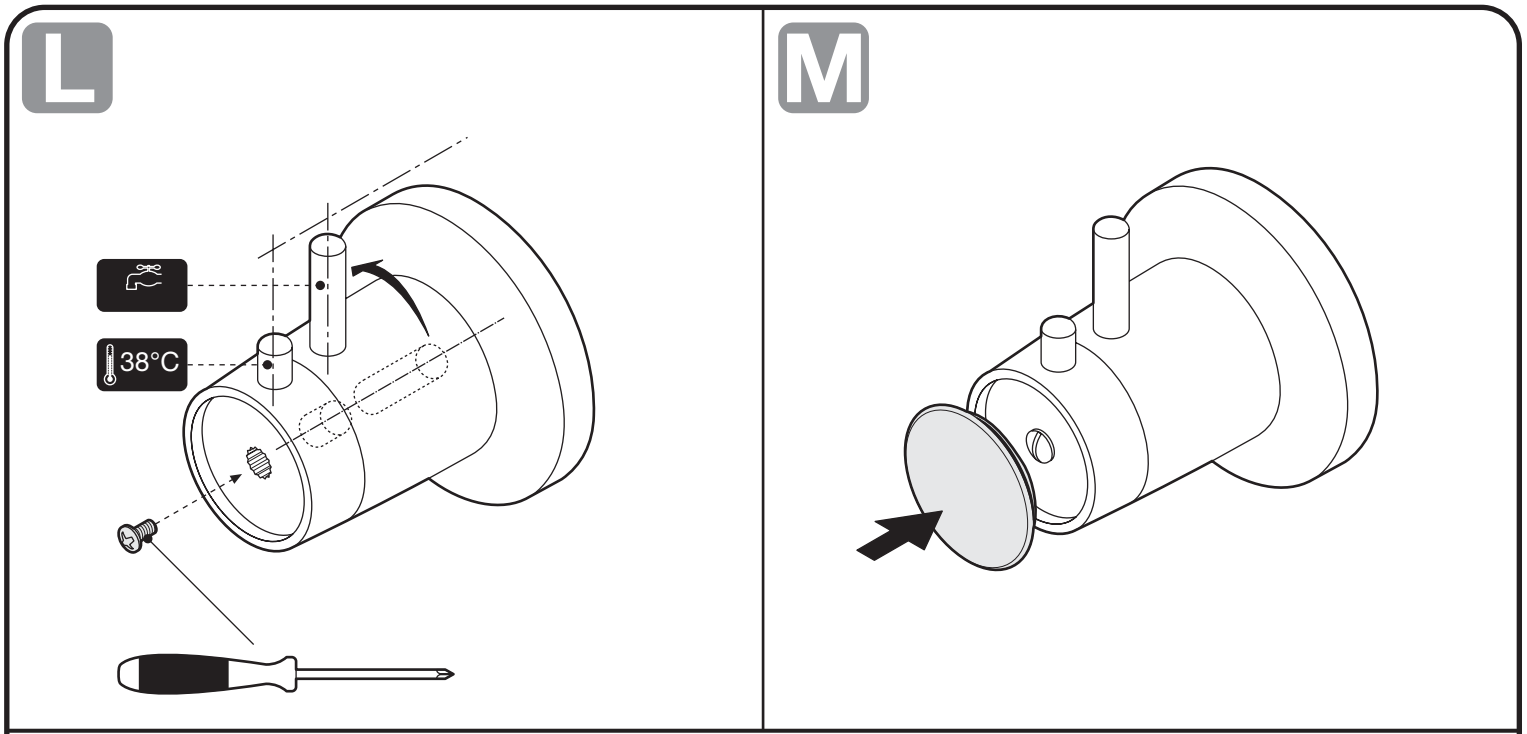
2ª edición: Marzo 2009





2ª edición: Marzo 2009





2ª edición: Marzo 2009

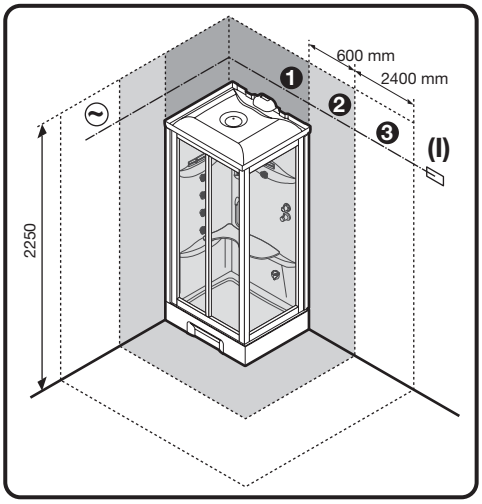
CERTIFICADO DE GARANTÍA:
El producto está garantizado según lo establecido en el D.P.R. N.224 del 24/05/1988 para el territorio italiano y los países CEE, de conformidad con la directiva CEE 85/374 en materia de responsabilidad por los daños causados por productos defectuosos.
El fabricante garantiza sus productos contra defectos de fabricación y de material –sólo si éstos son comprobados por personal autorizado por la Empresa- por un periodo de 24 meses a partir de la fecha de compra, acreditada por el recibo o factura correspondiente.
La garantía consiste en la reparación y/o sustitución de las piezas que se considerarán defectuosas. Queda excluida la sustitución completa del producto. La garantía no cubre las lámparas, los testigos, los fusibles, las partes de cristal, los espejos, las partes estéticas a no ser que resulten defectuosas por fabricación y no debido a descuido o uso impropio. Asimismo, quedan excluidas de la garantía aquellas partes y componentes que resulten defectuosos o dañados por negligencia o uso inadecuado, instalación o mantenimiento erróneo, intervenciones efectuadas por personal no autorizado y daños consecuentes al transporte, es decir, en todas las circunstancias en que dichos daños no puedan ser imputados a defectos de fabricación del producto, como alteraciones de la corriente eléctrica, rayos, electrólisis, corrosión y ante todos los problemas derivados y atribuibles a la naturaleza del agua y de las instalaciones eléctrica e hidráulica de la alimentación de la vivienda.
Como quiera que sea el comprador deberá comprobar la integridad del producto antes de la instalación, poniéndose en contacto de inmediato con el vendedor o el centro de asistencia autorizado cuando constatara alguna anomalía. La prestación de garantía se realizará única y exclusivamente si se presenta el comprobante de la fecha de compra.
En caso de intervenciones sin defecto motivado o para demostración del uso del producto, todos los gastos están a cargo del comprador. Cualquier reparación o modificación efectuada por personal no autorizado por el fabricante, no será resarcida y causará el vencimiento inmediato del período de garantía remanente.
El fabricante declina toda responsabilidad relativa a daños directos o indirectos a personas, animales o cosas, causados por no respetar las prescripciones contenidas en el manual de instalación, uso y mantenimiento que se entrega con el producto.
Para cuantas cuestiones pudieran surgir, el único Tribunal competente es el de Mantua.

⚠ **Cada vez que a lo largo del presente manual aparezca el símbolo indicado, significa que se trata de instrucciones importantes o bien relacionadas con la seguridad del producto.**

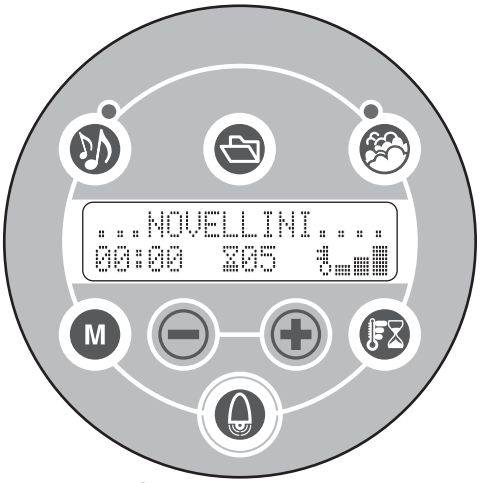
IMPORTANTE:
antes de iniciar el montaje del producto lea con atención todas las instrucciones. Controle que el embalaje contenga todos los componentes para el montaje y que los mismos no presenten defectos evidentes, elimine el film de protección transparente en aquellas partes que lo lleven. Antes de efectuar la instalación definitiva de la cabina de ducha se aconseja efectuar una prueba preliminar haciendo funcionar el aparato durante algunos minutos, con el fin de comprobar que no hay pérdidas de agua ni daños causados por posibles golpes sufridos durante el transporte o el desplazamiento. Se aconseja que la instalación sea llevada a cabo por personal cualificado.
NOTA: La instalación deberá efectuarse cuando el pavimento y las paredes estén terminadas.
Para cada reclamaciòn, presentar la factura/recibo junto al manual con las instrucciones de montaje.

Las imágenes y los dibujos representados en el manual son puramente orientativos.
El fabricante se reserva el derecho de realizar modificaciones y cambios.

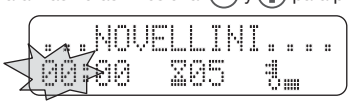
Conexión eléctrica:
Novellini S.p.a. garantiza la conformidad con las normas de seguridad y sanitarias en vigor al momento de la venta, con la correspondiente marca CE y la declaración de conformidad. Todos los artículos y los componentes han sido probados en la fábrica según lo descrito en las normas de referencia y según los sistemas de calidad de la empresa. Para que estas características de seguridad permanezcan invariadas también después de la instalación y durante toda la vida de la cabina, es oportuno atenerse a las indicaciones que se detallan a continuación.
1. Asegurarse de que la instalación eléctrica a la cual se conectará la cabina respete las disposiciones de ley y las normativas vigentes con especial atención a la conexión de puesta a tierra.
2. Las normas vigentes prohíben efectuar instalaciones eléctricas (enchufes de clavija, interruptores, etc.) en la zona que rodea la cabina dentro de un radio de 60 cm. como mínimo y una altura de 225 cm.
3. Controlar que la línea eléctrica que alimenta la cabina posea las capacidades adecuadas en función de las absorciones indicadas (véanse las características técnicas, pág. 9).
4. El punto de conexión de la cabina a la instalación eléctrica debe realizarse de modo que quede protegida contra salpicaduras de agua (grado de protección IP55 o superior)
5. Línea arriba de la instalación eléctrica de la cabina debe instalarse un diferencial de 30 mA con interruptor omnipolar con una apertura mínima de los contactos igual a 3 mm, fabricado según las normas vigentes.
6. En el grupo caldera existe un borne de masa que debe conectarse a tierra para la conexión equipotencial suplementaria entre todas las masas metálicas presentes en el cuarto de baño (), (hágase referencia a la figura de la pág. 29).
7. Novellini S.p.a. declina cualquier responsabilidad derivada por no respetar lo indicado arriba.



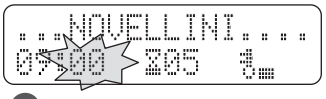
SAUNA:
Cuando se da la alimentación, en la pantalla aparece:



PROGRAMACIÓN DE LA HORA:
La hora sólo puede programarse en posición Stand-by.
Mantener presionada algunos segundos la tecla , destellarán las horas. Presionar y para programar.



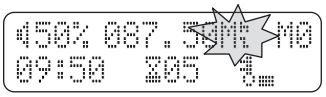
Presionar para confirmar y pasar a los minutos.
Presionar y para programar.



Presionar para confirmar. Ahora el horario ya está programado.

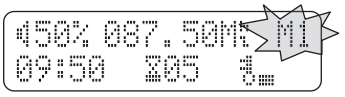
BÚSQUEDA Y MEMORIZACIÓN DE LA RADIO:
1) Presionar para encender la radio, con las teclas y se puede regular el volumen.

2) Presionar (destella Mhz) para buscar la frecuencia deseada desplazarse con las teclas y . Presionar M para memorizar.



Presionar M para pasar de M0 a M9 y cambiar así las emisoras memorizadas.

Repetir los pasos anteriormente descritos para buscar y memorizar otros canales.



PROGRAMAR LA SAUNA:
La duración de la sauna debe programarse antes de encender el ciclo sauna (stand-by).

Presionar , en la pantalla destella el tiempo sauna.

Presionar y para programar la duración de un mínimo de 5 minutos a un máximo de 40. El valor elegido se propone de nuevo la próxima vez que se utilice la sauna.

Presionar para encender la sauna. Transcurridos unos 8 minutos el sistema emite una señal acústica para indicar que el ambiente se ha calentado y el usuario puede entrar en la cabina.
Durante la sauna se puede programar el clima deseado.

Presionar , destellan las marcas del clima.

Con las teclas y escoger un clima mínimo, medio o máximo.

Pasados algunos segundos después de haber seleccionado el clima, las marcas del clima dejan de destellar y se programan automáticamente en el clima elegido.
Transcurrido el tiempo programado el sistema emite una señal acústica para indicar que la sauna ha terminado.

ALARMA:
Si fuera necesario, el pulsador (alarma) puede presionarse en cualquier momento. Si se presiona apaga inmediatamente el calentador y las restantes funciones, emitiendo una señal acústica (transcurridos 15 minutos se desactiva automáticamente).

2ª edición: Marzo 2009

Para desactivarla antes, es suficiente presionar una tecla cualquiera.

MANTENIMIENTO Y LIMPIEZA:
Cada 20 saunas en la pantalla aparece el símbolo , que indica que es necesario realizar el ciclo de limpieza.
También se aconseja realizar la limpieza después de un tiempo prolongado de inactividad.

ATENCIÓN!
Durante la operación de limpieza está absolutamente prohibido estar dentro de la cabina.

Quitar la tapa y el contenedor de aromas del difusor.

En la posición stand-by mantener presionada la tecla ⊕ durante unos 8 segundos para activar el ciclo de limpieza, hasta que en la pantalla aparezca el símbolo . Durante el ciclo de limpieza los 2 DIODOS destellan y se emite una señal acústica durante toda la duración del ciclo, que puede variar de un mínimo de 15 minutos a un máximo de 20.

DATOS TÉCNICOS RADIO:
•Gama de frecuencia 87÷108 MHz. •Sensibilidad máx. 2,5µV-S/N 20dB. •Dispositivo automático AFC. •Pu=5W RMS. •D ≤10%. •Dispositivo de silencio. •Emisoras memorizables 10. •Memorización del nivel de volumen correspondiente al último uso. Con el encendido se sintoniza la última emisora seleccionada antes del apagado.

Desmontaje de las griferías:
En caso de formaciones calcáreas con el consiguiente mal funcionamiento de la grifería, hay que desmontar las partes (fig. A/B/C...). Se aconseja sumergir el cartucho en vinagre hasta eliminar por completo la cal.

Para un correcto funcionamiento del mezclador termostático es necesario disponer de una calderín o de un boiler con una suministración de por lo menos 6/7 litros de agua por minuto a la temperatura de 60/65°C.

⚠ **INSTRUCCIONES DE USO: se prohibe terminantemente utilizar cualquier tipo de aparato eléctrico en el interior de la cabina de ducha durante el uso de la misma.**

Funciones masaje:
SOPLO.
HIDRO-CERVICAL.
HIDRO-VERTICAL: actúa de manera total sobre todo el tronco y en especial sobre la columna vertebral. Alivia el dolor de espalda, el cansancio y los dolores musculares. Óptimo instrumento contra el estrés físico.

Sauna de vapor (opcional):
Es un ejercicio conocido desde la antigüedad que, gracias a la moderna tecnología, puede proponerse en la actualidad en todos los cuartos de baño. Los beneficios de la sauna de vapor húmedo son múltiples.
ESTÉTICOS: el aumento de la temperatura provoca la apertura de los poros que permite que la piel se rehidrate resultando más lisa y suave.
BIOLÓGICOS: aumentando la sudoración se facilita la expulsión de ácidos y toxinas, favoreciendo de este modo el tratamiento anticelulítico. La sauna de vapor produce además un benéfico efecto relajante. Después de la sauna de vapor debería realizarse un hidromasaje (en cabina o en bañera) para favorecer la eliminación total de las toxinas.

PRECAUCIONES DE USO:
El uso de la cabina integral puede dar múltiples beneficios, sin embargo, es oportuno tener en consideración algunas pequeñas precauciones.
1) Se recomienda no superar los 45°C al ajustar la temperatura del agua.
2) No utilizar la ducha o la sauna después de una comida abundante o durante la digestión.
3) El asiento está diseñado para soportar una carga de hasta 120 Kg.
4) Se aconseja que niños o personas enfermas utilicen la cabina ante la supervisión de un adulto.
5) No se aconseja utilizar la sauna durante más de 20/30 minutos. La duración efectiva puede variar en función de la edad y la constitución.
6) Es oportuno que las personas que padecen graves cardiopatías, hipertensiones y en general cualquier tipo de enfermedad grave, consulten a un médico antes de utilizar la sauna.
7) Durante la sauna prestar atención a no acercar los pies a la boquilla de salida del vapor, existe el riesgo de quemaduras.

LIMPIEZA DE LA COLUMNA EQUIPADA:
MANTENIMIENTO
La CABINA está realizada con material acrílico, por tanto al efectuar la limpieza es necesario utilizar un detergente líquido con una esponja o un paño suave. Recomendamos productos detergentes como Vim Líquido, Lysoform, Cif. Para evitar que se formen depósitos de cal es mejor secar la cabina el uso con una gamuza o un paño de microfibra que limpie a fondo sin dejar residuos. Los posibles restos de cal pueden eliminarse con cualquier producto antical. Para reavivar el brillo de la superficie acrílica usar un pulimento de los que se usa para abrillantar la carrocería de los coches.
NO USAR NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ALCOHOL, SUSTANCIAS A BASE DE ALCOHOL, ACETONA U OTROS DISOLVENTES.

PROBLEMAS:
Antes de llamar al servicio de Asistencia Técnica comprobar que:
• Los tubos flexibles están conectados correctamente y no están doblados.
• El agua caliente y fría llega regularmente a las conexiones en la pared.
• Se han vaciado las tuberías antes de la instalación.
• La alimentación de red eléctrica llega regularmente a la sauna y el piloto de red del panel electrónico esté encendido. Si a pesar de nuestros consejos y de un uso correcto, el aparato siguiera sin funcionar correctamente, dirigirse directamente a su proveedor.

DESGÜACE DEL PRODUCTO:
Para la eliminación del producto o de partes del mismo, atenerse a las normativas locales en materia de eliminación de residuos. Para el territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febrero de 1997, para los demás países de la CE directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE y 94/62/CE.

DECLARACION DE CONFORMIDAD CE:
El fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte, Mantova - Italy declaro bajo su responsabilidad que las cabinas New Holiday equipadas con sauna de vapor mod. S 200/S 300 son conformes a las directrices europeas relacionadas EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 modificaciones sucesivas EEC 92/31, EEC 93/68 y conformes a las normas europeas:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-15)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

CE TÜV PRODUCT SERVICE Production monitored Type tested

Romanore di Borgoforte, lì 10.11.2005

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

2ª edición: Marzo 2009

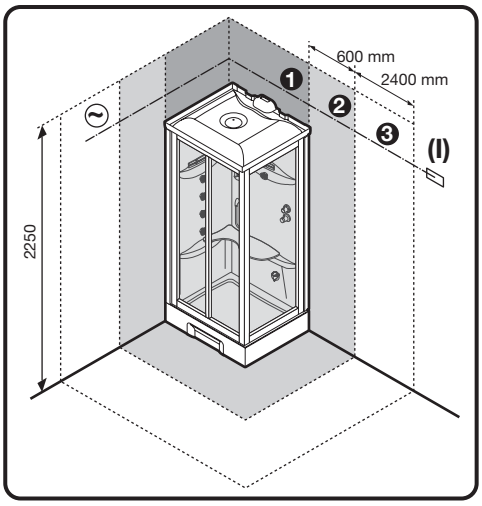
CERTIFICADO DE GARANTIA:
O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24/05/1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374 em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.
O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material - só se estes forem comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de 24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.
A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que se considerem defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. A garantia não cobre as lâmpadas, os fusíveis, as partes de vidro, os espelhos, as partes estéticas a não ser que os defeitos tenham resultado do fabrico e não devido a descuido ou utilização inadequada. Também se excluem da garantia todas as partes e componentes que resultem defeituosos ou danificados por negligência ou utilização inadequada, instalação ou manutenção errada, intervenções efectuadas por pessoal não autorizado e danos resultantes no transporte, isto é, em todas as circunstâncias em que os danos não possam ser imputados a defeitos de fabrico do produto, como é o caso de alterações da corrente eléctrica, raios, electrólise, corrosão e todos os problemas derivados e atribuíveis à natureza da água e das instalações eléctrica e hidráulica que alimentam a vivenda.
Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contacto com o vendedor ou o centro de assistência autorizado.
A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.
Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrico ou para demonstração de utilição do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.
Qualquer reparação ou modificação efectuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente.
O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos directos ou indirectos, a pessoas, animais ou coisas, causados por actuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.
Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mantua é o único competente.

▲ Cada vez que ao longo do presente manual apareça o símbolo indicado isso significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto

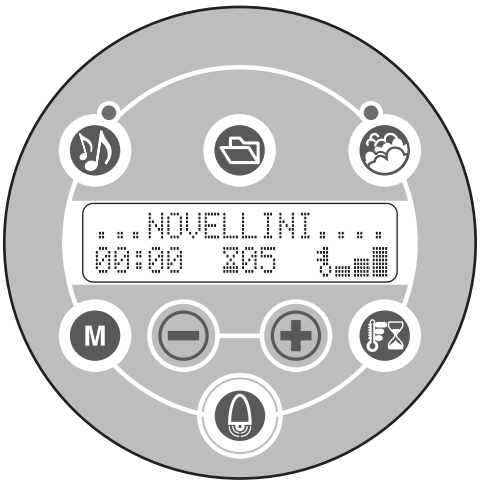
IMPORTANTE:
Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, **retirando a película plástica de protecção onde existir.** Antes de efectuar a instalação definitiva da cabina de duche é aconselhável efectuar um teste preliminar fazendo funcionar o equipamento durante alguns minutos, com o fim de comprovar se não há perdas de água nem danos causados por possíveis golpes sofridos durante o transporte ou deslocação. Aconselha-se que a instalação seja execurtada por pessoal qualificado.
Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.
Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o factura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.

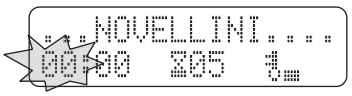
⚠ Ligação eléctrica:
O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade. Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os sistemas de qualidade da empresa. Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da cabine, deverão ter-se em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:
1. Assegurar-se que a instalação eléctrica onde se vai ligar a cabina respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de protecção.
2. As normas em vigor proíbem efectuar ligações eléctricas (Tomadas para ficha, interruptores, etc.) na zona que rodeia a cabina num raio mínimo de 0.60 metros e uma altura mínima de 2.25 m.
3. Controlar que a linha eléctrica de alimentação da cabina possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas, pag. 9).
4. O ponto de ligação da cabina à instalação eléctrica deve realizar-se de modo que fique protegida contra salpicos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
5. A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor unipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm, fabricado de acordo com as normas em vigor.
6. No grupo Caldeira existe um borne de massa que deve ser ligado à terra para a ligação equipotencial suplementar entre todas as massas metálicas presentes na casa de banho, (tenha em conta a figura da pág. 29).
7. A Novellini S.p.a. declina toda e qualquer responsabilidade decorrente da não observação das indicações acima.



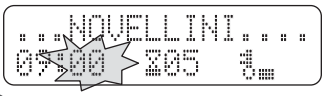
SAUNA:
Após ligação da alimentação eléctrica, aparece no display:



ACERTAR AS HORAS:
O acerto das horas só se pode fazer na posição Standby.
Mantenha premido o botão durante alguns segundos.
As horas começarão a piscar. Prima e para regular.

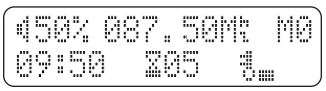


Prima para confirmar e passar ao acerto dos minutos.
Prima e para regular.

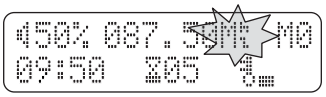


Prima para confirmar. O relógio está certo

PROCURA E MEMORIZAÇÃO DO RÁDIO:
1) Prima para ligar o rádio. Poderá ajustar o volume utilizando os botões e .

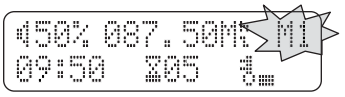


2) Prima (Mhz começará a piscar). Para procurar a frequência deseja desloque-se com os botões e .
Prima para guardar na memória.

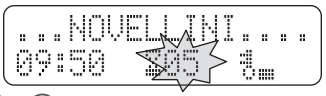


Prima para mudar de M0 até M9 passando, assim, de uma para outra das estações memorizadas.

Repita os passos descritos anteriormente para procurar e guardar na memória os outros canais.

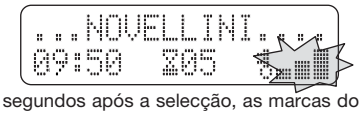


COMO PROGRAMAR A SAUNA:
O tempo de duração da sauna tem de ser definido antes do ciclo da sauna começar (stand-by).
Prima a tecla . O tempo da sauna começa a piscar no display.



Prima e para definir a duração da sauna entre um mínimo de 5 minutos e um máximo de 40. O valor assim definido será novamente proposto para a sauna seguinte.
Prima para começar a sauna. Ao fim de cerca de 8 minutos, o sistema emitirá um sinal sonoro a indicar que o ambiente já está quente e que o utilizador pode, então, entrar para a cabine. Durante a sauna é possível definir o clima desejado.
Prima . As marcas do clima começarão a piscar

Com as teclas e seleccione clima mínimo, médio ou máximo

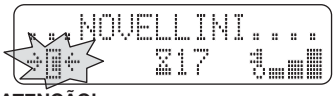


Alguns segundos após a selecção, as marcas do clima deixam de piscar e o sistema programa-se automaticamente no clima acabado de definir. Decorrido o tempo definido, o sistema emitirá um sinal sonoro a indicar a conclusão da sauna.

ALARME:
Em caso de necessidade o botão (de alarme) poderá ser premido em qualquer momento. Se premido, a caldeira e todas as outras funções serão imediatamente desligadas e disparará um sinal sonoro (que cessará, automaticamente, ao fim de 15 minutos).
Para o silenciar antecipadamente, basta premir um botão qualquer.

2ª edición: Marzo 2009

MANUTENÇÃO E LIMPEZA:
Ao fim de cada série de20 saunas, aparecerá no display o símbolo , para indicar que é necessário realizar o ciclo de limpeza. A sua realização também é recomendada após períodos prolongados de inactividade.



ATENÇÃO!
Durante os trabalhos de limpeza é estritamente proibido permanecer dentro da cabine.

Tire a tampa e o recipiente para aromas do difusor. Na posição stand-by, mantenha premido o botão durante cerca de 8 segundos, para activar o ciclo de limpeza, até aparecer no display o símbolo . Durante o ciclo de limpeza os 2 LEDs piscam e ouve-se um sinal sonoro durante todo o tempo de execução do ciclo, que pode variar de um mínimo de 15 minutos a um máximo de 20.

DADOS TÉCNICOS DO RÁDIO:
- Gama de frequências 87÷108 MHz.
- Sensibilidade 2,5µV-S/N 20dB.
- Dispositivo automático AFC.
- Pu=5W RMS.
- D ≤ 10%.
- Dispositivo silenciador (Muting).
- Estações memorizáveis 10.
- Memorização do nível de volume correspondente ao da última utilização. Quando se liga o rádio, ele recomeça a funcionar na estação em que estava sintonizado, antes de ter sido desligado.

Desmontagem das torneiras:
Em caso de incrustações de calcário que provoquem mau funcionamento das torneiras, feche a torneira de alimentação de água e desmonte as partes constituintes das torneiras (fig.A/B/C...). Recomenda-se pôr o cartucho de molho em vinagre normal, até à remoção total das incrustações de calcário formadas.

Para o misturador termostático funcionar correctamente, é necessário dispor de uma caldeira ou de um cilindro eléctrico com um débito de, pelo menos, 6/7 litros de água por minuto, à temperatura de 60/65° C.

⚠ **Hidromassagem na cabine:**
É expressamente proibido usar qualquer tipo de aparelho eléctrico no interior da cabine de duche durante a sua utilização.

Funções de massagem:
EMANAÇÃO DE VAPOR.
HIDROMASSAGEM CERVICAL.
HIDROMASSAGEM VERTICAL: actua de maneira total em todo o tronco e, sobretudo, na coluna vertebral. Alivia as dores de costas, cansaço e dores musculares. Óptima contra o stress físico.

Sauna de vapor (de opção):
Conhecida desde os tempos da antiguidade, a sauna de vapor, graças à moderna tecnologia, pode hoje ser proposta em todos os quartos de banhos. Os benefícios da sauna de vapor húmido são múltiplos.
ESTÉTICOS: O aumento da temperatura provoca a abertura dos poros, o que permite à pele reidratar-se, tornando-a mais macia e lisa.
BIOLÓGICOS: aumentando a sudação, facilita-se a expulsão de ácidos e das toxinas favorecendo, assim, o tratamento anti-celulite. A sauna de vapor também produz um efeito relaxante benéfico.
A sauna de vapor deveria ser seguida de uma hidromassagem (em cabine ou banheira) de modo a favorecer a eliminação total de toxinas.

PRECAUÇÕES DE UTILIZAÇÃO:
Embora a utilização da cabine equipada possa trazer grandes benefícios, é conveniente ter em consideração algumas simples precauções.
1) É conveniente não ultrapassar 45°C ao regular a temperatura de água.
2) Não utilize o duche ou a sauna a seguir a uma refeição abundante ou durante a digestão.
3) O assento foi concebido para aguentar um peso máximo de 120 kg.
4) Não é aconselhável deixar que crianças ou pessoas enfermas utilizem a cabine sem a supervisão de um adulto.
5) Não é aconselhável utilizar a sauna durante períodos de tempo superiores a 20/30 minutos. A duração efectiva pode variar segundo a idade e estatura do indivíduo.
6) Recomendamos às pessoas com cardiopatias graves, hipertensão e, em geral, em presença de doenças agudas, consultar o médico antes de utilizar a sauna.
7) Durante a sauna, preste atenção para não aproximar os pés do bico de saída de vapor, porque há perigo de queimadura.

LIMPEZA DA CABINE EQUIPADA:
MANUTENÇÃO
A cabine de duche é de material acrílico. Por isso, para a sua limpeza dever-se-á usar detergente líquido e uma esponja ou pano macios. Recomendamos a utilização de produtos como "Vim Líquido, Lysoform Casa, Cif Amoniacal". Para evitar formação de vestígios de calcário, é ideal secar a cabine, após utilização, com pele de camurça ou com um pano de microfibra que limpa a fundo sem deixar resíduos. Eventuais vestígios de calcário poderão ser eliminados com detergente anti-calcário específico. Para dar de novo brilho às superfícies acrílicas, utilize um produto de polimento normal, também usado para dar brilho à carroçaria de automóveis.
NÃO USE NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS SOLVENTES.

PROBLEMAS:
Antes de contactar o serviço de Assistência Técnica, certifique-se de que:
- Os tubos flexíveis estão bem ligados e que não foram dobrados durante a colocação da cabine na sua posição final.
- A água quente e fria chegam regularmente aos pontos de abastecimento de água na parede e que a temperatura de água quente corresponde à desejada.
- Foi feita a purga da tubagem antes da instalação.
- A alimentação de rede chega regularmente à sauna e a luz piloto verde de presença de rede do painel está acesa.

Se mesmo com os nossos conselhos e a sua utilização cuidadosa a cabine não funcionar correctamente, contacte directamente o serviço de Assistência Técnica mais próximo. Poderá encontrar o número de telefone no folheto em anexo.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO:
Para eliminar o produto ou os seus componentes, observe as disposições locais em vigor em matéria de eliminação de desperdícios. Para o território italiano o D.L. n°22 de 5 de Fevereiro de 1997, para os outros países da CE as Directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:
O fabricante Novellini S.p.a. Via della Stazione, 2 46030 Romanore di Borgoforte,Mantova - Italy declara, sob a sua responsabilidade, que as cabines mod. New Holiday equipadas com sauna de vapor, mod. S 200/S 300 cumprem com os requisitos das directivas europeias EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 e alterações sucessivas, EEC 92/31, EEC 93/68 e ainda das normas harmonizadas:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-15)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

CE TÜV

Romanore di Borgoforte, lì 10.11.2005

Novellini S.p.a.
Gianfranco Novellini
Amministratore delegato

2ª edición: Marzo 2009

I **MANUALE DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE**

F NOTICE D'INSTALLATION, UTILISATION ET ENTRETIEN

UK INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE MANUAL

D AUFBAU-, GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

NL HANDLEIDING VOOR INSTALLATIE, GEBRUIK EN ONDERHOUD

E MANUAL DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

CZ NÁVOD KMONTÁŽI, POUŽITÍ A ÚDRŽBĚ

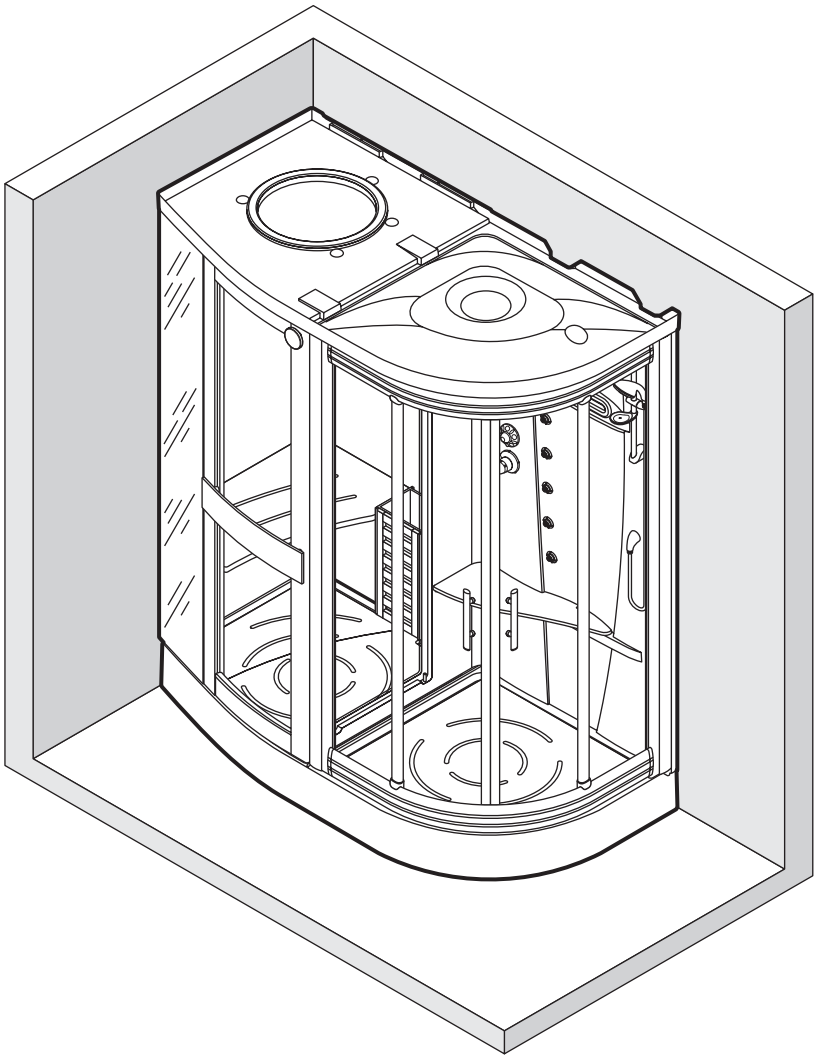
SLO PRIROČNIK ZA INSTALACIJO, UPORABO IN VZDRŽEVANJE

H FELÉPÍTÉSI, HASZNÁLATI ÉS KARBANTARTÁSI ÚTMUTATÓ

PL INSTRUKCJA MONTAŻU, OBSŁUGI I KONSERAWCJI

RU РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ, ИСПОЛЬЗОВАНИЮ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

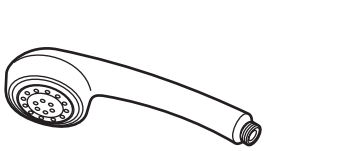
PT MANUAL DE INSTALAÇÃO USO E MANUTENÇÃO

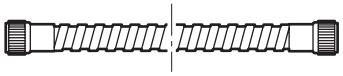


2ª edición: Marzo 2009

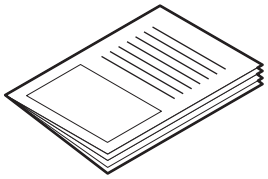
Contenuto del kit di montaggio

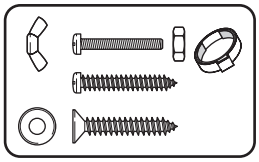
- Contenu du kit de montage
- Contents of the installation kit
- Inhalt des Montage-Sets
- Inhoud van de montagekit
- Contenido del kit de montaje
- Obsah montážního balení
- Vsebina montažnega kompleta
- A szerelési készlet tartalma
- Wykaz materiałów do montażu
- Содержимое набора по монтажу
- Conteúdo do kit de montagem

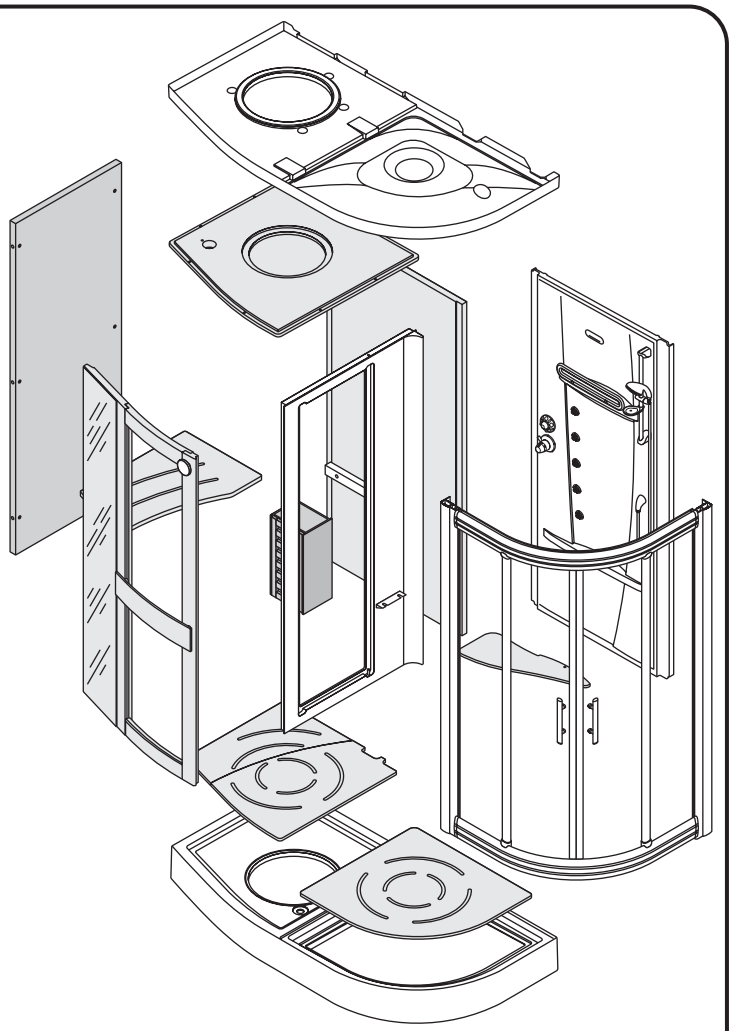




1/2” 1,20 m. n°2

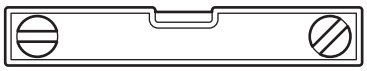


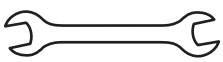




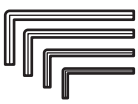
Utensili e materiali necessari per l'installazione (non forniti).

- Outils et matériel nécessaires au montage (non fourni).
- Tools and materials required for installation (not supplied).
- Für die Montage benötigte Werkzeuge und Hilfsmittel (nicht mitgeliefert).
- Benodigde gereedschappen en materialen voor de installatie (niet meegeleverd).
- Herramientas y materiales necesarios para la instalación (no suministrado).
- Pro montáž jsou potřeba nářadí a pomocné prostředky (nedodáno).
- Orodja in materiali za instalacijo (Neprilozeni).
- A szereléshez szükséges szerszámok és anyagok (nincs gyárilag szállítva).
- Potrzebne do montażu narzędzia i przybory (nie dostarczane).
- Инструменты и материалы необходимые для установки (в комплекте отсутствуют).
- Ferramentas e materiais necessários para a instalação (não fornecidos).

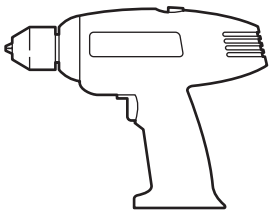


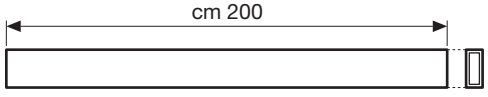


10 / 17 / 19 / 21 / 23

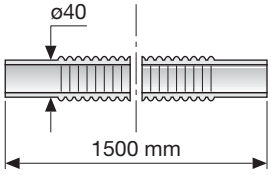


ø 4 / 6 / 9,5 mm



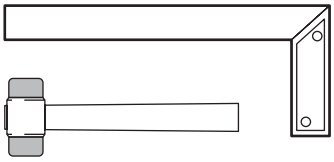


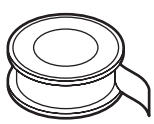
cm 200



ø40

1500 mm



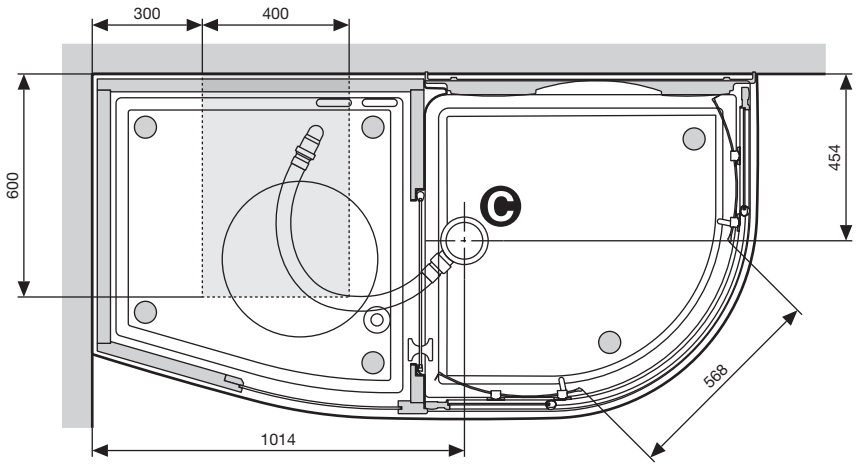


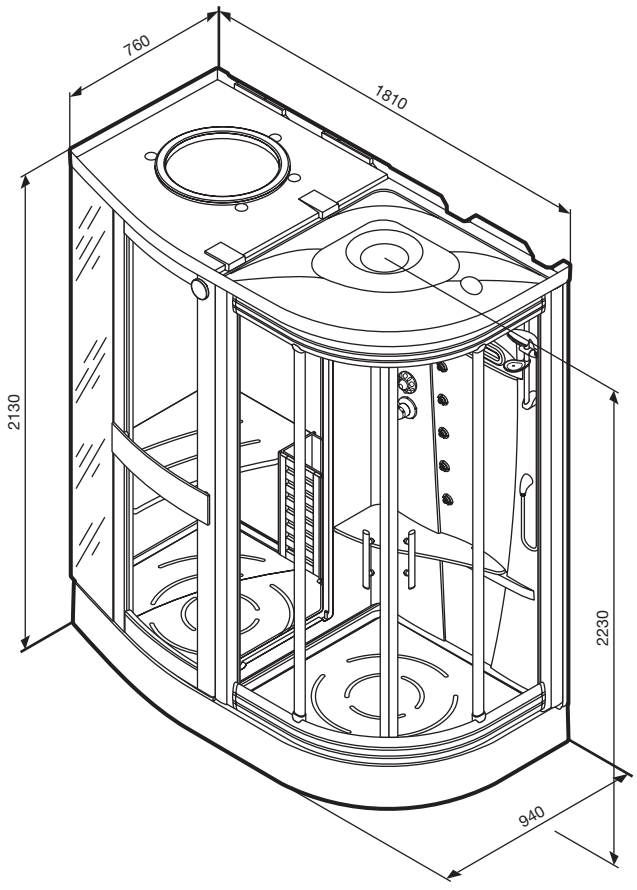
TEFLON

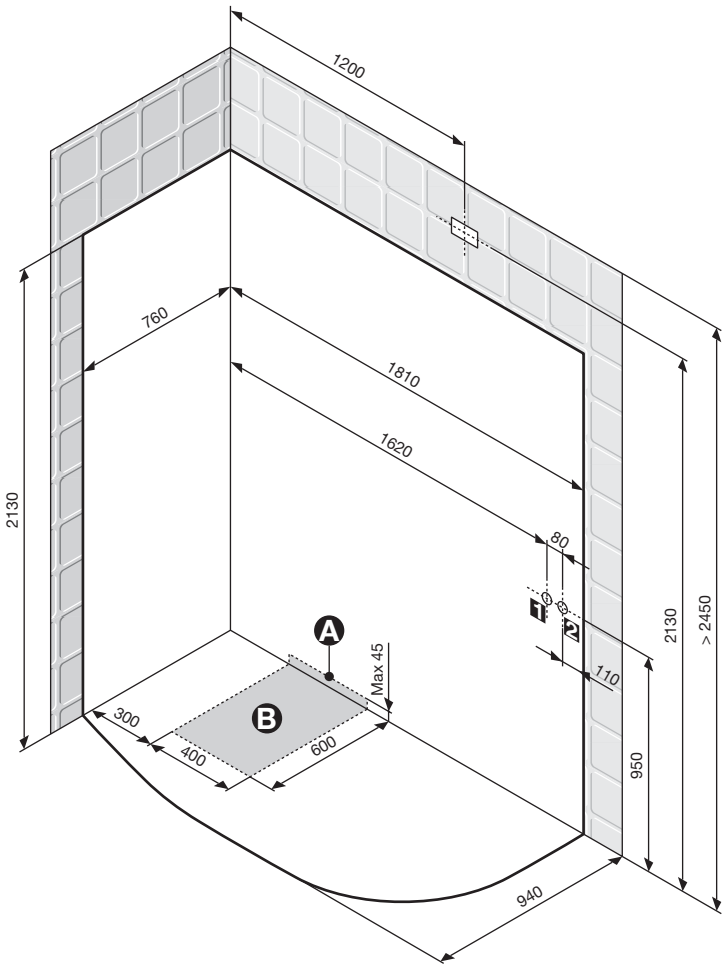
2ª edición: Marzo 2009

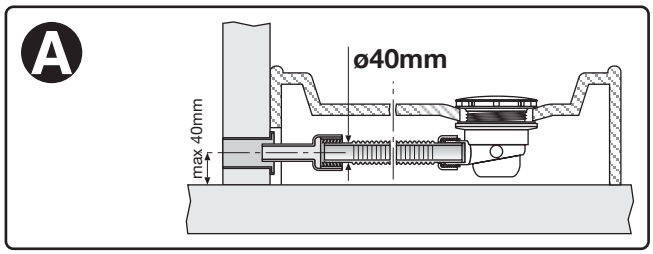
Scheda tecnica

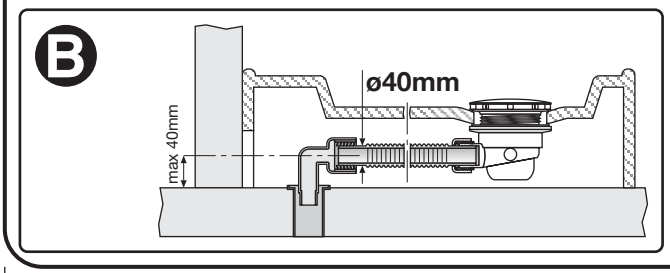
- Fiche technique
- Technical specifications
- Technische daten
- Technische gegevens
- Ficha técnica
- Technické údaje
- Tehnični podatki
- Műszaki adatok
- Dane techniczne
- Техническая карта
- Ficha técnica

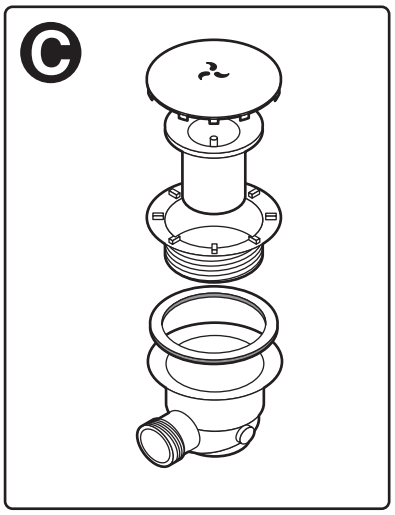


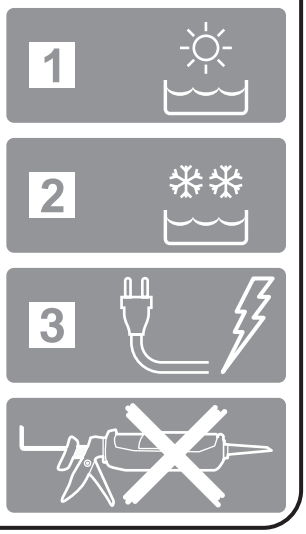






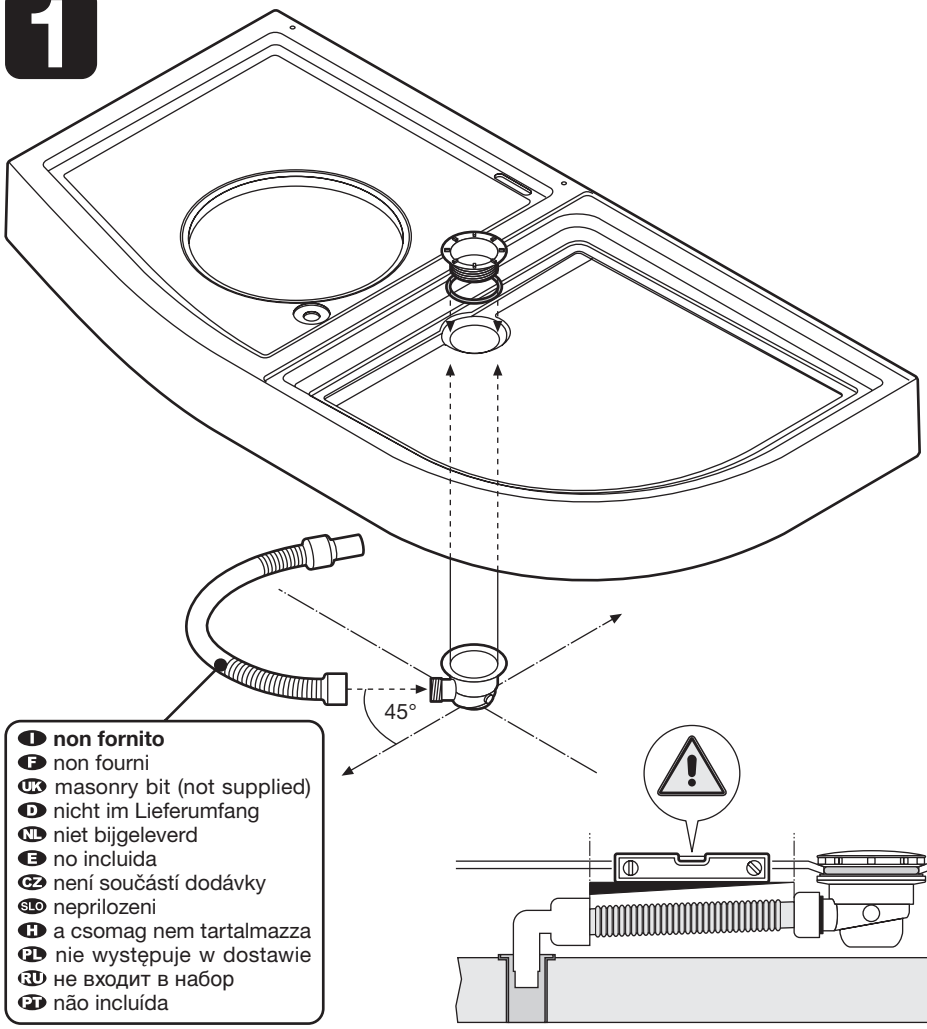




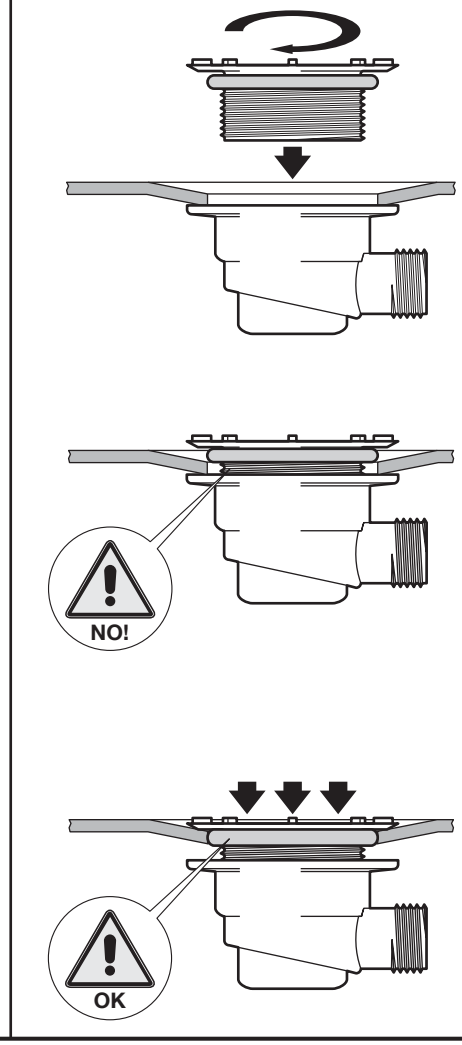


2ª edición: Marzo 2009

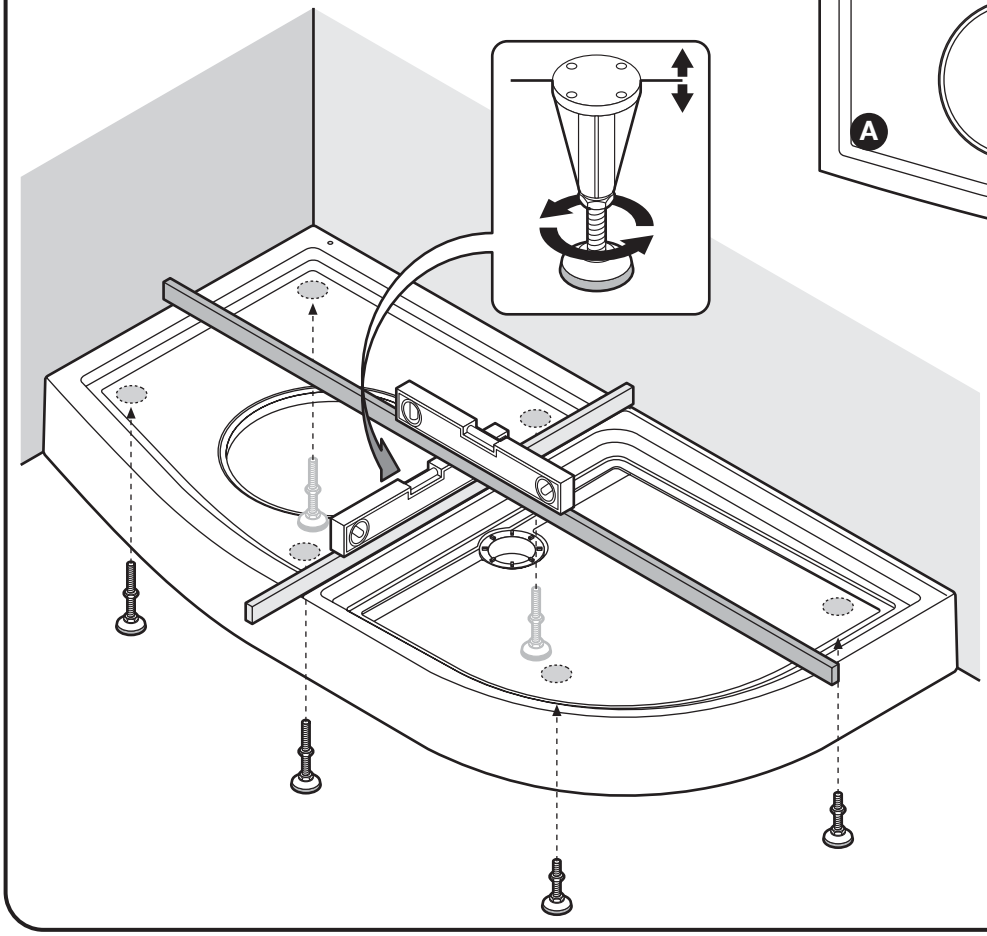
1

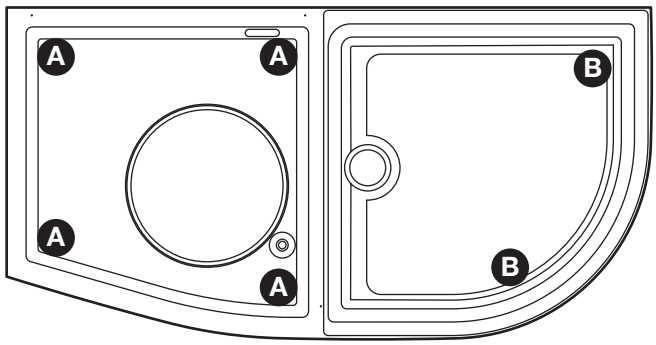


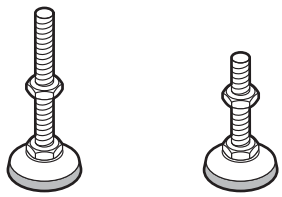
I **non fornito**
F non fourni
UK masonry bit (not supplied)
D nicht im Lieferumfang
NL niet bijgeleverd
E no incluida
CZ není součástí dodávky
SLO neprilozeni
H a csomag nem tartalmazza
PL nie występuje w dostawie
RU не входит в набор
PT não incluída



2

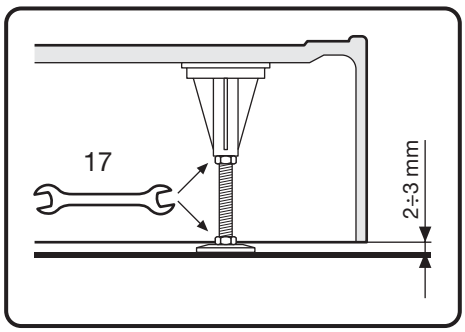




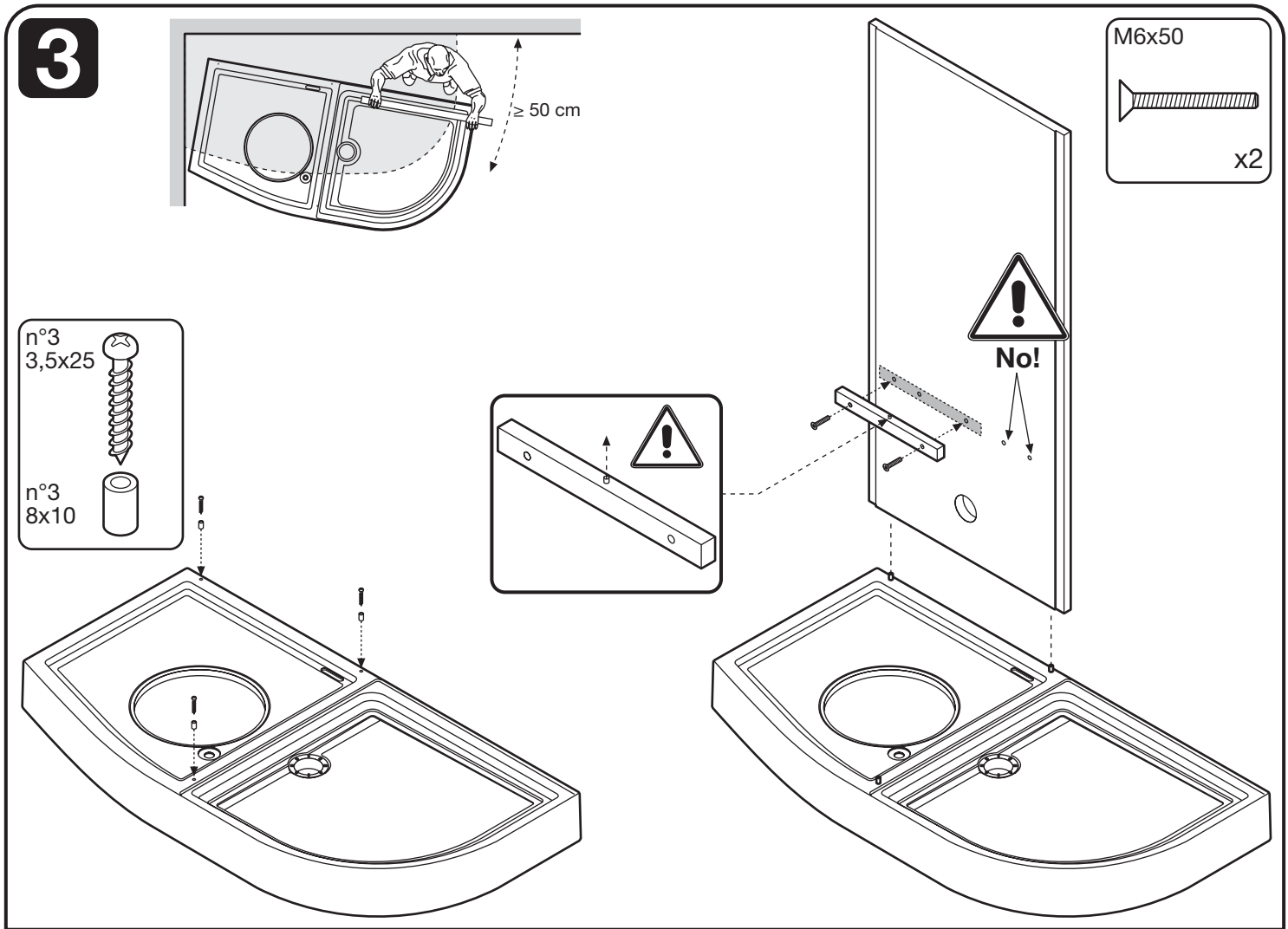


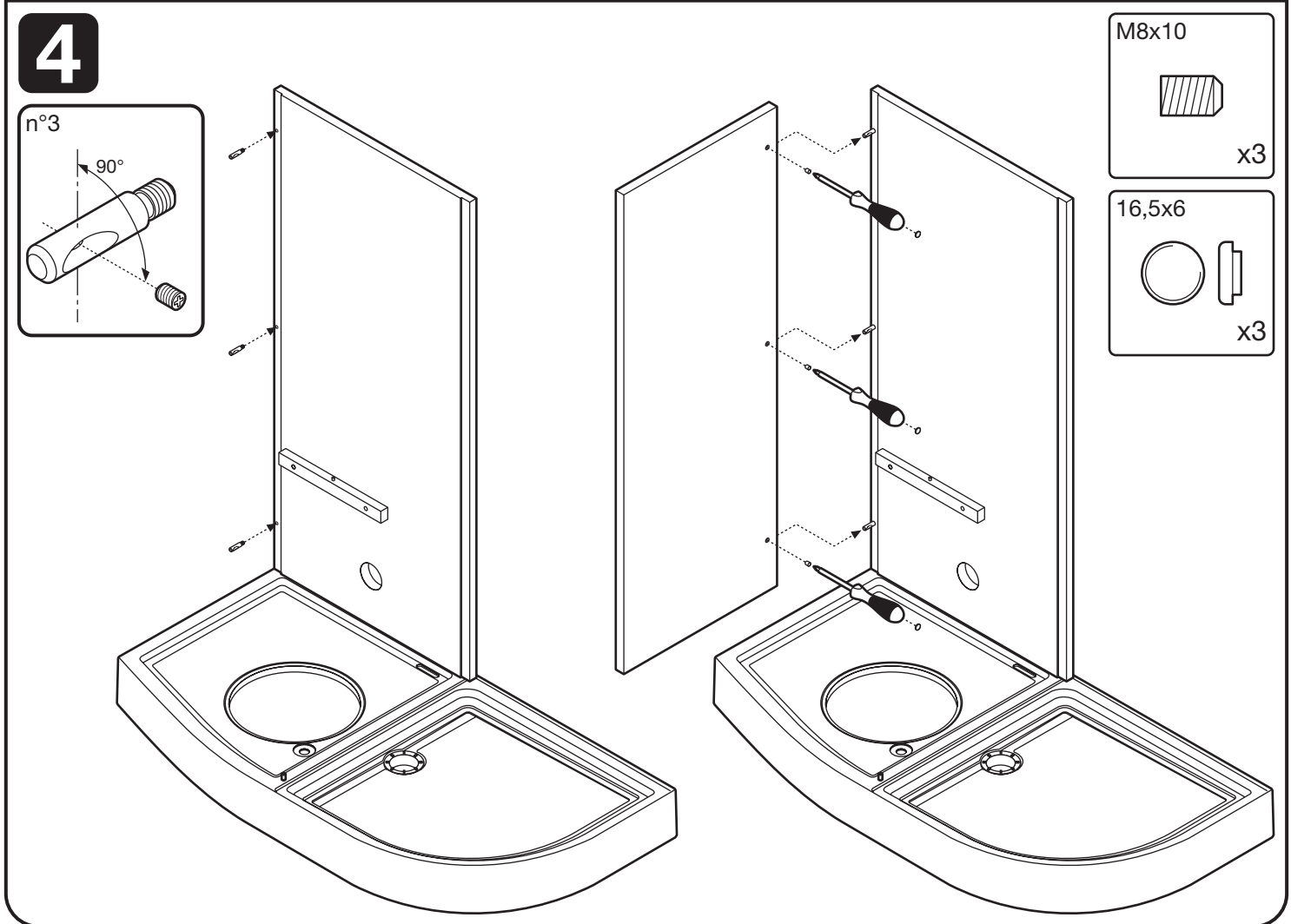
A=110 mm
n°4

B=80 mm
n°2

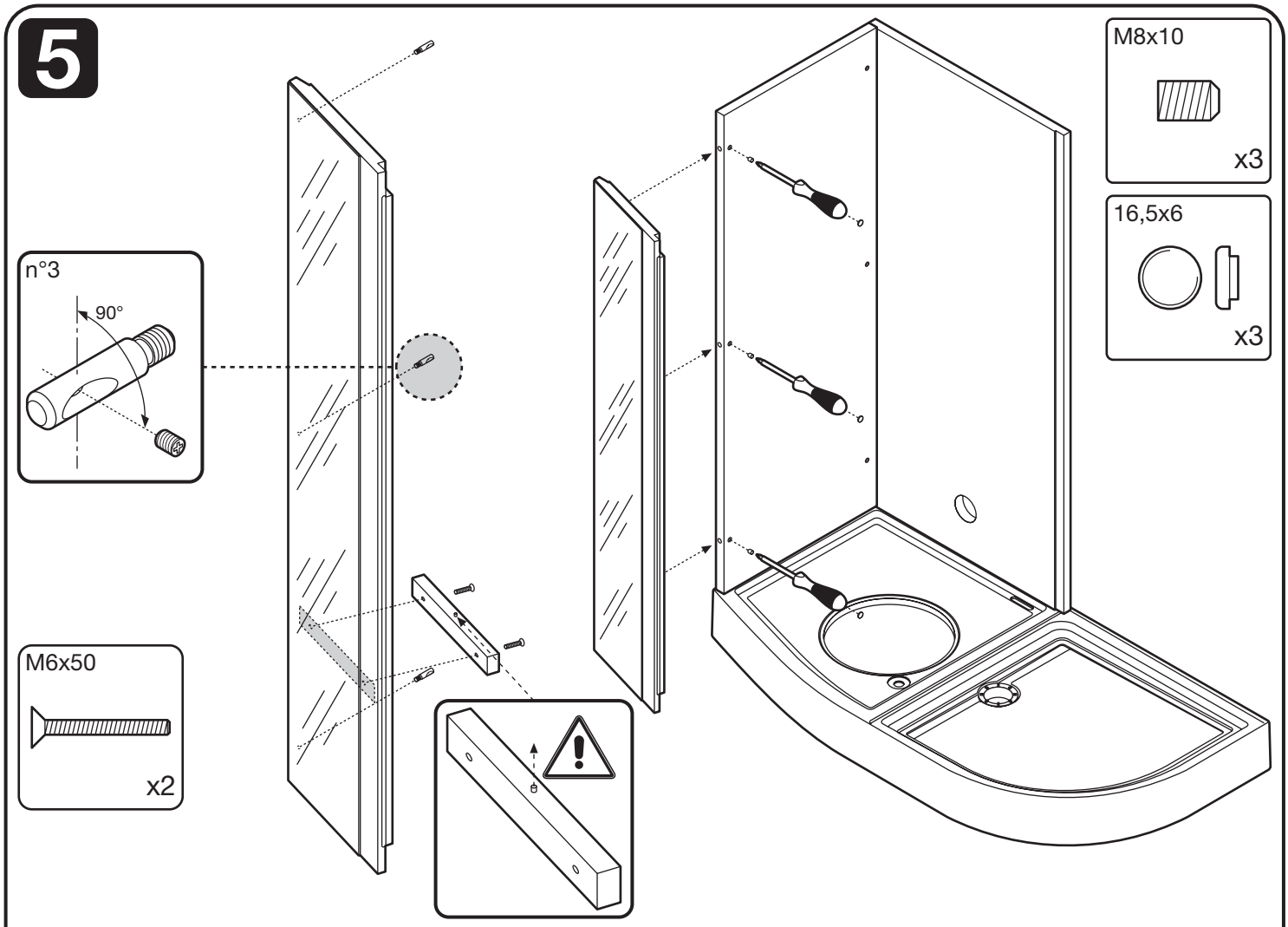


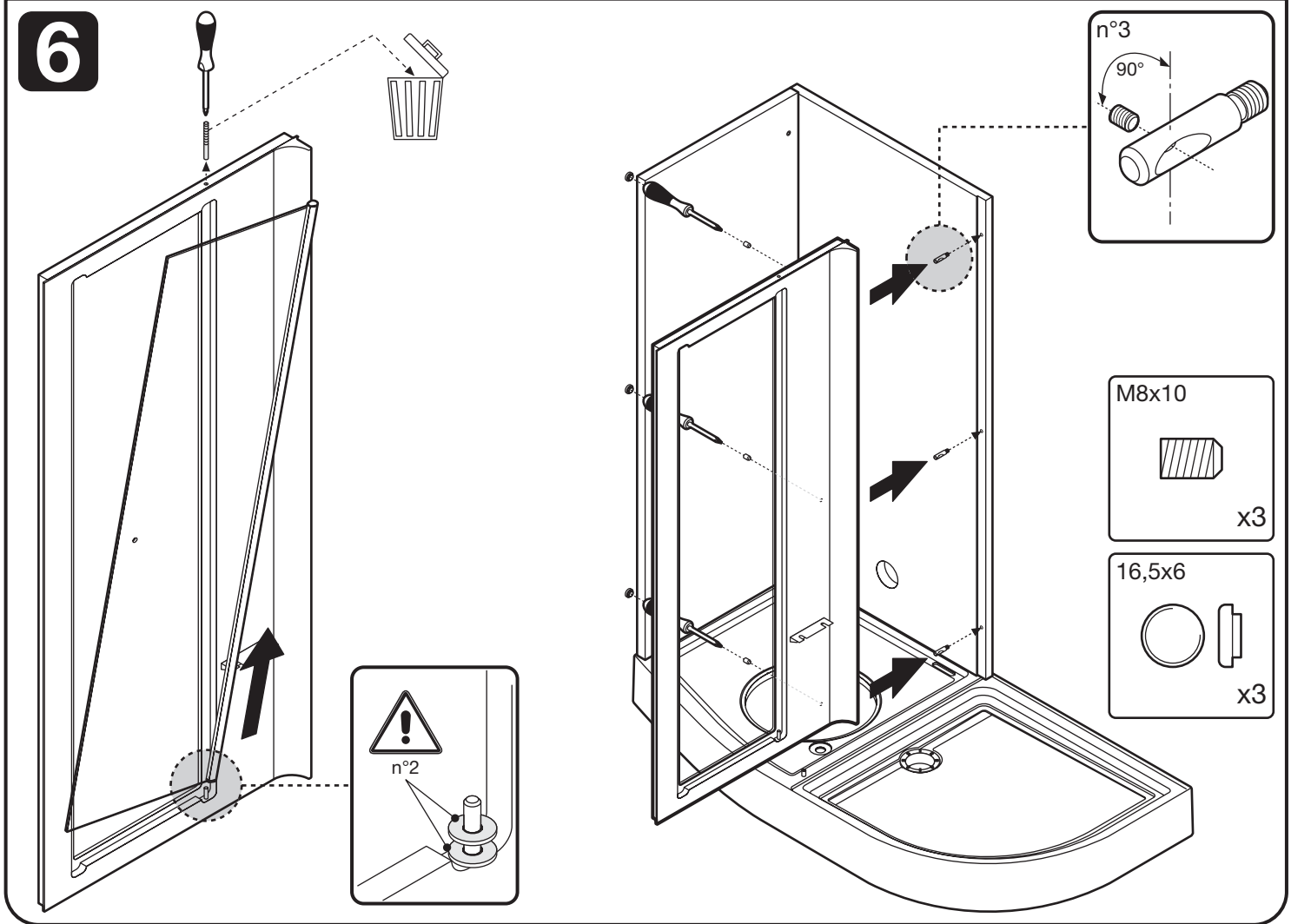
2ª edición: Marzo 2009



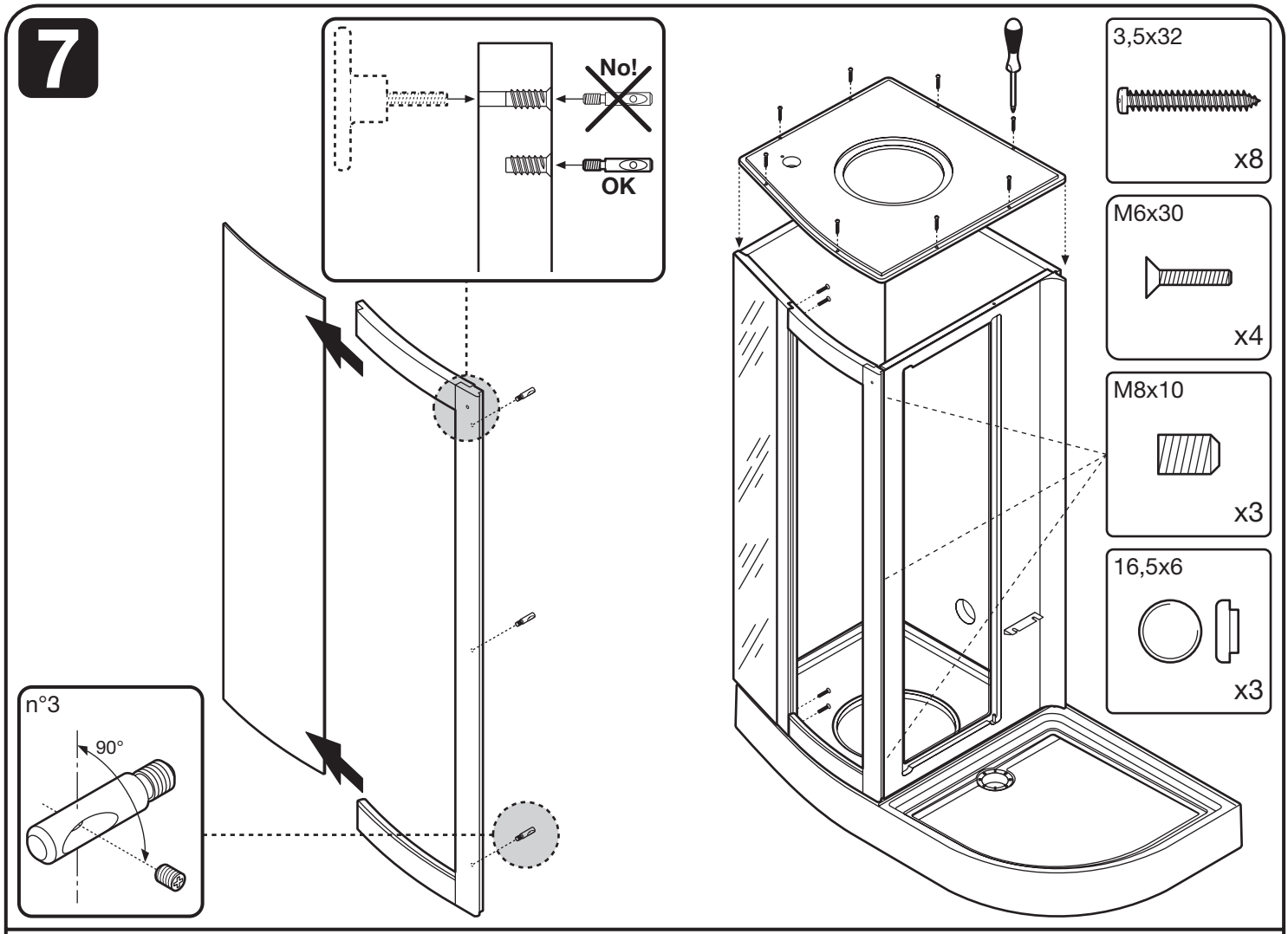


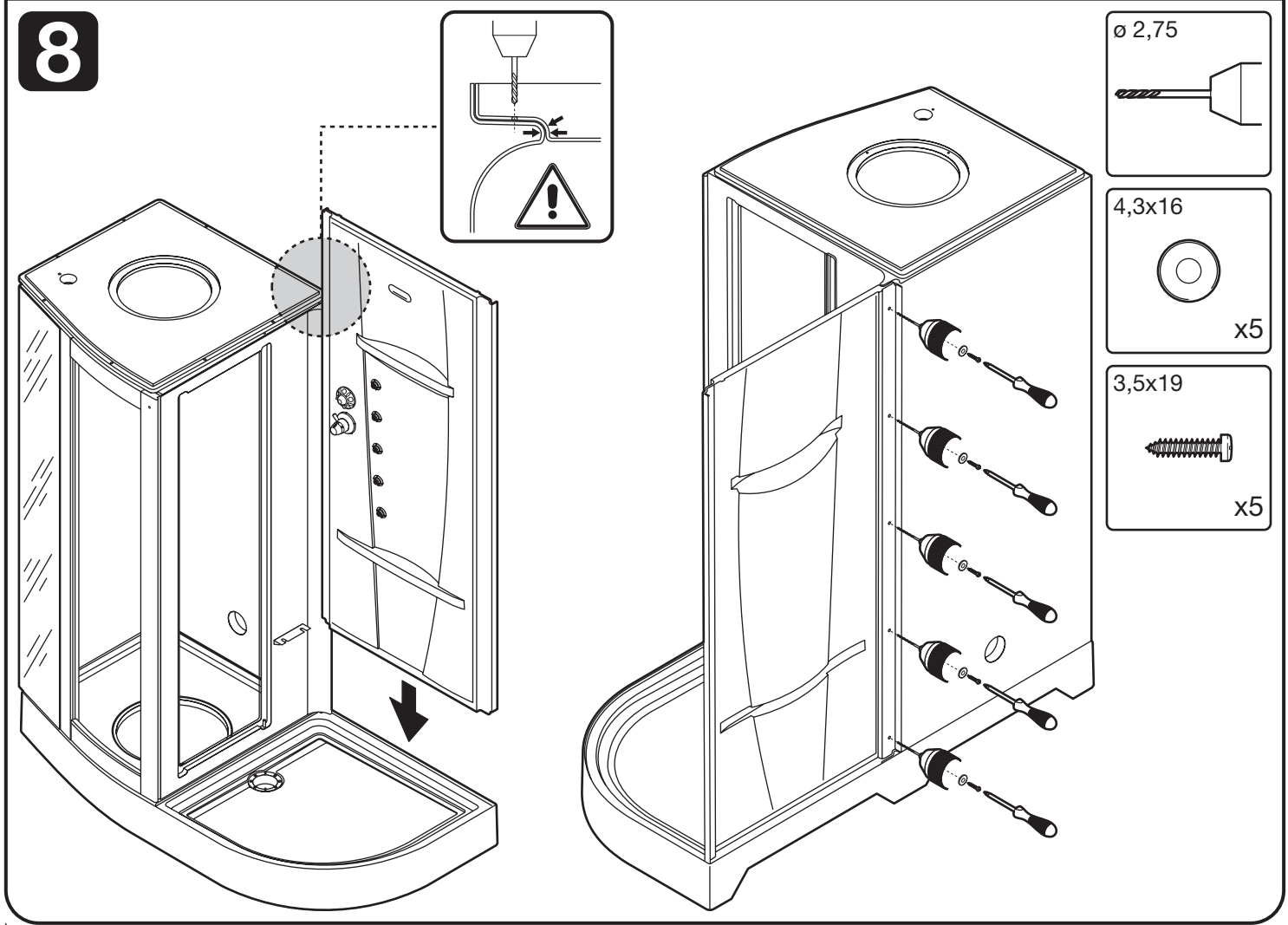
2ª edición: Marzo 2009





2ª edición: Marzo 2009

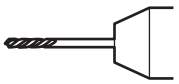




2ª edición: Marzo 2009

9

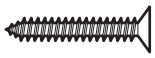
ø 2,75



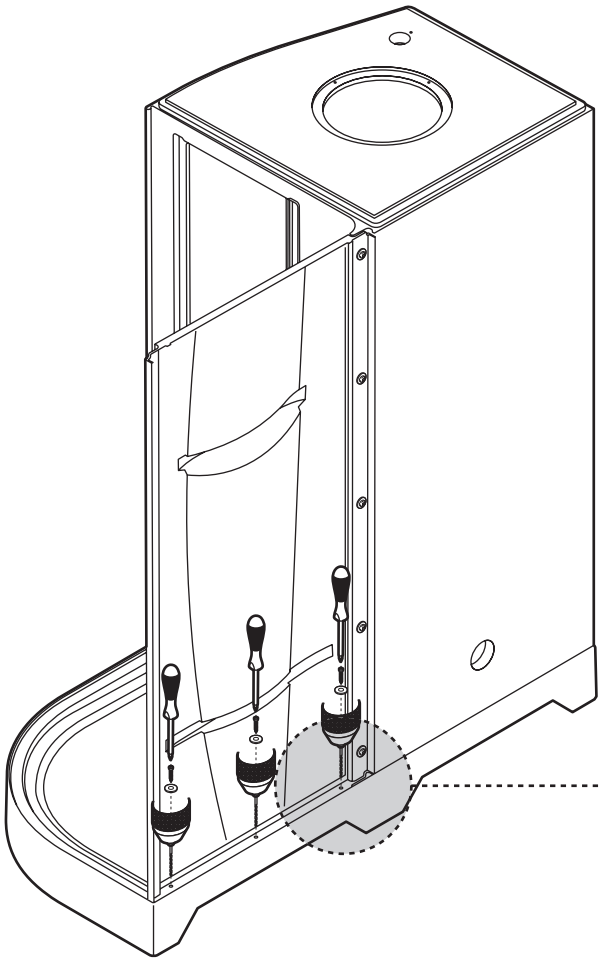
4,3x16

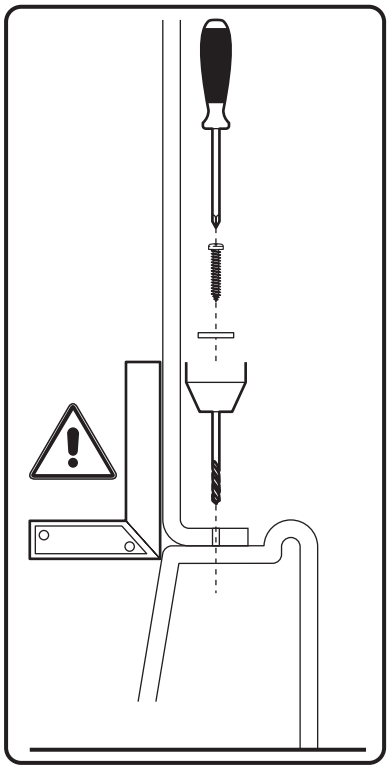
x3

4,5x30

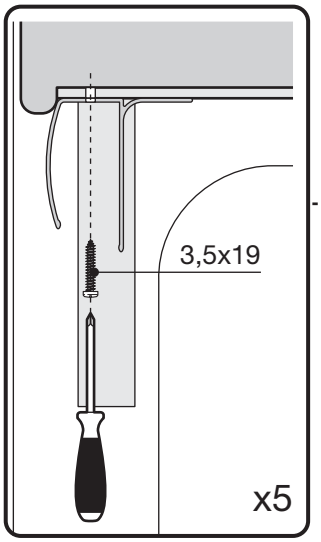


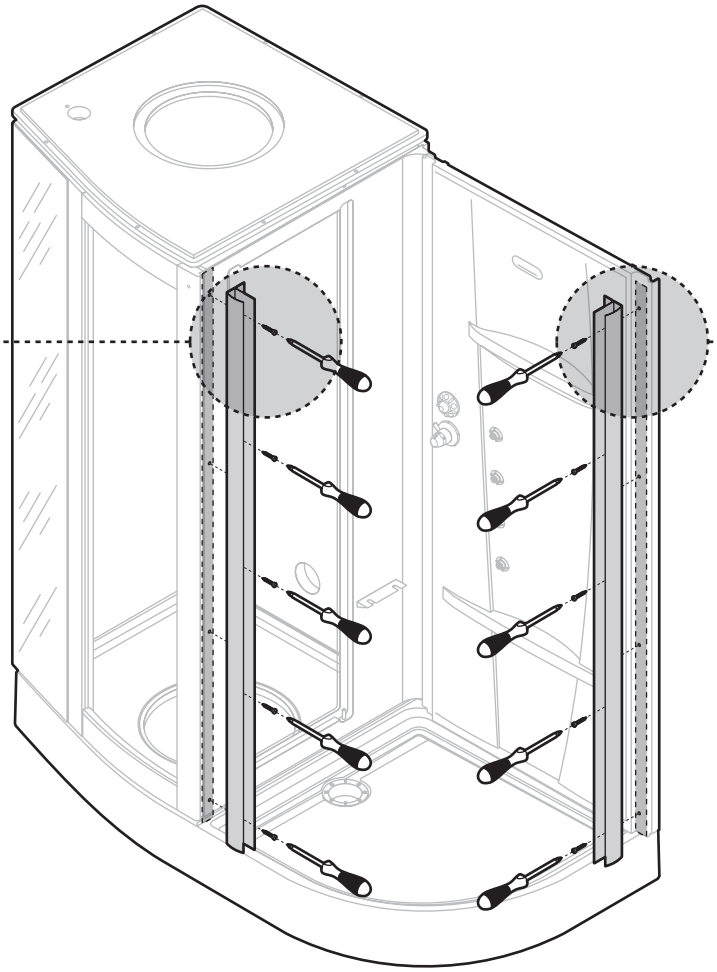
x3

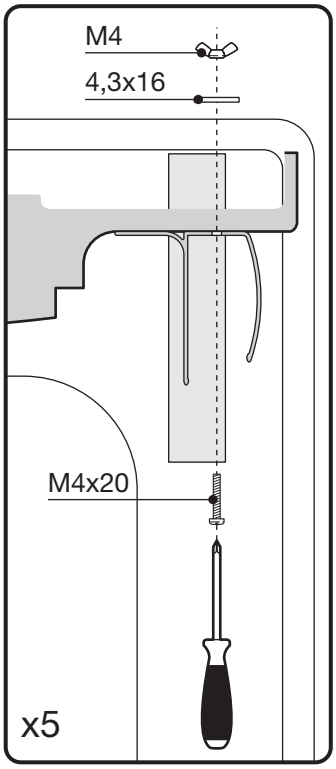




10

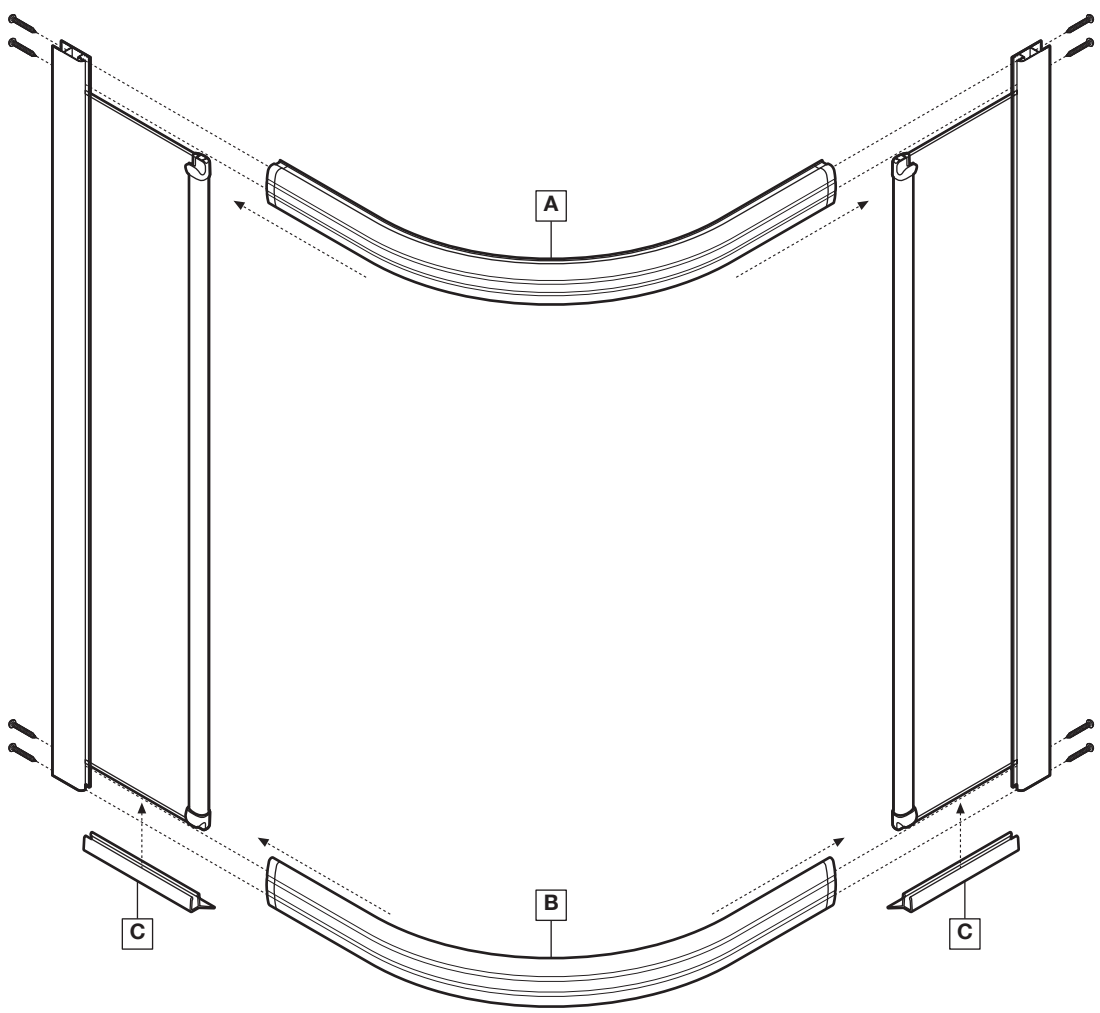


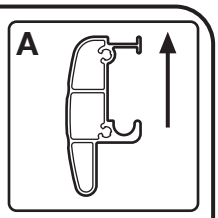


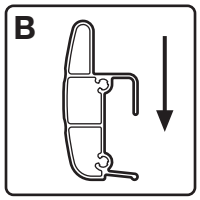


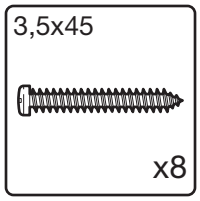
2ª edición: Marzo 2009

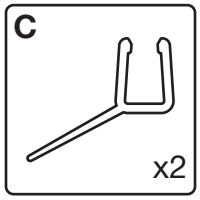
11



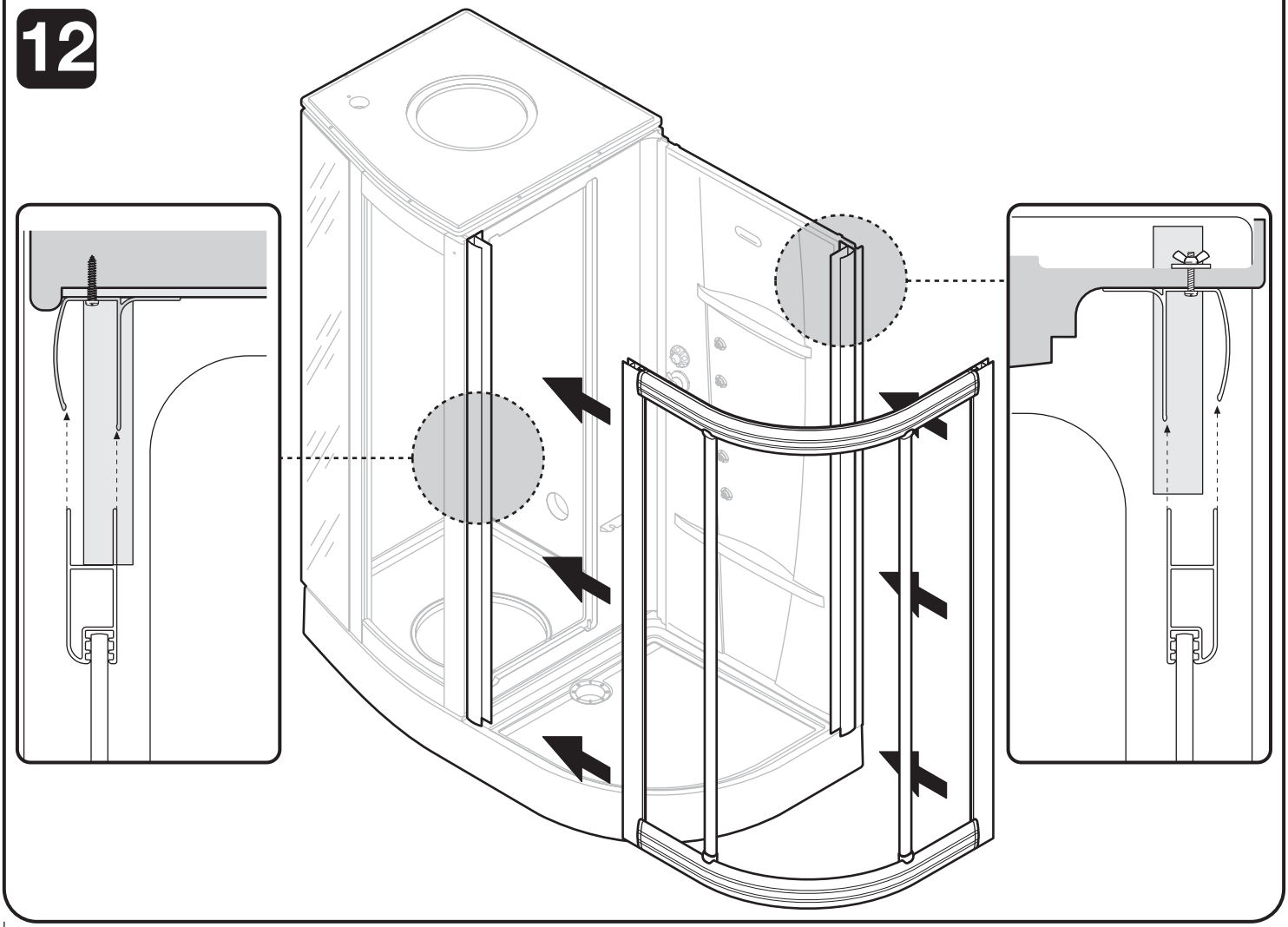






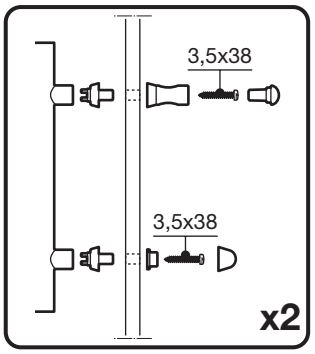


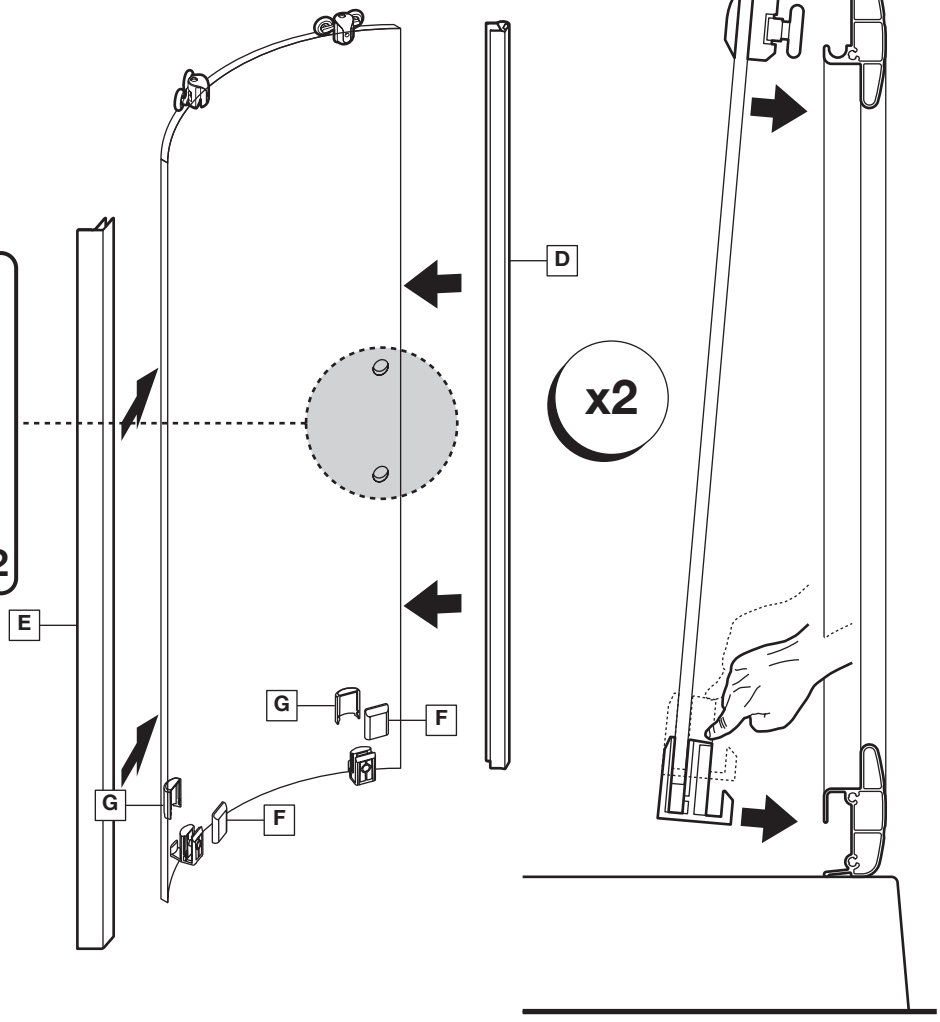
12

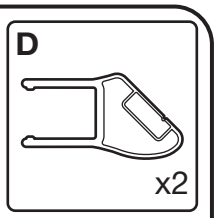


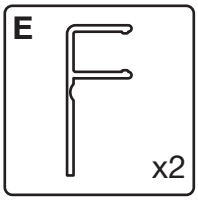
2ª edición: Marzo 2009

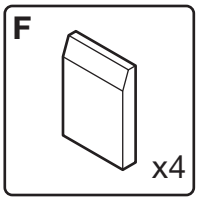
13

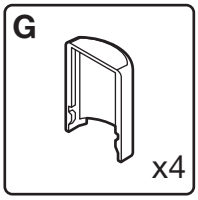




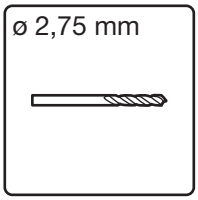


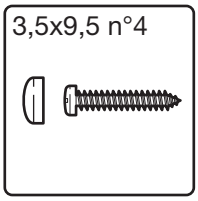


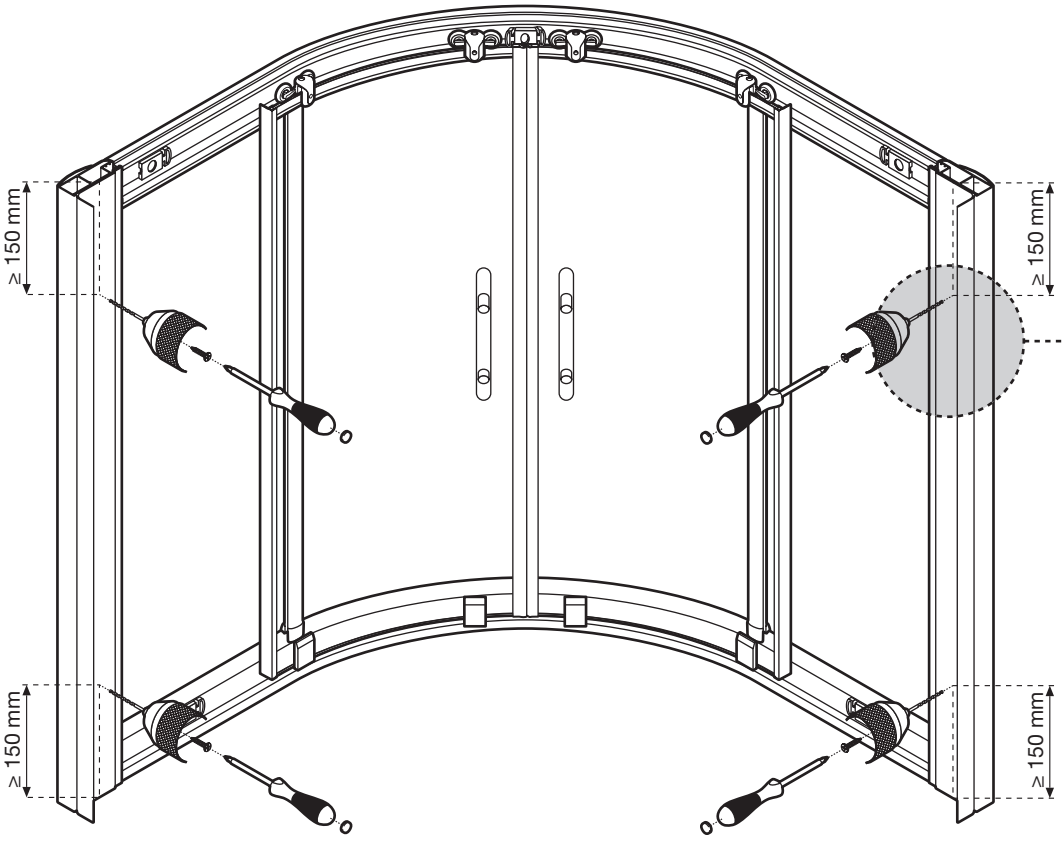


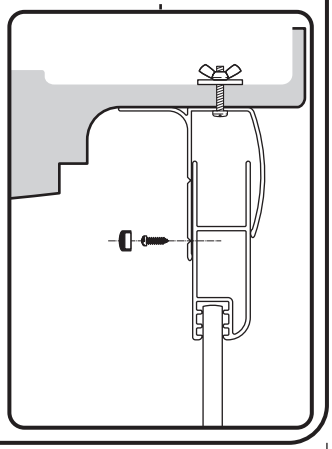


14

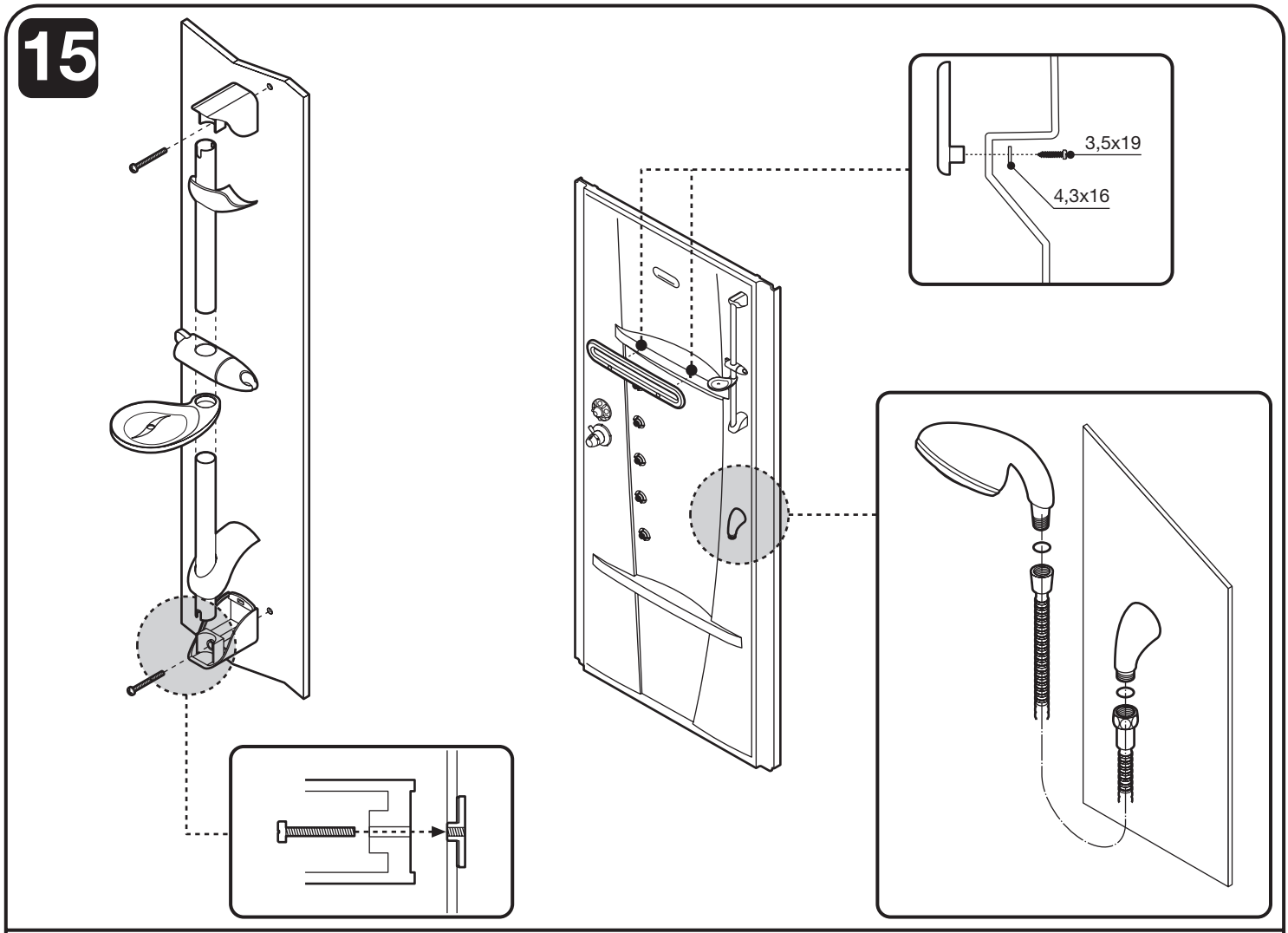


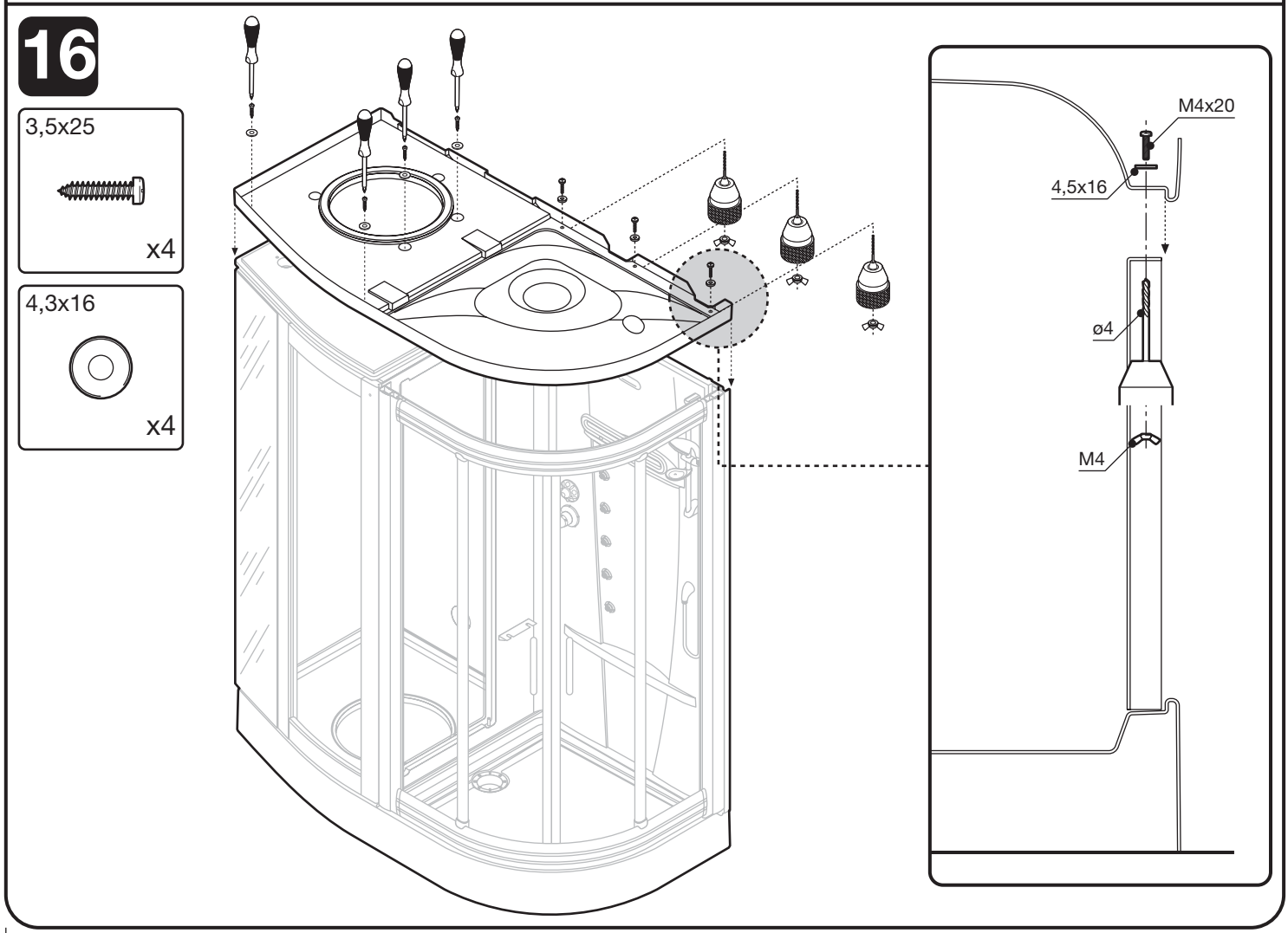




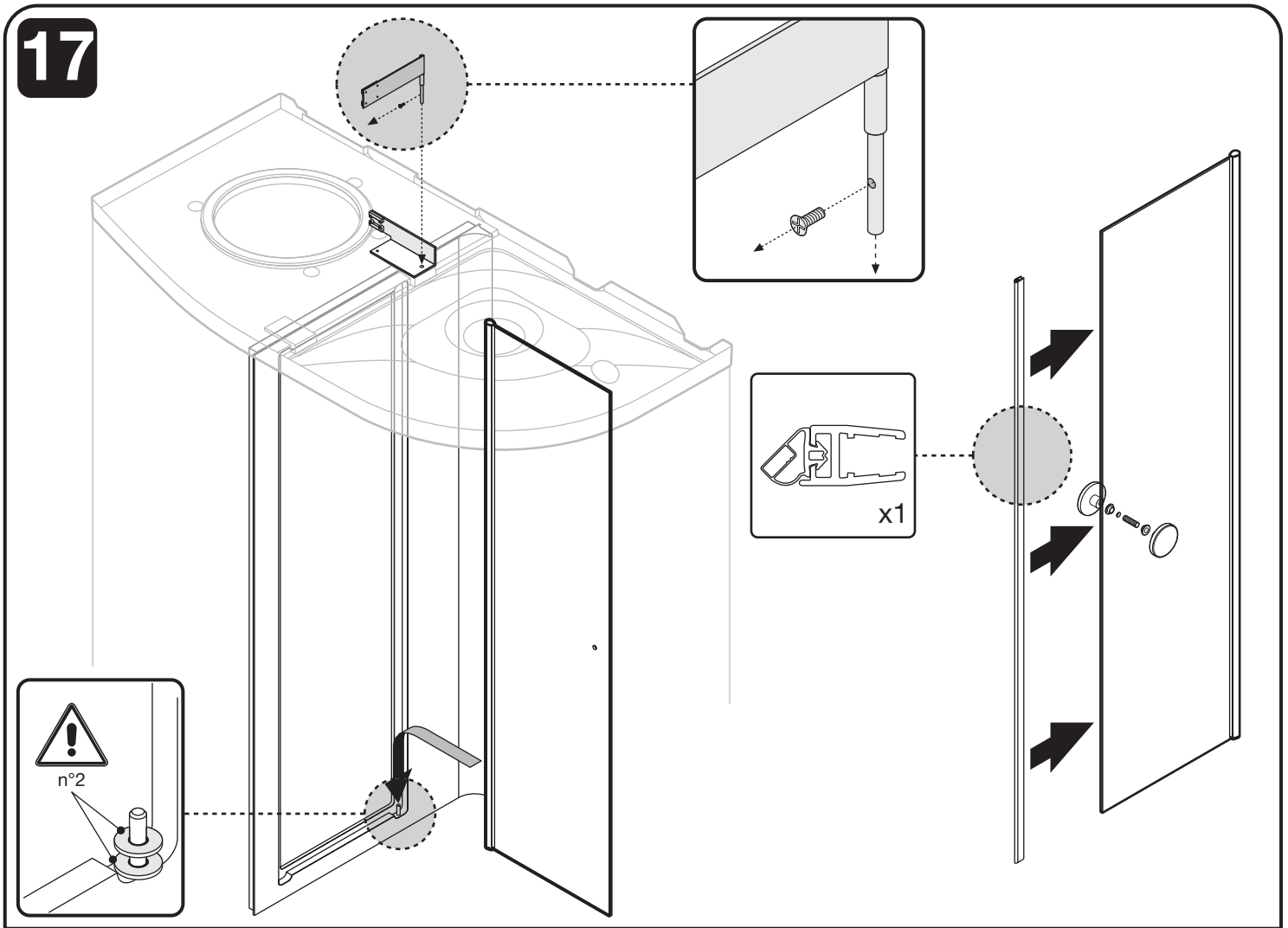


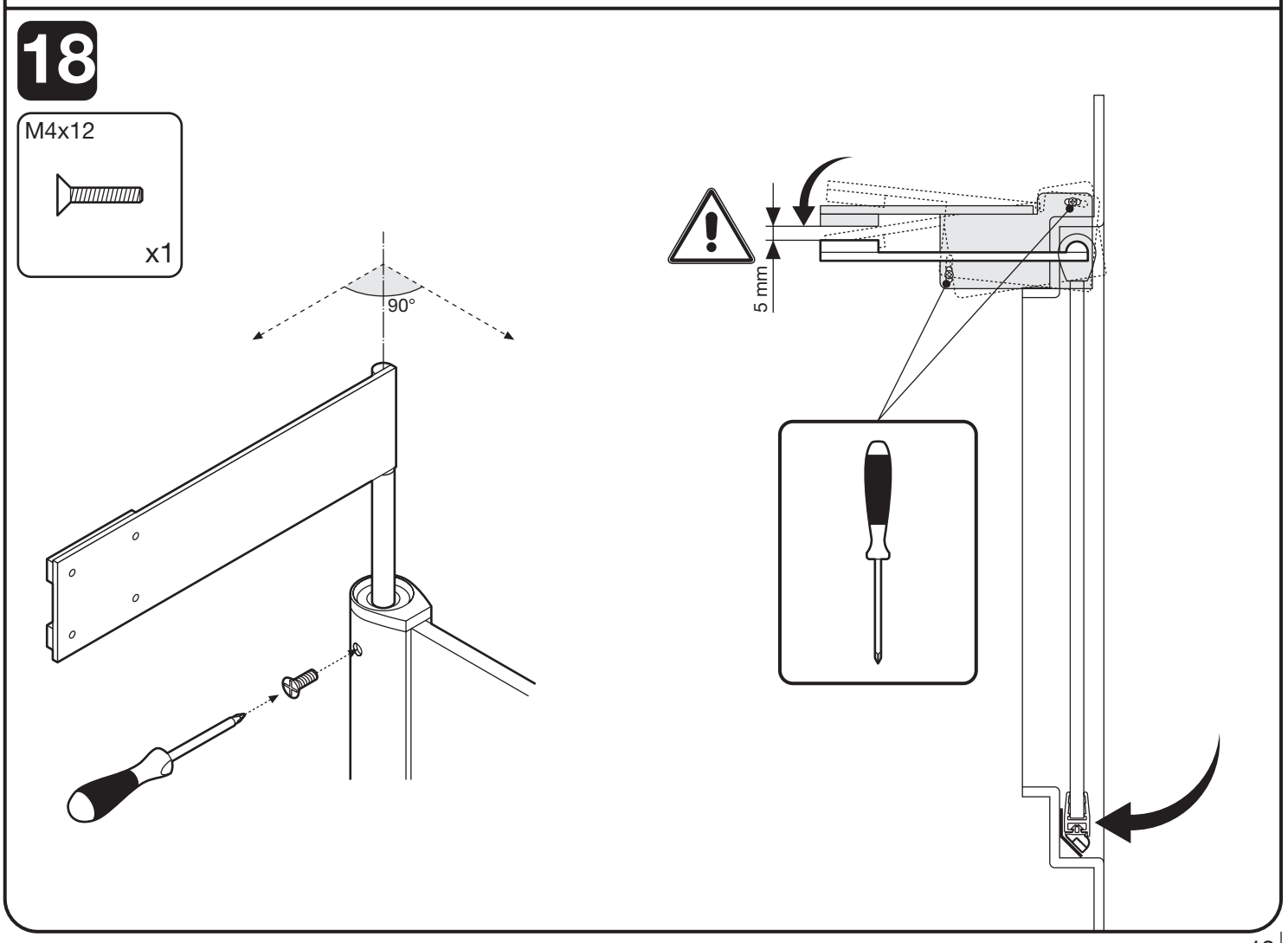
2ª edición: Marzo 2009





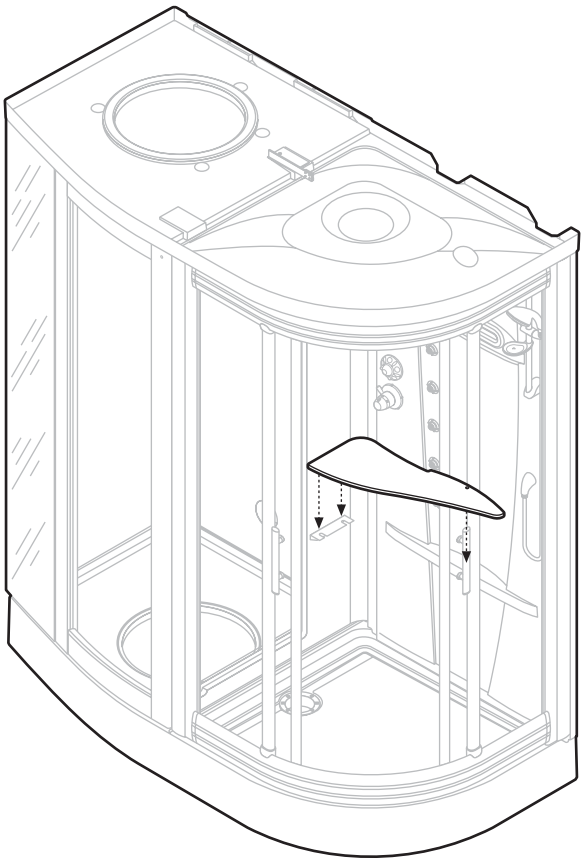
2ª edición: Marzo 2009

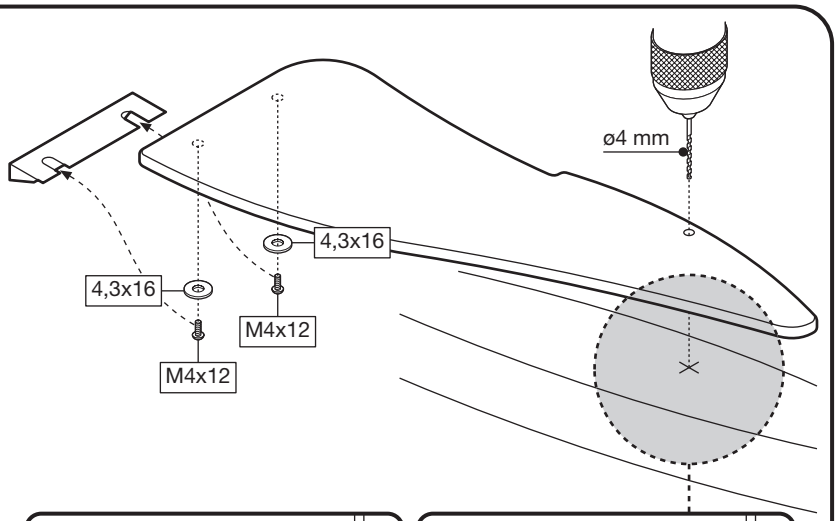


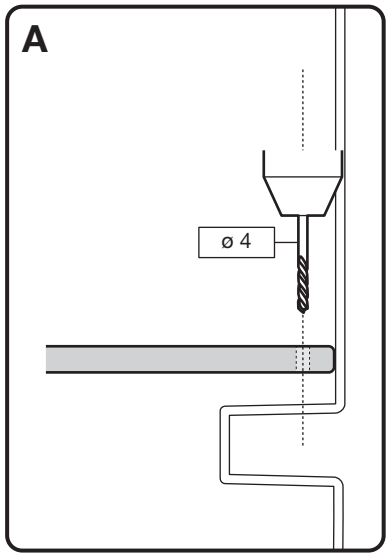


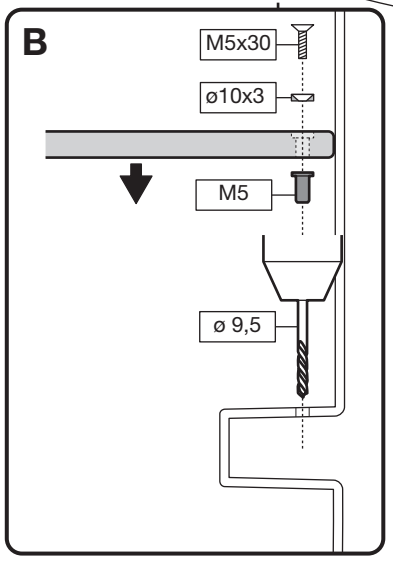
2ª edición: Marzo 2009

19

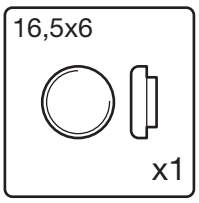


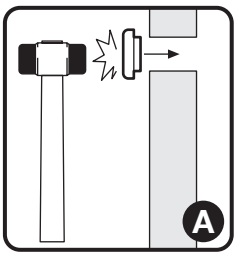


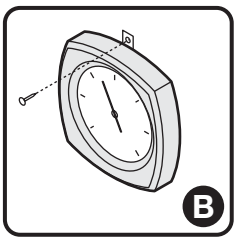


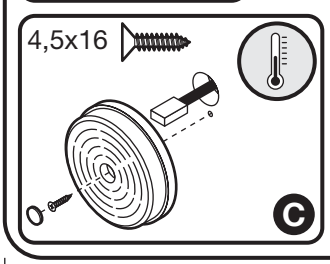


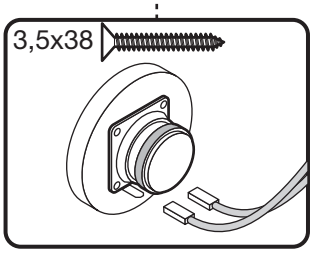
20

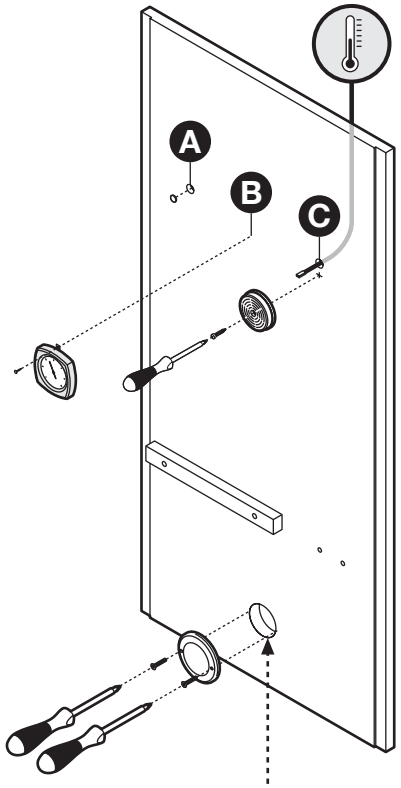


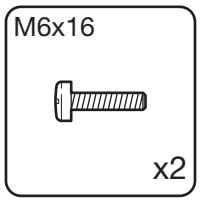


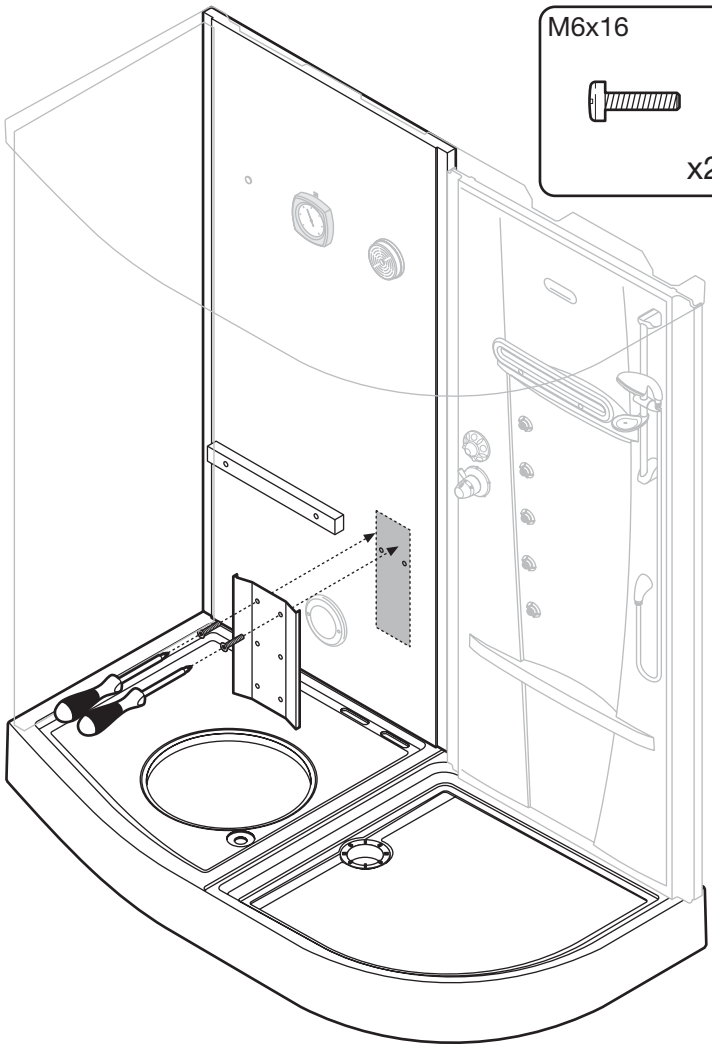




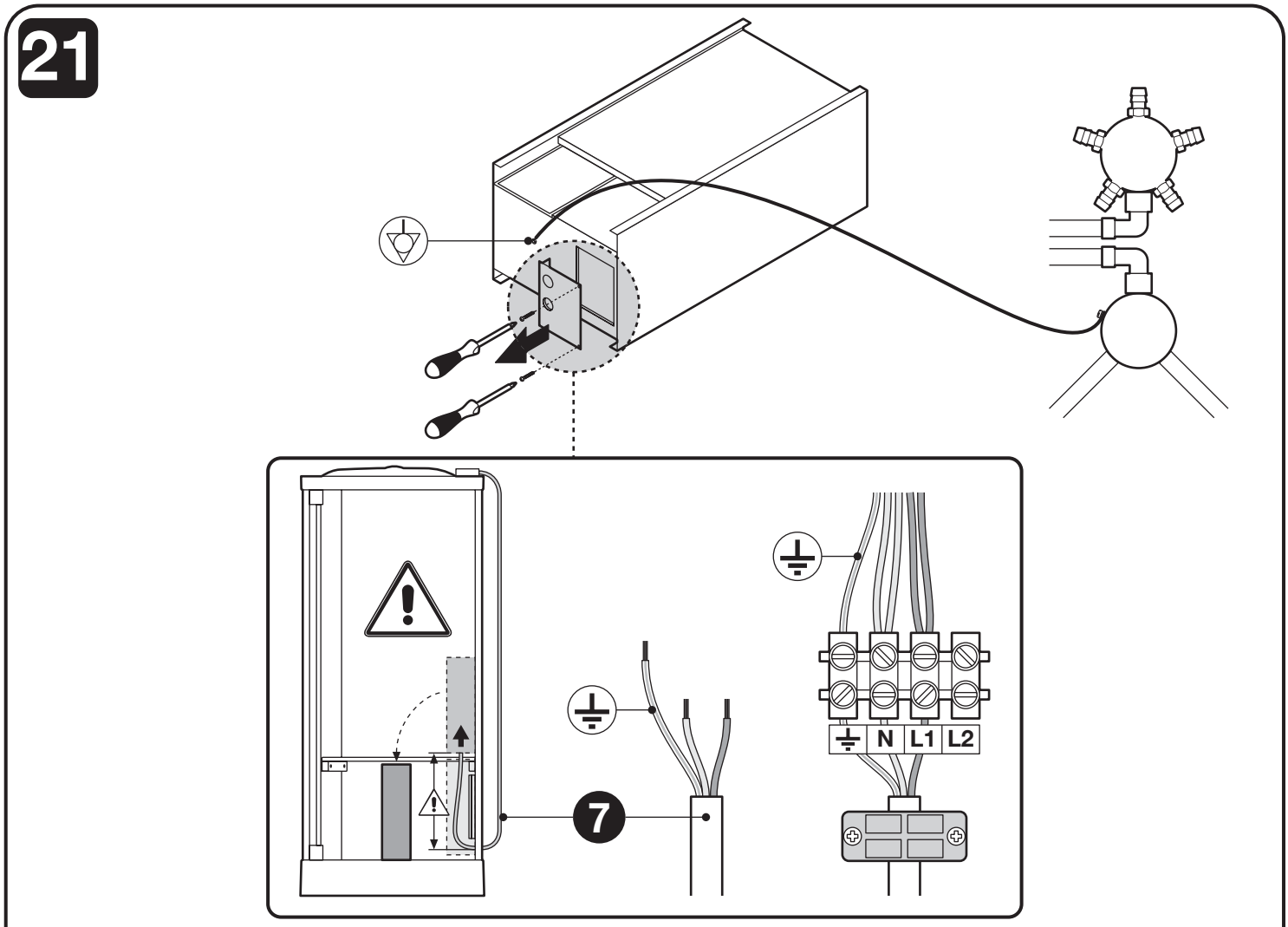


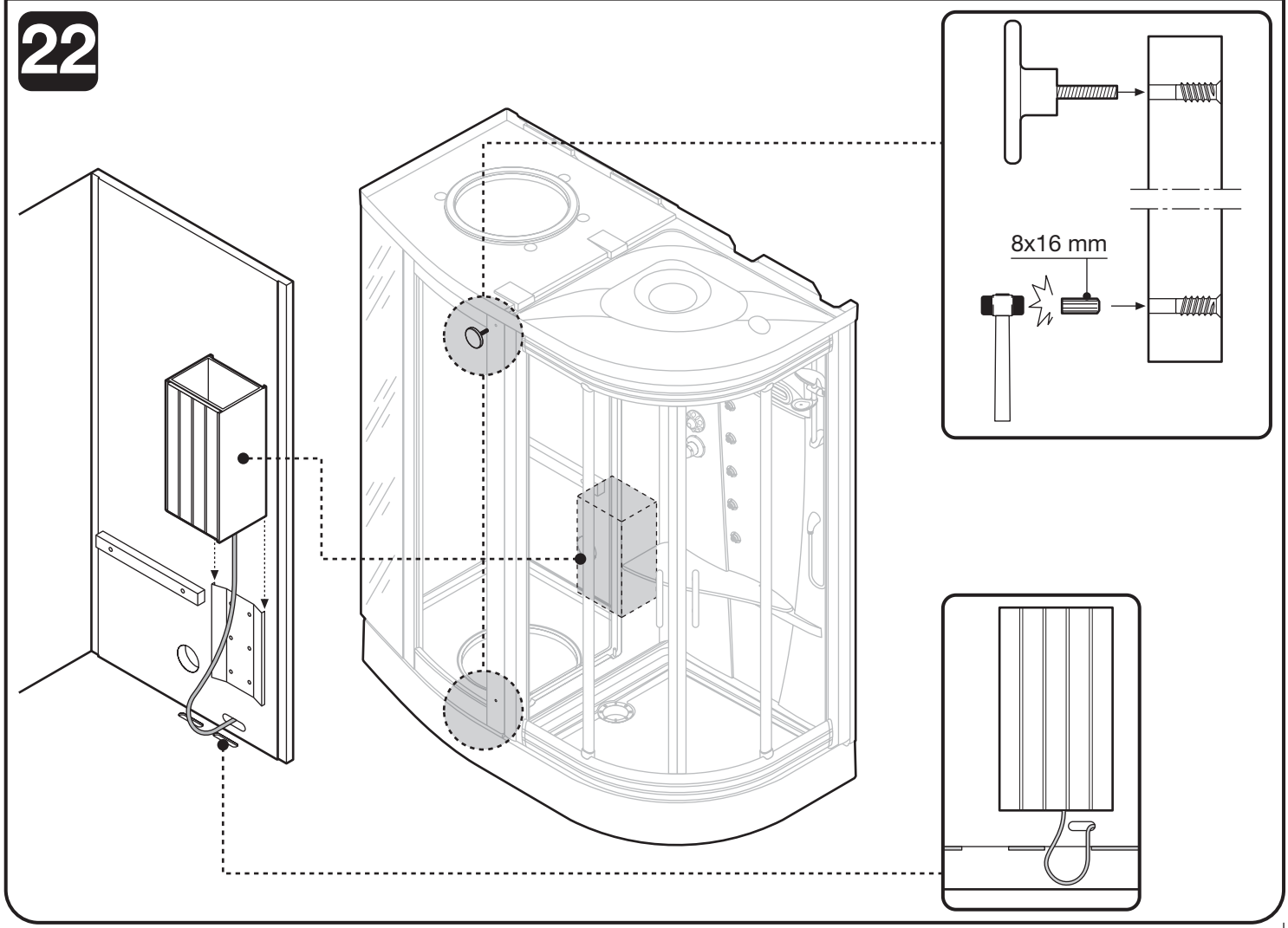




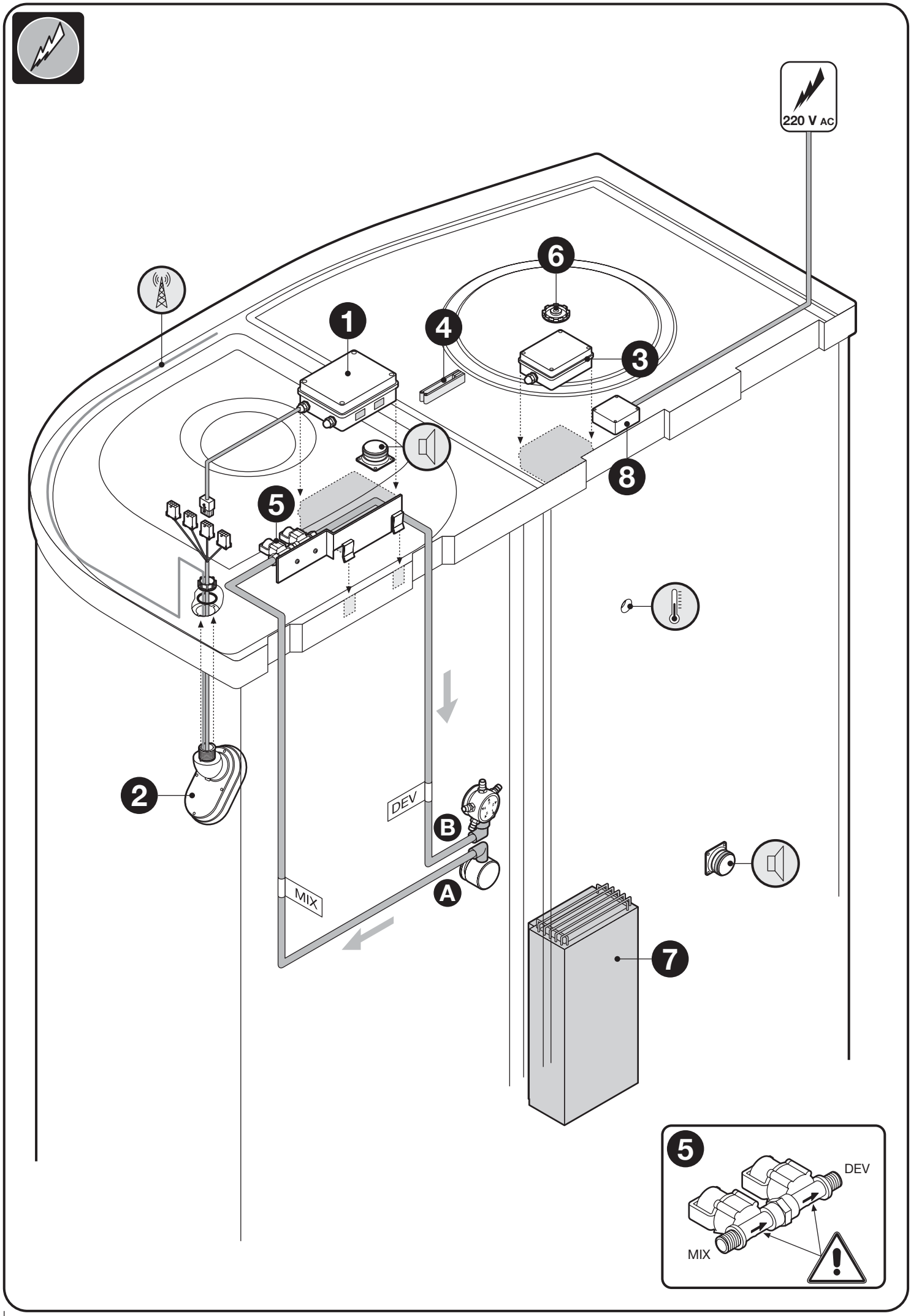


2ª edición: Marzo 2009

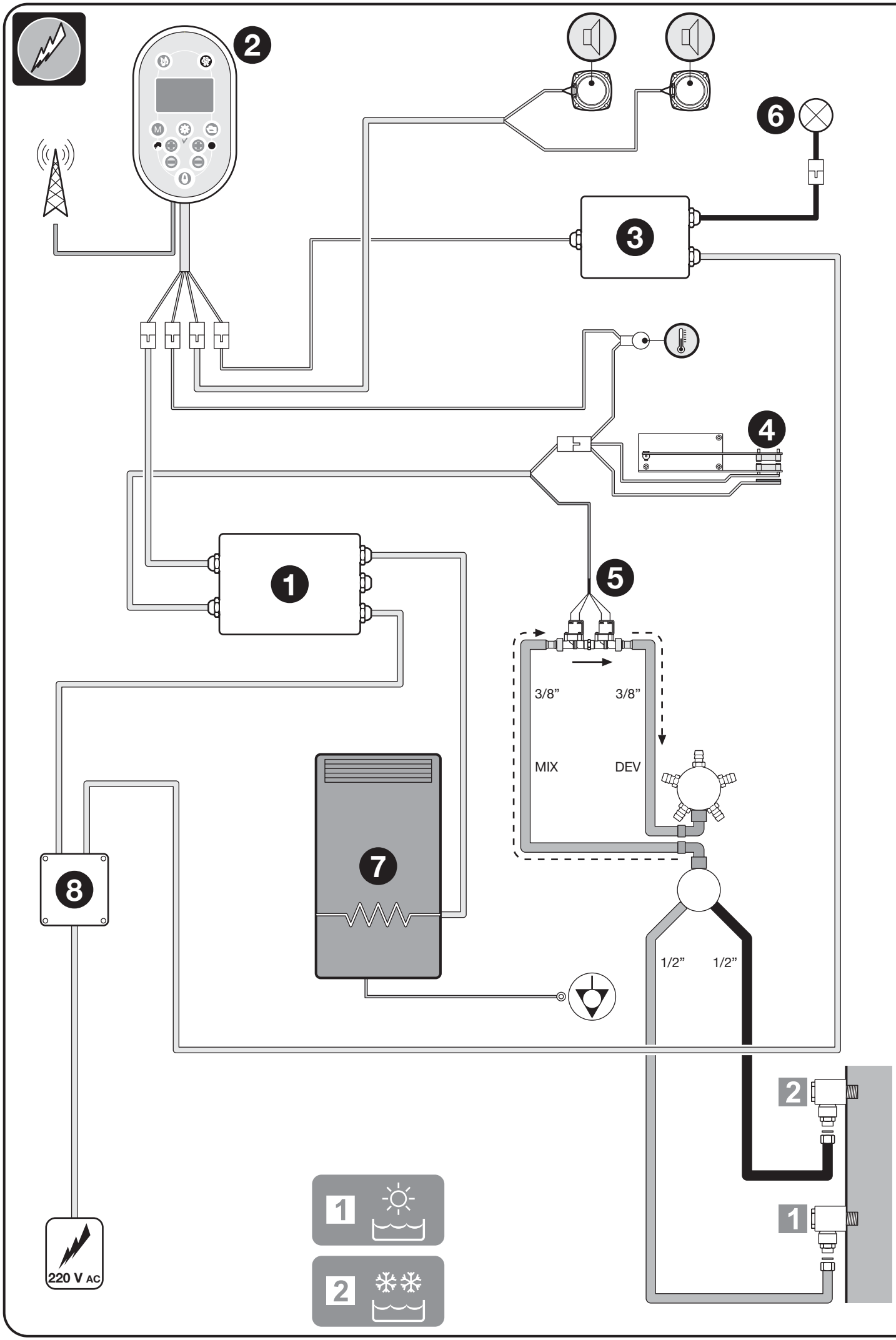




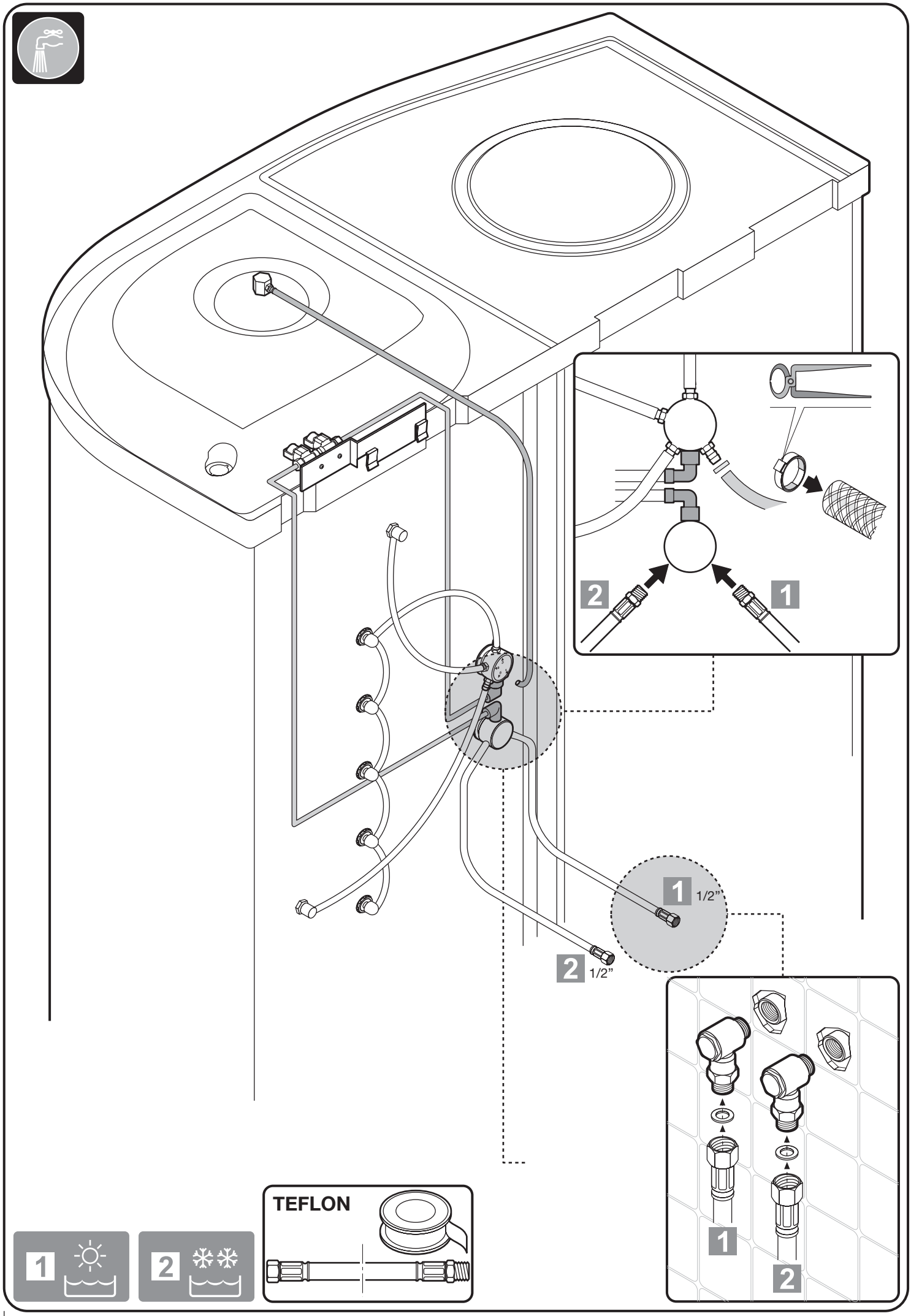
2ª edición: Marzo 2009



2ª edición: Marzo 2009



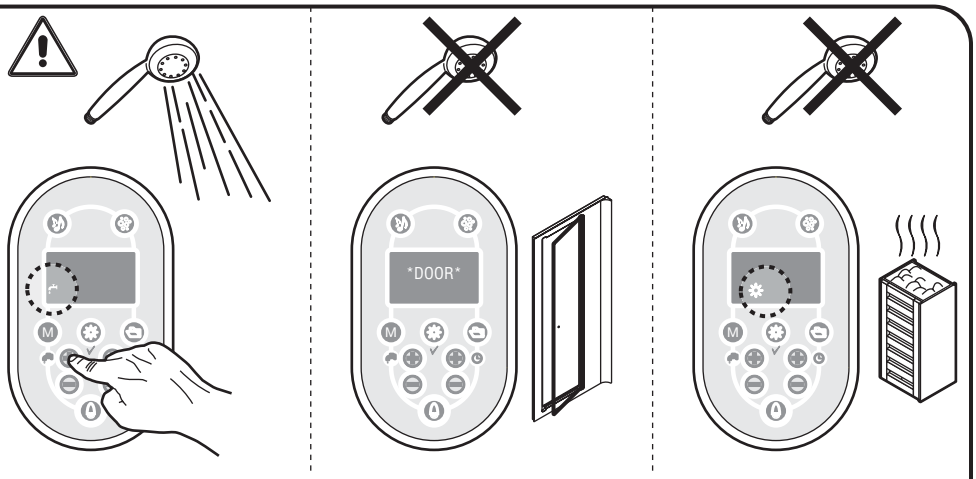
2ª edición: Marzo 2009

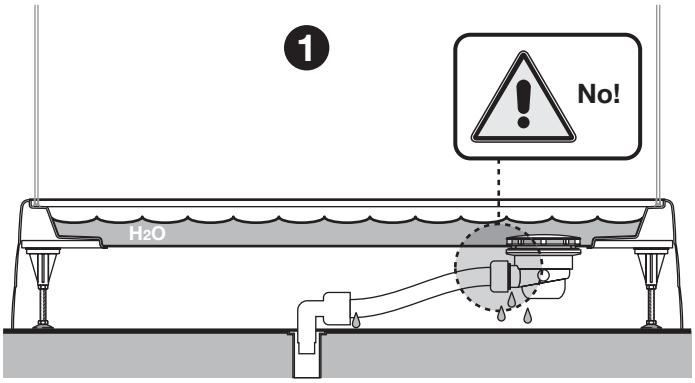


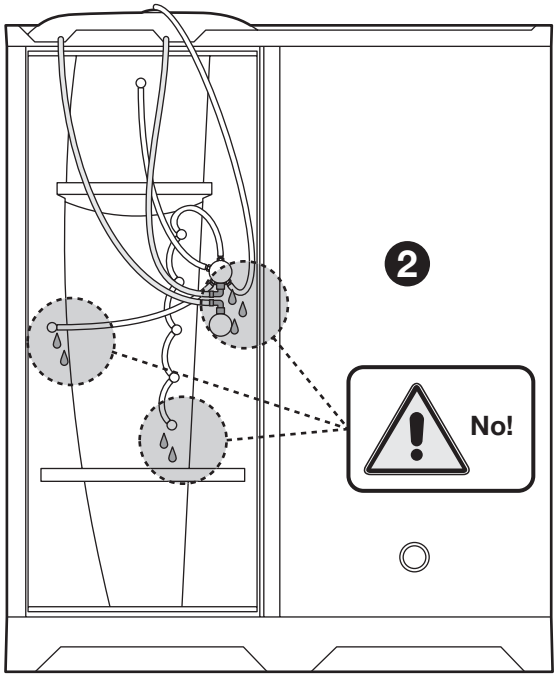
2ª edición: Marzo 2009

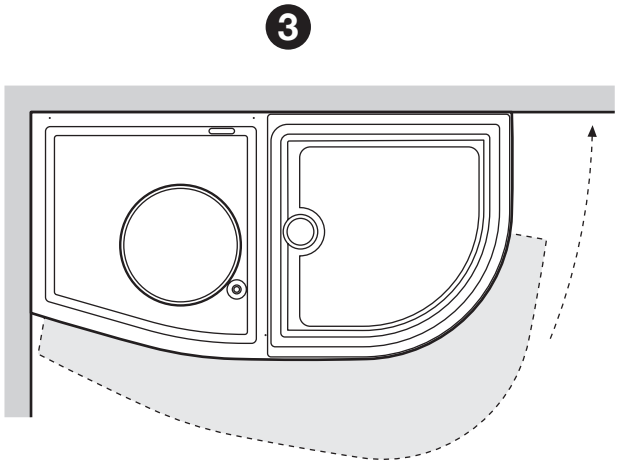
(I) Collaudo tenuta acqua

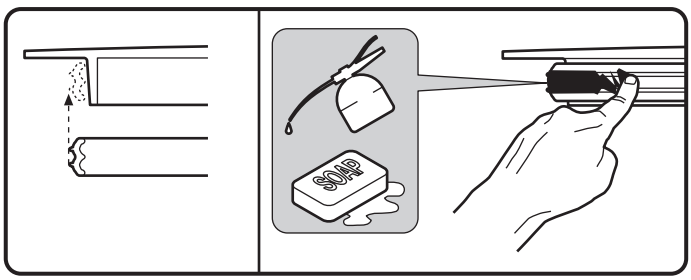
(F) Vérification de l'étanchéité
(UK) Waterproof test
(D) Prüfung der Dichtheit
(NL) Waterdichtheidstest
(E) Prueba de estanqueidad al agua
(CZ) Kontrola vodotěsnosti
(SLO) Pregled vodotesnosti
(H) Vízszivárgási próba
(PL) Sprawdzanie wodoszczelności
(RU) Испытание на герметичность
(PT) Verificação da estanquidade à água

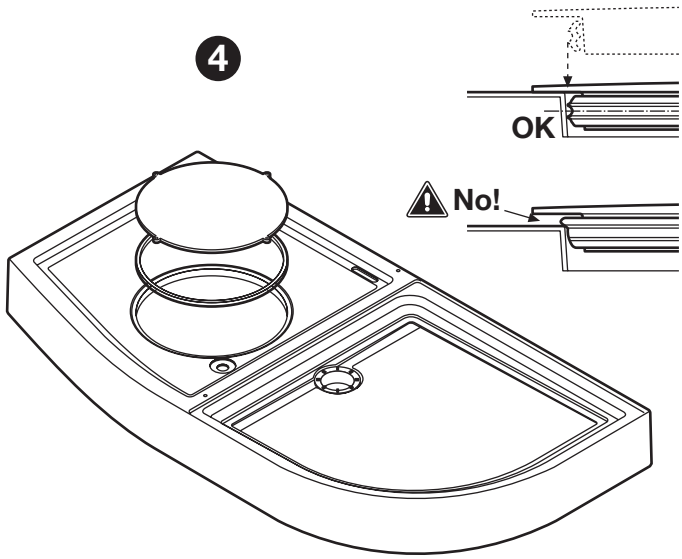






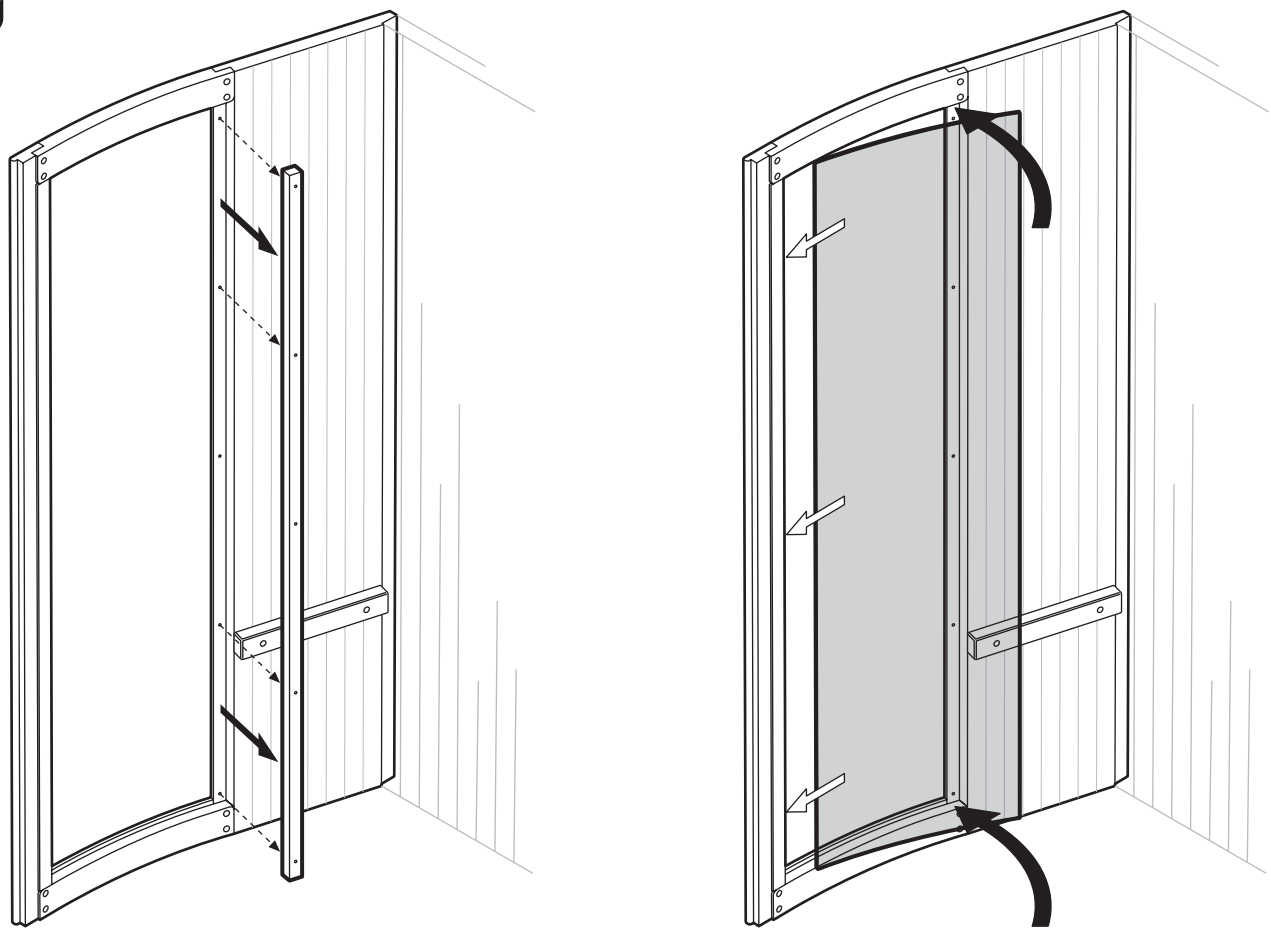




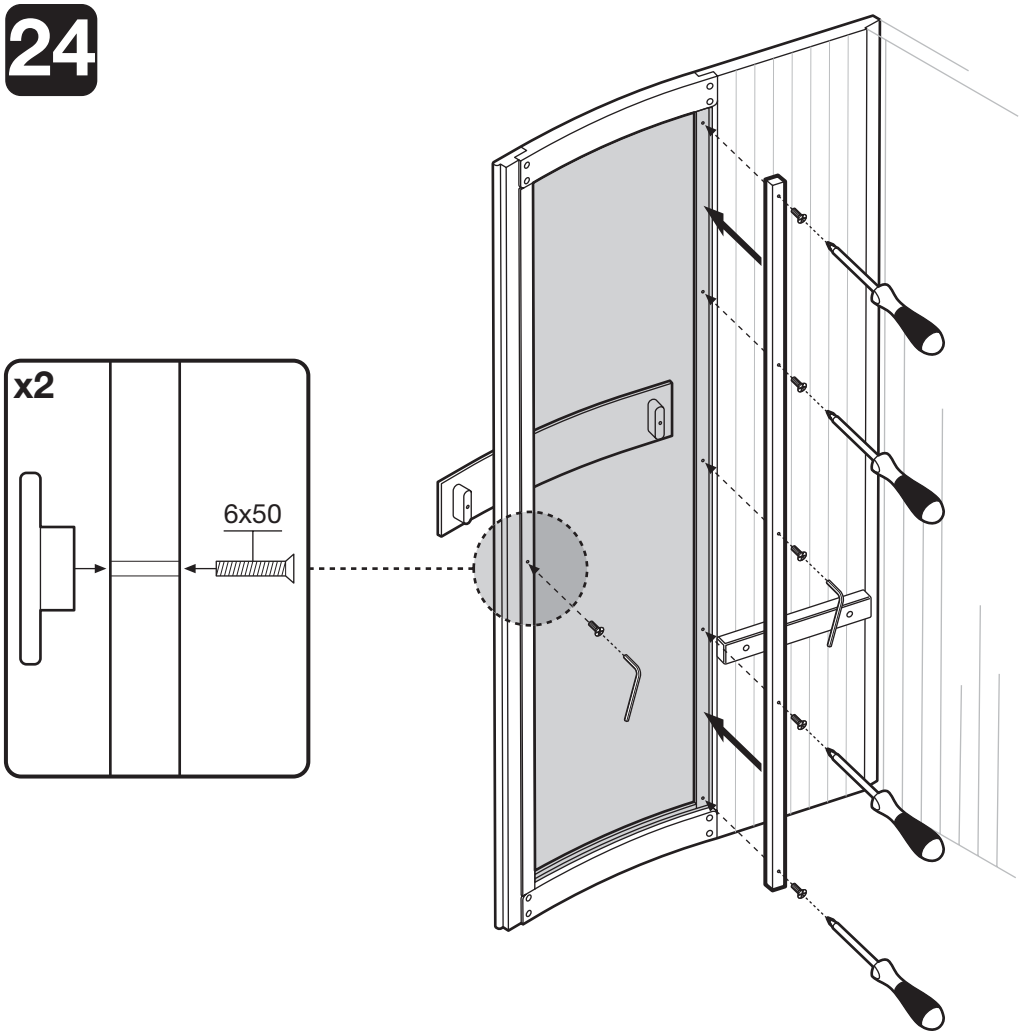


2ª edición: Marzo 2009

23

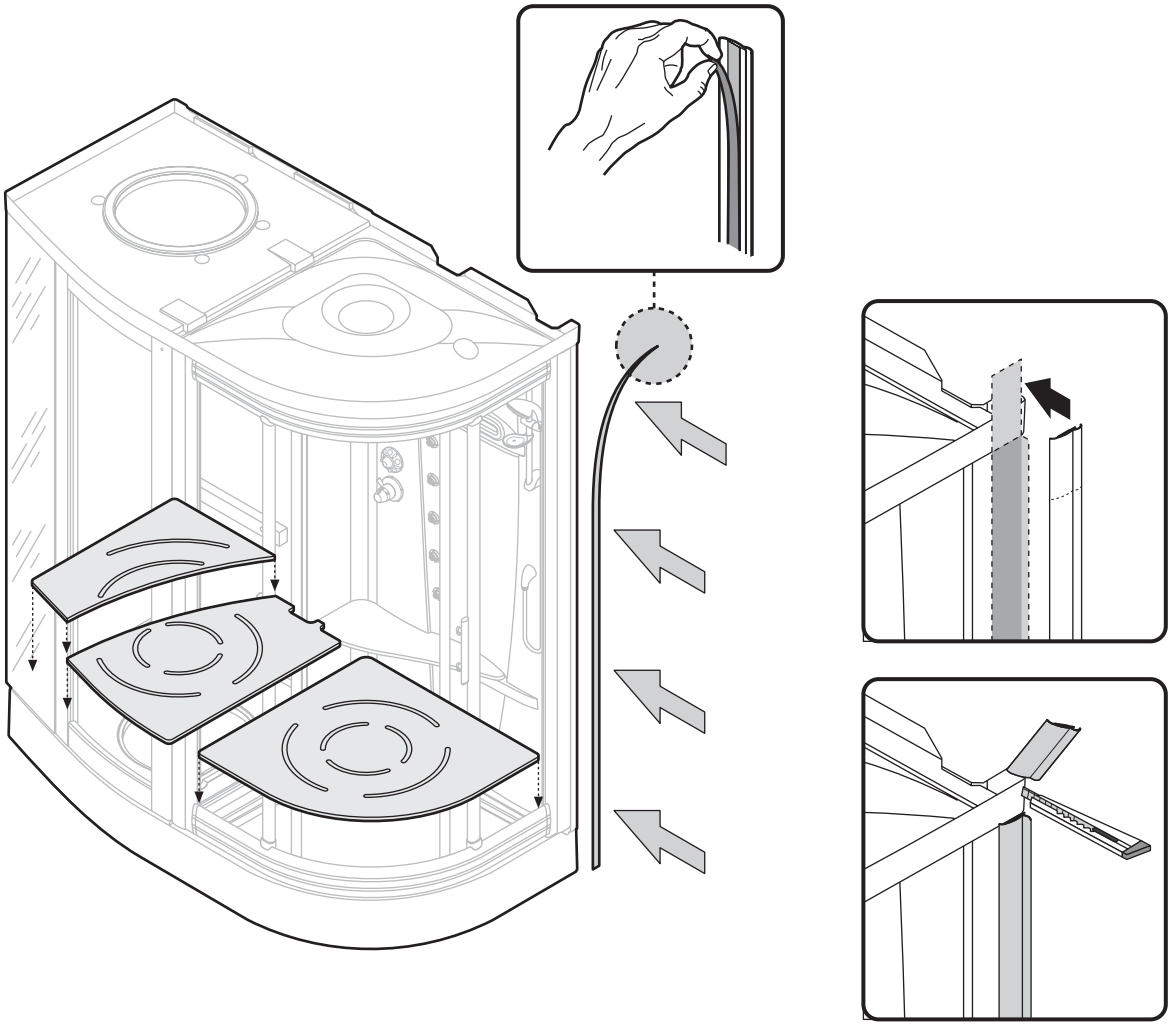


24

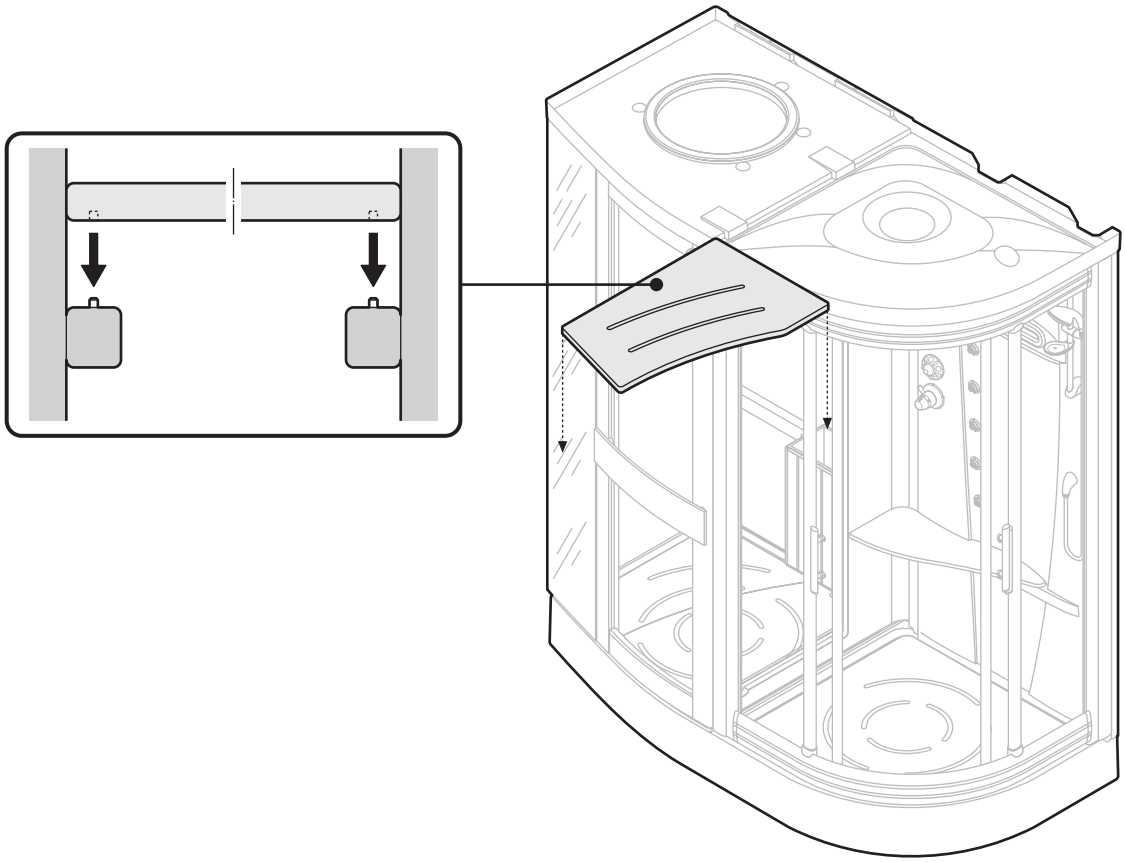


2ª edición: Marzo 2009

25



26

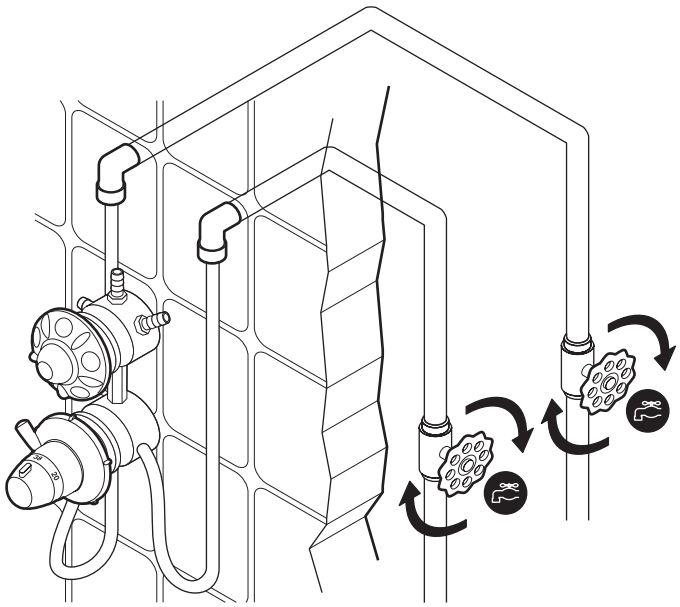


2ª edición: Marzo 2009

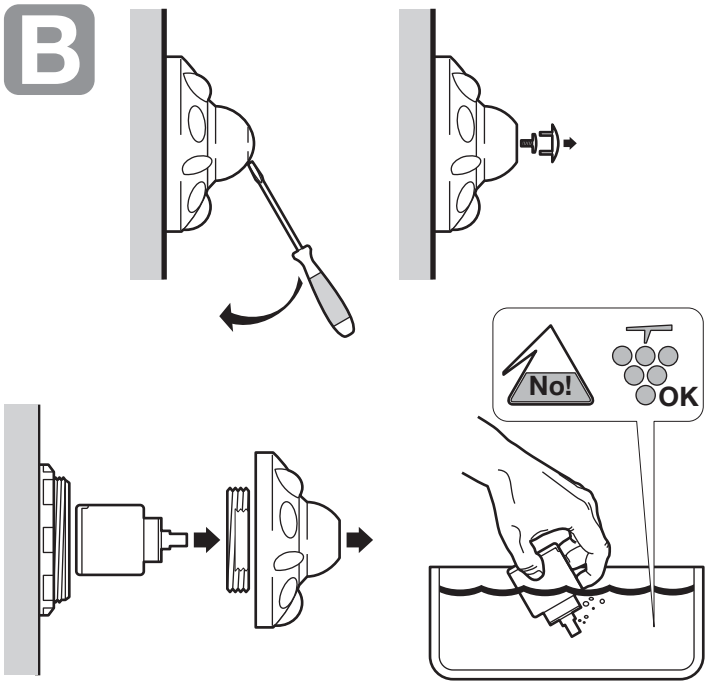
A

(I) Manutenzione (descrizioni a pag. 26)

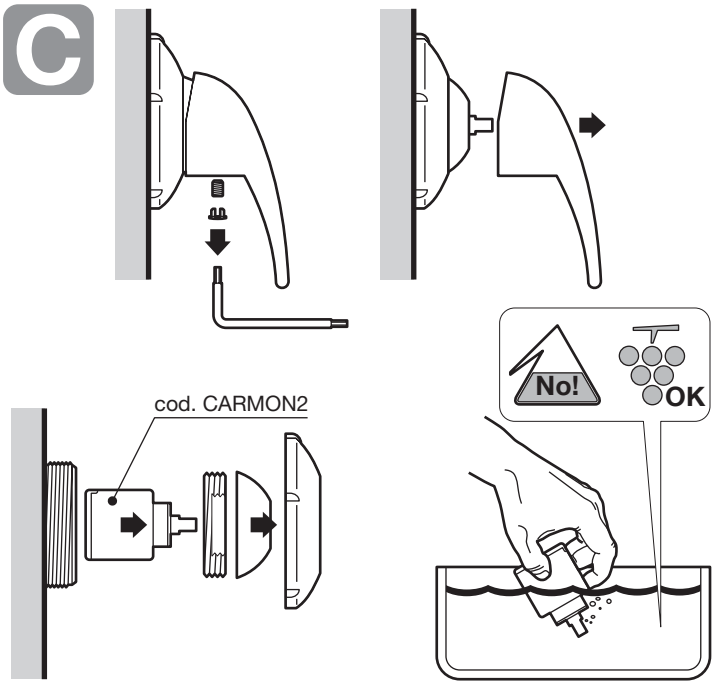
(F) Entretien (voir page 28)
(UK) Maintenance (see page 30)
(D) Wartung und Pflege (Beschreibung auf Seite 32)
(NL) Onderhoud (beschrijvingen op pag. 34)
(E) Mantenimiento (descripciones en la pág. 36)
(CZ) Údržba (viz str. 38)
(SLO) Vzdr_evanje (opisi na str. 40)
(H) Karbantartás (Lásd a 42. oldalon)
(PL) Konserwacja (opis na str. 44)
(RU) Обслуживание (описание на стр. 46)
(PT) Manutençâo (descripçoes na pag. 48)



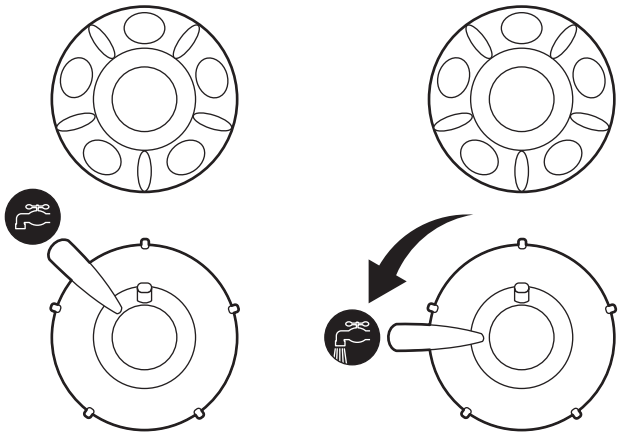
B



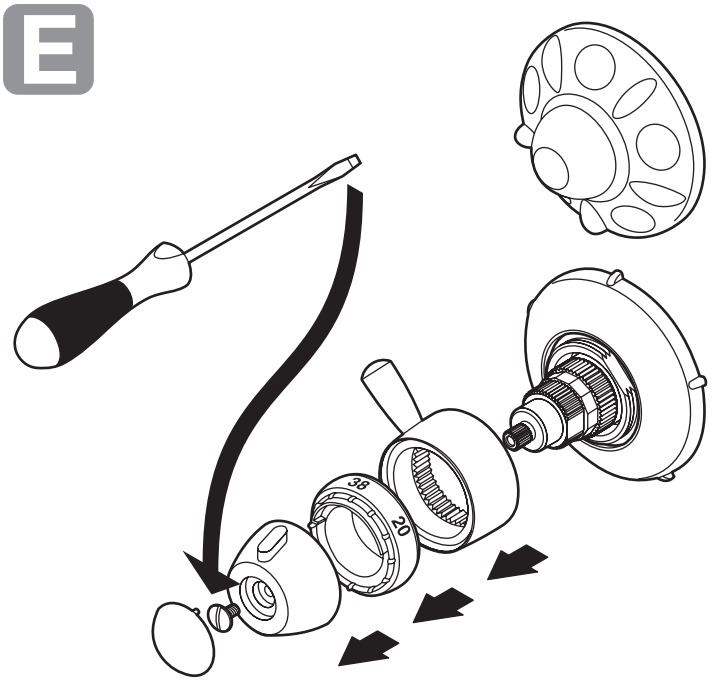
C



D

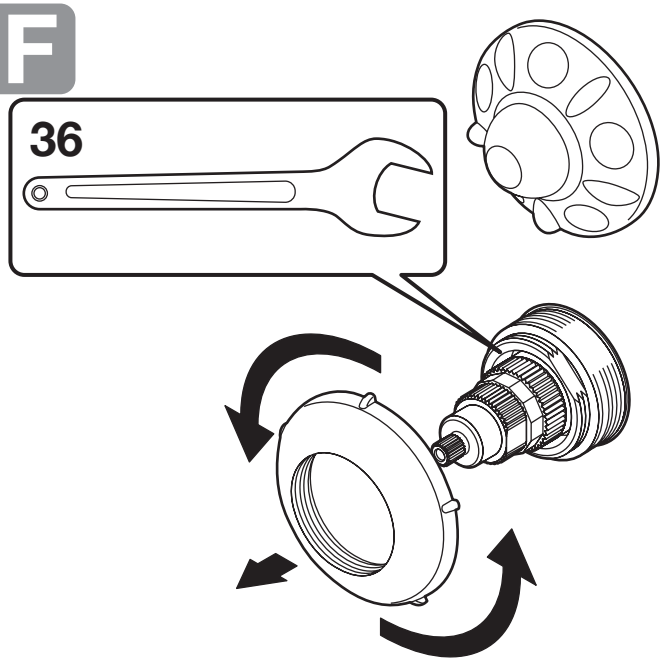


E

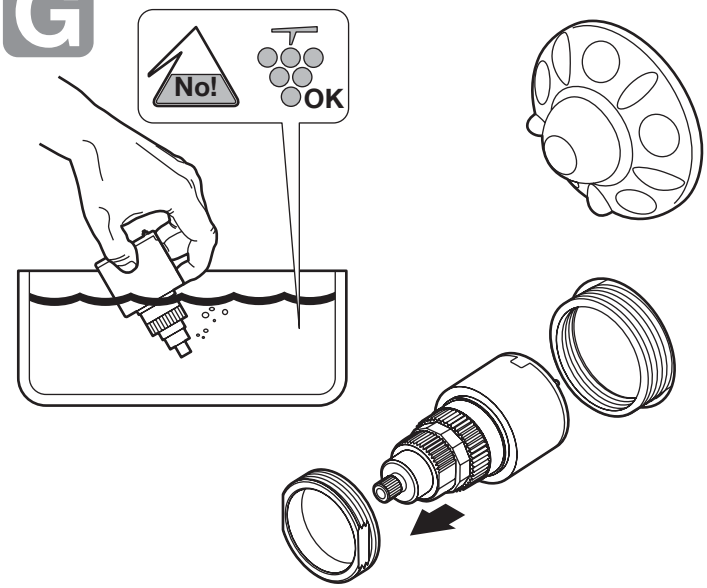


2ª edición: Marzo 2009

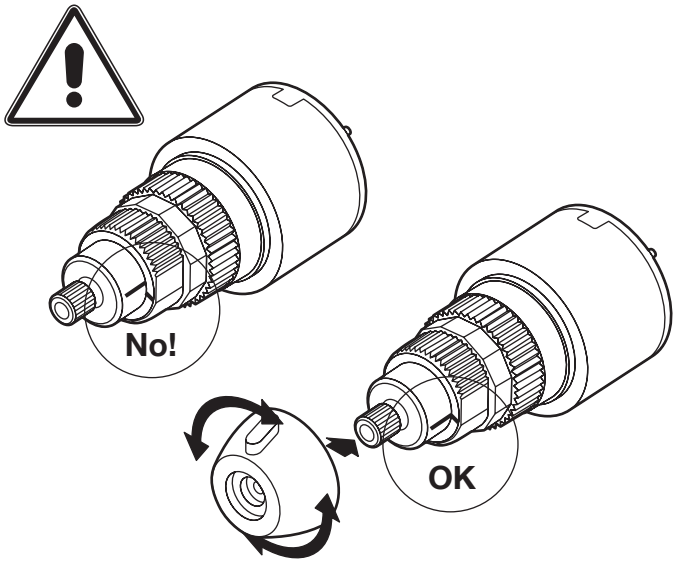
F



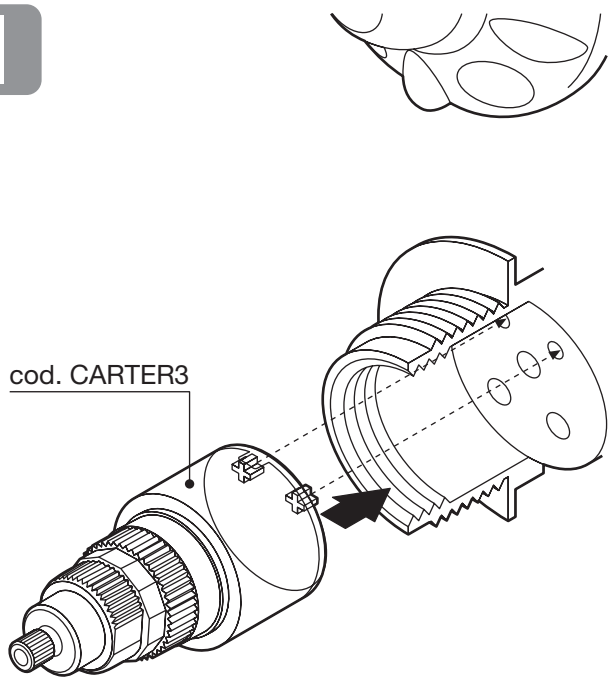
G



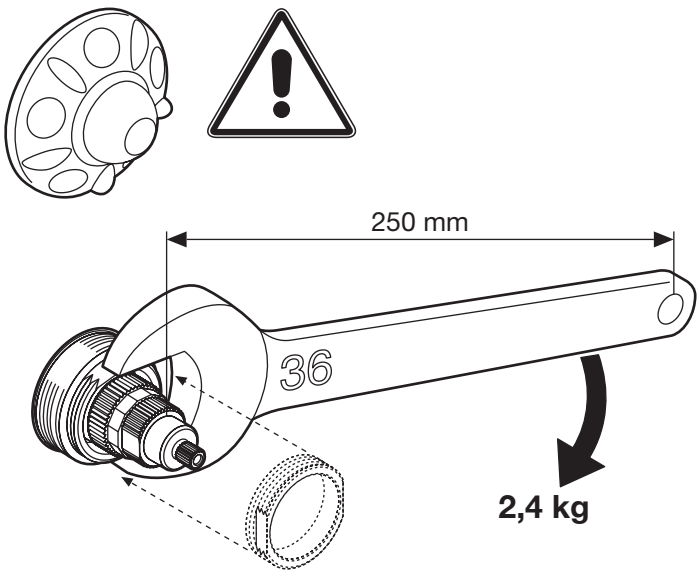
H



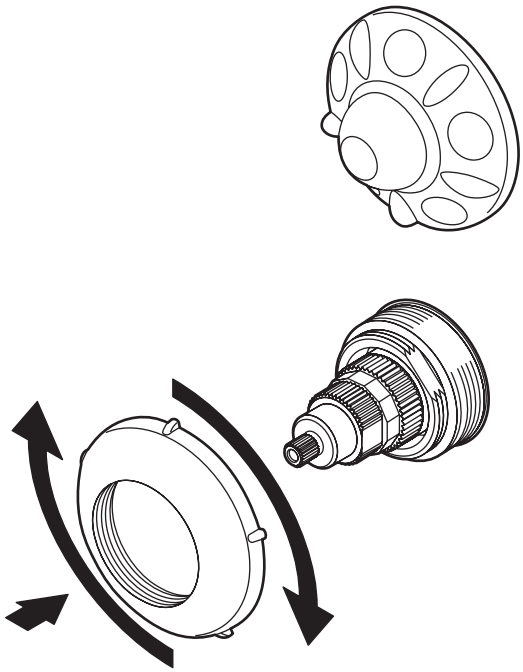
I



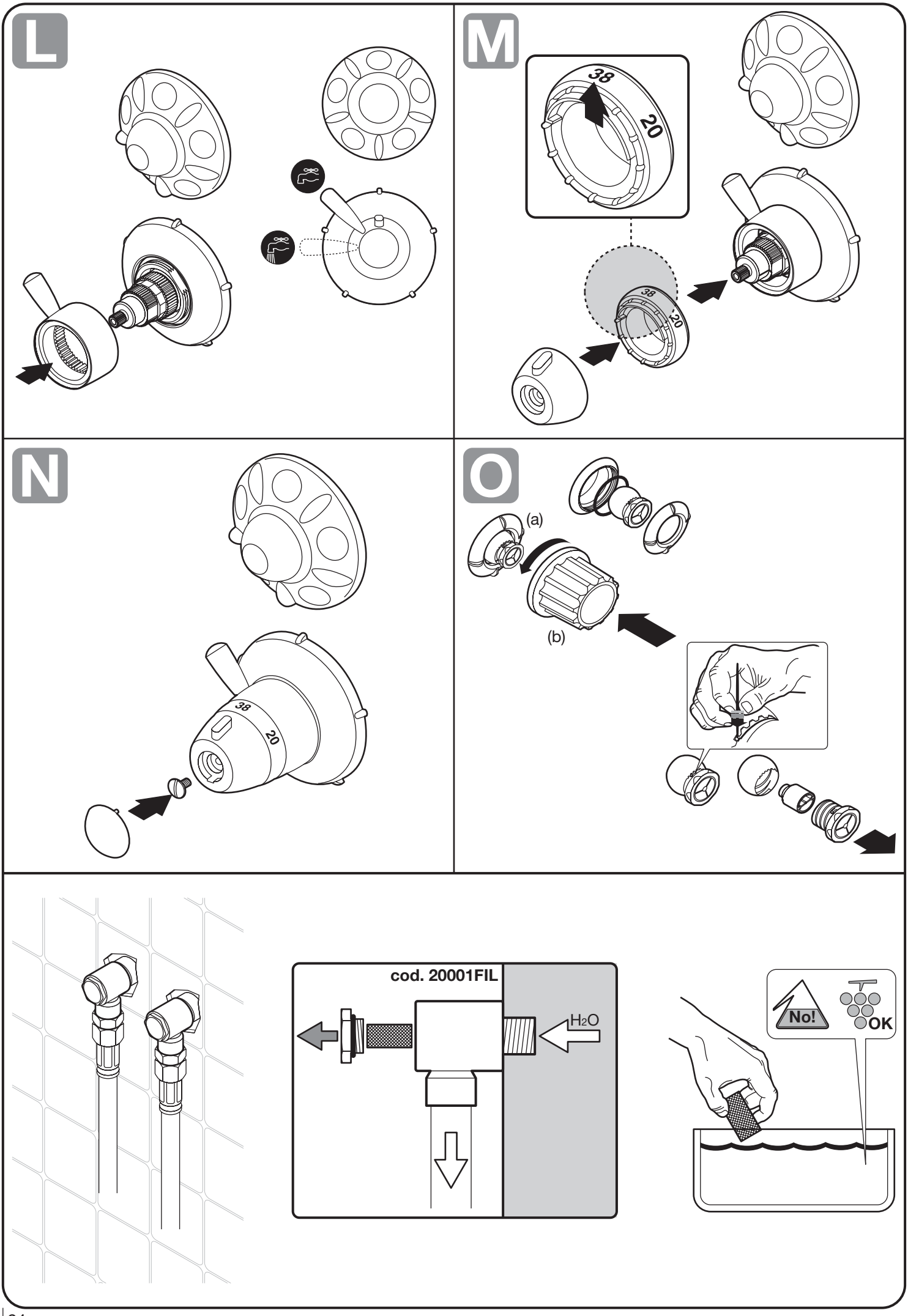
J



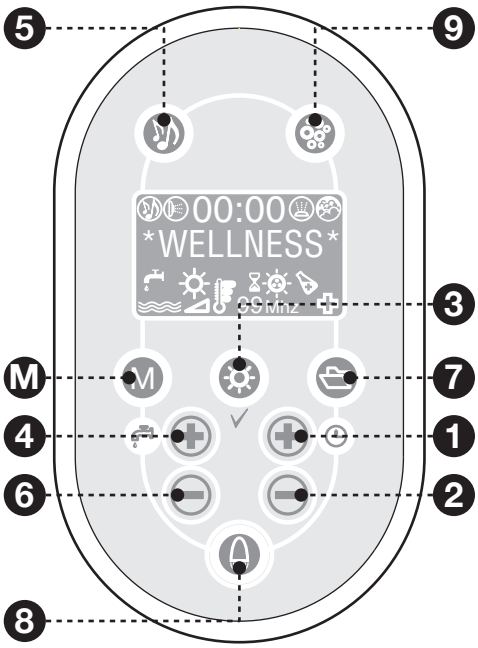
K



2ª edición: Marzo 2009



2ª edición: Marzo 2009



Regolazione ora:
Tenere premuto **1** fino a quando le ore lampeggiano.

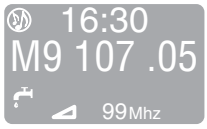
Con i tasti **1/2** regolare l'ora, premere **3** per confermare, i minuti lampeggiano.

Con i tasti **1/2** regolare i minuti, premere **3** per confermare.

Funzione doccia:
Per permettere l'erogazione d'acqua premere il pulsante **4** e sul display comparirà il simbolo rubinetto ad indicare che è possibile mediante la leva di apertura del miscelatore ottenere erogazione d'acqua dalla funzione prescelta.

Qualora la porta tra il vano sauna e il vano doccia sia aperta comparirà sul display il messaggio "door" ad indicare che la porta è aperta e non vi è possibilità di erogazione acqua da qualsiasi funzione.
Per riattivarlo è necessario assicurarsi di chiudere la porta.
È possibile ottenere erogazione d'acqua anche semplicemente attivando la radio.
Aprendo la porta tra il vano doccia e il vano sauna comparirà nuovamente il messaggio "door" e si arresterà l'erogazione d'acqua.

Radio:
Premendo il tasto **5** è possibile accendere la radio.



Mediante i pulsanti **4/6** è possibile regolare il volume.
Mediante i pulsanti **1/2** è possibile regolare la sintonia.
Memorizzazione dei programmi:
Mediante i pulsanti **1/2** è possibile regolare la sintonia per l'emittente desiderata. Tenere premuto **M** fino a che sul display compare la scritta OK, operazione possibile solo nel tempo che M sul display lampeggia. Ripetere l'operazione da M0 a M9.
Per richiamare le stazioni memorizzate premere **M**.

Cromoterapia:
Premendo il pulsante **3** si accende la cromoterapia e mediante i tasti **1/2** è possibile selezionare i programmi da P0 a P6 con le seguenti modalità:
P0 cambia colore ogni minuto, da P1 a P6 si seleziona un colore fisso.

Sauna finlandese:
Per attivare la sauna premere **9**.
È possibile mediante i tasti **4/6** oppure **1/2** selezionare l'ora di partenza, premere **7** per confermare.

È possibile mediante i tasti **4/6** oppure con **1/2** selezionare i minuti di partenza, premere di nuovo **7**.

È possibile mediante i tasti **4/6** oppure **1/2** selezionare la durata della sauna da 5 a 45 minuti, premere di nuovo **7**.

È possibile mediante i tasti **4/6** oppure con **1/2** selezionare la temperatura della sauna tra MIN - LOW - MID - HIGH - MAX, premere di nuovo **7**.

Se il tempo di start impostato è il medesimo dell'orologio: sul display compare la temperatura all'interno della sauna, la clessidra accesa in modo fisso e il tempo di durata della sauna impostata.
Se il tempo impostato per lo start è diverso da quello dell'orologio la sauna si accenderà solo al raggiungimento dell'ora impostata con la modalità di cui sopra e nel contempo sul display comparirà il simbolo del sole che lampeggia.
Una volta che la temperatura della sauna raggiunge il valore ottimale verrà emesso un segnale acustico ad indicare che è possibile entrare per dare avvio alla sauna.
Dopo questo solo quando verrà aperta la porta la clessidra inizierà a lampeggiare a d indicare che il contatore ha iniziato a conteggiare fino a zero il tempo impostato. Se la porta non viene aperta la sauna si mantiene in posizione di attesa a temperatura costante. Una volta che il contatore è arrivato a zero la sauna si spegne. Usciti dal vano sauna per avere erogazione d'acqua è necessario premere il tast 4.

Selezione dei menu sul display:
Per richiamare i menu (se attivi) della cromoterapia, della radio e della sauna premere una volta il tasto di accensione relativo. In questo modo sono abilitati i relativi tasti di comando.

Allarme:
Premendo il pulsante **8** si emette un segnale acustico e vengono cessare tutte le funzioni selezionate.

⚠ **INDICAZIONI SULL'UTILIZZO: è assolutamente vietato utilizzare qualsiasi tipo di apparecchio elettrico all'interno del box doccia durante l'utilizzo.**

SOLUZIONE DI EVENTUALI PROBLEMI:
Prima di chiamare l'Assistenza Tecnica verificare:
- Il collegamento corretto dei tubi flessibili e che questi non siano stati piegati durante il posizionamento finale della cabina.
- Che giunga regolarmente l'acqua calda alla temperatura richiesta, e fredda sui relativi allacci a muro.
- Accertarsi che sia stato effettuato lo spurgo delle tubazioni prima dell'installazione.
- Che l'alimentazione di rete giunga regolarmente alla sauna e la spia verde di rete sul pannellino sia accesa.

Non esce acqua:
Il dispaly non è illuminato; Controllare che il salvavita non sia abbassato.
È stato premuto il tasto (4) e compare regolarmente il simbolo del rubinetto: controllare che l'acqua non sia chiusa.
È stato premuto il tasto (4) e non compare il simbolo del rubinetto: la sauna è accesa, va spenta.

Sul display compare un messaggio DOOR:
controllare che la porta del vano sauna sia chiusa.
A seguito di queste prove se non si è risolto contattare l'assistenza tecnica.

Sul display compare errore E3:
È intervenuto il termostato di sicurezza della sauna. Spegnere la sauna e contattare l'assistenza prima di accenderla di nuovo.

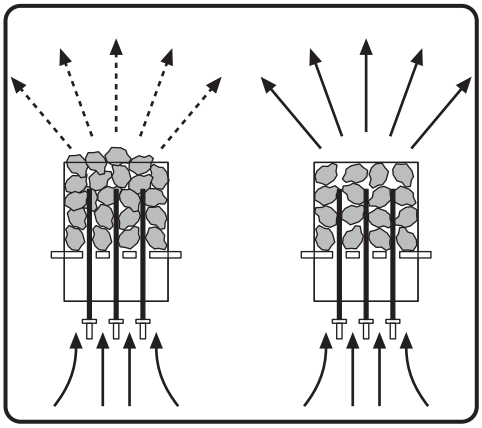
Sul display compare errore E4:
È in avaria il controllo di temperatura della sauna. Spegnere la sauna (se accesa) e contattare l'assistenza prima di accenderla di nuovo.

Sul display compare errore E5:
È in avaria la comunicazione dati con la CROMO TERAPIA questa può funzionare in modo irregolare o meno. Abbassare per qualche secondo il salvavita e ridare poi tensione.

Se nonostante i nostri consigli e il Suo attento utilizzo, la cabina attrezzata non dovesse ancora funzionare correttamente, rivolgersi direttamente al Servizio Assistenza Tecnica più vicino individuando il numero telefonico nell'opuscolo allegato.

PULIZIA DELLA CABINA ATTREZZATA:
Manutenzione:
La cabina è realizzata in materiale acrilico, pertanto quando si effettua la pulizia si deve usare un detergente liquido con una spugna o panno morbidi. Si consigliano prodotti come "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal". Per evitare il formarsi di tracce di calcare è ideale asciugare la cabina dopo l'uso con una pelle di daino o panno in microfibra che pulisce a fondo senza lasciare residui. Eventuali tracce di calcare si tolgono utilizzando detergenti anticalcare specifici. Per ridare lucentezza alle superfici acriliche utilizzare un normale "Polish" usato anche per lucidare la carrozzeria delle auto.
NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE DI ALCOOL, ACETONE O ALTRI SOLVENTI.

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE SAUNA:
Alla prima accensione:
Le pietre vanno impilate nel vano destinato posto sotto la griglia fra gli elementi elettrici.
Le pietre dovrebbero avere un diametro di 4 -8 cm (Utilizzare solo le pietre fornite).
Prima di inserire le pietre è meglio lavare via la polvere da esse. Le pietre non devono essere troppo strette tra loro per consentire all'aria di circolare attraverso gli elementi resistivi.
Le pietre vanno impilate senza fare pressione e non vanno incuneate fra gli elementi del riscaldatore.



Le pietre devono coprire completamente gli elementi resistivi.
Nel tempo le pietre tendono a sbriciolarsi. Di conseguenza esse vanno risistemate almeno una volta all'anno, o più spesso, se la sauna viene usata con una certa frequenza.
La garanzia non copre guasti provocati da pietre non consigliate dalla ditta, come pure i guasti provocati dalla presenza di pietre sbriciolate o troppo piccole che impediscano la corretta ventilazione. È importantissimo che nessun oggetto od apparecchio venga posto all'interno dello spazio del riscaldatore riservato alle pietre, ne presso il riscaldatore, poiché un flusso d'aria ostacolato rispetto a quanto previsto potrebbe provocare un aumento eccessivo della temperatura della resistenza con

2ª edición: Marzo 2009

conseguente pericolo di incendio.

CONDIZIONI IGIENICHE DELLA SAUNA:
Il box sauna è realizzato in legno privo di trattamenti. Essendo una fibra naturale, dopo alcune sedute possono presentarsi delle crepe la cui presenza, legata al naturale invecchiamento del legno, non va considerata dannosa, sia per l'integrità strutturale che per il corretto funzionamento.
Si raccomanda l'uso di asciugamani che proteggano Il legno dal sudore. Quando necessario la superficie del legno va pulito utilizzando un prodotto specifico per saune.
La pulizia del pavimento e della stufa, si effettua togliendo lo sporco e la polvere poi passando con uno straccio umido.

PER UN USO CORRETTO DELLA SAUNA:
La temperatura ottimale per la sauna è di 75 - 80°.
Il grado di umidità va regolato gettando piccole quantità d'acqua sulle pietre ben calde. L'acqua in eccesso non evapora e si raccoglie nell'apposita vaschetta.
Usare sempre acqua pulita. È vietato usare acqua ricca di humus e di cloro oppure acqua marina. È possibile usare profumi speciali appositamente prodotti per l'acqua della sauna.
La durata della sauna non deve superare i 20 min. si consiglia di iniziare con tempi più brevi. È consigliabile non entrare a stomaco vuoto (va bene uno spuntino leggero con frutta o yogurt). Dopo la sauna è consigliabile fare una doccia inizialmente tiepida poi fredda per riequilibrare la temperatura corporea.
Vanno inoltre reintegrati i liquidi persi con la sudorazione (evitare bevande zuccherate, stimolanti e soprattutto alcoliche).

QUANDO NON FARE LA SAUNA:
- In caso di pressione troppo alta o troppo bassa.
- in presenza di disturbi cardiaci o della circolazione
- durante gli stati febbrili
- in caso di fenomeni infiammatori cutanei
- in gravidanza
- durante il ciclo mestruale (rischio di emorragie)
- durante l'età dello sviluppo
- sotto l'effetto di alcol medicinali forti o stupefacenti

PERCHE' FARE LA SAUNA:
Ha un effetto rilassante sulla muscolatura ed una azione antidolorifica. La pelle, per l'eliminazione delle cellule morte, diviene più luminosa ed elastica e più resistente agli agenti atmosferici.
Migliora la circolazione sanguigna e linfatica. È particolarmente adatta agli atleti perché permette un recupero più rapido, velocizzando lo smaltimento delle tossine e dell'acido lattico.
La sauna non ha un effetto dimagrante, il peso che si perde durante la seduta è legata alla perdita di liquidi che vanno comunque reintegrati bevendo all'uscita della sauna.

AVVERTENZE:
- Non appendere mai vestiti all'interno della sauna, poiché costituirebbero un pericolo di incendio
- Non toccare il riscaldatore quando è caldo poiché in tal caso si provocherebbero ustioni.
- Prima dell'utilizzo consultate il vostro medico relativamente ai rischi che la sauna può provocare per la vostra salute.
- Non mandare mai acqua nel vano sauna e, nel caso in cui ciò avvenga, provvedere quanto prima alla sua asciugatura.
- Quando si getta acqua sulle pietre usare la massima cautela poiché il vapore che si libera potrebbe provocare ustioni.

CERTIFICATO DI GARANZIA:
Il prodotto è garantito secondo le prescrizioni del D.P.R. N.224 del 24/05/1988 per il territorio italiano e negli altri paesi CEE, secondo la direttiva CEE 85/374 in materia di responsabilità per danni da prodotti difettosi. Il costruttore garantisce i propri prodotti contro i vizi di fabbricazione e di materiale - solo se riscontrati da personale autorizzato dall'Azienda - per un periodo di 24 mesi dalla data di acquisto comprovata dalla ricevuta o dallo scontrino fiscale.
La garanzia consiste nella riparazione e/o sostituzione delle parti che verranno ritenute difettose. È esclusa la sostituzione completa del prodotto. Sono esclusi dalla garanzia le lampade, le lampade spia, i fusibili, le parti in vetro, gli specchi, le parti estetiche a meno che queste non dovessero essere riconducibili a difettosità di produzione e non ad incuria o uso improprio. Sono altresì escluse dalla garanzia tutte le parti ed i componenti che dovessero risultare difettosi o danneggiati, a causa di negligenza o trascuratezza nell'uso, di errata installazione o manutenzione, di interventi da parte di personale non autorizzato, di danni dovuti al trasporto ovvero di circostanze non riconducibili a difetti di fabbricazione del prodotto, come sbalzi di tensione elettrica, fulmini, elettrolisi, corrosione ed in genere in presenza di tutte le cause derivanti e attribuibili alla natura dell'acqua e degli impianti elettrico e idraulico di alimentazione dell'abitazione. L'acquirente è comunque tenuto a verificare l'integrità del prodotto prima dell'installazione, contattando immediatamente il rivenditore o il centro di assistenza autorizzato nel caso si riscontrassero delle anomalie. La prestazione di garanzia verrà effettuata soltanto in presenza del documento comprovante la data di acquisto. In caso di interventi senza motivato difetto o per illustrazione dell'uso del prodotto, tutte le spese sono a carico dell'acquirente. Qualsiasi riparazione o modifica effettuata da personale non autorizzato dal costruttore, non saranno rimborsabili in garanzia, e faranno decadere immediatamente il periodo di garanzia residuo. Il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni diretti o indiretti a persone, animali o cose, derivati dalla mancata osservanza di tutte le prescrizioni contenute nell'apposito manuale di installazione, uso e manutenzione che accompagna il prodotto.
Per ogni controversia in merito, l'unico Foro competente è quello di Mantova.

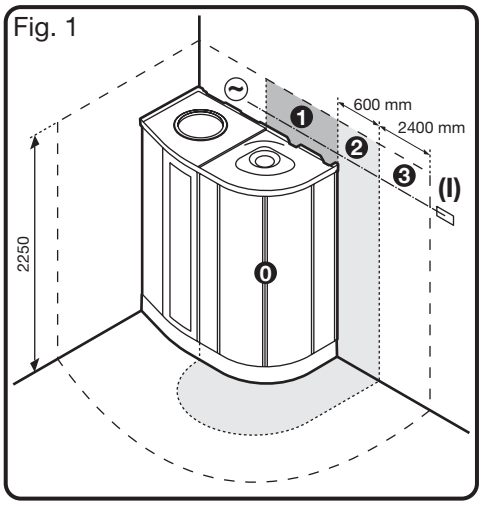
⚠ **Ogni volta che nel corso della lettura del presente manuale si incontra il simbolo indicato, ciò significa che si è in presenza di istruzioni importanti oppure legate alla sicurezza del prodotto.**

NORME PER L'INSTALLAZIONE:
IMPORTANTE:
prima di iniziare il montaggio del prodotto leggere con molta attenzione tutte le istruzioni. Controllare che siano presenti nella confezione tutti i componenti per il montaggio e che non abbiano difetti evidenti, ove presente togliere la pellicola protettiva trasparente. Prima di effettuare l'installazione definitiva della cabina doccia è consigliabile effettuare un collaudo preliminare facendo funzionare l'apparecchio per qualche minuto, in modo da verificare che non ci siano perdite d'acqua o danni causati da urti subiti durante il trasporto o nella movimentazione. È consigliata l'installazione da parte di personale qualificato. Per un corretto funzionamento del miscelatore termostatico è necessario disporre di una caldaia o di un boiler con un'erogazione di almeno 6/7 litri di acqua al minuto alla temperatura di 60/65° C. Nel caso di utilizzo di caldaia con produzione istantanea di acqua calda, la fiamma deve essere di tipo modulante e la pressione ottimale di uscita dell'acqua della caldaia deve essere compresa tra 2 e 5 bar.
N.B.: L'installazione deve avvenire a pavimento e pareti finiti.
Per ogni reclamo, presentare la fattura/scontrino unitamente al libretto con le istruzioni di montaggio.

Le immagini e i disegni rappresentati nel manuale sono puramente dimostrativi. Il costruttore si riserva la facoltà di apportare modifiche e cambiamenti.
Il prodotto, per il riconoscimento della garanzia, va installato così come fornito dal costruttore, rispettando le norme per l'installazione indicate qui di seguito e la relativa scheda tecnica.

ALLACCIAMENTO ELETTRICO:
Il costruttore garantisce la conformità alle norme di sicurezza e sanitarie in vigore al momento della vendita, con l' apposizione del marchio CE e la dichiarazione di conformità. Tutti gli articoli ed i componenti vengono collaudati in fabbrica secondo quanto descritto dalle norme di riferimento e secondo i sistemi di qualità aziendali. Per fare in modo che queste caratteristiche di sicurezza rimangano invariate anche dopo l'installazione e durante tutto il periodo di vita della cabina, diamo di seguito alcune semplici indicazioni da seguire.
1. Accertarsi che l'impianto elettrico al quale si collegherà la cabina sia costruito secondo le disposizioni di legge e le normative vigenti con particolare attenzione al collegamento di messa a terra.
2. Verificare che la linea elettrica che alimenta la cabina sia correttamente dimensionata secondo gli assorbimenti indicati (vedi caratteristiche tecniche).
3. Il punto di collegamento della cabina all'impianto elettrico va realizzato in modo da essere protetto dagli spruzzi d'acqua (grado di protezione IP55 o superiore).
4. A monte dell'impianto elettrico della cabina deve essere installato un differenziale da 30 mA provvisto di interruttore onnipolare con apertura minima dei contatti pari a 3 mm, costruito secondo le norme vigenti.
5. Inoltre se il prodotto è installato nel bagno la norma prevede che l'interruttore onnipolare (**I**) deve essere posizionato al di fuori delle zone 0,1,2,3 (vedi figura 1).
6. Sull'elemento riscaldante è presente un morsetto di massa che deve essere connesso a terra per il collegamento equipotenziale supplementare tra tutte le masse metalliche presenti nel bagno ⏚, (riferirsi alla figura 24).
7. Il costruttore declina ogni responsabilità derivante dalla mancata osservanza di quanto sopra.

Fig. 1



CARATTERISTICHE TECNICHE:
Pressione idrica ottimale 3barcalda – 3 bar fredda
Pressione idrica ammessa da 1 a 5 bar
Alimentazione 230 V a.c. - 50 Hz
Potenza nominale assorbita 2500W
Funzioni elettriche:
Sauna finlandese
Cromo terapia
Radio FM
- Gamma di frequenza 87÷108 MHz.
- Sensibilità 2,5µV-S/N 20dB.
- Dispositivo automatico AFC.
- Pu=2x5 W.
- D ≤ 10%.

SMALTIMENTO PRODOTTO:
Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febbraio 1997, per gli altri paesi della CEE direttive 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:
Il costruttore New Plastic Via Verga località Pioppelle 46030 Borgoforte (MN) - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che le cabine mod. Polar dotate di sauna di vapore mod. S 400 sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 73/23, EEC 89/336, EEC 2004/108 successive modifiche EEC 92/31, EEC 93/68 con riferimento alle norme armonizzate:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-53)
(EN60335-2-105)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

CE TÜV PRODUCT SERVICE GS

NEW PLASTIC s.r.l.
Carlo Gaidella
R. Amm. Delegato

2ª edición: Marzo 2009

CERTIFICAT DE GARANTIE:
Sur le territoire italien, le produit est garanti conformément au décret du Président de la République italienne N. 224 du 24-05-1988 et dans les autres pays CEE, conformément à la directive CEE 85/374 en matière de responsabilité du fait des produits défectueux.
Le constructeur garantit ses produits contre tout vice de fabrication et défaut de matière pendant 24 mois à compter de la date d'achat à condition que les défauts en question soient constatés par des personnes autorisées par la société et que la date d'achat soit attestée par un reçu ou un ticket de caisse.
La garantie consiste dans la réparation et/ou le remplacement de pièces considérées comme défectueuses. Le remplacement complet du produit est exclu. Exclus de la garantie les lampes, les voyants, les fusibles, les parties en verre, les miroirs et les parties esthétiques (sauf si celles-ci présentent des vices de fabrication et non des défauts dus à un manque de soin ou à une mauvaise utilisation). Aussi exclus de la garantie toutes les pièces et tous les composants rendus défectueux ou abîmés à la suite de négligence, d'une utilisation et d'un entretien incorrects, d'interventions effectuées par des personnes non autorisées, de dommages survenus pendant le transport ou de toute circonstance n'ayant rien à voir avec des vices de fabrication du produit (écarts de tension électrique, foudre, électrolyse, corrosion et en général tous les problèmes dérivant de la nature de l'eau et des systèmes électrique et hydraulique de l'habitation).
Avant toute installation, l'acheteur est tenu de s'assurer que le produit est bien intact et de contacter immédiatement le revendeur ou le centre d'assistance autorisé en cas de défauts. La prestation de garantie n'aura lieu que sur présentation du document attestant la date d'achat.
Tous les frais d'interventions n'ayant aucun rapport avec un vice de fabrication ou ayant pour but d'illustrer l'utilisation du produit sont à la charge de l'acheteur. Les réparations ou les modifications effectuées par des personnes non autorisées par le constructeur ne sont pas couvertes par la garantie et entraînent l'annulation immédiate de la période de garantie restante.
Le constructeur décline toute responsabilité en cas de dommages directs ou indirects causés aux personnes, animaux, choses et dus au non-respect des instructions du manuel de montage, utilisation et entretien, fourni avec le produit.
En cas de litige, seul le tribunal de Mantoue est compétent.

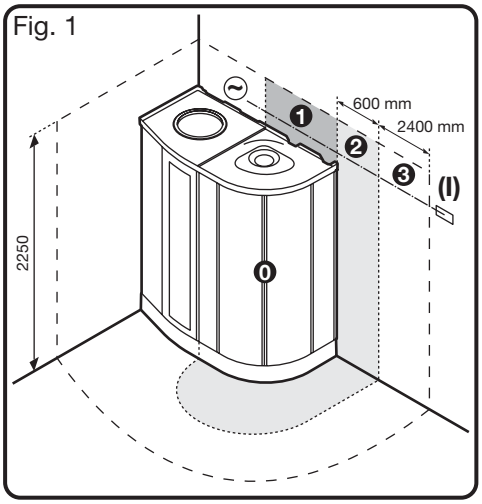
⚠ **Dans tout le manuel, le pictogramme indiqué ci-contre signale toujours des instructions importantes ou bien liées à la sécurité d'utilisation du produit.**

NOTICE D'INSTALLATION:
IMPORTANT:
Avant de commencer à monter le produit, lire très attentivement toutes les instructions. S'assurer que l'emballage contient toutes les pièces nécessaires au montage et que celles-ci ne sont pas défectueuses, enlever le film transparent de protection (le cas échéant). Avant d'effectuer l'installation définitive de la cabine de douche, il est recommandé de faire un essai préliminaire en faisant fonctionner l'appareil pendant quelques minutes pour vérifier s'il n'y a pas de fuites d'eau ou des dégâts à la suite de chocs subis pendant le transport et la manutention.
Il est conseillé de confier l'installation à des techniciens qualifiés.
N.B.: Effectuer l'installation uniquement après avoir fini le sol et les murs.
Conserver la notice du produit et la facture/ticket de caisse pour toute réclamation.

Les illustrations et les dessins qui figurent dans cette notice sont purement indicatifs. Le fabricant se réserve la faculté d'apporter des modifications et des variations à ses produits sans préavis.
Pour que la garantie soit valable, le produit doit être installé tel que livré par le constructeur, en respectant les normes d'installation mentionnées ci-dessous ainsi que la fiche technique.

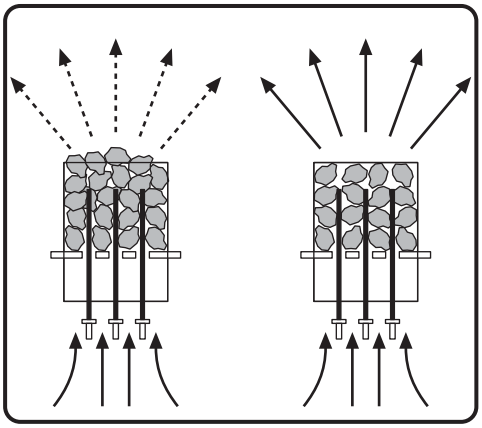
Raccordement électrique:
Le fabricant garantit la conformité du produit aux normes de sécurité et sanitaires en vigueur au moment de la vente, comme en témoignent la marque CE et la déclaration de conformité. Tous les articles et composants sont soumis à des essais en usine conformément aux normes de référence et selon les systèmes de qualité d'entreprise. Pour maintenir ces caractéristiques de sécurité inchangées, même après l'installation et pendant toute la durée de vie de la cabine, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.
1. S'assurer que le circuit électrique sur lequel sera branchée la cabine est réalisé conformément aux termes de la loi et aux réglementations en vigueur; faire particulièrement attention à la mise à la terre.
2. S'assurer que la ligne électrique qui alimente la cabine est bien dimensionnée, conformément aux absorptions indiquées (voir caractéristiques techniques page 4).
3. Le point de raccordement de la cabine au système électrique doit être protégé contre les éclaboussures d'eau (degré de protection IP55 ou supérieur).
4. Il est nécessaire de prévoir en amont du circuit électrique de la cabine un interrupteur différentiel de 30 mA équipé d'un interrupteur omnipolaire avec une ouverture minimale des contacts égale à 3mm, construit conformément aux normes en vigueur.
5. De plus, si le produit est installé dans la salle de bains, la norme prévoit que l'interrupteur omnipolaire (**I**) doit être placé en dehors des zones 0, 1, 2, 3 (voir figure 1).
6. L'élément chauffant comprend une borne de masse qu'il faut connecter à la terre pour effectuer la liaison équipotentielle supplémentaire de toutes les masses métalliques présentes dans la salle de bains ⏚ (se référer à la page 24).
7. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages dus au non-respect de ce qui précède.

Fig. 1



Caractéristiques techniques
Pression hydraulique optimale eau chaude: 3 bars – eau froide: 3 bars
Pression hydraulique admise: de 1 à 5 bars
Alimentation: 230V AC - 50 Hz
Puissance nominale absorbée : 2500W
Fonctions électriques:
Sauna finlandais
Chromothérapie
Radio FM
• Gamme de fréquence 87÷108 MHz.
• Sensibilité 2,5_V-S/N 20dB.
• Dispositif automatique AFC.
• Pu=2x5 W.
• D ≤ 10%.

MODE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN
Lors du premier allumage :
Les pierres sont empilées dans le compartiment prévu à cet effet, situé sous la grille, entre les éléments électriques. Les pierres doivent avoir un diamètre de 4-8cm (n'utiliser que les pierres fournies par le fabricant).
Avant d'introduire les pierres, il est recommandé de les laver pour ôter la poussière. Les pierres ne doivent pas être trop serrées les unes aux autres de manière à ce que l'air puisse circuler à travers les éléments résistifs. Les pierres doivent être empilées sans créer trop de pression et ne doivent pas être enfoncées de force entre les éléments du poêle.



Les pierres doivent recouvrir complètement les résistances. Avec le temps, les pierres ont tendance à s'effriter. Par conséquent, elles doivent être renouvelées au moins une fois par an, ou plus souvent, si le sauna est utilisé assez régulièrement.
La garantie ne couvre pas les dommages provoqués par des pierres non recommandées par l'entreprise, de même que les dommages provoqués par la présence de fragments de pierre ou de pierres trop petites qui empêchent la bonne ventilation.
Il est très important qu'aucun objet ou appareil ne se trouve à l'intérieur de l'espace du poêle réservé aux pierres ni à proximité du poêle car un flux d'air obstrué peut provoquer une augmentation excessive de la température de la résistance et éventuellement un risque d'incendie!

Conditions d'hygiène du sauna:
La cabine de douche est réalisée en bois non traité. S'agissant d'une fibre naturelle, le bois peut se fendiller au bout de quelques séances sous l'effet du vieillissement naturel. Cela ne présente aucun danger ni pour l'intégrité structurelle du sauna ni pour son bon fonctionnement. Il est recommandé d'utiliser des serviettes pour protéger le bois de la transpiration. Si nécessaire, nettoyer la surface du bois avec un produit spécial sauna.
Pour nettoyer le sol et le poêle, éliminer la saleté puis épousseter à l'aide d'un chiffon humide.

POUR LA BONNE UTILISATION DU SAUNA:
La température optimale pour le sauna est de 75 – 80°. Pour régler le taux d'humidité, verser de **petites** quantités d'eau sur les pierres bien chaudes. L'eau excédentaire ne s'évapore pas mais est recueillie dans le bac prévu à cet effet. Toujours utiliser de l'eau propre. **Il est interdit d'utiliser de l'eau riche en humus et en chlore ou de l'eau de mer. Il est en revanche possible de faire usage de parfums conçus spécialement pour l'eau de sauna**.
La durée d'un sauna ne doit pas dépasser 20 minutes. Il est conseillé de commencer par des séances plus courtes et ne pas entrer dans le sauna l'estomac vide (un léger en-cas à base de fruits ou de yaourt est idéal). Après le sauna, il est conseillé de prendre une douche tiède puis froide pour rééquilibrer la température du corps. Il convient en outre de boire pour compenser les liquides éliminés par la transpiration (en évitant les boissons sucrées, stimulantes et surtout l'alcool).

LE SAUNA EST à PROSCRIRE:
• En cas de tension artérielle trop élevée ou trop basse
• En cas de troubles cardiaques ou circulatoires
• En cas d'états fébriles
• En présence de phénomènes cutanés inflammatoires
• En cas de grossesse
• Pendant le cycle menstruel (risque d'hémorragie)
• Pendant la croissance
• Sous l'emprise de l'alcool, de médicaments forts ou de stupéfiants.

À QUOI SERT UN SAUNA ?
Le sauna exerce un effet délassant sur la musculature et une action anti-douleur. Grâce à l'élimination des cellules mortes, la peau est plus éclatante, plus souple et résiste mieux aux agents atmosphériques.
Le sauna améliore la circulation sanguine et lymphatique. Il est notamment recommandé aux athlètes car il permet une récupération plus rapide en accélérant l'élimination des toxines et de l'acide lactique.
Le sauna n'a pas d'effet amaigrissant: le poids que l'on perd au cours d'une séance est dû à la perte de liquides que l'on récupère en buvant dès la sortie du sauna.

Avertissements
• Ne jamais suspendre de vêtements à l'intérieur du sauna, car ils pourraient constituer un risque d'incendie.
• Ne pas toucher le poêle quand il est chauden raison des risques de brûlures.
• Avant toute utilisation, demander à votre médecin quels sont les risques éventuels d'une séance de sauna sur votre santé.
• Ne jamais renverser d'eau dans la cabine de sauna et, si cela se produit, l'essuyer immédiatement.
• Faire preuve d'une très grande prudence en versant l'eau sur les pierres, car la vapeur qui se libère peut provoquer des brûlures.

Solution des problèmes éventuels:
L'eau ne sort pas:
L'écran n'est pas éclairé ; vérifier que le disjoncteur n'est pas baissé.
La touche (**4**) a été enfoncée et le symbole du robinet apparaît régulièrement: vérifier que l'eau n'est pas coupée.
La touche (**4**) a été enfoncée et le symbole du robinet n'apparaît pas: le sauna est allumé, il faut l'éteindre.

Le message DOOR s'affiche à l'écran:
Contrôler que la porte de la cabine du sauna est bien fermée.
Si le problème persiste, contacter le Service après-vente.

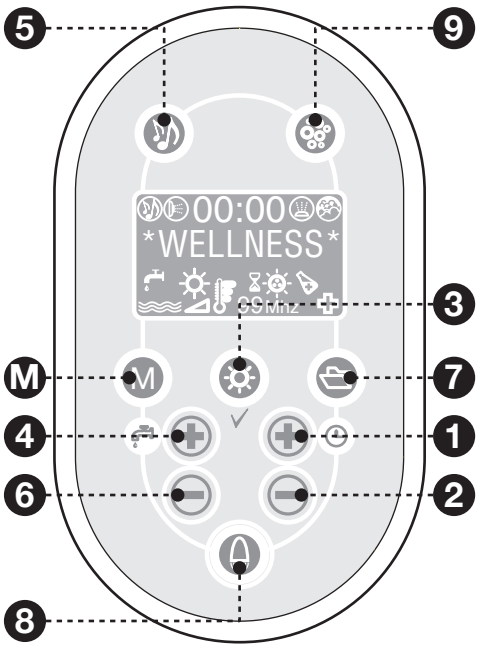
L'erreur E3 s'affiche à l'écran:
Le thermostat de sécurité du sauna s'est déclenché. Éteindre le sauna et contacter le Service après-vente avant de le rallumer.

L'erreur E4 s'affiche à l'écran:
Le contrôle de la température du sauna est en panne. Éteindre le sauna (le cas échéant) et contacter le Service après-vente avant de le rallumer.

L'erreur E5 s'affiche à l'écran:
Panne de la communication des données avec la chromothérapie qui peut fonctionner de manière irrégulière. Abaisser quelques secondes le disjoncteur puis remettre la tension.

Si le problème persiste, contacter le Service après-vente.

2ª edición: Marzo 2009



Réglage de l'heure:
Appuyer sur la touche **1** jusqu'à ce que les heures se mettent à clignoter.

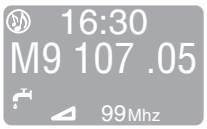
Régler les minutes à l'aide des touches **1/2**, appuyer sur **3** pour confirmer.

Régler les minutes à l'aide des touches **1/2**, appuyer sur **3** pour confirmer.

Fonction douche
Pour permettre le débit d'eau, appuyer sur la touche **4**: le symbole du robinet s'affiche à l'écran signalant qu'il est possible, à l'aide du levier du mitigeur, d'obtenir le débit d'eau à partir de la fonction présélectionnée.

Si la porte entre l'espace sauna et l'espace douche est ouverte, le message «door» s'affiche à l'écran signalant que la porte est ouverte et qu'aucune fonction ne peut activer le débit d'eau.
Pour le réactiver, il est nécessaire de bien fermer la porte.
Il est également possible d'obtenir le débit d'eau en mettant simplement la radio en marche.
Si l'on ouvre la porte située entre l'espace douche et l'espace sauna, le message «door» s'affiche de nouveau et l'eau s'arrête de couler.

Radio
Il est possible d'allumer la radio en appuyant la touche **5**.



Les touches **4/6** permettent de régler le volume. Les touches **1/2** permettent de régler la syntonisation.
Mémorisation des programmes:
Les touches **1/2** permettent de régler la syntonisation afin d'obtenir la station souhaitée. Garder le doigt appuyé sur la touche **M** jusqu'à ce le mot OK apparaisse à l'écran ; cette opération n'est possible que pendant que le M clignote à l'écran. Répéter l'opération de M0 à M9.
Pour sélectionner les stations mémorisées, appuyer sur **M**.

Chromothérapie:
Appuyer sur la touche **3** pour enclencher la chromothérapie. Les touches **1/2** permettent de sélectionner les programmes de P0 à P6 selon les modalités suivantes:
P0 change de couleur toutes les minutes, tandis que les touches P1 à P6 permettent de sélectionner une couleur donnée.

Sauna finlandais:
Pour mettre le sauna en marche, appuyer sur **9**. Les touches **4/6** ou **1/2** permettent de sélectionner l'horaire de début de séance. Appuyer sur **7** pour confirmer.

Les touches **4/6** ou **1/2** permettent de sélectionner les minutes de début de séance. Appuyer de nouveau sur **7**.

Les touches **4/6** ou **1/2** permettent de programmer la durée de la séance de sauna entre 5 et 45 minutes. Appuyer de nouveau sur **7**.

Les touches **4/6** ou **1/2** permettent de sélectionner la température du sauna entre MIN - LOW - MID - HIGH – MAX. Appuyer de nouveau sur **7**.

Si l'horaire de démarrage programmé est le même que celui de la minuterie: la température qui règne à l'intérieur du sauna, le sablier allumé de manière fixe et la durée de la séance s'affichent à l'écran.
Si l'horaire programmé pour le démarrage est différent de celui de la minuterie, le sauna ne se met en marche qu'à l'heure fixée selon les modalités décrites ci-dessus et le symbole d'un soleil qui clignote s'affiche en même temps à l'écran.
Lorsque la température du sauna atteint une valeur optimale, un signal acoustique est émis; il indique qu'il est possible d'entrer pour commencer la séance. Puis le sablier se met à clignoter pour signaler que le compteur a commencé le compte à rebours de la durée programmée. Une fois que le compteur a atteint zéro, le sauna s'éteint. Après être sorti du sauna, il faut appuyer sur la touche 4 pour avoir de l'eau.

Sélection des menus à l'écran
Pour sélectionner les menus (le cas échéant) de la chromothérapie, de la radio et du sauna, appuyer une fois sur la touche de marche correspondante. De cette manière, les touches de commande correspondantes sont activées.

Alarme
Si l'on appuie sur la touche **8**, un signal acoustique retentit et toutes les fonctions sélectionnées s'arrêtent.

Smontaggio rubinetterie:
In caso di formazioni calcaree con conseguente malfunzionamento della rubinetteria, chiudere il rubinetto a monte e procedere allo smontaggio delle parti (fig.12/1, 2, 3 ecc.). E' consigliato immergere la cartuccia in normale aceto di vino fino alla completa rimozione del calcare.

Per un corretto funzionamento del miscelatore termostatico è necessario disporre di una caldaia o di un boiler con un'erogazione di almeno 6/7 litri di acqua al minuto alla temperatura di 60/65° C. Nel caso di utilizzo di caldaia con produzione istantanea di acqua calda, la fiamma deve essere di tipo modulante e la pressione ottimale di uscita dell'acqua della caldaia deve essere compresa tra 2 e 5 bar.

⚠ **INDICAZIONI SULL'UTILIZZO: è assolutamente vietato utilizzare qualsiasi tipo di apparecchio elettrico all'interno del box doccia durante l'utilizzo.**

PULIZIA DELLA CABINA ATTREZZATA:
Manutenzione:
La cabina è realizzata in materiale acrilico, pertanto quando si effettua la pulizia si deve usare un detergente liquido con una spugna o panno morbidi. Si consigliano prodotti come "Vim Liquido, Lysoform Casa, Cif Ammoniacal". Per evitare il formarsi di tracce di calcare è ideale asciugare la cabina dopo l'uso con una pelle di daino o panno in microfibra che pulisce a fondo senza lasciare residui. Eventuali tracce di calcare si tolgono utilizzando detergenti anticalcare specifici. Per ridare lucentezza alle superfici acriliche utilizzare un normale "Polish" usato anche per lucidare la carrozzeria delle auto.
NON USARE ASSOLUTAMENTE DETERSIVI ABRASIVI, ALCOOL, SOSTANZE A BASE DI ALCOOL, ACETONE O ALTRI SOLVENTI.

INCONVENIENTI:
Prima di chiamare l'Assistenza Tecnica verificare:
- Il collegamento corretto dei tubi flessibili e che questi non siano stati piegati durante il posizionamento finale della cabina.
- Che giunga regolarmente l'acqua calda alla temperatura richiesta, e fredda sui relativi allacci a muro.
- Accertarsi che sia stato effettuato lo spurgo delle tubazioni prima dell'installazione.
- Che l'alimentazione di rete giunga regolarmente alla sauna e la spia verde di rete sul pannellino sia accesa.

Se nonostante i nostri consigli e il Suo attento utilizzo, la cabina attrezzata non dovesse ancora funzionare correttamente, rivolgersi direttamente al Servizio Assistenza Tecnica più vicino individuando il numero telefonico nell'opuscolo allegato.

SMALTIMENTO PRODOTTO:
Per lo smaltimento del prodotto o di suoi componenti, attenersi ai regolamenti locali in materia di smaltimento rifiuti. Per il territorio Italiano D.L. vo n°22 del 5 Febbraio 1997, per gli altri paesi della CEE direttive 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE:
Il costruttore New Plastic Via Verga località Pioppelle 46030 Borgoforte (MN) - Italy dichiara sotto la propria responsabilità che le cabine mod. Polar dotate di sauna di vapore mod. S 400 sono conformi alle seguenti direttive europee EEC 73/23, EEC 89/336 successive modifiche EEC 92/31, EEC 93/68 con riferimento alle norme armonizzate:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-53)
(EN60335-2-105)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

NEW PLASTIC s.r.l.
Carlo Gaidella
R. Amm. Delegato

2ª edición: Marzo 2009

PRODUCT GUARANTEE:
The product is guaranteed as per Italian Presidential Decree 224 of 24/05/1988 in Italy and the rest of the EU and as per CEE Directive 85/374 in terms of product liability. The Manufacturer guarantees its products against manufacturing and material defects – provided these are confirmed by the authorised personnel of the Company – for a period of 24 months from the purchase date, as indicated by the receipt or invoice.
The guarantee covers repairs to and/or replacement of the parts considered to be faulty. The guarantee does not cover complete replacement of the product. The guarantee does not cover the lights, warning lights, fuses, glass parts, mirrors and decoration parts unless these are faulty due to production defects and not due to neglect or improper use. The guarantee does not cover any parts and components which are faulty or damaged due to negligence or carelessness during use, incorrect installation or maintenance, operations carried out by non-authorised personnel, damage caused during transport or any other circumstances not due to product manufacturing defects, such as sudden electricity jolts, lightning, electrolysis, corrosion and, in general, any causes related to the nature of the water and electrical and water supply systems in the place where the unit is used. The Purchaser must check that the product is not damaged in any way before installation and must contact the agent or authorised assistance centre immediately if any faults are detected. The guarantee will only be applied on presentation of a document indicating the purchase date.
In the event of operations without proven defects or to illustrate how to use the product, all the expenses are sustained by the Purchaser. Any repairs or modifications carried out by personnel not authorised by the Manufacturer will not be covered by the guarantee and will render the remaining guarantee period immediately null and void. The Manufacturer is not responsible in any way for any direct or indirect damage caused to persons, animals or things due to failure to comply with all the regulations in the installation, instruction and maintenance manual supplied with the product.
Any disputes will be dealt with exclusively by Mantova Italy, Law Court.

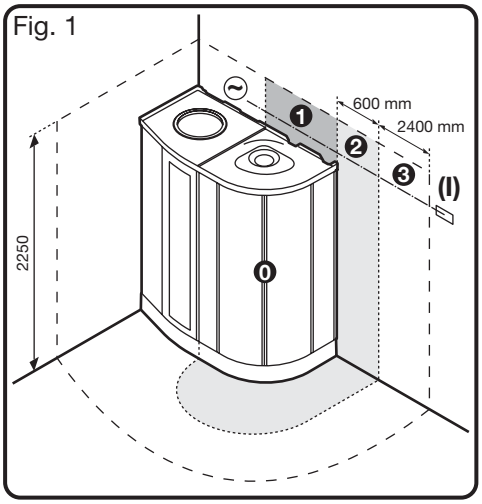
⚠ **This symbol indicates important product instructions or important safety information.**

INSTALLATION INSTRUCTIONS:
IMPORTANT:
Before you start to assemble and install the product, carefully read through all the instructions. Unpack the components and check that nothing is missing and that there are no damaged or faulty components, remove the transparent protective film. Before you install the shower cubicle in its final position, perform a test run. Run the unit for several minutes and check for water leaks and any damage caused during transport and handling. This product should be installed by suitably skilled personnel.
N.B.: This product is designed for installation on finished walls and floors.
Warranty claims must be produced with the purchase invoice and the product assembling instructions.

The drawings and illustrations in this manual are provided for information purposes only.
The manufacturer reserves the right to make changes and improvements without prior notice.
For the guarantee to be valid, the product must be installed as supplied by the manufacturer, in compliance with the installation standards indicated below and according to the data sheet.

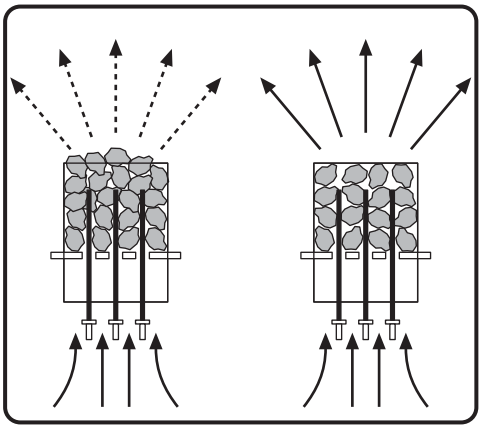
Electrical connection:
The manufacturer hereby certifies that the product conforms to current health and safety regulations at the time of sale and that the product has the CE-mark and Declaration of Conformity. All products and components are tested during manufacture in accordance with the relevant reference standards and company quality system procedures. In order to ensure that your manufacturer product maintains these high standards after installation and throughout its service life, please read the following instructions.
1. Check that the mains electrical equipment connected to cubicle conforms to current electrical standards and regulations and is fitted with a fully efficient earth connection.
2. Check that rating of the mains power supply line matches the absorbed power specified for the cubicle (see Technical specifications).
3. The electrical connection between the cubicle and the mains must be protected against water spray and must have a protection rating of IP55 or higher.
4. The electrical equipment upstream from the cubicle must be fitted with an omnipolar 30 mA switched circuit breaker with a minimum contact opening of 3 mm, which conforms to current electrical regulations.
5. In addition, if the product is installed in the bathroom, the standard requires the omnipolar circuit breaker (**I**) to be placed outside areas 0,1,2,3 (see figure 1).
6. The heating element has a mass terminal which must be connected to the auxiliary equipotential earth connecting all the metal components in the bathroom ⏚, (refer to figure 24).
7. The manufacturer declines all responsibility for injury or damage resulting from failure to observe these instructions.

Fig. 1



TECHNICAL SPECIFICATIONS:
Optimal water pressure 3 bar hot – 3 bar cold
Permitted water pressure from 1 to 5 bar
Power supply 230 V a.c. - 50 Hz
Absorbed power rating 2500W
Electrical functions:
Finnish sauna
Chrome therapy
FM radio
-Frequency range 87-108 MHz
-Sensitivity 2.5_V-S/N 20dB
-Automatic AFC device.
-PU=2x5W
-D ≤ 10%

INSTRUCTIONS FOR USE AND MAINTENANCE:
When lighting for the first time:
The stones are stacked in the special compartment under the grill amongst the electric elements.
The stones should have a diameter of 4-8 cm. (Only use the stones supplied.)
Before inserting the stones, it is advisable to wash away any dust from them. The stones must not be too close to each other so that air can circulate between the resistive elements.
The stones should be stacked without pressure and they should not be wedged between the heater elements.



The stones should cover the resistive elements completely. Over time the stones tend to crumble. Therefore they need to be rearranged at least once a year, or more often, if the sauna is used frequently.
The guarantee does not cover damage caused by stones not recommended by the firm, or damage caused by crumbling stones or stones that are too small and prevent proper ventilation.
It is extremely important that no object or appliance is placed inside the space in the heater intended for the stones, or near the heater since an impeded air flow could cause an excessive increase in the resistance temperature with a resulting danger of fire!

HYGIENE CONDITIONS FOR THE SAUNA:
The sauna box is made of untreated wood.
As it is a natural fibre, after several sessions, cracks may appear. As these are linked to the natural aging of the wood, they are not considered harmful either for the structural integrity or the correct operation of the sauna. We recommend towels are used to protect the wood from sweat. When necessary, the wood surface should be cleaned using a product designed specially for saunas. To clean the floor and the stove, remove the dirt and dust then wipe with a damp cloth.

TO USE THE SAUNA CORRECTLY:
The optimum temperature for the sauna is 75 - 80°. The humidity is regulated by throwing small amounts of water on the very hot stones. The excess water does not evaporate and is collected in a special basin. Always use clean water. Water rich in humus and chlorine or sea water must not be used. Special perfumes produced specifically for sauna water may be used.
A sauna should not last longer than 20 minutes. We recommend you start with shorter times. It is advisable not to go in with an empty stomach (a light snack of fruit or yoghurt is good). After the sauna, it is advisable to take a cool then a cold shower to bring your body temperature back to normal.
Fluids lost through sweating will also be recovered. (Avoid sugary drinks, stimulants and, especially, alcohol).

WHEN NOT TO USE THE SAUNA:
- If your blood pressure is too high or too low.
- If you have heart or circulation problems.
- If you have a fever.
- If your skin is inflamed.
- During pregnancy.
- During the menstrual cycle (risk of haemorrhage)
- If you are still growing
- If you are under the effect of alcohol, strong medicines or drugs.

WHY YOU SHOULD TAKE A SAUNA:
It has a relaxing effect on muscles and a pain-killing action. As it removes dead cells, the skin becomes more luminous and elastic and offers greater resistance to atmospheric agents.
It improves the blood and lymphatic circulation. It is particularly suitable for athletes as it helps recovery, speeding up the digestion of toxins and lactic acid. A sauna does not have a slimming effect; weight lost during a session is linked to the loss of fluids which will be recovered by drinking after coming out of the sauna.

WARNINGS:
- Never hang clothes inside the sauna, as they could be a fire hazard.
- Do not touch the heater when it is hot as it could cause burns.
- Before using it, consult your doctor about the risks the sauna could cause for your health.
- Never put water in the sauna and, if it should happen, make sure you dry it immediately.
- When you throw water onto the stones, be extremely careful as the steam released could cause burns!

TROUBLESHOOTING:
No water comes out:
The display is not lit up; Check that the circuit-breaker switch has not been pressed down.
Button (**4**) has been pressed and the tap symbol appears as usual: check that the water is not turned off.
Button (**4**) has been pressed and the tap symbol does not appear: the sauna is on; switch it off.
A DOOR message appears on the display: check that the door between the sauna compartment and the shower is closed properly.
If the problem persists after these tests, contact technical assistance.

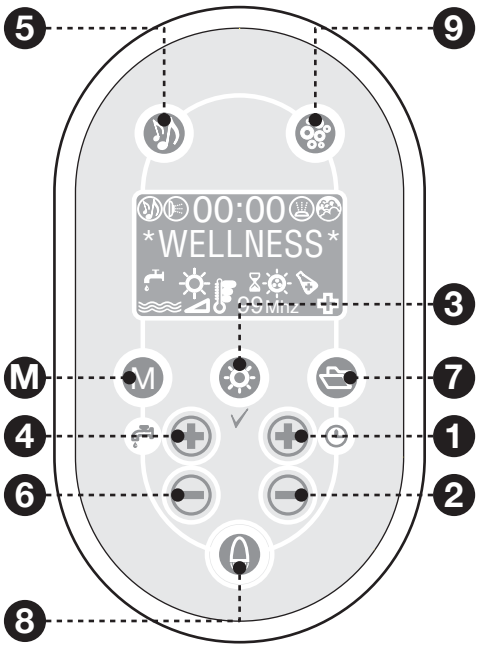
Error E3 appears on the display:
The sauna safety thermostat has come on.
Switch the sauna off and contact technical assistance before switching it on again.

Error E4 appears on the display:
The sauna temperature control is broken.
Switch the sauna off (if it is on) and contact technical assistance before switching it on again.

Error E5 appears on the display:
The data communication for CHROME THERAPY has broken down. It may operate irregularly or not at all. Press the circuit-breaker switch down for a few seconds and then turn the power on again.

If the problem persists, contact technical assistance.

2ª edición: Marzo 2009



Adjusting the time:
Hold **1** pressed until the hours flash.

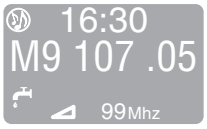
Use buttons **1/2** to adjust the hour, press **3** to confirm, the minutes flash.

Use buttons **1/2** to adjust the minutes, press **3** to confirm.

Shower function:
To activate the water supply, press button **4** and the tap symbol will appear on the display indicating that the water for the chosen function can be supplied using the mixer opening lever.

Whenever the door between the sauna and shower compartments is opened, the message “door” will appear on the display indicating that the door is open and that no water can be supplied for any function.
To reactivate it, make sure the door is properly closed. The water supply can be obtained simply by turning on the radio.
Opening the door between the shower and sauna compartments will bring up the “door” message again and the water supply will stop.

Radio:
Press button **5** to switch on the radio.



Use buttons **4/6** to adjust the volume.
Use buttons **1/2** to adjust the tuning.
Storing programmes:
Use buttons **1/2** to adjust the tuning for the desired station. Hold down **M** until OK appears on the display. This can only be done while **M** is flashing on the display. Repeat the operation from M0 to M9.
To call up the stored stations press **M**.

Chrome therapy:
Press button **3** to switch on the chrome therapy and use buttons **1/2** to select programmes P0 to P6 with the following modes:

P0 changes colour every minute, use P1 to select P6 to select a fixed colour.

Finnish sauna:
To activate the sauna press **9**.
Use buttons **4/6** or **1/2** to select the start hour, then press **7** to confirm.

Use buttons **4/6** or **1/2** to select the start minutes, then press **7** again.

Use buttons **4/6** or **1/2** to select the duration of the sauna from 5 to 45 minutes, then press **7** again.

Use buttons **4/6** or **1/2** to select the sauna temperature from MIN - LOW - MID - HIGH - MAX, then press **7** again.

If the start time set is the same as the clock:
The display will show the temperature inside the sauna, the hourglass lit up steadily and the set duration of the sauna.
If the start time set is different from that of the clock, the sauna will start only when the time set as described above is reached; meanwhile, a flashing sun symbol will appear on the display.
Once the sauna temperature has reached the optimum value, an acoustic signal is emitted to indicate that you can go in to start the sauna.
After this, the hourglass will start to flash indicating that the counter has started to count down to zero the time set. Once the counter has reached zero the sauna switches off. When you have come out of the sauna compartment, press button **4** to activate the water supply.

Menu selection on the display:
To call up the chrome therapy, radio and sauna menus (if active), press the start button for the appropriate function. This enables the control buttons for that function.

Alarm:
Press button **8** and an acoustic signal is emitted and all the selected functions are terminated.

Dismantling the shower valves:
In the event of the formation of lime scale and a resulting malfunctioning of the shower valves, dismantle the parts (fig.12/1, 2, 3...). We recommend you immerse the cartridge in normal vinegar until it is completely lime scale-free.

To ensure correct operation of the thermostatic mixer, the unit must be supplied from a boiler or a water heater providing 6 to 7 litres per minute of water at a temperature of 60/65°C. If an instantaneous gas water heater is used, this must be of the modulating flame type. The water supply pressure from the boiler must be from 2 to 5 bar.

⚠ INSTRUCTIONS FOR USE:
electrocution Hazard. Do not use electrical equipment of any type inside the shower enclosure when the shower is operating.

CLEANING THE SHOWER UNIT:
Caring for your cubicle:
The cubicle panels are made of acrylic and must be cleaned using a liquid detergent and a soft cloth or sponge. Use a good quality household liquid detergent. To prevent scale deposits, wipe dry using a chammy leather or a soft lint-free cloth that removes stubborn deposits without leaving traces. Limescale deposits may be removed using specific detergent products. To restore shine to the acrylic surface polish with an ordinary wax polish such as car wax. DO NOT USE ABRASIVE CLEANERS, ALCOHOL OR ALCOHOL BASED PRODUCTS, ACETONE OR OTHER SOLVENTS.

TROUBLESHOOTING:
Before calling the Service Centre, check that:
- The hoses are properly connected and not kinked.
- Hot and cold water is being correctly delivered to the wall fittings.
- The water supply system was bled before the shower unit was installed.
- The mains power supply is reaching the steam generator and the green Power On LED on the control panel is lit.
If you have followed the instructions and the shower still does not work, call the nearest Service Centre. The telephone numbers of authorised service centres are given in the enclosed list.

WASTE DISPOSAL:
To dispose of the shower unit or any part of it, follow local waste disposal regulations. In Italy, Legislative Decree No. 22 of 5 February 1997 applies. In other EU countries, the subject is governed by directives 91/156/EEC, 91/689/EEC and 94/62/EC.

EC DECLARATION OF CONFORMITY:
The manufacturer New Plastic Via Verga località Pioppelle 46030 Borgoforte (MN) - Italy declares under its responsibility that the Cubicles Polar, equipped with steam generator mod. S 400 are in conformity with the following European directives EEC 73/23, EEC 89/336 as amended EEC 92/31, EEC 93/68
and with the following European standards:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-53)
(EN60335-2-105)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

NEW PLASTIC s.r.l.
Carlo Gaidella
R. Amm. Delegato

2ª edición: Marzo 2009

CERTIFICADO DE GARANTIA:
O produto tem garantia de acordo com o estabelecido no D.P.R. N.224 de 24-05-1988 para o território Italiano e países da CEE em conformidade com a directiva CEE 85/374
em matéria de responsabilidade pelos danos causados por produtos defeituosos.
O fabricante garante os seus produtos contra defeitos de fabrico e de material – apenas se comprovados por pessoal autorizado pela empresa - por um período de
24 meses a partir da data de compra, comprovada por recibo ou factura correspondente.
A garantia consiste na reparação e/ou substituição das peças que consideradas defeituosas. Fica excluída a substituição completa do produto. A garantia não cobre lâmpadas, fusíveis, partes de vidro, espelhos e partes estéticas, a não ser que os defeitos tenham resultado do fabrico e não devido a descuido ou utilização
inadequada. Também se excluem da garantia todas as partes e componentes que resultem defeituosos ou danificados por negligência ou utilização inadequada, instalação
ou manutenção errada, intervenções efectuadas por pessoal não autorizado e danos resultantes no transporte, isto é, em todas as circunstâncias em que os danos não possam ser imputados a defeitos de fabrico do produto, como é o caso de alterações da corrente eléctrica, raios, electrólise, corrosão e todos os problemas derivados e atribuíveis à natureza da água e das instalações eléctrica e hidráulica que alimentam a vivenda.
Compete ao comprador comprovar a integridade do produto antes da instalação, e caso constate alguma anomalia deverá pôr-se de imediato em contacto com o vendedor
ou o centro de assistência autorizado.
A garantia só e dada única e exclusivamente na presença de comprovação da data de compra.
Em caso de intervenções não justificadas por defeito de fabrico ou para demonstração de utilização do produto, todos os gastos correm a cargo do comprador.
Qualquer reparação ou modificação efectuada por pessoal não autorizado pelo fabricante, não será ressarcida e causará o vencimento imediato do período de garantia remanescente.
O fabricante declina toda a responsabilidade relativa a danos directos ou indirectos, a pessoas, animais ou coisas, causados por actuação que não respeite as prescrições contidas no manual de instalação, utilização e manutenção que se entrega com o produto.
Para as questões litigiosas que possam surgir o tribunal de Mântua é o único competente.

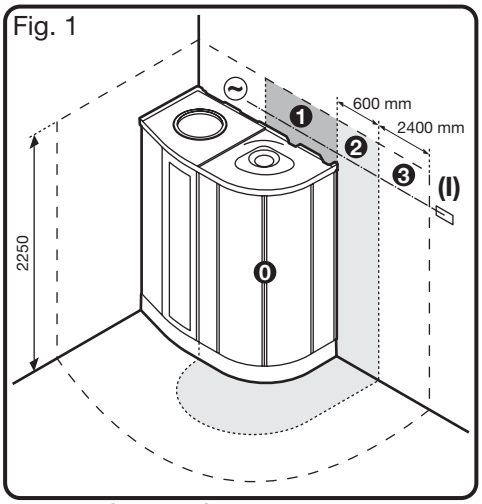
⚠ **Cada vez que, ao longo do presente manual, aparecer o símbolo indicado, significa que se tratam de instruções importantes ou relacionadas com a segurança do produto.**

NORMAS PARA INSTALAÇÃO:
IMPORTANTE:
Antes de iniciar a montagem do produto leia com atenção todas as instruções. Verifique se a embalagem tem todos os componentes para a montagem e se estes não apresentam qualquer defeito evidente, **retirando a película plástica de protecção onde existir.** Antes de efectuar a instalação definitiva da cabina de duche é aconselhável efectuar um teste preliminar fazendo funcionar o equipamento durante alguns minutos, com o fim de comprovar se não há perdas de água nem danos causados por possíveis
pancadas sofridas durante o transporte ou deslocação. Aconselha-se que a instalação seja executada por pessoal qualificado.
Nota: A instalação deve ser feita após o pavimento e paredes estarem prontos.
Qualquer reclamação deverá ser acompanhada sempre da respectiva/o factura/talão de compra e do livro com as instruções de montagem.

As imagens e figuras representadas no manual são meramente demonstrativas. O fabricante reserva-se o direito de fazer alterações e mudanças aos seus produtos.
Para reconhecimento da garantia, é necessário que o produto seja instalado conforme fornecido pelo fabricante, respeitando as normas para instalação indicadas a seguir e as indicações da ficha técnica respectiva.

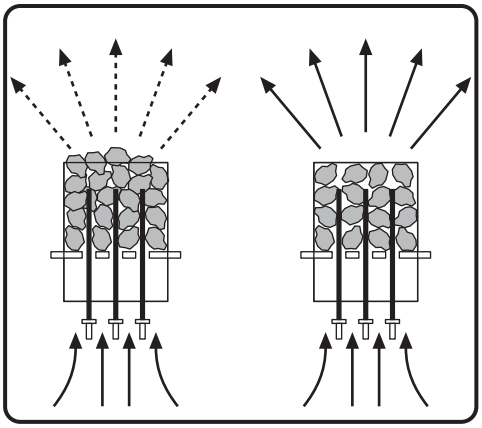
LIGAÇÃO ELÉCTRICA:
O fabricante garante a conformidade com as normas de segurança e higiene em vigor no momento da venda, com a correspondente marca CE e a declaração de conformidade.
Todos os artigos e componentes foram testados em fábrica de acordo as normas de referência e cumprindo os sistemas de qualidade da empresa. Para que estas características de segurança permaneçam inalteráveis também depois da instalação e durante toda a vida útil da cabine, deverão ter-se em conta as indicações que se pormenorizam de seguida:
1. Assegurar-se de que a instalação eléctrica onde se vai ligar a cabina respeita as disposições legais e as normas em vigor com especial atenção na ligação de terra de protecção.
2. Controlar que a linha eléctrica de alimentação da cabina possua as capacidades adequadas em função das absorções indicadas (vejam-se as características técnicas).
3. O ponto de ligação da cabina à instalação eléctrica deve realizar-se de modo que fique protegida contra salpicos de água (índice de protecção IP55 ou superior).
4. A alimentação deverá estar protegida com um aparelho diferencial de 30 mA. Com interruptor unipolar com abertura mínima dos contactos igual a 3 mm, fabricado de
acordo com as normas em vigor.
5. Além disso, se o produto for instalado no quarto de banho, a norma prevê que o interruptor omnipolar (**I**) seja colocado fora das zonas 0,1,2,3 (ver figura 1).
6. No elemento de aquecimento há um terminal de massa que deve ser ligado à terra, para ligação equipotencial complementar entre todas as massas metálicas presentes no quarto de banho (⏚), (ver figura 24).
7. O fabricante declina toda e qualquer responsabilidade decorrente da não observação das indicações acima.

Fig. 1



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS:
Pressão de água ideal: 3bar quente – 3 bar fria
Pressão de água admissível : 1 a 5 bar
Alimentação: 230 Vca - 50 Hz
Potência nominal absorvida: 2500W
Funções eléctricas:
Sauna finlandesa
Cromoterapia
Rádio FM
•Gama de frequências 87÷108 MHz.
•Sensibilidade 2,5_V-S/N 20dB.
•Dispositivo automático AFC.
•Pu=2x5 W.
•D ≤ 10%.

INSTRUÇÕES PARA UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO:
A primeira vez que se ligar:
As pedras devem ser empilhadas no sítio próprio, por baixo da grelha, entre os elementos eléctricos.
As pedras devem ter 4 -8 cm de diâmetro (Utilizar somente as pedras fornecidas).
Antes de introduzir as pedras, é conveniente lavá-las, para eliminar o pó. As pedras não devem ficar excessivamente apertadas, para haver circulação de ar entre os elementos das resistências.
As pedras têm de ser empilhadas sem fazer pressão e não podem entalar-se entre os elementos do aquecedor.



As pedras devem cobrir completamente os elementos das resistências.
Com o tempo, as pedras tendem a esfarelar-se. Por isso, é necessário reordená-las, pelo menos, uma vez por ano, ou com maior assiduidade se a sauna for utilizada com uma certa frequência.
A garantia não cobre danos provocados pela utilização de pedras não recomendadas pela empresa, nem avarias decorrentes da presença de pedras esfareladas ou demasiado pequenas que impedem uma ventilação apropriada.
É muito importante não introduzir nenhum objecto ou aparelho no espaço do aquecedor reservado às pedras, nem no aquecedor, na medida em que a presença de qualquer obstáculo a impedir o fluxo de ar de circular como previsto, pode provocar um aumento excessivo da temperatura da resistência e, de consequência, perigo de incêndio.

CONDIÇOES HIGIÉNICAS DA SAUNA:
A cabine da sauna é de madeira não tratada.
Tratando-se de uma fibra natural, é natural que após algumas sessões de sauna apareçam algumas rachas na madeira. A sua presença está ligada ao envelhecimento natural da madeira e não deve ser considerado lesivo, nem para a integridade da estrutura, nem para o funcionamento.
Recomenda-se a utilização de tolhas, para proteger a madeira do suor. Quando necessário, a superfície de madeira deve ser limpa com um produto específico para saunas.
A limpeza do piso e do aquecedor é feita, removendo a sujidade e o pó e, depois, passando-lhes um pano húmido por cima.

CONSELHOS PARA UTILIZAÇÃO CORRECTA DA SAUNA:
A temperatura de sauna ideal é de 75 – 80°.
O grau de humidade deve ser ajustado deitando **pequenas** quantidades de água sobre as pedras, bem quentes. A água em excesso não se evapora e é recolhida no colector próprio. Utilizar sempre água limpa. **É proibido usar água rica de húmus e cloro ou água do mar**. É possível utilizar perfumes especiais concebidos expressamente para a água da sauna.
A duração da sauna não deve ultrapassar 20 min. Recomenda-se iniciar com tempos menores. É recomendável não entrar com o estômago vazio (aconselha-se comer qualquer coisa leve, como fruta ou iogurte). Depois da sauna é aconselhável tomar um duche, de início morno e depois frio, para reequilibrar a temperatura corporal.
Além disso, devem reintegrar-se os líquidos perdidos com a sudoração
(evitar bebidas açucaradas, estimulantes e, sobretudo, bebidas alcoólicas).

QUANDO NÃO FAZER SAUNA:
• Em caso de pressão demasiado alta ou demasiado baixa;
• Em presença de problemas cardíacos ou de circulação;
• Durante estados febris;
• Em caso de fenómenos cutâneos inflamatórios;
• Durante a gravidez;
• Durante o ciclo menstrual (risco de hemorragia);
• Durante a idade de desenvolvimento;
• Sob efeito de álcool, medicamentos fortes ou estupefacientes.

PORQUE FAZER SAUNA:
Exerce um efeito relaxante nos músculos e uma acção antidor. A pele, por eliminação das células mortas, torna-se mais luminosa e elástica e mais resistente aos factores atmosféricos.
Melhora a circulação do sangue e linfa. É especialmente indicada para atletas, porque permite uma recuperação mais rápida, acelerando a eliminação das toxinas e do ácido láctico.
A sauna não tem efeito emagrecedor. O peso perdido durante a sauna está ligado à perda de líquidos que devem, porém, ser reintegrados, bebendo à saída da sauna.

ADVERTÊNCIAS:
• Nunca pendurar roupa dentro da sauna, porque é um potencial perigo de incêndio
• Não tocar no aquecedor quente, porque provoca queimaduras.
• Antes de utilizar a sauna consultar o médico, para saber os riscos que ela pode provocar para a saúde
• Nunca atirar água para a cabine de sauna! Se isto acontecer, secá-la quanto antes.
• Ao deitar água nas pedras, proceder com muita cautela, porque o vapor libertado pode provocar queimaduras.

SOLUÇÃO DOS EVENTUAIS PROBLEMAS:
A água não sai:
O display não está iluminado; Verifique se o disjuntor térmico está posto para baixo.
Foi premida a tecla (**4**) e aparece regularmente o símbolo da torneira. Verificar se a água está fechada.
Foi premida a tecla (**4**) e não aparece o símbolo da torneira. A sauna está ligada, desligá-la.

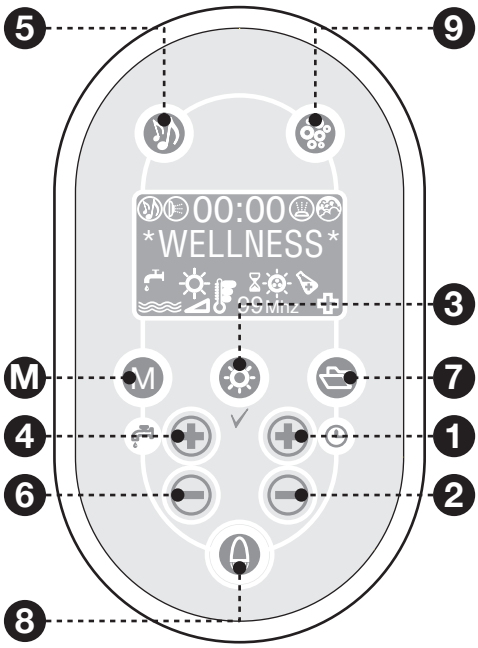
No display aparece a mensagem DOOR:
Verificar se a porta entre o compartimento da sauna e o duche está bem fechada.
Se não conseguir resolver o problema, contactar a assistência técnica.

No display aparece erro E3:
Houve intervenção do termostato de segurança da sauna. Desligar a sauna e contactar a assistência técnica, antes de a voltar a ligar.

No display aparece erro E4:
O controlo de temperatura da sauna está avariado. Desligar a sauna (se estiver ligada) e contactar a assistência técnica, antes de a voltar a ligar.

No display aparece erro E5:
A comunicação de dados com a CROMOTERAPIA não está a funcionar ou está a funcionar de modo irregular. Baixar o disjuntor térmico durante uns segundos e ligar de novo a tensão.
Se o problema persistir, contactar a assistência técnica.

2ª edición: Marzo 2009



Acerto das horas:
Manter premido **1** até os números das horas começarem a piscar.

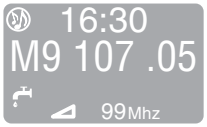
Com as teclas **1/2** acertar as horas. Premir **3** para confirmar. Os minutos começam a piscar.

Com as teclas **1/2** acertar os minutos. Premir **3** para confirmar.

Função duche:
Para permitir a saída de água, premir o botão **4.** No display aparece o símbolo da torneira, para indicar que, accionando o misturador, o utilizador poderá obter água da função seleccionada previamente.

Se a porta entre o compartimento da sauna e o duche estiver aberta, aparecerá no display a mensagem "door", a indicar que a porta está aberta e, portanto, que seja qual for a função utilizada, não é possível obter água. Para a reactivar, é necessário assegurar-se de que a porta está fechada.
Também se pode conseguir água, mediante simples ligação do rádio.
Abrindo a porta entre o compartimento de duche e a sauna, aparecerá de novo a mensagem "door" e a água pára de correr.

Rádio:
Premindo o botão **5** pode ligar-se o rádio.



Com os botões **4/6** poderá ajustar o volume.
Com os botões **1/2** poderá ajustar a sintonia.
Memorização dos programas:
Com os botões **1/2** poderá ajustar a sintonia para o emissor desejado. Manter premido **M** até aparecer no display a mensagem OK, operação possível somente enquanto M piscar no display. Repetir a operação de M0 a M9.
Para ouvir as estações memorizadas, premir **M**.

Cromoterapia:
Premindo o botão **3,** liga-se a cromoterapia. Com os botões **1/2** poderão seleccionar-se os programas P0 a P6, com as modalidades seguintes:
P0 muda de cor em cada minuto, de P1 a P6 selecciona-se uma cor fixa.

Sauna finlandesa:
Para activar a sauna, premir **9**.
Com os botões **4/6** ou com **1/2** é possível seleccionar a hora de início. Premir **7**, para confirmar.

Com os botões **4/6** ou com **1/2** é possível seleccionar os minutos do horário de início. Premir de novo **7**.

Com os botões **4/6** ou **1/2** é possível seleccionar o tempo de duração da sauna, entre 5 e 45 minutos. Premir de novo **7**.

Com os botões **4/6** ou com **1/2** é possível seleccionar a temperatura da sauna, entre MIN - LOW - MID - HIGH - MAX. Premir de novo **7**.

Se o horário de início programado coincidir com o do relógio, aparecerá no display a indicação do valor de temperatura no interior da sauna, a ampulheta acesa fixa e o tempo de duração da sauna programada.
Se o horário definido para início da sauna for diferente do indicado no relógio, a sauna activar-se-á apenas à hora programada, segundo o processo descrito acima, e aparecerá no display o símbolo do sol a piscar.
Assim que a sauna atingir a temperatura ideal, o sistema emite um sinal sonoro a indicar que é possível entrar e começar a sauna.
A seguir, a ampulheta começará a piscar, a indicar que o contador começou a contagem decrescente do tempo de duração programado. Quando o contador chegar a zero, a sauna desliga-se. Depois de sair da cabine de sauna, para obter água da torneira é necessário premir a tecla 4.

Selecção dos menus do display:
Para chamar os menus (se activos) da cromoterapia, do rádio e da sauna, premir uma vez o botão de activação respectivo. Deste modo ficam activados os respectivos botões de comando.

Alarme:
Premindo o botão **8,** o sistema emitirá um sinal sonoro e todas as funções seleccionadas serão terminadas.

Desmontagem das torneiras:
Em caso de incrustações de calcário que provoquem mau funcionamento das torneiras, feche a torneira de alimentação de água e desmonte as partes constituintes das torneiras (fig.10/1, 2, 3...). Recomenda-se pôr o cartucho de molho em vinagre normal, até à remoção total das incrustações de calcário formadas.

Para o misturador termostático funcionar correctamente, é necessário dispor de uma caldeira ou de um cilindro eléctrico com um débito de, pelo menos, 6/7 litros de água por minuto, à temperatura de 60/65° C. Em caso de utilização de uma caldeira com produção instantânea de água quente, a chama deverá ser do tipo modulante e a pressão óptima de saída de água da caldeira deve estar compreendida entre 2 e 5 bars.

⚠ **Hidromassagem na cabine:**
É expressamente proibido usar qualquer tipo de aparelho eléctrico no interior da cabine de duche durante a sua utilização.

LIMPEZA DA CABINE EQUIPADA:
Manutenção:
A cabine de duche é de material acrílico. Por isso, para a sua limpeza dever-se-á usar detergente líquido e uma esponja ou pano macios. Recomendamos a utilização de produtos como "Vim Líquido, Lysoform Casa, Cif Amoniacal". Para evitar formação de vestígios de calcário, é ideal secar a cabine, após utilização, com pele de camurça ou com um pano de microfibra que limpa a fundo sem deixar resíduos. Eventuais vestígios de calcário poderão ser eliminados com detergente anti-calcário específico. Para dar de novo brilho às superfícies acrílicas, utilize um produto de polimento normal, também usado para dar brilho à carroçaria de automóveis.
NÃO USE NUNCA DETERGENTES ABRASIVOS, ÁLCOOL, SUBSTÂNCIAS À BASE DE ÁLCOOL, ACETONA OU OUTROS SOLVENTES.

PROBLEMAS:
Antes de contactar o serviço de Assistência Técnica, certifique-se de que:
- Os tubos flexíveis estão bem ligados e que não foram dobrados durante a colocação da cabine na sua posição final.
- A água quente e fria chegam regularmente aos pontos de abastecimento de água na parede e que a temperatura de água quente corresponde à desejada.
- Foi feita a purga da tubagem antes da instalação.
- A alimentação de rede chega regularmente à sauna e a luz piloto verde de presença de rede do painel está acesa.

Se mesmo com os nossos conselhos e a sua utilização cuidadosa a cabine não funcionar correctamente, contacte directamente o serviço de Assistência Técnica mais próximo. Poderá encontrar o número de telefone no folheto em anexo.

ELIMINAÇÃO DO PRODUTO:
Para eliminar o produto ou os seus componentes, observe as disposições locais em vigor em matéria de eliminação de desperdícios. Para o território italiano o D.L. n°22 de 5 de Fevereiro de 1997, para os outros países da CE as Directivas 91/156/CEE, 91/689/CEE e 94/62/CE.

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE:
O fabricante New Plastic Via Verga località Pioppelle 46030 Borgoforte (MN) - Italy declara, sob a sua responsabilidade, que as cabines mod. Polar equipadas com sauna de vapor, mod. S 400 cumprem com os requisitos das directivas europeias EEC 73/23, EEC 89/336 e alterações sucessivas, EEC 92/31, EEC 93/68 e ainda das normas harmonizadas:
(EN50366)
(EN55014-1)
(EN55014-2)
(EN60335-1)
(EN60335-2-53)
(EN60335-2-105)
(EN61000-3-2)
(EN61000-3-3)
(EN61000-4-2)
(EN61000-4-3
(EN61000-4-4)
(EN61000-4-5
(EN61000-4-6)
(EN61000-4-11)

NEW PLASTIC s.r.l.
Carlo Gaidella
R. Amm. Delegato

2ª edición: Marzo 2009